



العدد التسعون  
شعبان ١٤٢١ هـ  
نوفمبر ٢٠٠٠ م



# مجلة مجمع اللغة العربية

( تصدر مرتين في السنة )

## العدد التسعون

( القسم الثاني )

شعبان ١٤٢١ هـ / نوفمبر ٢٠٠٠ م

المشرف العام :

الأستاذ الدكتور شوقي ضيف

رئيس التحرير :

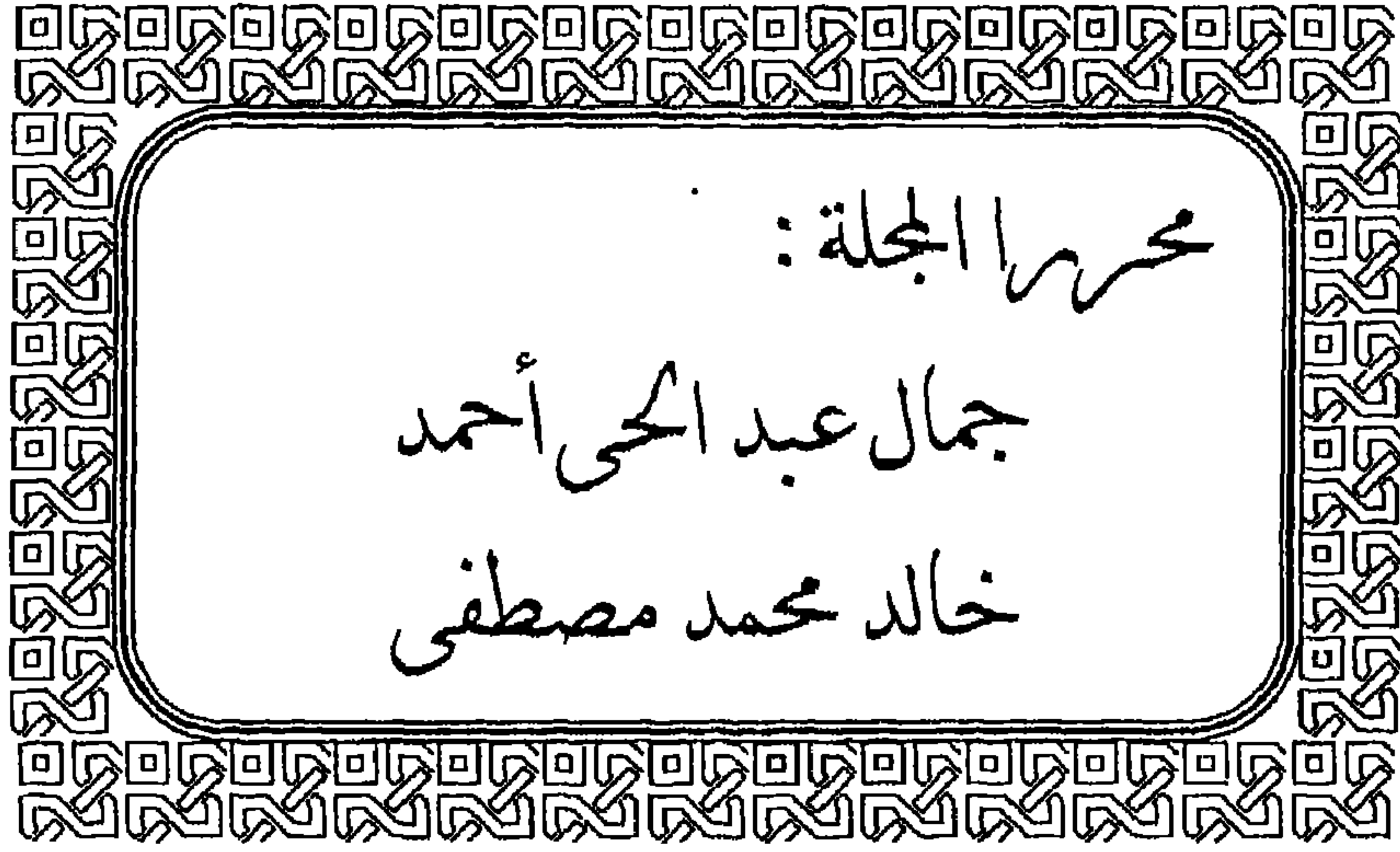
الأستاذ الدكتور كمال بشر

أمين التحرير :

سعد توفيق

مساعدة أمين التحرير :

سميرة شعلان



محررا المجلة:

جمال عبد الحى أحمد

خالد محمد مصطفى



## الفهرس

ص	الموضوع	ص	الموضوع
	( مرحلة الريادة )		أولاً : بحوث أقيت في المؤتمر
	للأستاذ الدكتور أحمد بن محمد		• العربية لسان الله تعالى نزل بها
٨١	الضبيب		آدم عليه السلام
	• أصول تصحيح القراءة عند	٣	للأستاذ علي رجب المدني
	مؤلفي كتب القراءات وعلوم		• الفصحى والعامية
	القرآن قبل القرن الرابع		العامية اليافاوية
	للأستاذ الدكتور عبد الرحمن الحاج		تأملات وتساؤلات
١١١	صالح.	١٥	للأستاذ الدكتور أحمد صدقي الدجاني
	• معاجمنا العلمية		• نظرات في كتاب " رد العامي
	للأستاذ الدكتور عبد الحافظ		إلى الفصيح " للشيخ أحمد
١٥٩	حلمي محمد.		رضا العاملي
	• رؤية عربية لتوحيد المصطلح	٤٧	للأستاذ الدكتور محمد إحسان النص.
	العلمي وتقييسه		• المناظرة عبر النصوص
	للأستاذ الدكتور محمد رشاد	٦٧	للأستاذ الدكتور فريد ليمهاوس
١٧٧	الحمزاوي.		• من ملحمة الرحيل ( قصيدة )
	• النسق الفصيح والنسق العامي	٧٥	للأستاذ الدكتور إبراهيم السامرائي
	في المنهج التعليمي للغة العربية		• تحقيق التراث اللغوي ونشره
١٨٧	للأستاذ الدكتور عباس الصوري.		في المملكة العربية السعودية



## الفهرس

ص	الموضوع	ص	الموضوع
٢٨٤	• كلمة المجمع في تأبين الفقيد للأستاذ إبراهيم التري الأمين العام للمجمع.	١٩٧	• مخطوطة في الطب النبوي بمكناس لابن صاحب الصلاة للأستاذ الدكتور عبد الهادي التازي.
٢٩٢	• كلمة الأسرة للأستاذ سامي عبد الكريم العزباوي.	٢٢٩	• رفاة رافع الطهطاوي والتعريب للأستاذ الدكتور يوسف عز الدين.
٢٩٣	• كلمة الختام للأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس المجمع.	٢٣٧	• الفصحى والعامية في رحاب مجمع اللغة العربية بالقاهرة أزمة مزممة للأستاذ الدكتور محمد رشاد الحمزاوي.
٢٩٧	( ب ) تأبين فضيلة الشيخ محمد متولي الشعراوي • كلمة الافتتاح للأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس المجمع.	٢٥٧	• حول مشروع معجم ألفاظ الحياة الاجتماعية للأستاذ الدكتور كمال محمد دسوقي. ثانياً- شخصيات مجتمعية: ( أ ) تأبين الأستاذ عبد الكريم العزباوي
٢٩٩	• كلمة المجمع في تأبين الفقيد للأستاذ الدكتور محمد نايل أحمد.		• كلمة الافتتاح للأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس المجمع.
٣٠٢	• مرثيات في وداع الفقيد للأستاذ الدكتور محمد حامد الحضيري.	٢٨٣	

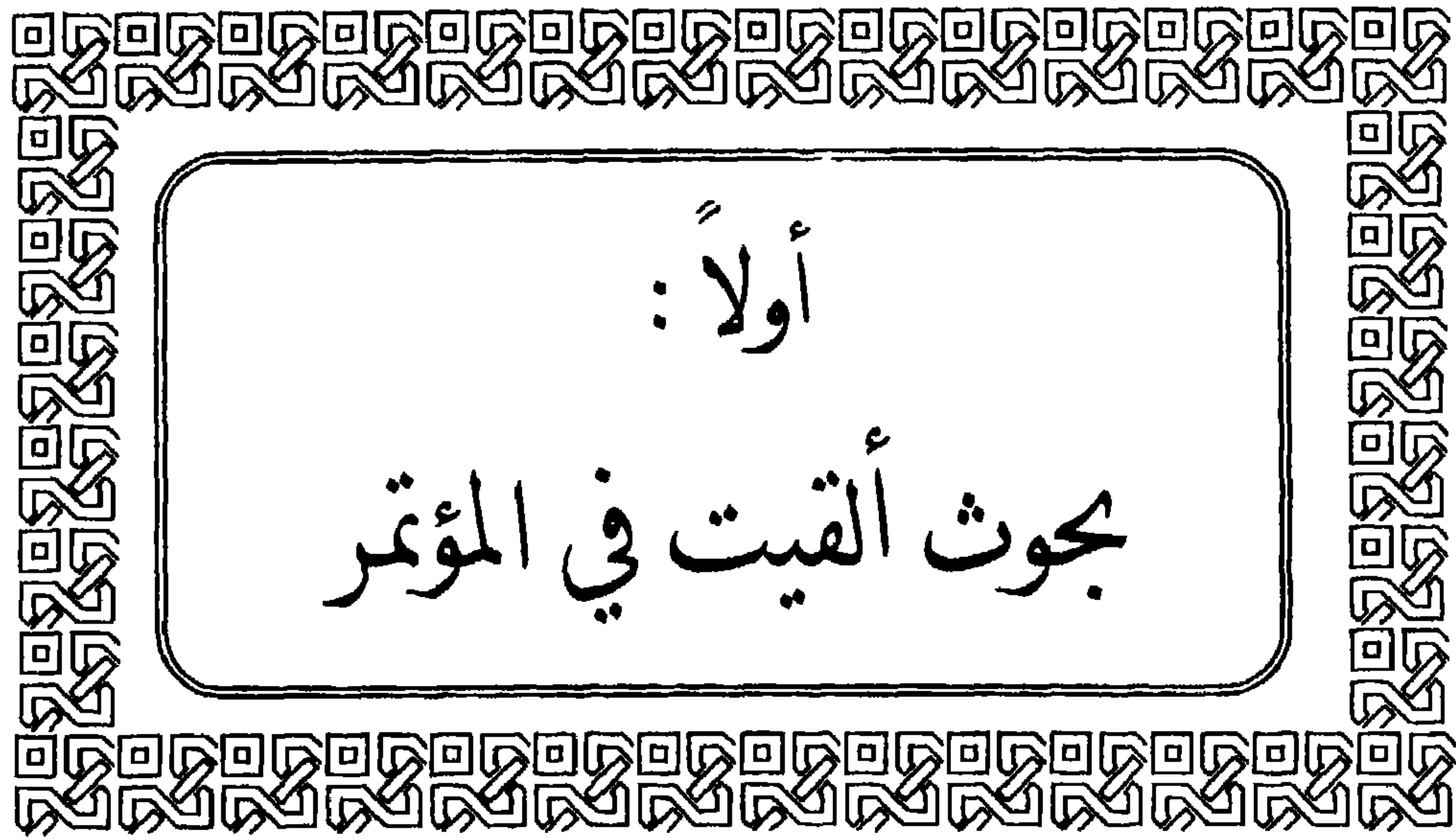


## الفهرس

ص	الموضوع	ص	الموضوع
	للأستاذ الدكتور شوقي ضيف		• وداعاً أبا سامي ( قصيدة )
٣٢١	رئيس المجمع.	٣٠٧	للأستاذ الدكتور سعد ظلام
	( د ) تأبين الأستاذ الدكتور عبد		• أول عيد ( قصيدة )
	الرحمن محمد السيد	٣١٢	للأستاذ الدكتور عصام محمد القطقاط
	• كلمة الافتتاح		• كلمة الأسرة
	للأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس	٣١٣	للأستاذ سامي محمد الشعراوي
٣٢٥	المجمع.		( ج - ) تأبين الأستاذ الدكتور عبد
	• كلمة المجمع في تأبين الفقيد		السميع محمد أحمد
	للأستاذ الدكتور أحمد علم الدين		• كلمة الافتتاح
٣٢٦	الجندي.		للأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس
	• كلمة في تأبين الفقيد	٣١٧	المجمع.
٣٣١	للأستاذ الدكتور علي أبي المكارم		• كلمة المجمع في تأبين الفقيد
	• كلمة الأسرة		للأستاذ الدكتور عبد الرحمن محمد
٣٣٧	للأستاذ محمد قاسم.	٣١٨	السيد.
	• كلمة الختام		• كلمة الأسرة
	للأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس	٣٢٠	للمهندسة لميس ابنة شقيقة الفقيد.
٣٣٩	المجمع.		• كلمة الختام







أولاً:

بحوث أقيمت في المؤتمر



العربية لسان الله تعالى ، نزل بها آدم عليه السلام ... \*

للأستاذ علي رجب المدني

الموضوع وتوليه حقه من البحث  
والإيضاح والدفع به إلى ساحة  
الاهتمام العام .

وها أنا اليوم أعود لأستصرخ  
الضمان والمداك الرفيعة لدى كل  
من لا تأخذهم في الحق لومة لائم  
- وأنتم من يمثلون الطليعة بين  
هؤلاء - أن يتجاوبوا مع هذه  
الصرخة ويبسطوا لها من عقولهم  
وألسنتهم وأقلامهم أجنحة تمكنها من  
أن تأخذ طريقها إلى مدارك الناس  
أجمعين ووعيمهم وتعيد حقيقة من  
كبريات الحقائق إلى عرشها وتألّفها .  
أيها السادة :

ليس من الغيبيات أن القرآن  
الكريم مصوغ بلغة عربية خالصة ،  
وكذا الاعتقاد بأن الله صائغُه إنما  
يستتبع بالضرورة الاعتقاد بأن العربية  
هي لسان الله تعالى .

أن لأولي العلم والشجاعة في  
الحق أن يدلّسوا بدلائلهم ، ليزيحوا  
الغطاء عن هذه الحقيقة الكبرى .

حضرات الزملاء الأجلاء :

كان من نعم الله عليّ أن هداني  
لإطلاق صيحة الحق هذه في دورة  
مؤتمرنا العتيد ( الرابعة والستين )  
بالبحث الذي شرفت بإلقائه على  
أسماعكم الكريمة العام الماضي .

ولعلمكم تذكرون أن السيد الجليل  
رئيس المجمع تفضل فتدخل - فور  
انتهائي من إلقائه - طالباً التمهّل في  
التعقيب والتعليق عليه؛ حتى يتسنى  
- لمن يود ذلك - المزيد من البحث  
والتأمل مراعاة للطبيعة غير العادية  
لموضوع ذلك البحث. ولقد كان هذا  
الرأي من لدن السيد الرئيس بادي  
الوجاهة والحكمة وبُعد النظر؛ مما  
أمل أن يتكشف عن مداخلات تثري

(\*) أُلّفِي هذا البحث في الجلسة السابعة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم السبت ٢٥ من ذي القعدة  
سنة ١٤١٩هـ الموافق ١٣ من مارس ( آذار ) سنة ١٩٩٩م .

يغطي حقيقة أن العربية هي لسان الله تعالى الذي تنزهه عن أن يستعمل غيره في صياغة كتاب يخاطب الإنسان في كل مكان وزمان ولا يختص قومًا بعينهم ... وهو لسان أبيهم الأول آدم عليه السلام .

ولقد ألمحت في بحثي بالدورة الرابعة والستين إلى أن كل ما أورده القرآن من أخبار الرسل السابقين وأخبار شعوبهم وما أورده من حوار مع مختلف الأطراف منذ حادثة خلق آدم عليه السلام ، وأن ذلك يؤكد حقيقة أن كل تلك الأطراف إنما كانت تتكلم العربية ، كما ألمحت إلى أن جميع ما ينسب إلى السماء من كتب وصحف قبل محمد صلى الله عليه وسلم لم يبق له وجود على الأرض منذ أن رفع المسيح عليه السلام ، وأن هذا وحده كافٍ للتعظيم على مقولة أن لغات غير العربية كان لها دور في كل ذلك .

ولعل من أسس الإيمان بالله وأصوله الاعتقاد بأن العربية لسان الله

وليس من الغيبيات كذلك أن آدم وزوجه وبنيه ونبي الله نوحًا وقومه وهودًا وصالحًا وقومهما هم جميعًا عرب ، وأن القواميس العربية الكبرى ، وفي مقدمتها لسان العرب لابن منظور ، وكتب التاريخ الخالية من الزيف والخيال كلها تسلم بأن أولئك الرسل وأقوامهم — وهم طلائع وأصول الجنس البشري — كانوا جميعًا عربًا في تخاطبهم وأسمائهم وأسماء أقوامهم، وهذا يكفي للقول بأن العربية هي أصل اللغات وأن الناطقين بها هم أصل الجنس البشري، كل هذا ليس مجرد إيمان بالغيبيات ، وإنما هو إيمان بحقائق ناصعة الواضوح لا تقوى أية مفتريات في التاريخ على دحضها وإحلال تصورات أخرى محلها...

ولئن كان من المسلم به — إيمانًا — أن علم الله يستوعب كل ما استحدثته البشر من ألسن ولهجات وأنه أحاط بكل شيء علما ، لكن ذلك لا يمكن أن

تعالى التي علمها ملائكته ورسله منذ آدم وجعلها لغة الأسماء كلها التي علمها آدم منذ خلقه إياه ﴿ وعلم آدم الأسماء كلها ثم عرضهم على الملائكة فقال أنبئوني بأسماء هؤلاء إن كنتم صادقين ، قالوا سبحانك لا علم لنا إلا ما علمتنا إنك أنت العليم الحكيم . قال يا آدم أنبئهم بأسمائهم فلما أنبأهم بأسمائهم قال ألم أقل لكم إني أعلم غيب السماوات والأرض وأعلم ما تبدون وما كنتم تكتمون ﴾ الآيات من ٣١ إلى ٣٣ من سورة ( البقرة ) .

إن بعضنا مما يصر الناس على تسميته (حقائق التاريخ) ويعرضونه في عداد المسلمات لا يعدو كونه من قبيل الأساطير كتلك التي تتحدث عن آلهة وإلهات الجمال والحب والشمس والحرب وما شاكلها من إلهات وآلهة تثير السخرية والضحك وهي مما تزخر به المدونات والمؤلفات منذ القدم - ولسنا معنيين بمخاطبة واضعيها ولا معتقي ما تضمنته من

هراء وأراجيف - وهي لا ترقى بحال إلى مستوى الحقائق التاريخية التي تضافرت لها أدلة الصدق والجديّة والتأييد مثل ما تضافر لحقيقة ( أن العربية لسان الله تعالى نزل بها آدم عليه السلام ) .

إن أصرة النسب لو واضحة بين الكثير من مدونات التاريخ وتلك الأساطير؛ مما جعل مقولات التاريخ - في معظمها - ظنية لا يطمئن اليقين الواعي لاعتناقها والتسليم بها دون كثير من البحث والتمحيص والالتهام .  
حضرات الزملاء :

إنه لا يجوز أن يدعي أحد أنه قد وُجد ( أو سيوجد ) على مساحة الكرة الأرضية كلها بشر غير عرب إلا إذا جاز القول بأن ثمة أعرافاً تنحدر من صلب أب للبشرية غير آدم العربي الذي نزل باسم عربي وحاوره ربه منذ ساعة خلقه بلسان عربي وانطلقت من صلبه كل أجيال البشرية التي كانت تنطق العربية ووجدت قبل

خلال شفافية روحية عالية اقتربت بصبر وجلد على البحث والتحقيق وتقصي الملابس ، في ظل إيمان صادق وعميق بالحقيقة العظمى المتمثلة في القرآن ، وما تضمنه من دلالات وإشارات وينابيع معلومات لا يأتيها الباطل ، وآيات صريحة دالة على أنه صدر عن الله بلسان عربي مبين وأنه لو اجتمعت الإنس والجن على أن يأتوا بمثله لا يأتون بمثله ، وإذا استقر اليقين لدى سكان كوكبنا على أن من يسكنه من بشر إنما هم - جميعا - امتداد لآدم العربي وحده وأنه لم يدع أحد الانتماء أصلاً لغيره فإنه لا مناص من التسليم بأن البشرية التي تسكن الأرض منذ آدم العربي الذي حمل اسماً عربياً وتكلم ونزيتة - حتى عهد إبراهيم وابنه إسماعيل - العربية إنما هي شعوب عربية رغم ما طرأ عليها من تشتت أدى إلى استخداماتها العديد من التغيرات والمصطلحات التي اختلفت عن جوهر

الطوفان وبعده. وذلك كله إذا اقتنعنا بأن العربية إنما تخضع للتعريف الذي أصدره محمد رسول الله - صلى الله عليه وسلم - في قوله لزعماء قبيلتين من العرب تباروا أمامه في التذليل على التميز في الانتماء العربي : «ليست العربية في أحدكم من أب أو أم وإنما هي لسان ، فمن تكلم العربية فهو عربي...» وقوله في خطبة الوداع: «أيها الناس إن ربكم واحد وإن أباكم واحد كلكم من آدم وآدم من تراب . . . إن توزع البشر إلى قوميات وقبائل لا ينال من حقيقة انتمائهم الأول ، وأنهم ينحدرون من صلب عربي واحد ﴿ يا أيها الناس اتقوا ربكم الذي خلقكم من نفس واحدة... ﴾ الآية (١) من سورة النساء .

وإذا قصرنا اهتمامنا ونظرنا على المراجع التاريخية الجادة التي ترفع مؤلفوها عن تزييف التاريخ فلم يجنحوا إلى الخيال العبابث ، وإنما استشرفوا حقائق التاريخ الإنساني من

حفيده نوح - عليه السلام - الذي كان ينتمي إلى قوم حملوا اسم ( بني راسب )، وما من شك في أن ( بني راسب ) هؤلاء كانوا يمثلون فئة كبرى من ذرية آدم التي تكاثرت على مدى السنوات الألف الفاصلة بين نزول آدم وعهد نوح عليهما السلام ، وهذا كاف لإلقاء الضوء على حقيقة أن ذرية آدم جميعها كانت عربية تتكلم العربية وتحمل أسماء عربية دل عليها اسم قوم نوح ( بني راسب ) وأسماء نوح وبنيه والثمانين الذين اصطحبهم معه في الفلك ونزلوا معه ومع بنييه الثلاثة عند الجودي وأنشؤوا في سفحه المدينة التي أطلقوا عليها ( الثمانين ) تخليداً لعدددهم عندما غادروا السفينة، وقد أوردنا ما ذكره المسعودي في (مروج الذهب) من أخبارهم وما أكده من أن مدينتهم تلك كانت لا تزال تحمل ذلك الاسم حتى تاريخ تدوينه لهذا الحدث التاريخي ( أي إلى سنة ٣٣٢ من الهجرة النبوية ).

العربية في أصولها الأولى وتهذيباتها الثلاثة - التي بدأت بالتهذيب الأول على عهد إسماعيل بن إبراهيم عليهما السلام وهي ما عرف باللغة الخالصة - وما كان لذلك الاختلاف أن يحول دون التسليم بأن العربية هي الأم وأن ما استجد حولها من ألسن ولهجات ليست نداءً لها ولا تصلح موضوعاً للمقارنة بل ولم تخل أصلاً دون أن تتكلم شعوبها في بدايات الشتات البشري العربية الأصلية وتعي مضامينها .

﴿ يا أيها الناس اتقوا ربكم الذي خلقكم من نفس واحدة وخلق منها زوجها وبث منهما رجالاً كثيراً ونساء واتقوا الله الذي تساءلون به والأرحام إن الله كان عليكم رقيباً ﴾ الآية الأولى من سورة النساء .

إن من الحقائق التاريخية التي يتعين التوقف عندها لمزيد من التأمل واستنباط الدليل ، حقيقة أن أبانل آدم عليه السلام - كان قد عاش إلى عهد

عربًا يتكلمون العربية .  
ولا يفوتني أن أذكر هنا أن  
السيد المهندس رائف نجم وزير  
الأوقاف الأردنيّ الأسبق ، كان قد  
صرح في حوار أجري معه في  
برنامج ( الشريعة والحياة ) الذي  
تذيعه قناة الجزيرة الفضائية أسبوعيًا ،  
( وكان حوارًا سعدت بمتابعته مساء  
يوم ١٩٩٨/٩/٦ ) أقول إنه قد صرح  
بما نصه :

أن القدس كانت عربية منذ  
ثلاثة آلاف عام قبل الميلاد ( أي منذ  
ما يقرب من خمسة آلاف عام ) وهذا  
يشمل الفترة التي وجد فيها سيدنا  
إبراهيم عليه السلام والملك نمرود  
اللذان أورد القرآن ما تم من حوار  
بينهما في سورة البقرة .

كما أفادت تقارير حفرية  
واكتشافات علمية أذيعت في الشهر  
الثامن من السنة نفسها وأكدت بشكل  
يقيني أن العربية هي اللغة المتداولة في  
تلك الفترة في منطقتي العراق وفلسطين

فإذا أضفنا إلى الحقائق المتقدمة  
حقيقة أن أول من عُرف من شعوب  
عقب الطوفان إنما هم قوم عاد  
( الأولى ) وثمود أي قوم هود وصالح  
عليهما السلام وأن هذين الرسولين  
وقومهما كانوا من العرب الذين عرفوا  
في التاريخ المعاصر المتداول عالميًا  
بالعرب البائدة ، وأن بعضًا منهم أفلتوا  
من الهلاك وانتشروا إلى ما بعد عهد  
إسماعيل بن إبراهيم عليهما السلام،  
إذا وضعنا كل ذلك في أذهاننا فإننا لا  
نملك إلا أن نسلم بحقيقة أن العربية  
- لغة وانتماء - كانت المتفردة، وإن ما  
دخل عليها من ألسن ولهجات إنما كان  
ثمرة التطور والتشعب ونشوء متطلبات  
ومستحدثات في حياة البشر أدت إلى  
نشوء كل ما نشأ من مفردات وأساليب  
نطق فرضت نفسها - على مر  
القرون - كأساليب نطق سائدة استحقت  
أن تحمل اسم ألسن أو لهجات . كما لا  
نملك إلا أن نسلم أن من تعاقب من  
الرسل منذ إبراهيم وبنيه كانوا جميعًا



وبالأحرى في المناطق الأخرى من الجزيرة العربية ، وهي المناطق التي شهدت تحركات سيدنا إبراهيم وبنيه على ما هو معروف في التاريخ دون منازع ، ومن شأن ذلك أن يلقي الضوء على حقيقة ما أورده ابن كثير في البداية والنهاية من أن أبياتاً خمسة من الشعر العربي وجدت منقوشة على قبر سيدنا إبراهيم عليه الصلاة والسلام مما يمكن الرجوع إليه في ترجمته لذلك الرسول العربي العظيم، كما يلقي الضوء على حقيقة عروبة بنيه وأحفاده جميعاً الذين وصف القرآن بعضهم بالظالمين في الآية الكريمة : ﴿ وَإِذْ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ ... ﴾ الآية ، وهم ممن جنحوا إلى التكرار لكل القيم الكريمة وإلى محاولة تزييف وتحريف كل شيء حتى مفردات العربية التي لووا بها ألسنتهم لدرجة أنهم استحدثوا - دون حياء - تقديمًا وتأخيرًا بين الراء والباء فقالوا العبرية بدلاً من العربية سفهاً وبغياً ورغبة في التمييز والخروج على المؤلف .

إن العبرية والعبرانية مفردتان مترادفتا المضمون جاءتا على أحد تعليين من اسم ( عابر ) أحد أحفاد سام بن نوح الذي وُضع في أذهان اليهود ومعتقداتهم أنهم ذريته التي تتصل من خلاله نسباً بسام بن نوح ، أما التعليل الثاني فإنه يذهب إلى أن العبرية أو العبرانية إنما جاءت من عبور أبينا إبراهيم عليه السلام نهر دجلة متجهاً إلى فلسطين ومصر .

وسواء أخذنا بهذا التعليل أم بذلك فإن كلاً منهما يصب في معين واحد هو إبراهيم عليه السلام الذي قلنا عن عروبه ما يمكن الاكتفاء به كحد أدنى في هذه المرحلة ، وهو ما يكفي لإلقاء الضوء على حقيقة ارتباطنا به جميعاً كأبناء له عرب نمثل جميعاً امتداداً لعروبه وعروبة آدم ونوح عليهما الصلاة والسلام ﴿ملة أبيكم إبراهيم هو سماكم المسلمين من قبل وفي هذا...﴾

الإفساد في الأرض ، فلا مضمون للعبرية إلا أنها العربية محرفة ومقصوداً من وراء تحريفها الوصول إلى كل الأهداف الشريرة التي حقق من تعاقب من أخلاف محرفيها معظمها ولا تزال أحلامهم المريضة تغريهم بالمضي وراء سراب استكمالها رغم ما يحيق بهم من ذوبان هبط بكيانهم من أعلى منزلة احتلوها في هذا الكوكب على عهد داود وسليمان عليهما السلام ، حيث كانوا أعظم وأقوى أمة على الأرض ، إلى مجرد شذمة ممزقة من شذاذ الآفاق تراهن على غرائز البشر ونزعات الشر لتنتشر الفساد في الأرض وتحول دون التوجه الحقيقي إلى الله توجهاً قائماً على التوحيد والتوحد والتجرد من كل نزعات البغي والعدوان .

﴿ضربت عليهم الذلة أينما تقفوا إلا بحبل من الله وحبل من الناس وباؤوا بغضب من الله وضربت عليهم المسكنة...﴾ ، الآية (١١٢) من

صدق الله العظيم ، الآية (٧٨) من سورة ( الحج ) .  
ولو صح عن اليهود الانتماء الحقيقي لإبراهيم بدماء نقية طاهرة لما استباحوا لأنفسهم ما ظلوا يستباحونه عبر التاريخ من بغي وعدوان وتمرد على قيم الأخلاق ونواميس الإنسانية التي لا تسمح لأبناء الأب الواحد أن يتكروا لروابط الدم ويندفعوا في مسيرة العدوان والتتبير والحقد الأعمى وتشريد الإخوة من أرضهم ومساكنهم ، كما نراه مستمراً كل يوم في فلسطين وخارجها .

إن ما تقدم يلقي مزيداً من الضوء على حقيقة أن استخدام تعبير العبرية لا يعدو أن يكون محاولة ساذجة للخروج من تحت رداء العربية بغية التمييز ، وأنها مجرد حيلة أملاها الشيطان على ألسنة من ابتدعها وروج لها لتمهد السبيل إلى كارثة التمزق والانفصال والتصادم بين أبناء الأسرة الواحدة كجزء من مسلسل

سورة (آل عمران) .

إن التحصن من بغي الإخوة إنما يتطلب تماسك الفريق العاقل وتحصنه بمفهوم القوة المطلق بتدعيم كيانه اقتصادياً وعلمياً وحضارياً ودفاعياً وإنسانياً بالقدر الذي يتكفل بسد جميع المنافذ على الشقيق المتمرد الباغي على قوانين الله حتى يتم إحباط خطته العدوانية واستمالة من لا تزال به بقية من النوازع الإنسانية والأخلاقية من فريقه للعودة إلى أحضان الأسرة عودة تكسر شرمة البغي فيمن يتبقى من هذا الفريق على ضلاله ممن تأذن الله بأن يبعث عليهم إلى يوم القيامة من يسومهم سوء العذاب ، حتى ينتهوا إلى قلة قليلة لا حول لها ولا سلطان تفر بتمردها وبغيها وتختبئ وراء الحجارة تتستر بها ( كما ورد في الأثر ) حتى تقوم الساعة .

إن الله لم يلعن إسرائيل عليه السلام الذي ننتمي إليه نحن بعقيدة الإسلام وينتمون هم إليه بادعاء النسب والنبوة

وإنما ﴿ لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ . كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مَنكَرِ فَعْلُوهُ لِبئس ما كانوا يفعلون ﴾ ، الآية (٧٨ ، ٧٩) . من سورة المائدة .

ولست أجد تبريراً لأي مسلم في سكوته على تطاولهم باستخدام اسم إسرائيل اسماً لدويلة العدوان والعمالة والغدر التي زرعتها أطماع الهيمنة والتسلط الاستعماري وعززتها بكل عناصر القوة لتعيث فساداً وفتكاً بالإخوة داخل بيت الأسرة .

وكيف يتسنى ذلك لمسلم - يعلم أن إسرائيل إنما هو رسول الله يعقوب ابن إسحاق ابن أبينا إبراهيم الذي ننتمي - بأمر كتابنا - لملته والذي سمانا المسلمين من قبل وحفيده يعقوب الذي قال لبنيه إذ حضره الموت ﴿ ما تعبدون من بعدي قالوا نعبد إلهك وإله آبائك إبراهيم وإسماعيل وإسحاق إلهاً واحداً ونحن له مسلمون ﴾ . والذي قال لهم

لتعاليمه امتثالا يتجلى في الائتمار بما أمر والانتهاه عما نهى ، مع توفير ما سبق ذكره من عناصر القوة الحضارية الإنسانية والاقتصادية والعلمية والدفاعية . ﴿ وكان حقاً علينا نصر المؤمنين ﴾ ، الآية (٤٧) من سورة (الروم) .

إن انعدام الادعاء بوجود أي أب للبشرية وأية أم لها غير آدم وحواء عليهما السلام وذلك على مساحة الكرة الأرضية - ومنذ خلق آدم وزوجه - يجعل القول بوجود أجناس وأعراق ولغات سبقت الجنس العربي والعرق العربي واللغة العربية أمراً غير منطقي ولا معقول ما دامت كل أفواج البشر التي تعاقبت على هذه الأرض منذ نزول آدم وزوجه إنما تنتمي بالنبوة لهذين الأبوين العربيين وتشكل بالتالي أسرة بشرية واحدة ما استمر تعاقبها، على النحو الذي أكدته الآية الأولى من سورة النساء السابق ذكرها: ﴿ يا أيها

قبل ذلك: ﴿ إن الله اصطفى لكم الدين فلا تموتن إلا وأنتم مسلمون ﴾ والسذي بنى لنا المسجد الأقصى - بعد أربعين عاماً من بناء جده إبراهيم للكعبة الشريفة - ليكون مسجداً للمسلمين لا مصلى لليهود يمارسون فيه طقوساً لا صلة لها بتعاليم السماء ﴿ ومن يتبع غير الإسلام ديناً فلن يقبل منه وهو في الآخرة من الخاسرين ﴾ ، الآية (٨٥) من سورة (آل عمران).

﴿ وقال موسى يا قوم إن كنتم آمنتم بالله فعليهم توكلوا إن كنتم مسلمين ﴾ ، الآية (٨٤) من سورة (يونس) .

فالرسل جميعاً منذ آدم عليه السلام لم يجيئوا إلا بدين الإسلام . ﴿ إن الدين عند الله الإسلام ﴾ ، الآية (١٩) من سورة ( آل عمران ) .

إن المدخل الوحيد لمساحة النصر المؤكد الذي التزم الله بتحقيقه للمؤمنين إنما يتمثل في الإيمان بالله إيماناً فيه كل الصدق والامتثال

الناس اتقوا ربكم الذي خلقكم من نفس واحدة وخلق منها زوجها وبث منهما رجالاً كثيراً ونساء واتقوا الله الذي تساءلون به والأرحام إن الله كان عليكم رقيباً ﴿١﴾ .

ومن هنا يحق للبشرية أن تزهو باكتشاف رابطة الأسرة والأخوة والدم بين كل البشر قديمهم وجديدهم وتراجع ما درجت عليه من ممارسات تتناقى مع هذا المفهوم بما أضفته من صبغة الغربة والتغاير بين فصائلها مما أدى إلى كل ما تعاقب من أحقاد ومشاحنات وحروب ومصادمات خلقت كل ما عرفه تاريخ البشرية من مأس و آثار دمارٍ وعدوان يندى لها جبين العقلاء من بنى آدم وحواء وتغضب منهما روحاهما وأرواح جميع الأنبياء والرسل والصالحين الذين تعاقبوا على سطح هذا الكوكب فضلاً عن غضب الخالق العظيم جلّت قدرته وآلؤه .

ولو قدر لهذه التصورات أن

تجد طريقها إلى النور وأدمغة الناس في كل أرجاء الأرض فإن النتيجة الحتمية والطبيعية لذلك ستكون تحولاً كلياً، وانصرافاً عن نزعات الأثرة والعدوان، وعودة إلى مفهوم الأسرة البشرية الواحدة التي يتوقع منها أن تلتزم - ولو بالحد الأدنى - من الوفاق الأسري وتبادل المشاعر الكريمة وعاطفة الود والتعاون بدلاً من غرائز العدوان وتسلط الأقوياء على الضعفاء انغلاقاً على المفهوم الضيق للعلاقات البشرية وما تعرف عليه - ضللاً - من انتماءات لا تتفق مع مفهوم الأسرة الواحدة .

وعندئذ فقط يجل الحوار القائم على مفهوم الإخاء والاحترام والود محل كل ما لوث وجه الأرض من مصادمات ومنازعات وحروب خلفت من الدمار ما لا قبل للعقل السليم بتصوره أو تبريره بين الإخوة ، وتتم بذلك الاستجابة لأمر الله تعالى الذي قال : ﴿ يا أيها الذين آمنوا ادخلوا في

إن جميع الإخوة الذين تحدثت معهم في هذا الشأن آمنوا بفاعلية قيام مؤسسة يكون هدفها إقامة مجتمعات لتسجيل حصص تعليمية بالصوت والصورة تمكن من يقتني أشرطةها من أن يتعلموا اللغة العربية بالأساليب والطرق التي درجت عليها الدول المتقدمة في تعليم وتعميم لغاتها وذلك في دورات ومراحل دراسية متدرجة حتى يتحقق لهم أن يقرأوا القرآن مفسراً ويدركوا أوجه إعجازه على نحو ما ذكرت .

إن إمكانية قيام هذه المؤسسة ومضيها في أداء رسالتها بعزيمة ويسر يتطلب تزكية وعوناً ومساندة من مجتمعنا العظيم ، وهو ما أمل أن يتمثل في أن يكمل مجتمعنا إلى إحدى لجانه دراسة هذا المشروع وإصدار توصياتها بما تراه من ضروب المساندة والتأييد .

علي رجب المدني

عضو المجمع

من الجماهيرية العربية الليبية

السلم كافة ولا تتبعوا خطوات الشيطان إنه لكم عدو مبين ﴿ الآية ( ٢٠٨ ) من سورة البقرة .

سادتي الزملاء الأبرار :

إننا نستدر عفو الله ورضاه وعونه إذ نتجه بكل ما أنعم الله على مجتمعنا الميمون هذا من ممكنات وقدرات وعبقريات للوفاء بأعظم رسالة حملنا إياها، هي رسالة تعميم اللسان العربي على البشرية حتى تتمكن من أن تقرأ كتاب الله باللسان الذي أنزل به ولا يتأتى إدراك ما تضمنه من إعجاز إلا من خلال هذا اللسان والبلاغة التي تشعبها تركيباته اللفظية التي تمثل ركناً أساسياً في ذلك الإعجاز الذي ينفذ تأثيره إلى أعماق النفوس والضمائر والعقول ويجعل من مجموع التعاليم الإلهية التي تضمنها مسلمات تقبلها تلك العقول وتتصاع للإيمان بها ، الإيمان الذي يطلبه الله من عباده ويعلق نصرته على توافره والذي هو في الوقت ذاته الدافع الحقيقي للالتزام بأوامره ونواهيه .

## الفصحى والعامية

### العامية اليافاوية تأملات وتساؤلات \*

للأستاذ الدكتور أحمد صدقي الدجاني

مدخل:

" الفصحى والعامية هو الموضوع الذي اختاره مجمع اللغة العربية بجمهورية مصر العربية موضوعاً رئيسياً لمؤتمره السنوي الذي عقد في المدة من ٨ مارس إلى ٢٢ من مارس سنة ١٩٩٩م. وقد رغب إلى أعضائه أن يقاربه كل منهم " بتناول العامية في بلده وعلاقتها بالفصحى من حيث التأثير والتأثر " .

الموضوع حيوي قديم جديد . حيوي لأنه يتعلق باللسان الذي هو وسيلة التواصل بين بني الإنسان في قوم يجمعهم لسان واحد . وقديم لأن أجيالاً شغلت بالنظر فيه منذ أن تباعدت "العامية" عن "الفصحى" قديماً .

وجديد لأنه مطروح اليوم في عصر ثورة الاتصال التي تعددت فيها وسائله

إذاعة وتلفزة وسينما ومسرحاً وصحافة ومطبوعات .

تداعى إلى خاطري وأنا أتأمل في الموضوع أنني أمعنت النظر فيه قبل عقدين من السنين في صيف عام ١٩٧٨ الميلادي ، وكتبت يوماً قصة انعطافي لالتزام التحدث بالفصحى ، وعرضتُ أيضاً كيف يستقبل الناس ذلك . وقد شدني هذه المرة أن أتحدث عن العامية في بلدي . والحديث عن البلد أثير إلى نفس كل إنسان ، ولكنه في حال المنكوب باغتصاب بلده يأخذ بعداً آخر بما يتضمنه من استحضار ذكريات ، وما يعبر عنه من عزم على استرداد الحق وتحرير الأرض والعودة إلى الدار . وبلدي هو " يافا " إحدى بلدان فلسطين في بلاد الشام .

\* ألقى هذا البحث في الجلسة السابعة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم السبت ٢٥ من ذي القعدة سنة ١٤١٩هـ الموافق ١٣ من مارس ( آذار ) سنة ١٩٩٩م .

قديمًا وحديثًا ، ينتهي إلى أن هذا المقياس يقوم على دعامتين هما: المحافظة على سلامة اللغة العربية ، ومراعاة التطور الذي تخضع له. وهذا يعني القياس على كلام العرب القدماء وعلى القرآن الكريم الذي هو أعلى مراتب الفصاحة أنزله الله تعالى وحياً على نبيه محمد بن عبد الله - صلى الله عليه وسلم - كما يعني تطبيق القواعد التي بينها علماء اللغة ، وانتهت إليها المجامع .

في ضوء هذا التحديد لمصطلحي الفصحى والعامية، يمكن أن نلاحظ أن أهم الفوارق بينهما ، هو تحريف النطق ببعض حروف اللغة، وتغييره كلياً في بعض الأحيان وإهمال إعراب أواخر الكلمات، وتغيير حركات حروف الكلمة في العامية، وهذه الفوارق تؤدي إلى فارق آخر مهم. هو وحدانية الفصحى العربية بينما تتعدد العاميات العربية بتعدد أنحاء الوطن الكبير واختلاف اللهجات. وواضح أن هذه الفوارق

أستشعر الحاجة بين يدي الحديث عن " عامية يافا " إلى التمهيد باستحضار دلالاتي كلمتي " الفصحى " و" العامية " بإيجاز .

العامية في المعجم الوسيط هي " لغة العامة وهي خلاف الفصحى " . " والعامة " خلاف " الخاصة " . والفصاحة هي " البيان " في المعاجم . واللفظ الفصيح " ما يدرك حسنه بالسمع " . وإنسان فصيح " يحسن البيان ويميّز جيد الكلام من رديئه " . وفصح الرجل " انطلق لسانه بكلام صحيح واضح " ، والأعجمي " تكلم بالعربية فجادت لغته ولم يلحن " . وألحن الرجل في كلامه: " أخطأ " . ويجمل القول في " الفصحى " أنها تحرص على صحة اللفظ ووضوحه ، بينما تعاني " العامية " من تحريف اللفظ وغموضه . وقد عني علماء اللغة بالحديث عن " مقياس الصواب اللغوي " الذي تلتزم به الفصحى، وعرض الدكتور عبد العزيز مطر في كتابه "لحن العامة" ما قاله عدد منهم ،



تضع الفصحى في مكانة متميزة ،  
وتجعلها " الأنموذج " للسان الراقى  
الحريص على النطق الصحيح  
للحروف ، وعلى الإعراب ، وعلى  
سلامة الكلمة . ولافت أن العامية في  
بلد ما تتفاوت في درجة قربها من  
الفصحى بين حي وآخر . ولافت  
أيضاً أن هناك تشابهاً بين العاميات  
المختلفة في بلاد العرب في جوانب  
تحولها عن الفصحى صوتياً وصرفاً  
ونحواً ، وإن ذهب كل منها مذهبه .

### " يافا " وعاميتها:

" يافا " البلد الذي نتحدث عن  
عامية أهله ، تقع على الساحل الشرقي  
للبحر الأبيض المتوسط، وهي - منذ  
أنشأها قبل حوالي خمسة آلاف سنة  
الكنعانيون - وثيقة الصلة بمدنهم  
الأخرى في فلسطين وسورية الكبرى  
مثل القدس ودمشق وبيروت وعكا  
وغزة وأريحا ، وبمدن مصر القريبة  
منها جنوباً . وقد مكنتها كونها ميناءً  
بحرياً متوسطياً من التواصل مع  
موانئ البحر الأبيض المتوسط

الأخرى . وعرفت منذ القديم بجذبها  
وافدين جدداً للإقامة بفعل حيوية  
النشاطات فيها . وعامية " اليافاويين "  
العربية تعرضت لمؤثرات المكان  
والزمان ، وتميزت بلهجة " يافاوية " .  
حين رزئت يافا بنكبة عام  
١٩٤٨م اضطر غالبية أهلها إلى  
الخروج منها ولجؤوا إلى بلدان أخرى  
مجاورة . وبقي فيها حوالي خمسة  
آلاف تحت الاحتلال الصهيوني  
الإسرائيلي ، تزايد عددهم فبلغوا بعد  
نصف قرن حوالي ثلاثين ألفاً . ولا  
يزال هؤلاء يتحدثون بالعامية اليافاوية  
القديمة مع حدوث تطور محدود  
عليها . وقد حافظ أهل يافا " اللاجئون "  
على لهجتهم إلى حد ما في بيوتهم ،  
ولكنهم تأثروا بلهجات البلدان التي  
انتقلوا إليها . ويطيب لهم استذكار  
" لهجة يافا العتيقة " في محافلهم لما  
تثيره لديهم من حنين . وقد تضمنت  
أمسية " يافا عابال " التي نظمها  
اليافاويون المقيمون في الكويت في  
ربيع عام ١٩٩٠م قبيل زلزال الخليج،

وقد ينطق مشوهاً بدون إخراج اللسان فيأتي أقرب إلى الزاي. وحرف الثاء ينطق تاءً فثمين تمين ، وثوم توم . وقد ينطق مشوهاً فتحول الثاء إلى سين عند بعض أبناء يافا الوافدين من أقطار مجاورة شاع فيها هذا التحريف. ومن الملاحظ أن المتعلمين من أبناء يافا كانوا يلفظون هذه الحروف صحيحة . ذلك أن أسلوب التعليم حرص على سلامة النطق ، وجرى تدريب المعلمين على الالتزام بالنطق السليم .

ولافت أن تحريف هذه الحروف شائع في لهجات عامية أخرى بأشكال أخرى .

٢- تعمد اللهجة العامية في "يافا" إلى تحريك الحرف الثاني في الأسماء إذا كان ساكناً فبخر تلفظ بحر. وقبر تلفظ "قبر" أو أبر تحديداً . وشمس تلفظ "شمس" وهكذا. ولافت هنا أن عدم الالتزام بلفظ الحركة في آخر حرف دعا إلى نقل الحركة للحرف الثاني الساكن . وتحريك عين الفعل شائع

فقرات مؤثرة من الحوار " باللهجة العتيقة كما أسموها . وتم توزيع شريط الفيديو الخاص بتلك الأمسية على نطاق واسع بين اليافاويين. وقد رجع كاتب هذا الحديث إلى تلك الفقرات بين يدي كتابته . وإلى كتب عن يافا .

لتقديم فكرة عن عامية " يافا " نوجز وصف اللهجة اليافاوية العامية في نقاط مختارة .

١- هناك عدد من الحروف الصوتية يجري تحريفها وتحويلها، " فالقاف " تلفظ آ ؛ " وقادر " مثلاً تلفظ " آدر " و" قلت " " ألت " و" أفريقيا " " أفريثيا " وهكذا . و" الظاء " تلفظ ضاداً غالباً . فاليافاوي يقول ضهر عن الظهر، وضهر عن وقت الظهر. وأحياناً تلفظ " ظاء " مشوهة .

كلمة " ظريف " مثلاً تلفظ الظاء فيها بدون إخراج اللسان بين الشفتين ، فيخرج حرف الظاء: أقرب إلى زاي مفخمة ثقيلة. وحرف الذال ينطق دالاً، فذنب يصبح "دنب"، وديب بدل ذئب .

حين يتصل به ضمير المتكلم مثل  
أَكَلْتُ و شَرِبْتُ و ضَرَبْتُ و شَعَبَطْتُ  
بمعنى تسلقت .

٣- تقول العامة إجا زيد ، وإجت  
مريم ؛ بدلاً من جاء زيد وجاءت  
مريم. فالهمزة في فعل جاء انتقلت من  
آخر الكلمة إلى أولها فصارت مثل  
أتى ولكن مع الكسر بدل الفتح.  
و"شيء" في عامية يافا تنطق إشي .  
" ولي " تنطق إلي .

٤- يقول اليافاوي منادياً أخاه " يا  
خوي" ، وأباه " يابا " ، وأمه " يامّا "   
مُشدداً الميم ومفخماً ، وأخته " ياختي " .  
ويقول مشيراً إلى زوجته " مرّتي "   
بفتح الميم والراء التوالسي . وتقول  
اليافاوية " جوزي " بدلاً " من زوجي " .

٥- كلمة " عمّال " لها دور خاص في  
العامية اليافاوية ، وهي تدل على  
استمرار الفعل وتأتي قبله . فيقال  
عمال ياكل وعمال يشرب وعمال  
يلبس . وأحياناً للفعل حرف الباء في  
أوله ، فيقال عمال بياكل . وأحياناً  
يجرى اختصار عمال إلى عمّ ، فيقال

عمّ ياكل أو عم بياكل ( عمبياكل ) ،  
وأنا " عمبشرب " ، وهي " عمتغسل  
أو عمبتغسل " ، وهُمّ " عمبيلعبوا ،  
وأنت " عمبتدّرس " إلى آخره .

أحياناً أخرى يكتفى بالباء تضاف إلى  
أول الفعل لتفيد الاستمرار ، فيقال  
جواباً عن سؤال ماذا تفعل " بَدْرُس "   
و " بَشْتغِل " . ويقال عن سَمَكٍ يتحرك  
" بَلْعِبَط " .

٦- تتضمن اللهجة العامية اليافاوية  
أصواتاً لها دلالات ليس فيها حروف ،  
مثل صوت " الشخّرة " وهو يخرج  
من الحلق ويشبه نطق حرف الخاء ،  
ويدل على الاحتجاج الشديد  
والاعتراض القوي . وهناك صوت  
يخرج من أول الفم بتحريك اللسان  
فيه ، يجمع بين الطاء والسين في  
اللفظ ، ويستخدم للتعبير عن الأسف إذا  
وقع فعل مؤسف ، وعن التجذير تحسباً  
من وقوعه . وهو يقابل معنى " لة لة " .  
وصوت " س " "السين الساكنة - يشير  
إلى التزام الصمت . وهو اختصار  
الكلمة " هُسن " . وقد يقول واحدٌ لآخر :

عن السترة ، وهي كلمة إيطالية، كما يقول "جاكيت" . ويقول " باص " عن حافلة الركاب، وهي كلمة إنجليزية ، لأن استخدام " الباص " عمّ في عهد الاستعمار البريطاني. ويقول " ترين " عن القطار ، وهذه كلمة إنجليزية أيضاً ، و" موتور " ، و" راديو " ؛ كما يقول "كوبانية " عن الشركة محرفاً " كومباني " . ويقول " بوليس " محولاً الألف إلى باء وماداً الياء . وقد ألف المتعلمون استخدام ما تمت ترجمته وشاع قطار، ومحرك، ومذباغ، وشركة، وشرطة .

٨- في العامية اليافاوية ميل قوي لمد آخر حروف الكلمة وحرف العلة الذي يسبقه. فاليافاوي يقول " تعال " يا " خووي " ، و" خلييل " .

٩- " بدّي " كلمة مهمة في العامية اليافاوية. وهي تعني "أريد" أو "أبغى" ، وأصلها "بودي" . وهي شائعة في أنحاء أخرى من بلاد الشام ، ولكن مع فتح الباء بدل كسرها في لبنان . واختصارها يماثل اختصار " أبغى "

" س .. ولا كلمة " وتقول الأم مشيرة لطفلها الرضيع وهي تنبه أولادها إلى أنه نائم " س " واضعة سبابتها على شفثها شاقولياً . وصوت الشخرة بين هذه الأصوات غير مقبول بين الآداب العامة ، ولذا ينأى المؤدبون عنه . وقد يغفرون لصاحبه إذا بلغ السيل " الزبد ، وفاض به الكيل من أمر ما ، " فشخر شخرة " . والمرأة اليافاوية تقول " يوه " وعلى الأذق " يه " للدلالة على الاحتجاج أو الاستغراب .

٧- في العامية اليافاوية كلمات أعجمية جرى تعريبها بلفظها الأعجمي ، وإن تغير النطق بها شيئاً ما . وهي دخلت اللغة بفعل " احتكاك حضاري " . وهذا شأن أسماء أشياء جرى استيرادها . والأشياء المادية سرعان ما تنقل من حضارة إلى أخرى بسهولة وبلا حرج، كما يلاحظ علماء تاريخ الحضارة ، على عكس الأفكار والعقائد . وكثيرة هي الأشياء المادية التي نقلها غربيون من حضارتنا بأسمائها . واليافاوي يقول " ساكو "

والعامية اليافية تلتقى في ألفاظ كثيرة مع العاميات الأخرى و " بدّي " بمعنى أريد أو أبغي تصبح " بدّيش " للنفي . ويجري تصرّفها " بدكاش " إنت ، و " بدّوش " هو ، وبدّهاش " هي ، و " بدناش " نحن ، و " بدكمش " أنتم . والكلمة ونفيها تستعملان في صيغة الاستفهام بدك ؟ بدكاش ؟ وبدكيش ؛ إنت . والعامية النابلسية تستخدم " بدكيش " للذكر والأنثى . وإيش بدك ؟ تعني " أي شيء بُودك " ؟

" وبلاش " كلمة شائعة في اليافاوية . وأصلها " بلا شيء " . ومن الأمثلة " بلاش لتّ وعجن " .

إن التأمل في النقاط الاثنتي عشرة التي حاولنا أن نصف بها " العامية اليافاوية " يؤكد ما سبق أن ذكرناه من أن في العامية تحريف النطق ببعض الحروف، وتغييره كلياً في بعض الأحيان ، وإهمال إعراب أواخر الكلمات ، الأمر الذي يؤدي غالباً إلى تغيير حركات حروف الكلمة . فإذا استحضرنّا مختلف " العاميات "

إلى " أبي " في الخليج و " تبغي " إلى " نبيّ " في ليبيا . وهي تصرف مع الضمائر " بدّو " بدّها ، وبدّهم ، وبدّنا ، بدّكم ، بدّك .

راح أو على الأذق " رَح " كلمة أخرى مهمة تفيد المستقبل: " رَح أروح بعد شوي لدارنا " . " رَح اشترى بكره الكتاب " ١٠ - العامية اليافاوية حافلة بكلمات فصيحة تستخدم بمعناها الدقيقة . فاليافاوي يقول " كزّ " على أسنانه ويقول " كزم " شأفة أي شقفة ، بمعنى كسر قطعة بفمه . وهكذا

١١ - يقول اليافاوي " ولة " و " ولة " للذكر والأنثى على التوالي . وهما مقابل " ولو " و " ولى " ( ياء مائلة ) في الشام و " ولا " و " ولى " في بيروت . " ووله " شائعة في مصر . ويحولها اليافاوي إلى " ولك " ويقبول " ولك " للأنثى " وولكم " للجمع

١٢ - " مش " تستخدم للنفي في العامية اليافية . " مش عايز " أو " مش عاوز " و " مش رايح " و " مش عارف " و " ومش نافع "

لتقريب العاميات العربية منها ؟

تساؤلات وتأملات:

لماذا تتعدد اللهجات في اللسان

الواحد؟

بحوث كثيرة جرت حول نشأة

اللغة ، منذ القديم ، ليس هذا المجال

مجال عرض عصارته . ولكن نشير

إليها بين يدي محاولة الإجابة عن هذا

السؤال . ونلاحظ ابتداءً أن جميع

الأسنة في الاجتماع الإنساني تشهد

تعدد لهجات فيها ، كما أنها تشهد

حدوث تطور مستمر في كل لسان

وفي كل لهجة .

إن الرؤية المؤمنة للإنسان

وللاجتمع الإنساني تقف أيام ما جاء

به الوحي الإلهي في سورة الروم عن

كون اختلاف الأسنة والألوان من

آيات الله سبحانه . وهذا الاختلاف

متصل باختلاف المكان . ويبدو أن في

الإنسان نزوعاً فطرياً إلى إصدار

أصوات تعبر عنه أسوة بما يسمعه

ممن حوله منذ طفولته الأولى . نرى

هذا في الرضيع وقد قارب الحول . ولا

العربية ، ألا يمكن أن نجد النقاط

الاثنتي عشرة هذه واردة بشأن كل

منها ، مع اختلاف في شكل التحريف

وتغيير حركات حروف الكلمة ! الأمر

الذي يبرز تشابهاً في جوانب تحول

هذه العاميات عن الفصحى وإن ذهب

كل منها مذهباً .

أسئلة تبرز عند هذا الحد من الحديث

تتعلق بتطور اللغات بعامية . ما تفسير

تعدد اللهجات في اللسان الواحد؟ متى

بدأ هذا التعدد؟ لماذا يحدث هذا التحول

في اللغة؟ كيف يتم التوافق في " الأمة "

على فصاحة اللسان واللغة الفصيحة

" الفصحى " ويتم من ثم تحديد مقياس

الصواب اللغوي ؟ وفيما يتعلق باللسان

العربي بخاصة؛ لماذا لم يؤد التحول

في " اللغة الأصل " إلى ظهور لغات

جديدة ، منذ ظهور الإسلام ، كما

حدث مع لغات أخرى مثل اللاتينية

في أوروبا ؟ وهل من المتوقع أن تبقى

عاميات عربية إلى جوار الفصحى ؟

وإذا كانت الفصحى هي " نموذج "

اللسان العربي الراقى فكيف نعمل

يلبث أن يكتسب لغة قومه . ومع انتشار الأقوام في أرض الله الواسعة تبلبلت الألسنة وتفرقت . والببللة في القاموس المحيط " اختلاط الألسنة " بينما البلة بالكسر " جريان اللسان وفصاحته ووقوعه على مواقع الحروف واستمراره على النطق وسلامته" وهي أيضا الخير والرزق .  
وكان الفصاحة خير ورزق .

متى بدأ هذا التعدد ؟ وما أسبابه ؟

تعدُّ اللهجات في اللسان الواحد إذا قديم قدم السياحة في الأرض والانتشار في ربوعها . ويبدو أن لما تحفل به الطبيعة من أصوات ، من هدير أمواج، وخرير مياه، وصفير رياح، وشدو أطيّار، وأصوات حيوانات، لكل منها اسمه وأثره في تكوين اللغة، كما يبدو أن احتكاك لسان بلسان آخر يؤدي إلى تبادل التأثير بينهما وفقاً لسنن تفاعل الحضارات التي شرحتها علماء التاريخ الحضاري .

وهذا عامل آخر من عوامل

التحول في اللغة وتطويرها . وقد لفت

نظر كاتب هذا الحديث ما سمعه عن لهجة قرويين من منطقة بلده "يافا" هاجروا إلى الساحل الشرقي في الولايات المتحدة بعد نكبة وطنهم ، فأدخلوا على عاميتهم تطويراً واضحاً تعربت فيه كلمات إنجليزية كثيرة وجرى تصريفها، فكانها عامية جديدة.

وبين يدي أخذ فكرة عنها يتداعى إلى خاطر مثل على كلمة أعجمية جرى تعريبها، كلمة " فنش" التي شاعت في منطقة الخليج للدلالة على " إنهاء الخدمة" بينما "فنش" في اللسان العربي تعني: استرخى، كما يقول صاحب المحيط . وفي تلك اللهجة تقول الأم مستفسرةً من ابنها الذي وصل من عمله " برّكت الكار يّما ؟ " والكار Car هي السيارة ، والفعل " برّك " هو من Park وقد تحولت P إلى باء ، و " يّمّا " هو نداء الأم لابنها والابن لأمه في اللهجة اليافاوية ، وأصلها " يا أمّاه " . ويقول الابن لأبيه " إجا البوستمان وهادي البيل " وقد استخدم كلمتين إنجليزيّتين مقابل ساعي البريد

آخر الكلمة إلى شين ، وثالث يلفظ التاء بقرنها بالسین " تس " ، وجميعها لهجات عربية قديمة تحدثت عنها كتب الأدب وقدمها أحمد تيمور في رسالة له حول الموضوع .

مجل القول: إن تعدد اللهجات

في اللسان الواحد قديم ، وإن من أسباب حدوثه أثر المكان واحتكاك الحضارات ؛ وهي ظاهرة مستمرة ،

وفي استمرارها تحافظ اللهجة على ثوابت فيها تميزها . ويكون انتشارها في دائرة بعينها تُنسبُ إليها بلدًا أو قطرًا أو قومًا أو تجمعًا . وتقوم هذه اللهجة إلى جانب اللسان الفصيح ، فتكون هي العامية ويكون هو " الفصحى " . ويبرز السؤال: كيف يتم التوافق في " الأمة " على فصاحة اللسان " والفصحى " ، التي تصبح نموذج الصواب اللغوي ؟

ظاهرة التوافق هذه تعرفها كل

الأمم في الاجتماع الإنساني . ويتم هذا التوافق من خلال تفاعل اجتماعي يُعطي من شأن الفصاحة، وحسن البيان،

وكشف الحساب ، وجرى تمديد الثانية تبعًا للهجة فلم يقل " بل " . وأدخل "أل" التعريف في الحالتين. وفي تلك اللهجة توصف سيارة بأنها " مكدشة " و " مُهَيَّته " إشارة إلى أنها مزودة بالتكييف Condition وبالتدفئة Heat . وهي سيارة " فليشن " تحريف Fullobtion . ويُقال " سيَّزت " من Size أي قسَّت . وهكذا .

قد يكون هذا المثل صارخًا في إبراز استيعاب العامية لكلمات لسان آخر ، والمدى الذي يمكن الذهاب إليه في هذا الاستيعاب ، ولكنه يدعو إلى الخاطر أسئلة أخرى أراها في وطننا الكبير ، تُعرب فيها أسماء الأدوات وأحيانًا الأفعال . ومن اللافت في جميع الأمثلة أن هناك ثوابت في اللهجة تبقى قائمة تُشير إلى أصولها . وهذا ما يفسر احتفاظ اللهجات العامية في أقطارنا العربية بلهجات العرب القدامى في جزيرتهم العربية . ولا يزال بعض أبناء فلسطين يلفظون القاف كافًا ، وبعض آخر يحوّل كاف



الفصحى العربية على وحدة اللغة؟  
اللسان العربي قديم - كما يقول لنا  
علماء اللغات - وقد تعددت فيه لهجات  
القبائل، وبرزت إلى جواره في المنطقة  
المحاذية لجزيرة العرب السنة أخرى  
قديمة مثل الأكادية في بلاد ما بين  
الرافدين والكنعانية الفينيقية على  
الساحل السوري والعمورية والأرامية  
في بلاد الشام والمصرية القديمة في  
مصر . ويلاحظ عدد من العلماء منهم  
بروكلمان أن هذه اللغات تعود إلى لغة  
أم واحدة أقرب ما تكون إلى اللحن  
العربي الفصحى. وتشمل شجرة هذه  
اللغات العبرية والحبشية . وكاتب هذه  
السطور يستشعر الحاجة إلى سماع  
آراء علمائنا الضالعين في دراسة هذه  
اللغات في العلاقة القائمة بينها، ومن  
ثم في كيفية تفرقتها .

لقد ميّز العرب منذ القديم في  
جزيرتهم وأطرافها بين لغة فصيحة  
جميلة راقية وأخرى لا ترقى لها .  
ويشير عبد العزيز مطر في حديثه عن  
المقياس الصوابي عند اللغويين القدماء

وجيد الكلام، وسلامة النطق للحروف.  
ويعبر عن ذلك كله الأدب شعراً ونثراً  
والدين وصايا وأوامر ومعتقدات .  
ويشتهر فيه أهل العلم والشعراء  
والخطباء. ويحفظ تراث الأمة ذلك في  
ذاكرتها التاريخية والأدبية. ولكل أمة  
تراثها الشفهي والمكتوب. وقد حفظ  
أجدادنا في مصر عقائدهم في متون  
الأهرام وأدبهم مكتوباً، وفي بلاد ما  
بين الرافدين كانت ملحمة جلجميش .  
وفي جزيرة العرب تداول الناس في  
الأسواق أجمل الكلام وأعلوا من شأن  
المعلقات الشعرية . وفي اليونان كانت  
الإلياذة والأوديسة والشاعر هوميروس  
ومؤلفو المسرح ، وهكذا وصولاً إلى  
شكسبير في بريطانيا وأقرانه في بلاد  
أخرى، ومن ثم إلى عصرنا. ويصبح  
هذا التراث محور الثبات في اللسان  
والحافظ له من بلوغ العامية في  
تحولها درجة التغيير وظهور لغة  
جديدة .

ماذا عن التوافق على الفصحى  
في اللسان العربي؟ وكيف حافظت

الرسول صلى الله عليه وسلم مشهورة بين القبائل بفصاحتها . وواضح أن اعتناق العرب للإسلام جعلهم يتمسكون بالحفاظ على سلامة لغة القرآن الكريم . وأضحى إتقانها فرضاً دينياً . وهكذا توالت العناية باللسان العربي قرناً بعد قرن، فأمكن الفصحى أن تحافظ على وحدة اللغة لاعتبارها الأنموذج ، وسط تعدد العاميات العربية التي كثرت بعد الفتوح . وقد نقل القلقشندي في صبح الأعشى في معرض حديثه عن المعرفة بالعربية قول عمر بن الخطاب "تعلموا اللحن (أي اللغة) والفرائض فإنها من دينكم". وقال في فضل العربية " ولا خفاء أنها أمتن اللغات وأوضحها بياناً ، وأذلقتها لساناً، وأمدّها رواقاً ، وأعذبها مذاقاً ، ومن ثم اختارها الله تعالى لأشرف رسله، وخاتم أنبيائه ، وخيرته من خلقه، وصفوته من بريته، وجعلها لغة أهل سمائه وسكان جنته ، وأنزل بها كتابه المبين الذي لا يأتيه الباطل من بين يديه ولا من خلفه". ووافقت في

إلى ما جاء في المزهير نقلاً عن الفارابي والسيوطي أن الذين نقلت عنهم اللغة العربية من قبائل العرب قيس وتميم وأسد ثم هذيل وبعض كنانة وبعض الطائيين،" ولم يؤخذ عن حضري قط ولا عن سكان البراري". وكان سيبويه يقول: " سمعنا العرب الموثوق بهم، وسمعنا فصحاء العرب"، ومثله ابن جني والأصمعي وغيرهم من علماء اللغة . ونستطيع أن نرى أمثلة على الفصحى قبل الإسلام في شعر المعلقات وأمثاله وما حفظه الناس من حكم الحكماء وخطب الخطباء .

الجديد الذي مثل نقطة تحول في اعتماد معيار الفصاحة والحفاظ على الفصحى كان حين أنزل الله سبحانه الذي علم آدم الأسماء كلها بعد أن خلقه من طين ، القرآن الكريم على خاتم أنبيائه ورسله محمد بن عبد الله كتاباً عربياً " بلسان عربي مبين " فقد اعتمده العرب منذ ذلك الحين " إلى مراتب الفصاحة ". وكانت قريش قبيلة

قوله أثر البعد العقيدي في إعلاء شأن اللسان العربي.

هكذا تأكدت مكانة " الفصحى " التي يمثل القرآن الكريم أعلى مراتبها، وقد نزل بلحن قريش . وأضحت " الفصحى " هي المعتمدة في الكتابة الرسمية والكتابة الراقية. "فالكاتب لا بد له من حفظ كتاب الله تعالى " عند القلقشندی " حتى لا يزال مصوراً في فكره، دائراً على لسانه، ممثلاً في قلبه، ليكون ذاكرة له في كلامه ، وكل ما يرد عليه من الوقائع التي يحتاج إلى الاستشهاد به فيها ، ويفتقر إلى قيام قواطع الأدلة عليها . " وقد قال الرشيد يوماً لبنيه: " ما ضرَّ أحدكم لو تعلم من العربية ما يُصلح به لسانه . أيسرَّ أحدكم أن يكون لسانه كلسان عبده وأمتة ؟ " . وحين تم جمع الحديث الشريف الصحيح أخذ الحديث النبوي مكانة تلي مكانة القرآن الكريم في الاستشهاد به دلالة على فصيح الكلام. على مدى ثلاثة عشر قرناً من العمران الحضاري العربي الإسلامي،

استمرت ظاهرة " تعايش " الفصحى والعامية في تفاهم وتكامل . فأما التفاهم فيتجلى في إدراك حقيقة وجودهما معاً جنباً إلى جنب في الاجتماع الإنساني ، والتسليم بمكانة الفصحى العالية ومرتبها الرفيعة . وأما التكامل فيتجلى في أداء كل منهما دوره في ضوء حقيقة أن الاجتماع الإنساني منذ كان فيه عامة وخاصة، يشهد نزوعاً عند أفرادهِ للارتقاء ببذل الجهد لنيل العلم والاستزادة منه . فالعلو يقتضي مجاهدة. ورحم الله أبا الطيب القائل:

" ولو لم يعلُ إلا ذو مقام".

وقد عبر عن هذا المعنى الشاعر السكندري اليوناني كافاقيس في قصيدته " أولى درجات السلم " التي يحكى فيها كيف جاء الشاعر الشاب افيمينوس إلى أستاذه ثيوكريتوس يشكو من أن سنتين مرتا وهو يكتب ولم يتوصل إلا إلى قصيدة غزلية " واحسرتاه ، أرى سلم الشعر عاليًا .

تجدر الإشارة هنا إلى أن للكلام الفصيح درجاته التي يتوافق عليها أهل العلم والأدب في كل زمان، مضموناً وأسلوباً وبلاغةً، ليكون الأفصح منه هو " الفصحى " . ويمكننا أن نلاحظ في الموّال الذي أورده ابن خلدون في مقدمته مدى قرب لغته من الفصحى:

طَرَقْتُ باب الخبا قالت مَنْ الطارقُ  
فَقُلْتُ مفتونٌ، لا ناهب ولا سارقُ

تبسّمت، لاح لي من ثغرها بارق  
رَجَعْتُ حيرانُ، في بحرِ الغرام غارقُ  
وشبيهه بذلك زجل عامي رفيع عرفته  
أمتنا قديمًا وحديثًا ، وقد سمعنا منه في  
عصرنا أمثلة يوقف أمامها قال بعضها  
شعراء أجادوا قول الشعر بالفصحى ،  
ومنها روائع لأمير الشعراء أحمد  
شوقي تغنى بها محمد عبد الوهاب  
مثل " النيل نجاشي " . وأتقن بعضها  
شعراء العامية من أمثال بيرم التونسي  
وفؤاد حداد والزُّغبّي والأبنودي ؛  
واشتهرت حين تغنى بها مطربون  
مجيّدون .

عاليًا جدًا أراه .  
ومن هذا الدرج الذي أقف عنده هنا لن أرقى ، أنا المسكين أبدًا " . ويرد عليه ثيوكريتوس بأن كلامه تجديف غير لائق " وإن كنت عند أولى الدرجات فيجدر بك أن تفخر بذلك وتسعد . فليس بالقليل أنك وصلت إلى هنا . والذي أنجزت هو لك شرف كبير . وهذا الدرج الأول عن عامة الناس يبعد كثيرًا . وكى تطأ قدمك ذلك الدرج يجب أن تكون بحق في مدينة الفكر مواطنًا " . ومن اللافت في الاجتماع الإنساني أن العامة في كل الأمم يعلون من شأن هذا الارتقاء ويعبرون عن ذلك باحترامهم الفصحى وتجاوبهم معها وإعجابهم بها . وقد ألمحتُ إلى ذلك فيما كتبتُه عن " كيف يستقبل الناس الفصحى ؟ " . " في " قصتي مع الفصحى " . ويتداعى إلى الخاطر تناول برنارد شو موضوع لغة العامة الخاصة في مسرحيته بيجماليون التي اقتبستها السينما في فيلم " سيدتي الجميلة " .

ويثور هنا تساؤل

إذا أردنا للتفاهم والتكامل بين  
الفصحى والعامية أن يتعززا انطلاقاً  
من أن للكلام درجات أعلاها  
الفصحى، ألا ينبغي للنقد الأدبي أن  
يعنى بتصنيف العامية وإبراز الأدب  
العامي الجيد بهدف الارتقاء به درجة  
إلى أن يبلغ الدرجة العليا فيصل إلى  
الفصحى؟

بعض الحريصين على سلامة اللسان  
العربي يرون ذلك ، وقد مارسوه في  
حدود ضيقة، ومنهم الناقد علي  
الراعي . ولكن البعض من الحريصين  
على سلامة اللسان العربي يخشى من  
ذلك حتى وإن كان الهدف الارتقاء  
بالعامية . ومردّ هذه الخشية أن جديداً  
طراً في عصرنا أخلّ في التعايش  
الإيجابي بين العامية والفصحى الذي  
استمر ثلاثة عشر قرناً . وذلك منذ أن  
رزئت أمتنا العربية ودائرتها  
الحضارية الإسلامية بالغزو  
الاستعماري الغربي الذي استهدف  
تجزئة الوطن الكبير وتفكيك

مجتمعاتنا، فاستهدف " الفصحى "  
الجامعة بعدائه، وحاول فرض "العامية"  
وصولاً إلى تكوين التفرقة ، وبرز  
لغات جديدة .

على الرغم من أن قوى الهيمنة  
الاستعمارية تابعت حملاتها على  
اللسان العربي بمزاعم عجزه ووظفت  
في ذلك من نجحت في استلاب هويتهم  
العربية من أبناء الأمة في معاهدها،  
إلا أن قوى النهوض في الأمة الذائدة  
عن لسانها والتمسكة بهويتها نجحت  
في إفشال هذه الحملات إلى حدّ ليس  
بالقليل . وقد دخلت معركتها للدفاع  
عن اللسان العربي مرحلة جديدة اليوم  
في ظل هجمة قوى الهيمنة الغربية  
" بالعولمة " وتوظيفها للتحكم في  
الإعلام والتدخل في المناهج التربوية  
لفرض مخططاتها التي منها تعميم  
عامية هابطة والقضاء على الفصحى  
التي نزل بها القرآن الكريم . والحق  
أنه إذا كان مخطط العولمة قد رمز  
إلى سيطرته " بأكل الهامبورجر ،  
وشرب الكولا ، ولبس الجينز ،

تضمن تعريب العلوم والحفاظ على اللسان العربي من الدخيل والعودة إليه من الاغتراب في أسر لسان آخر أعجمي .

وبعدُ . فإنَّ من المتوقع استمرار وجود العامية والفصحى جنباً إلى جنب في وطننا الكبير مستقبلاً ، وكذلك مُضيَّ قوى الهيمنة الطاغوتية في محاربة الفصحى في سعيها لغرض تسلط العولمة . ومن المؤكد في الوقت نفسه أن تشهد الأمة متابعة أعلامها العمل للحفاظ على اللسان العربي وإصلاح ألسنة الناشئة والارتقاء بالعامية لتقترب من الفصحى . فذلك هو التعبير عن الصحوة واليقظة والنهضة وعن الاستجابة الصحيحة لتحدي " رطانة العولمة " وما يتصل بها من تحديات محاولة التسلط . وإن لهؤلاء الأعلام ، قادةً سياسيين وعلماء وأدباء ومُربين ، دوراً خاصاً في تقديم الأنموذج للسان العربي الفصيح الراقى ليكونوا الأسوة لقومهم وسوف يبقى نصب أعين

ورقص الروك وسماع CNN ، فإنه يمكن أن يضـاف " والرطـن بلسان عامي هابط تغلغل فيه الدخيل " .

كيف السبيل لصدِّ هجمة العولمة هذه على اللسان العربي، وتحقيق انتصار حاسم عليها يحفظ للأمة لسانها وهويتها وثقافتها وحريتها؟

لقد عني مجمع اللغة العربية بمصر ومعه المجمع الأخرى الشقيقة في وطننا العربي بالإجابة الفكرية عن هذا السؤال ، فبلورت توصيات من خلال دراسات ، وقرنت الفكر بالفعل في حدود استطاعتها. وتركزت هذه التوصيات على العناية باللسان العربي في مناهج التربية والتعليم وفي وسائل الإعلام. وهي تطالب باتخاذ القرار السياسي الذي يتبنى هذه التوصيات ويضعها موضع التنفيذ "لأن الله يزرع بالسلطان ما لا يزرع بالقرآن" .

وقد عرف وطننا العربي أكثر من مثل مُشرق على ذلك في عدة أقطار عربية

\_\_\_\_\_ للدكتور أحمد صدقي الدجاني \_\_\_\_\_

اليافاويين ومعهم كل أبناء العروبة  
تحريير يافا العربية وفسطين بعامة  
كي لا يكون اللسان العربي غريبًا  
فيها. واسمحو لي أن أسوق إلى  
حضراتكم قصة مع الفصحى والناس  
من كتاب " رحلات ولحظات ممتدة ":

## قصة مع الفصحى والناس

من كتاب " رحلات ولحظات ممتدة "

لم أنشأ في بيت يحرص على الحديث بالفصحى . فقد كانت لغة المخاطبة اليومية بين أفراد أسرتي هي " لهجة " أهالي يافا أو لأقل على التحديد لهجة المتقنين من أهالي يافا . لأنني مازلت أذكر كيف لاحظت ونحن أطفال نمرح على الشاطئ اختلاف لهجتنا عن لهجة " البحارة " ولذلي ولأخوي وأقراننا أن نقلد تلك اللهجة . ولا أنكر أن أسأتذتي في المرحلة الابتدائية بيافا حرصوا على أن يتمسك تلاميذهم بالفصحى في الحديث اليومي ، وإن كان بعضهم قد حَبَّبَ إليَّ اللسان العربي بنطقه الجميل له، ولم يطرأ تغير يذكر على صعيدي البيت أو المدرسة في الموقف من الفصحى حين فرضت علينا "النكبة " عام ١٩٤٨م النزوح عن فلسطين إلى لبنان فسورية . كنت آنذاك في الثانية

مضت علي أعوام كثيرة منذ أن التزمت الحديث باللغة الفصحى . أكثر من عقدين من السنين منذ أن بدأت المحاولة . وقد وعدت أن أقص حديث قصتي مع الفصحى لأجيب أولئك الذين يسألونني حين تلفت أنظارهم لغتي سؤالي لماذا ؟ ومتى ؟ بحثا عن السبب وعن أصل الحكاية . كذلك لأبين من واقع تجربتي كيف يستقبل الناس — على اختلاف فئاتهم ومستوياتهم — الحديث بالفصحى ، وإلى أي مدى ينسجمون معه . وكيف يكون موقف المتحدث وهو يُصِرُّفُ أمور حياته اليومية ، وإلى أي مدى يعبر عن نفسه أمام الآخرين ويتواصل معهم . وفي ذهني وأنا أطرح ذلك كله النظر في مستقبل الفصحى بين الناطقين بالعربية .



عشرة من عمري وقد استقر بي المقام في ثانوية البنين باللاذقية . والتغير الذي طرأ هو أن اللهجة التي بتُ أسمعها في المدرسة أو في الحي أصبحت لهجة أهل اللاذقية وهي مختلفة إلى حد ما عن لهجة أهل يافا . وما زلت أذكر كيف انتبه الصبي - الذي هو أنا - لهذا الاختلاف ولاحظ ما ينشأ عنه من مفارقات طريفة . ومن الأمثلة التي تخطر على بالي الآن كلمة " لِسّه " التي تشيع بين أهالي وسط فلسطين وجنوبيها وكلمة " إِسّه " التي تشيع في سوريا ولبنان وشمال فلسطين ولكل منهما مدلول مختلف وقد كنا نقول " فلان خزي فلانا " أو " كسفه " فإذا بنا نسمع كلمة " بخعه وبرخه " .

وكان هذا الانتباه بداية اهتمام بمعاني الألفاظ ونشأتها وتطورها شدني فيما بعد إلى دراسة فقه اللغة وفلسفتها .

ولم يطرأ على الصبي جديد يذكر بشأن إقباله على دراسة اللغة

العربية . ولكنه انتبه إلى جمالها وهو يدرس الأدب العربي على يدي أستاذ قدير ويتابعه في مراحل المتتالية منذ العصر الجاهلي إلى عصرنا . وبقي هذا الإحساس بجمالها مطبوعا في نفسه . ومع ذلك فقد اختار أن يدخل القسم العلمي بعد أن نال شهادة الدراسة المتوسطة لتفوقه الملحوظ في دراسة الرياضيات .

يمكن أن نذكر جديدا طرأ على الصبي كان له أثر بشكل أو بآخر فيما بعد على تعلقه بالفصحى . ذلك هو إقباله على القراءة في تلك المرحلة . وكان يلذ له أن يتحدث عما يقرأ مع أصدقائه . وبدأت حصيلته من الكلمات تزداد . وشرع يستخدم هذه الحصيلة التي اكتسبها مكتوبة وليس سماعا . وقد ظهرت آثار طريقة اكتسابه للكلمات في كثرة الأخطاء التي يقع فيها عند لفظها . ولم يتغلب على هذه الأخطاء إلا حين تعود اللجوء إلى السماع والاستتجاد بالمعاجم، الأمر الذي أكد له تلك الحقيقة الهامة وهي

أسرته المادية عليه أن يعمل مدرسا  
ليتيح لأخيه الأكبر أن يتابع دراسته  
الجامعية ، بعد أن أدى واجبه في  
الإنفاق على الأسرة ثلاث سنوات .

ولما كان عمر الصبي دون السن التي  
يشترطها تعيينه في " الحكومة " ، فقد  
اتجه إلى العمل في مدرسة خاصة  
" إعدادية " افتتحت حديثا في ناحية  
ناحية . وهكذا تعاقد على تدريس  
الرياضيات والعلوم في ثانوية  
" الشريف الرضى " بالقرداحة من  
أعمال قضاء جبلة بجبل العلويين .

أقبل المدرس الصغير على عمله  
الجديد . وما زلت أنكر كيف استشعر  
أهمية إتقان التعبير عن نفسه . ووجد  
نفسه أمام سؤال برز أمامه ولا بد له  
من إجابة . السؤال هو : بأية لهجة يلقي  
دروسه ويتعامل مع طلابه ؟ كان  
لا يزال يتحدث في بيته باللهجة  
اليافية ، وكان قد بدأ يتقن الحديث  
بلهجة أهل مدينة اللاذقية ، وهو  
يُدرس طلابا يتحدثون بلهجة ثالثة .  
وما أسرع ما تعود على سماع اللهجة

أن اللغة تكتسب سماعا . ولا بد أن  
تؤخذ هذه الحقيقة بعين الاعتبار في  
طريقة تدريس اللغة العربية للأجيال  
الصاعدة .

ويمكن أن نذكر أيضا أن  
الصبي بعد أن نال شهادة الدراسة  
المتوسطة بدأ يعاون أخاه الأكبر في  
إعطاء دروس خصوصية في  
الرياضيات . وكان أخوه قد عمل  
مدرسا وهو في السادسة عشرة من  
عمره ليسهم في إعالة أسرته . وقد  
شعر الصبي بأهمية إتقان التعبير  
عن نفسه وهو يلقي هذه الدروس .

ويمكن أن نذكر أخيرا أن  
الصبي أحس من نفسه في تلك الفترة  
إقبالا على الدين وانعطافا إلى التدين ،  
فبدأ يصلي الجمعة ويقرأ القرآن  
ويدخل في محاورات مع أقرانه حول  
الدين والحياة .

التغير الجذري الذي طرأ على  
حياة الصبي وقع حين نال شهادة  
الدراسة الثانوية وهو في الخامسة  
عشرة من عمره إذ فرضت ظروف

الجديدة . ولكنه لم يحسن التحدث بها .  
ولاحظ أن لهجته غريبة على سماع  
طلابه ، كما أن محاولته التحدث  
بلهجتهم غريب على سمعه هو .  
وهكذا لخص الموقف بينه وبين نفسه  
" إن ألقيت دروسي بلهجتي فتحت  
مجالا لتعليقاتهم وربما ضحكوا على  
بعض تعبيراتي ، وإن ألقيتها بلهجتهم  
قد يضحكون لعدم إتقاني، ويقينا  
سأضحك أنا على نفسي " وجاءت  
إجابته على السؤال تلقائية بأن انعطف  
إلى الحديث باللغة الفصحى .. لغة  
القرآن والأدب والكتب .

ارتاح المدرس الصغير إلى  
محاولته التعبير عن نفسه بالفصحى،  
وانتبه في تلك السنة إلى أهمية  
ملاحظة قواعد اللغة عند إلقاء  
الدروس . وقد حدث مرة أن كتب  
على السبورة أسئلة اختبار للطلاب في  
مادة الهندسة . وكان من بين الأسئلة  
سؤال نصه " عرّف الزاويتان  
المتبادلتان " . ولم ينبهه أحد من  
طلابه إلى الخطأ النحوي الذي وقع

فيه، ولكن مدير المدرسة مرّ عرضاً  
به فلاحظه وفي وقت لاحق راجعه  
فيه بمحبة ومودة . ومع أن صاحبنا  
ساق الحجة التي كان يسمعها بين  
طلاب القسم العلمي بأنه مدرس علوم  
لا شأن له بقواعد اللغة العربية ، إلا  
أنه في أعماقه لم يكن مقتنعا بها .  
وشعر بضرورة استرجاع تلك القواعد  
والحرص على التعبير بلغة سليمة .  
ومن خلال مراجعته لنفسه لم يرَ  
وجود أي تناقض بين إتقانه لغته  
العربية وبين كونه مدرس رياضيات  
وعلوم . وهكذا بدأ يهتم بملاحظة  
النحو في حديثه محاولاً تطبيق ما  
تعلمه من قواعد . وقد قرأ فيما بعد  
في أحد كتب التراجم وهو كتاب  
" شذرات الذهب " لأبي الفلاح الحنبلي  
كيف تعلم الشيخ أحمد الدجاني -  
وكان من الصوفية وقد توفي سنة  
٩٦٩هـ - النحو " .. كان الشيخ  
أحمد لا يعرف النحو فبينما هو في  
خلوته بالأقصى إذ كوشف بروحانية  
النبي - صلى الله عليه وسلم - فقال له

عنه . ولهذه التجربة حديثها الخاص بها .  
تأكدت لدى المدرس الصغير أهمية الالتزام بالفصحى أثناء قيامه بعمله كمعلم حين انتقل في العام التالي إلى العمل بثانوية أريحا الأهلية ببلدة أريحا بين حلب واللاذقية . فقد وجد نفسه أمام لهجة جديدة عليه . ولا حاجة به إلى خوض تجربة الحديث بها ما دام قد أنس إلى الحديث باللغة الفصحى . وزاد إقباله خلال السنوات الثلاث التي أمضاها في أريحا على القراءة فطاف بين كتب مكتبة المدرسة يقرأ بنهم التراث والحديث والمترجم عن اللغات الأخرى . كما قَوِيَ اهتمامه بالدين فباشر في حفظه أجزاء من القرآن الكريم . ونما لديه أيضا الاهتمام بالعمل العام فبدأ يشارك في النشاط السياسي ويلقي الخطب فالمحاضرات . وهكذا بدأ يتحدث بالفصحى خارج حجرة الدرس ويستخدمها في حديثه اليومي .

أيا أحمد تعلم النحو، قال: فقلت له يا رسول الله علمني، فألقى عليّ شيئا من أصول العربية ثم انصرف ، قال فلما ولى لحقته إلى باب الخلوة فقلت : الصلاة والسلام عليك يا رسول الله وضمت اللام من رسول . فعاد إلي وقال لي أما علمتك النحو أن لا تلحن . قل يا رسول الله بفتح اللام . قال فاشتغلت بالنحو وفتح الله عليّ فيه " .  
بدأ لسان صاحبنا ينطلق بالفصحى في تلك السنة الدراسية خاصة بعد أن تطوع لتدريس مادة الدين حين لم يجد مدير المدرسة مدرسا يتحمس لتدريسها . فقد حرص على أن يُحضّر المادة تحضيرا جيدا ويحفظ الآيات القرآنية المقررة . وخاض بتدريسه هذه المادة تجربة غنية أفاد منها الكثير على صعيد التعامل مع اختلاف المذاهب وخرج منها بفهم أعمق لروح الدين ورفضٍ للتعصب والجمود ومعرفةٍ صحيحةٍ للمذهب العلوي بددت عنه كثيرا من الأخطاء الشائعة التي سمعها تتردد

انتقل صاحبنا للإقامة في دمشق بغية الجمع بين العمل ومتابعة دراسته الجامعية وذلك بعد أن استقر رأيه على دخول كلية الآداب والتخصص في دراسة التاريخ ، حين تعذر عليه دخول كلية العلوم أو كلية الهندسة لأنهما تتطلبان التفرغ الكامل. وعمل مدرسا في ثانوية حيفا للبنات وثانوية فلسطين للبنين وهما من مدارس وكالة الغوث التي يتلقى العلم فيها أبناء فلسطين .

كانت عادة التحدث بالفصحى قد تمكنت منه . وقد تابع تدريسه للرياضيات ثم لمادة الديانة ووجد أن الفصحى تسعفه في استخدام التعبيرات بدقة . وأنا أذكر كيف تطوع لتدريس مادة الديانة حين علم من مديرة المدرسة بأن مدرسة اللغة العربية طلبت من طالبات السنة الأولى الإعدادية أن يقفوا عن الفصول الأولى من الكتاب المقرر التي تبحث في الطهارة " ويدبسونها " - أي يغلقون صفحاتها بالدبابيس - لأنها

تتحدث عن البلوغ والمسائل المتعلقة بالجنس . وذهب صاحبنا يومها بعد أن اتفق مع زميلته إلى المفتش وعرض عليه استعداده فكان أن عهد إليه بتدريس الدين . وقد أقبل على شرح الكتاب المقرر من أوله ولاحظ أن استخدامه الفصحى في الشرح مكنه من تناول أي موضوع بجديّة ووضوح، وأثمر دوما تجاوب طالباته وطلابه معه وانجذابهم إلى درسه . وأنا أذكر كيف استفسرت إحدى الطالبات عن معنى آية الصوم "أجلّ لكم ليلة الصيام الرفث إلى نسائكم .." ربما بقصد اختباره وإحراجة، وربما عن حسن نية . فرد عليها بشرح وافٍ لأسباب نزول الآية ولمعاني مفرداتها ومعناها الإجمالي ، والصف بمجموعه مشدود إليه . وقد أتاح له تدريس مادة الديانة فرصة توجيه طلابه والقيام بتجربة غنية في مجال تربية الشباب وتعريفه بحقائق الحياة وتثقيفه جنسيا ، ولا مجال هنا لشرحها وإنما أشير إلى دور اللغة الفصحى في إنجاحها .

وبالفائدة التي عادت عليه من تلك الدروس . ويكفي للتدليل على عظم هذه الفائدة ملاحظة التقدم الذي أحرزه في قراءة النصوص . وأنا أذكر كيف احمرّ وجهه خجلاً في الجلسة الأولى حين وصله الدور وقرأ صفحة من سيرة ابن هشام فأخطأ — وهو الذي يعمل في التدريس — عدة أخطاء . ولكنه استطاع بعد فترة أن يقرأ صفحات دون أن يلحن مرة .

كذلك ساهم في تمكنه من الفصحى خلال تلك السنوات متابعه الانشغال بالعمل العام ، وكانت سورية تمر بفترة دقيقة . وقد أقبل على العمل السياسي واندفع فيه وازدحمت أوقاته بالقراءة والحوار ، وبرز كموجه سياسي يتقن الدعوة لأفكاره بين طلابه وزملائه من الطلاب الجامعيين . وشهدت تلك الفترة أيضاً محاولته الأولى في كتابه المقالات الفكرية . وكان يقرأ بشغف المجلات الأدبية ويتابع باهتمام المعارك الفكرية فيها .

ويبدو أنّها خلفت أثراً ملموساً بين التلاميذ . وقد أخذتُ فكرة عن هذا الأثر حين التقيت أثناء حضوري اجتماعاً في أبي ظبي بأديب شاب لامع في مجال الإذاعة مع آخرين في حفل رسمي، فإذا به يتحدث للحاضرين كيف شدّه إلى عشق اللغة العربية والتحول إلى الأدب مُدرسه الشاب الذي كان يُدرس الدين في مدرسة فلسطين الثانوية بدمشق ، ولا يتحدث إلا باللغة الفصحى . وقد جذبته الفصحى فداوم — وهو النصراني — على حضور دروس الدين الإسلامي واتصل منذ ذلك الحين بالأدب .

ثلاث سنوات أمضاها صاحبنا في دمشق تمكنت خلالها الفصحى منه وتمكن هو منها . وقد ساهم في تمكنه منها إقباله في تلك الفترة على الجلوس إلى شيخ عالم جليل مع مجموعة من أصدقائه مرتين كل أسبوع لقراءة القرآن وسيرة ابن هشام وبعض كتب الفقه على يديه . وأنا أذكر كيف شعر صاحبنا بروعة دراسة اللغة سماها

وقد نشر آنذاك مقالته الأولى في مجلة الآداب البيروتية . ووجد رغبة في معالجة الكتابة منذ أن أقبل على القراءة وهو في الثالثة عشرة من عمره وشعر بحاجته إلى تسجيل بعض ما يجيش في نفسه من مشاعر أو في رأسه من أفكار .

ولقد ظهرت آثار تمسكه بالفصحى في دراسته الجامعية بأن حقق تفوقا ملحوظا فيها وعلى الخصوص في عرض أبحاثه ، وعند دخول الامتحان الشفوي . وبالطبع فإن الفضل في هذا التفوق يعود في المقام الأول للخبرة التي اكتسبها من عمله كمعلم .

كان في الثانية والعشرين حين أنهى دراسته الجامعية وحصل على إجازة في الآداب " قسم التاريخ " . وقد اتجه إلى الانضمام لوالديه في طرابلس الغرب فعمل هناك مدرسا للتاريخ في معهد للمعلمين ولم يلتفت كثيرا إلى تغير اللهجة عليه لأن الفصحى كانت قد تمكنت منه

فأصبحت وسيلته في التعبير ، اللهم إلا من زاوية اهتمام نما عنده يدفعه إلى التأمل في هذه اللهجات والبحث عن أصل الألفاظ وكيفية تطورها ، وقد خرج من هذا التأمل وهذا البحث بنتائج تستحق حديثا خاصا . وتابع صاحبنا خلال تلك الفترة إقباله على القراءة ، وتمكنت منه عادة كتابة خواطره من وحي ما يعيشه في يومه حتى التزم بالكتابة الصحفية والتأليف . كما تابع بهمة العمل العام وانتظمت محاضراته في السياسة والأدب والفكر . واقتربت صورته بالفصحى فلم يعد الناس يذكرونه إلا بهما ولم يعد هو يأنس إلا لها .

حين أراجع ما كتبت في الإجابة عن سؤال " لماذا ؟ " أجد أنني كعادتي اتبعت المنهج التاريخي في حديثي . وقد أوضحت أصل الحكاية ، وأظنني علت وسببت . ولكن يبقى في مجال التعليل والتسبيب أن أذكر حديثا — يخطر الآن على بالي — جرى بيني وبين أخي إبراهيم الغويل

كيف يستقبل الناس على اختلاف فئاتهم ومستوياتهم ومشاربهم الحديث بالفصحى؟ ما هي ردود أفعالهم عليه؟ وإلى أي مدى ينسجمون معه؟

إجابتي هي من واقع تجربتي التي تمتد على مدى ربع قرن وإذا أردت أن أصف التجربة بكلمة أو كلمتين أقول إنها "إيجابية واعدة". إيجابية لأن استقبال الناس لها - على اختلافهم - تشير في الغالب إلى انسجامهم معها . وواعدة لأن تجاوب الناس معها سريع .

الملاحظة الأولى التي ألاحظها حين أتحدث بالفصحى مع أناس أقابلهم للمرة الأولى في السوق أو في الشارع متاولا أمور الحياة اليومية هي أنهم يصابون للوهلة الأولى بالدهشة والاستغراب . ولكنهم ما أسرع ما يألفون " النغمة " .

ملاحظتي الثانية هي أن ردود فعلهم في الغالب - تكون بإجابتي " بالفصحى " . فإن كانوا من العامة

في طرابلس إبان تلك الفترة . كنا في انطلاقة الشباب نعيش حياتنا عريضة ونجاهد لنجسد ما نؤمن به من أفكار ومعنا ثالثنا المرحوم علي وريث صاحب " البلاغ " . وكان إبراهيم مطلقا لحيته على غير المألوف في الخمسينيات وأوائل الستينيات.. فسألته يومها لأول مرة .. وكان قد مضى على صداقتنا سنوات .. عن قصة إطلاقه للحيته ، فقص علي القصة، ذكرا أنه لم يحلقها منذ أن نبتت في وجهه ومبينا أنه حين يفكر في السبب يجد أن إطلاقها كان يعلن "تميزا" عن واقع محيط به لا يرضى عن كثير مما فيه ، " وإعلانا لهوية " جديدة ولأفكار يبشر بها. ثم أشار بدوره إلى حديثي بالفصحى ولاحظ تشابها في الحالين. وقد عدت إلى نفسي يومها فلم أستبعد منطقته في التعليل ورأيت أن الظروف التي أحاطت بي تفاعلت مع أفكار فتى حالم يؤمن بأن له دورا في التقدم بأمته، ويعتقد أن الحياة مسؤولية والتزام ، ويبشر بمستقبل أفضل .



الحديث بالفصحى . وأنا أسلم بهذا التفريق ومرده فيما أعتقد أن التزام الحديث بالفصحى يكسب الحديث التلقائية والسلاسة بينما أسلوب تعليمها في مدارسنا والاقترار عليها عند قراءة النصوص العربية ليس إلا هو الذي بذلك الاصطناع .

ملاحظتي الأخيرة هي أن جلّ الناس بعد أن يتجاوزوا وقع مفاجأة الحديث بالفصحى وبعد أن يظهروا ردود فعلهم الأولى عليه ما أسرع ما يألفون هذا الحديث وينسجمون معه ومن هنا فإن موقف المتحدث بالفصحى وهو يصرف أمور حياته اليومية هو موقف قوي أهم ما فيه أنه قريب إلى قلوب الآخرين كما أنه أقدر على التعبير الدقيق، وهذه القدرة على التعبير الدقيق لا تمنع المتحدث بالفصحى أن يشعر أحياناً بحاجة إلى استخدام تعبير يشيع على ألسنة العامة. وقد درجت في مثل هذه الحالة على استخدامه بلا تردد أني وجدت بعد متابعة في المعاجم أن كثيراً من تعبيرات العامة

الذين تلقوا قدراً بسيطاً من العلم استخدموا " الفصحى المدرسية " وإن كانوا من المثقفين انطلقوا في حوار فصيح يعطي الحديث طابعاً رفيعاً . وحين يجري الحديث مع أميين يأتي الرد بالعامية مع إظهار فهمهم لما قلت وظهور ما ينبئ بسرورهم لسماع اللغة الفصحى . ولا يخلو الأمر من قلة نادرة تأخذ الأمر كله مأخذ الهزل متأثرة بالصورة المشوهة التي تقدمها بعض التمثيليات الإذاعية والتلفازية والأفلام السينمائية للحديث بالفصحى . ولكن ما أسرع ما يتحول الأمر إلى الجد حين أتابع حديثي بتلقائية غير ملتفت إلى نعمة السخرية وكأنني لم أنتبه لها أو أشعر بها .

لقد استخدمت تعبير " الفصحى المدرسية " لأميزها عن " الفصحى " . لأنني ألاحظ من تعليق الناس على حديثي وأحاديث آخرين يلتزمون بالفصحى أنهم يؤكدون سمة التلقائية وخاصة السلاسة في هذه الأحاديث. ويشيرون إلى ما يسمونه اصطناع

وأذكر أنني طرحت السؤال أمام أخي إبراهيم في محاوراتنا التي كانت تتصل يوماً بعد يوم - إبان إقامتي - بطرابلس وتجوب بنا عوالم الفكر ، والحياة والكون ، فساعدتني تعليقاته ونظراته على تلمس طريقي في الإجابة . كما أذكر أنني طرحت السؤال على أخي الكبير الدكتور إسحاق موسى الحسيني في لقائنا الأخير بالقاهرة أثناء مشاركته في مؤتمر مجمع اللغة العربية . وخصصنا للإجابة عليه نصيباً من وقت الحوار الذي كنا نحرص عليه يومياً وتوفره لنا رفقة الطريق .

الفصاحة في المعاجم " البيان " واللفظ الفصيح " ما يدرك حسنه بالسمع " . وفصح الأعجمي " تكلم بالعربية فجادت لغته ولم يلحن " . ورجل فصيح " يحسن البيان ويميز جيد الكلام من رديئة " وكلام فصيح " يعين صاحبه على إجادة التعبير . و"الفصاحة " من أفصح اللين إذا ذهبت رغوته . ولقد قدر العرب منذ القديم

هي تعبيرات فصيحة في الأصل وقد وردت في القواميس . أما إذا كنت متأكدًا من بعد التعبير عن الفصحى فإني أمهد لاستخدامه بقول " كما يقول العامة "أو" كما يقال باللسان العامي " . ولقد فكرت في سر ألفة الناس للفصحى . وانسجامهم معها فرجحت أن السبب يعود إلى لغة القرآن الكريم الذي يستمعون إليه ويرددونه بخشوع . كما أنها لغة القراءة الجادة سواء في الصحف أو الكتب . وهي في الوقت نفسه لغة الحديث الرفيع الذي يستمعون إليه في الإذاعة أو في المحاضرات العامة أو في الخطب الرسمية أو في حوار الخاصة .

والآن وبعد هذا الحديث الذي طال عن الفصحى وقصتي معها لا بد لي كي أوفي هذه القصة وأكملها أن أقول إن تجربتي طرحت أمامي منذ فترة سؤالاً جذرياً هو " ما هي الفصحى وما هي العامية ؟ . وقد حاولت أن أجد الإجابة الواافية له .

الفصاحة وميزوا بين اللغة العالية ولغة العامة ويبدو أن التفريق الواضح بين لغة فصحي ولغة عامية هو أمر حديث نسبياً يعود إلى القرن الماضي. ولقد ألحّ هذا الأمر مع ظهور اليقظة في خضمّ الحوار حول لغة التعبير وطريقة الكتابة .

وفي محاولتي أن أجد الإجابة الوافية للسؤال الذي طرحته تجربتي أمامي كنت أتبع باهتمام لهجاتنا العامية. وكلما استوقفني كلمة أهرع إلى المعجم بحثاً عنها .. وقد وجدت أن كثيراً من الكلمات المتداولة في هذه اللهجات كلمات فصيحة جاء ذكرها في المعاجم ولاحظت أن كسل لهجة اختارت كلمة بعينها فتداولتها . وفي الغالب طرأت على العديد من هذه الكلمات تغييرات بفعل الإبدال والإدغام ولا أريد هنا أن أسترسل في إيراد الأمثلة موجلاً ذلك لبحث أرجو أن أعكف على كتابته ، ولكن أكتفي بذكر تعبير " نبي وبدي " وكلاهما بمعنى الإرادة والرغبة . والأول يشيع

في بعض أقطارنا العربية بشمال أفريقيا بينما يشيع الآخر في بلاد الشام. إن أصلهما هو "تبغي" و"بودي" وكلاهما في الأصل فصيح كما نرى ، وقد تعرضنا للتغيير . وتتبع أيضاً طريقة اللفظ في اللهجات فقادني ذلك إلي البحث عما كتب عن لهجات العرب القديمة . ووضح لي أن لهجاتنا الحالية إنما هي استمرار لها . وتأكد لي أنه لولا اعتمادنا نحن العرب لغة واحدة في الكتابة لتحولت هذه اللهجات إلى لغات ولحدثت للغة العربية ما حدث لغيرها من اللغات القديمة التي تفرق كل منها لعدة لغات. إن هذه اللغة الواحدة هي لغة القرآن الكريم ، وهي قبل ذلك لهجة قريش البليغة وكانت قريش كما قال أبو نصر الفارابي " أجود العرب انتقاء للأفصح من الألفاظ ، أسهلها على اللسان عند النطق وأحسنها مسموعاً ، وأبينها إيابة عن النفس " ويبدو لي أن التجاوب الذي يلاقيه حديثنا بالفصحى موروث منذ أن

بواقع الفصحى ومستقبلها . وقد وجدت في نفسي وأنا أكتب ميلا إلى الحديث عن الفصحى والتجزئة السياسية، والفصحى والقيادة السياسية، والفصحى والتقدم العلمي . والفصحى والدور الإنساني لأمتنا . كما وجدت نفسي مهتما بمحاولة الإجابة عن سؤال كيف ؟ بشأن تضيق البون القائم بين العامية والفصحى . وحين أخذت استراحة من الكتابة انعطفت إلى مكتبتي لأراجع البحث القيم الذي كتبه عن مجال اللغة العربية عبد الكريم اليافي في كتابه "دراسات فنية في الأدب العربي" . ثم عاودت قراءة البحث القيم الذي كتبه الدكتور حسام الخطيب عن عموم اللغة العربية في عصرنا وطرح فيه ملامح المشكلة اللغوية في البلاد العربية ، وذلك في كتابه " ملامح في الأدب والثقافة واللغة " وقد تفضل بإهدائه لي عند لقائنا الأخير في غمرة حديث طويل عن مستقبل الفصحى . ومررت أيضا بكتاب جرجي زيدان " الفلسفة اللغوية

برزت لهجة قريش بين العرب قبل الإسلام ومنذ أن اختار الله اللسان العربي المبين لينزل به القرآن الكريم . ولقد استوقفني في مستهل تجربتي ما عبر به أبو الريحان البيروني عن مشاعره تجاه اللغة العربية في كتابه " الصيدنة "ديننا والدولة عربيان ، والدين والدولة توأمان يرفرف على أحدهما القوة الإلهية وعلى الآخر اليد السماوية. و " الهجو بالعربية أحب إلي من المدح بالفارسية .. "

إن هذه المنزلة النفسية وهذه المزية العملية للفصحى تجعل المستقبل لها . ومن المؤكد أن البون القائم بين العامية ولهجاتها وبين الفصحى يمكن أن يضيق تدريجيا مع انتشار التعليم واعتماد سياسة إعلامية ثقافية صحيحة في الإذاعة والصحافة ووسائل الإعلام الأخرى .

أخشى أن يسوقني حديثي عن قصتي مع الفصحى إلى الاستطراد لمعالجة موضوعات كثيرة تتصل

\_\_\_\_\_ للدكتور أحمد صدقي الدجاني \_\_\_\_\_

والألفاظ العربية " مستذكرا بعض ما  
طرحه من قضايا .  
إذا فلأختم حديثي راجيا أن  
أكون قد أجبت من خلال قصتي مع  
الفصحى عن سؤالي لماذا ؟ ومتى ؟  
وقدمت شهادة واقعية لتجربة يمكنني  
القول بأني سعيد بها وأراها تجربة  
واعدة لأن المستقبل سيكون للفصحى.  
أحمد صدقي الدجاني  
عضو المجمع المراسل من فلسطين



## نظرات

في كتاب "ردّ العامي إلى الفصيح"

للشيخ أحمد رضا العاملي \*

للأستاذ الدكتور محمد إحسان النص

### سيرة المؤلف:

أبو العلاء ، بهاء الدين ، أحمد ابن إبراهيم بن حسين بن يوسف بن محمد رضا العاملي ، من الباحثين المتعمقين في اللغة العربية والأدب العربي والنقد الأدبي . ولد سنة ١٢٨٩هـ الموافقة لعام ١٨٧٢ للميلاد ، ببلدة النبطية ، إحدى قرى جبل عامل في الجنوب اللبناني ، في أسرة عرفت بحب العلم والتقوى والبر بالفقراء . وفي النبطية بدأ يتلقى العلم في الكتاتيب ، وكان التعليم فيها يقتصر على قراءة القرآن الكريم ومبادئ القراءة والكتابة والحساب . ولما بلغ الثامنة من عمره أرسله والده إلى بلدة " أنصار " ، من أعمال النبطية ، فتلقى في مدرستها علوم اللغة والنحو والصرف . ثم استدعاه والده إلى النبطية فاستمر في تلقي العلم في مدرستها ، فتعلم الحساب والجغرافيا وعلوم العربية . وتوفي والده سنة ١٨٨٤م ، وكان في الثانية عشرة من عمره ، فاضطر إلى التوقف عن طلب العلم مدة ثلاث سنوات، عاد بعدها إلى متابعة الدراسة ، وكان لأستاذه محمد علي إبراهيم الحسيني الفضل الكبير في إغناء زاده الثقافي في جوانب شتى من المعرفة ، وكان الفتى طُلعة مشغوقاً بمطالعة الكتب اللغوية والأدبية ، ثم نمت ثقافته بانتسابه إلى المدرسة التي أنشأها في النبطية العالم الباحث السيد حسن يوسف آل مكي

\* ألقى هذا البحث في الجلسة الثامنة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم الأحد ٢٦ من ذي القعدة سنة ١٤١٩هـ الموافق ١٤ من مارس ( آذار ) سنة ١٩٩٩م.

الحسيني .  
اللغة العربية اليوم ) عضواً مراسلاً  
فيه وكلفه وضع معجم لغوي حديث ،  
وهو المعجم الذي ألفه الشيخ أحمد  
رضا وسمّاه " متن اللغة " .

ولم يكن المؤلف معزولاً عن  
الشؤون الوطنية والقومية ، فكان من  
الوطنيين الساعين إلى النهوض بأمّتهم  
ووطنهم ، المناهضين للاستبداد ، فجر  
ذلك عليه نقمة المتسلطين الأتراك ،  
ولم ينج من مشنقة السفّاح جمال باشا  
إلا بأعجوبة ، ولما احتل الفرنسيون  
سورية ولبنان وقف في صف  
المناهضين لسلطانهم ، وظل متشبّثاً  
بمبادئه الوطنية والقومية حتى وراه  
الثرى عام ١٩٥٣ للميلاد .

آثاره :

كتب أحمد رضا عشرات من  
المقالات والبحوث والتعليقات في  
مختلف المجالات ؛ ومنها مجلة  
المجمع العلمي العربي بدمشق . ولم  
يكتف بذلك فألف طائفة من الكتب  
اللغوية ، والفقهية وغيرها وأهم

ولما آنس بهاء الدين من نفسه  
المقدرة على العطاء العلمي ، بعد أن  
اكتمل زاده الثقافي ، انصرف إلى  
التدريس ، والتف حوله طلاب كثير  
ينهلون من معين معارفه الثر ، وقد  
نبغ منهم فيما بعد علماء وأدباء  
مشهورون ، منهم الشيخ أحمد عارف  
الزين الذي أنشأ دار العرفان بصيدا  
وأصدر مجلة العرفان .

وإلى ذلك كله كان المؤلف  
يشارك في الحياة الاجتماعية والحركة  
العلمية في بلده ، فكان أحد مؤسسي  
" جمعية المعارف " بالنبطية وأحد  
المدرسين في مدرستها ، وأحد  
مؤسسي المحفل العلمي العاملي . وكان  
دائب النشاط ، بعيد الهمة ، يوالي  
المجلات الأدبية والعلمية ببحوثه  
ومقالاته ، ويلقى المحاضرات في  
مختلف الموضوعات .

وفي عام ١٩٣٠م اختاره  
المجمع العلمي العربي بدمشق ( مجمع



الأخرى: "رسالة الخط" و "هدية المتعلمين" و "الدروس الفقهية" و "ردّ العامي إلى الفصيح" وهو الكتاب الذي نحن بصددده . وله مؤلفات أخرى لا تزال مخطوطة .

كتاب "ردّ العامي إلى الفصيح"

نشر الباحثة الشيخ أحمد رضا في مجلة المجمع العلمي العربي بحوثاً بعنوان "الغريب الفصيح في العامي" بدءاً من الجزء العاشر من المجلد السادس في تشرين الأول (أكتوبر) سنة ١٩٥٦م ، وبدأ أول بحث تحت هذا العنوان بقوله: "ربما ينكر بعض من درس علم البيان هذا العنوان ، إذ يرى الغريب موصوفاً بالفصيح ، وقد تعلم أن الفصاحة في المفرد خلوصه من الغرابة ، فكيف يكون إذا الغريب فصيحاً ؟ فاستمع لما يتلى عليك من معنى الغريب الفصيح :

الغريب هو في عرفهم البعيد عن الاستعمال ، وفسر علماء البيان الغرابة بكون الكلمة غير ظاهرة

مؤلفاته معجم "متن اللغة" فقد عهد إليه مجمع دمشق بتأليف معجم لغوي يجمع ما حوته المعجمات، ويضيف إليها ما استحدث من مصطلحات في المجامع العربية، ويضيف إلى ذلك كله ما ورد في كتب التراث من ألفاظ لم ترد في المعجمات . وقد أنفق أحمد رضا في تأليف هذا المعجم سنوات طويلاً . ومن المؤسف أنه لم يتح له أن يراه مطبوعاً في حياته ، فنشر بعد وفاته واستغرقت طباعة أجزائه الخمسة سنوات ثلاثاً ، من ١٩٥٨م حتى ١٩٦١م .

وهذا المعجم من أنفس المعجمات التي وضعت في العصر الحديث .

وقد ألحق المؤلف بمعجمه كتابين اختصر فيهما متن اللغة ، تسهيلاً على المراجعين غير المتخصصين، وألف إلى ذلك ، كتاباً أسماه "التذكرة في الأسماء المنتخبة للمعاني المستحدثة" . ومن مؤلفاته

نظرات في كتاب " ردّ العامي إلى الفصيح " ... —

المعنى ولا مأنوسة الاستعمال ، ويريدون بالاستعمال استعمال الفصحاء ، فالغرابية بتفسير علماء البيان هذا أخص من البعيد عن الاستعمال، فإذا كانت الكلمة مستعذبة اللفظ ، خفيفة على اللسان ، غير حوشية ولا مستكرهة ، فكيف تكون غير فصيحة لأنها غير مأنوسة. وإذا كانت اللغة تقبل بعض الكلمات الأعجمية إذا صقلت وشذبت وجرت مجرى كلمات اللغة العربية ، فكيف باللفظ العذب الجميل من كلمات المصقول البعيد عن المألوف فلا يصل إلى درجة الأعجمي المعرب .

على أن مثل هذا البحث لم يهمله أئمة اللغة ، فقد قال ابن درستويه وحكاه في المزهري : " ليس كل ما ترك الفصحاء استعماله بخطأ ، فقد يتركون استعمال الفصيح لاستغنائهم عنه بفصيح آخر أو لعلّة غير ذلك " . وقال أيضًا : " إنما الفصيح ما أفصح عن المعنى واستقام لفظه

على القياس لا ما كثر استعماله " . وقال السبكي في عروس الأفراح : " ينبغي أن تحمل الغرابية بالنسبة إلى العرب العرباء لا بالنسبة إلى استعمال الناس ، وإلا لكان جميع ما في كتب الغريب غير فصيح ، والقطع بخلافه " . ثم يقول المؤلف : " وبعد ، فإن في القرآن والحديث الشريف - وهما ما هما لا يدانيهما في الفصاحة كلام - من الغريب ما جرّد الأئمة الأعلام وفتاحل اللغة أقلامهم لشرحه ، كابن قتيبة والزمخشري ، وكتبهما في غريب القرآن وغريب الحديث معروفة ، فهن كان هذا الغريب غير فصيح ، واسمه كما ترى " الغريب " ؟ " .

وبعد أن يطيل المؤلف في الحديث عن الفصيح والفصاحة يعرف العامي بقوله : " العامي منسوب إلى العامة ، وهم عامّة الناس ، ويقابلهم الخاصة " . ويقول بعد ذلك : " كانت العامية تبعد عن الفصحى بتطاول المدّة يوم أدبيلت دول العرب وامتد

للأستاذ الدكتور محمد إحسان النص

فيهم ملك الأعاجم وكثر اختلاط العجمة بالعروبة وقضت سياسة ملوك الأقطار العربية من الأعاجم نزعاً ولغة أن لا يأبهوا للعربية . كان ذلك إلى حين ثم انبعث بصيص النور إلى اللغة ، لأن روح الحياة لا بد أن تنبض إذا خف عنها كابوس المرض، فأخذت اللغة في الانتعاش في العصر الأخير وظهرت العصبية القومية، وعנית الأمم بلغاتها ، فهض العرب مع الناهضين لإنعاش الفصحى من لغتهم نهضة متناقلة ، ولكنها اسمرت فنمت وزهر عصرها في مصر ثم في الشام و العراق ، وكان للجرائد والمجلات أثر صالح في ذلك، فكثرت الخاصة بين العامة وأولع العامة بالتقرب من الخاصة ، فكان من ذلك فاتحة أمل جديد ، لو أن للعرب دولة مستقلة لسارت لغتها شوطاً صالحاً .

ثم يتحدث عن الفصحى والعامي من حيث الاستعمال فيقول : " لم تخرج العامية ، مع تحريفها وعدم ضبط

قواعدها ، عن كونها لغة عربية ، والتحريف كان معروفاً باختلاف لغات العرب ، وإن كان بين الفصحى والعامي أشدّ ، وهو في العامي أكثر وبه ألق .

ثم جعل الباحث للفصحى ضرباً ثمانية ، " فمنها ألفاظ انفرد بها متقدمو العرب وتركها المحدثون ، وضرب لذلك مثلاً " عيسور " للناقاة الشديدة السرعة ، فقد استعمل من بعدهم مكانها لفظ " عئداة " . ومنها ألفاظ استعملها المتقدمون وخواصّ المحدثين ولم تعرفها العامة كقولهم : طخية عمياء ومرة سوداء " . ومنها ألفاظ استعملها العرب وعرفتها العامة وقلّ استعمال الخاصة لها فلم تشع بينها ، ومنها ألفاظ للعرب فيها لغتان أو أكثر أخذت العامة ببعضها والخاصة ببعض آخر كـ " كفز " عند العامة و " قفز " عند الخاصة ، وما فيها دومي ( تومري ) عند الخاصة .

نظرات في كتاب " ردّ العامي إلى الفصيح " ... —

في ثلاثة أعداد متتابعة من مجلة  
المجمع العلمي العربي .

ثم بدا له بعد سنوات أن  
يستأنف هذا الموضوع وجعل عنوانه:  
" العامي الفصيح " ، وذلك بدءاً من  
المجلد التاسع عشر من مجلة المجمع  
العلمي العربي وتتابع مقالاته في  
هذا الموضوع حتى بلغ عددها عشرًا  
نشرت على مدى خمس سنوات من  
عام ١٩٤٤م حتى ١٩٤٨م. وكان  
حينئذ قد شرع في تأليف معجم "متن  
اللغة" .

استهل حديثه في هذا الباب  
بقوله : " كنت وأنا أعمل في تأليف  
كتابي " متن اللغة " يعرض لذهني  
كلمات عامية لها معنى الفصيح الذي  
أدونه فأعلق الكلمة العامية على هامش  
الصفحة ، وربما كان اللفظ العامي هو  
لفظ الفصيح ، ولكن الفصيح غريب  
والعامي مشهور ، فأعدّه من الغريب  
الفصيح في العامي ، أو يكون في  
العامي تحريف قليل أو كثير من قلب

وقد وقف الباحث عند هذين  
الضربين الأخيرين ، فعثر على ألفاظ  
قل استعمال الخاصة لها حتى كادت  
تعدّ غريبة عندهم ، ولكنها كثيرة  
الورود في كلام العامة ، فأراد أن  
يذكرها تذكرة للباحثين .. ومن هذه  
الألفاظ :

-أرم فلان اللقمة : إذا قطع رأسها  
بأسنانه ، وهي فصيحة ، ففي القاموس  
المحيط : أرمتُ أسننة القوم ، قطعتها ،  
وأرم ما على المائدة : أكله .

-برطم ومبرطم: يقول العامة : برطم  
فلان إذا تضخمت شفتاه من الغضب ،  
ويقولون للعبد الضخم الشفة : هو  
مبرطم وفي اللغة، البرطام: الضخم  
الشفة؛ والبرطمة: الانتفاخ من الغضب .  
-بغو: يقولون للثمر إذا قطف قبل  
نضجه: هو بغو ، وفي اللغة : البغو :  
الثمره قبل نضجها .

وتابع الباحث إيـراد الألفاظ  
العامية التي لها أصل فصيح ، منسوقة  
على أحرف الهجاء ، حتى استوفاهـا

— للأستاذ الدكتور محمد إحسان النص

أو إبدال ، فأدلّ عليه ، ولم أعن بالتحريف في الحركات لأنها ، فيما أرى ، أكثر من أن تحصى بين العاميِّ والفصيح .

وربما كانت العامية دخيلة أو مولدة. لم يعرفها الأولون ، بل عرفت في عصر العباسيين ومَن بعدهم ، فأذكر ما وصل إليه بحثي فيها ، المقصور على الكتب العربية التي بيدي.

وربما بدا لي في بعض ما نسبه الباحثون في الألفاظ المعربة إلى غير العربية وعدّه دخيلاً فيها ، أنه عربي أو يمكن تخريجه على أنه عربي ، فأذكر ما تراءى لي فيه ، لأنني رأيت أن بعضهم أسرف في إلحاق كثير من الكلمات العربية بالسريانية أو غيرها من اللغات ، مع أن إرجاعها إلى أصل عربي واضح أو ممكن على الأقل فلا ينبغي والحال هذه جعله دخيلاً ما دام لعروبتة وجه .

ولما بلغت النهاية من تألّيفي " متن اللغة " رأيت أنه قد أصبح في يدي طائفة من هذه الكلمات العامية صالحة لأن يفرد لها مؤلّف خاص يتوسّع في البحث فيه حسب الوسع والطاقة ، فشرعت في كتابي " العاميِّ الفصيح " وأنجزت حتى الآن أكثر من ثلثيه .

وإنه لغني عن البيان أن أكثر ما ذكرته من العاميِّ إنما هو من اللهجة التي أسمعها كل يوم بل كل ساعة ، وهي لهجة جبل عامل وساحل دمشق وما يليه من سفوح لبنان ، وهاؤم اقرؤوا كتابيه .

وبعد المقدمة التي وضّح فيها الدافع إلى كتابة هذه الفصول في العاميِّ الفصيح، والنهج الذي اتبعه ، واللهجة التي اعتمدها ، شرع في ذكر الألفاظ العامية التي لها أصل فصيح ، منسوقة على أحرف الهجاء .

وأول لفظ ذكره هو لفظ " الأرمية " فذكر أنها عند العامة : أصل

نظرات في كتاب " ردّ العامي إلى الفصيح " ... —

ويتضح من تخريجات الباحث هذه أنه أورد جميع الاحتمالات في مأخذ لفظ الأرمية من الفصيح ، وربما يرجح عندنا أنها محرقة عن الأرومة بمعنى الأصل . ولكن الباحث اجتهد في البحث عن الألفاظ الفصيحة التي تقارب لفظ ( الأرمية ) العامية ، وهذا الأمر يدل على ما بذله من جهد في التتبع والتقصي .

وهذا اللفظ مستعمل عندنا في سورية ، ويطلق على أصل الشجرة كما يطلق على أصل نبتة الخس وعلى أشياء أخرى .

وتوالى نشر مقالاته في هذا الموضوع طوال سنوات خمس واستغرقت عشر حلقات انتهى فيها إلى كلمة ( الزوم ) ، فذكر أنها عند العامة المرق وماء الغسالة ورجح أنها دخيلة .

ثم بدا له بعد ذلك أن يفرّد كتاباً مستقلاً لموضوعه هذا ، وجعل عنوانه : " ردّ العامي إلى الفصيح " .

الشجرة في الأرض ، ويغلب أن تكون كالعقد أو كالعقدة المتصلة . وهي إما من الأرومة . قال في تاج العروس : " والأرومة بالفتح ، وتضم ، لغة تميمية : الأصل ، ( ج ) أروم ، وإما من ( الأربيّة ) على الاستعارة من أربيّة الفخذ ، أبدلت الياء ميماً . ثم أورد ما ورد في المعجمات من معاني الأربيّة وهي لا تخرج عن كونها أصل الفخذ . ثم قال : ( وفي اللسان : أربيّة الرجل : أهل بيته وبنو عمّه ، ولا تكون الأربيّة من غيرهم " .

ثم ذكر الباحث وجهين آخرين فقال : " وإما من أرمولة العرفج " أي أصوله وإما أن تكون هي القرميّة ، بالقاف كما يلفظها أبناء جنوبي لبنان وأعرابهم ، فتكون من قيرميّة البرة على التجوز . قال في القاموس : والقرميّة ، بالكسر : عقدة أصل البرة من أنف الناقة ، والبرة : حلقة في أنف البعير أو في لحمة أنفه ، إلا أن العامة تضم القاف " .

وقد نشر هذا الكتاب قبل وفاته بعام واحد ، أي سنة اثنتين وخمسين وتسعمئة وألف للميلاد ، وطبع بمطبعة العرفان بصيدا، واشتمل على ما يناهز ألفاً وأربعمئة كلمة ملأت أربعين وأربعمئة صفحة .

والكتاب يبدأ بمقدمة كتبها الشيخ سليمان ظاهر ، عضو المجمع العلمي العربي بدمشق ، وضح فيها عمل المؤلف في كتابه ونهجه فيه ، ثم عرض للمحاولات التي قام بها في القرن العشرين فريق من الناس ، لإحلال العامية محل الفصحى عن سوء نية ، وكذلك حاول فريق آخر استبدال الخط اللاتيني بالخط العربي ، وعلق على هاتين المحاولتين بقوله : "فقيض الله لها في الجاهلية من صانها لا في التدوين ، وهو يومذاك مناط الثريا ، والكتابة تكاد تكون معدومة ، بل دونت في شعر الجاهليين وفي خطبهم وملاحمهم وكلماتهم الحكيمة وأمثالهم السائرة ، وقيض لها في

ظهور الإسلام الكتاب الحكيم ... " ، ثم أثنى على جهد المؤلف فقال : " وكان ردّ العامي إلى الفصحى ثمرة من ثمرات جهوده في كتبه اللغوية الثلاثة ، ونتيجة من نتائج ما كان يعثر عليه من كلم عربية أصيلة تستعملها العامة بنوع من التحريف والتغيير .

والمؤلف حاضر الذاكرة ، سريع الملاحظة ، أوتي مع دقة النظر وذكاء الطبع صبر العلماء وأناة الحكماء ومزية التحقيق "

وقد مهد المؤلف لكتابه بالتمهيد الذي أوردناه آنفاً والذي استهل به مقالاته في مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق .

وقد رجع المؤلف في تفصي أصول الكلمات العامية في الفصحى إلى أمهات المعجمات وكتب العربية واعتمد خاصة على تاج العروس للزبيدي وما استدركه على القاموس المحيط ، فبذل في هذا التتبع جهداً عظيماً .

نظرات في كتاب " ردّ العامي إلى الفصيح " ... —

في عشيرته وأدمي في قومه ، أي هو عين من أعيانهم ، وهم أوادم أي أشراف بلادهم وأعيانهم ، وفي اصطلاح أهل البادية: أوادم الرجل : خدمه وأعوانه ، فمعناه عندهم نقيض معناه في الحاضرة . وقد رجّح المؤلف أن هذا اللفظ مأخوذ من قولهم: فلان أدمه قومه وأدمهم ، أي سيدهم ( أساس البلاغة ) ، وفلان إدام قومه وأدم بني أبيه لمن يصلح أمورهم ، وأدم بين القوم إذا أصلح بينهم . ولا يبعد عندي أن يكون لفظ ( آدمي ) منسوبًا إلى سيدنا آدم ، للتفريق بين بني آدم وسائر المخلوقات .

تمأس به وعليه:

في عاميتنا ولهجات أخرى يراد بهذا اللفظ الهزاء والسخرية ، ويرى المؤلف أنه مأخوذ من لفظ ( المألوس ) وهو المجنون ... وفي اللغة : ألس ألسًا فهو مألوس إذا اختلط وذهب عقله والأس : الجنون .

وبين المؤلف في مقدمة كتابه أنه ذكر من الألفاظ العامية ما هو شائع في موطنه " جبل عامل " ، في جنوبي لبنان .

ولما كان لكل بلد في سورية ولبنان وفي أي قطر آخر لهجته العامية التي تختص به، فقد اخترت من الألفاظ التي أوردتها أحمد رضا ما هو شائع في العامية السورية عامة، وفي عامية أهل دمشق خاصة . فقد تتقارب اللهجات العامية في البلدان الشامية في الألفاظ وتتباعد في ألفاظ أخرى، وربما أضفت إلى ما ذكره الشيخ رضا بعضًا مما يرد في عامية أهل دمشق وأحاول ردّها إلى أصلها الفصيح . وسوف أذكر الألفاظ العامية التي اخترتها منسوقة على أحرف الهجاء .

آدمي - أوادم:

تستعمل كلمة ( آدمي ) مع جمعها ( أوادم ) عندنا للدلالة على الإنسان الحسن الخلق المستقيم السيرة، وفي لهجة قوم المؤلف : فلان آدمي



### أَمَّنَ الشَّيْءَ:

يقولون : أَمَّنَ المَالُ للعمل  
الفلاني ، وَأَمَّنَ نفقة الطريق قبل سفره  
أي وثق من حصوله على المال ،  
وهو في الفصيح مأخوذ من أَمِنَ البلد  
إذا اطمأن به أهله ، وأَمِنَ الرجل :  
اطمأن قلبه . ويرى المؤلف أنه قد  
يكون منقولاً من : قَمَّنَ الشَّيْءَ إذا  
أشرف عليه ليأخذه ، فأبدلت العامة  
الهمزة بالقاف ، وهو شائع في  
اللهجات العامية .

### الأميم :

الأميم عند العامة ( بفتح الألف  
وتشديد الميم ) : هو مَوْقد النار في  
الحمّام . وجاء في القاموس المحيط :  
القَمِين كأمير : أتون الحمّام ، وربما  
يكون هذا اللفظ مأخوذاً من القِمامة .

### الأوبية:

في لغتنا : الجماعة ، وفصيحتها  
عند المؤلف: الحوية ، وهم نوو الرحم  
والجماعة المؤتلفة : ويحتمل عندي أن  
يكون مصدرها : الأوبية ، بمعنى

الرجوع ، مصدر آب يؤوب ، وأنها  
نقلت من معنى الرجوع إلى القوم  
الراجعين ثم أطلقت على الجماعة .  
بحبش:

في لغة العامة : بحث ونقّب ،  
وفصيحتها : بَحَشَ ، ونحن نستعملها  
على الأصل فنقول : بحش الأرض إذا  
حفرها ونقّب فيها .

### البحص:

الحصى ، وهو في الفصيح :  
الحصب، أحدثوا في الكلمة قلباً مكانياً  
ومثله كثير في لغة العامة .

### بحلق:

بمعنى : وسّع عينيه لينظر،  
مأخوذ من حملق، على القلب والإبدال.  
البذلة:

أصلها : البذلة ، وهي ما لا  
يصان من الثياب . وقد تغيرت دلالتها  
فأصبحت تدل على اللباس الأنيق .

### برطم:

معناها : أرخى شفثيه وزمّهما  
غضباً ، وهو من البرطمة ، بمعنى

نظرات في كتاب "ردّ العامي إلى الفصيح" ... —

تضخم الشفة ، وهي لفظة فصيحة .  
برم على الشيء :

وفي اللغة : بلّصه - بتشديد اللام -  
أخذ ماله فلم يدع شيئاً عنده .  
تبلّكم :

استعصى عليه الكلام، وهو في  
الفصيح: تبكّم عليه الكلام: استعصى .  
البهذلة:

البهذلة في لغة العامة هي  
التنقص والشتم ، وإنسان مبهدل : قليل  
الترتيب سيء الانتظام في ملبسه  
وأعماله . وقد ذهب المؤلف إلى أنها  
مأخوذة من البهذل، وهو جرو الضبع،  
والضبع معروفة بقذارتها وتتن  
رائحتها . وهو مأخذ بعيد في ظني .  
وفي اللغة كذلك : بهدل الرجل إذا  
عظمت ثنوءته، وهي بمنزلة الثدي  
للمرأة، فاللفظ بهدل فصيح ولكن دلالاته  
في اللغة مختلفة عن دلالاته في لغة  
العامة، والأقرب أن يكون لفظ (بهدل)  
مأخوذاً من تهدل أي استرخى ،  
والهديل : الرجل الأشعث الشعر .

تبهور:

في لغة العامة يدلّ على

في عاميتنا معناه : بحث عنه  
في مظانه وأصله من برم الحبل إذا  
فتله على طاقين ، ومنه أخذ لفظ  
( المبرومة ) وهي نوع من الحلوى  
معروف في بلاد الشام ، وكذلك يراد  
بها السوار الملفف .

البطاقة :

هي الرقعة التي يكتب فيها اسم  
صاحبها وهي في اللغة : الرقعة  
الصغيرة ، جاء في لسان العرب في  
حديث ابن عباس: قال لامرأة سألته  
مسألة: اكتبها في بطاقة، أي في رقعة  
صغيرة .

بعزق المال:

معناه : بدّده ، والعامة تقلب  
القاف همزة، وهو في الفصيح : تبعثق  
مأخوذ من تبعثق الماء إذا خرج من  
حوض ففاض .

بلص:

بلص مال فلان : أخذه احتيالاً،

الافتخار والتحدّي وهو مأخوذ من الابتهار في الفصيح وهو ادّعاء الرجل كذبًا ما ليس فيه . باخ اللون:	جَرَد: البضاعة أحصاها ليعرف ما بيع منها وما بقي وهو في الفصيح مأخوذ من الجَرَد ، وهو بقية المال ( القاموس ) .
مأخوذ من باخت النار إذا سكنت وفتر حرّها . الجِفص :	الجُرْن : هو حجر منقور كالحوض الصغير يستعمل لصنع الكبّة وفي الفصيح : الجرن حجر منقور يصب فيه الماء ليتوضأ به .
في لغة العامة وصف للرجل الخشن المعاملة والطبع وفصيحته : الجِبس ، وهو الرجل الثقيل الذي لا يجيب إلى خير . جَجَّ:	الجَنفِيس: هو عندنا نسيج من غليظ الكتان أو من ليف الشجر، وفي اللغة: الشيْفاص، ويحتمل أنه من الدخيل .
في عاميتنا معناه : لبس لباسًا فخمًا وتأنق فيه ، وعند المؤلف أنه ربما يكون مأخوذًا من جفف بمعنى تكبر وافتخر . جَدَع:	الجُورَة: الحفرة المستديرة في الأرض وهي في الفصيح : الجُفرة .
في عاميتنا وعامية أهل مصر معناه الشاب الجريء النشيط ومأخذه من الجَدَع، وهو الشاب الحدث السن القوي .	الحدوثه والحتوتة: الحكاية وهي في الفصيح الأحدثه. الحدبة: في العامية: النتوء في الظهر

وهي مأخوذة من الحذبة والرجل : أحدب . دلوقت:	خَمّ: الطعام واللحم تغيّرت رائحته وفسد وهي كذلك في الفصيح .
في عامية مصر بمعنى الآن وهو مأخوذ من : ذا الوقت ، وفي عاميتنا : هلاً، مأخوذ من : هذا الآن . حاسب:	دحشه: في العامية معناه : أدخله وفصيحه : دحش الثوب: أدخله في الوعاء .
في عاميتنا وعامية مصر معناه:قف، وهو مأخوذ من حاسب الرجل:إذا قترّ على جواده في المشي. خوش الشجرة:	دشّر: في العامية: ترك ، وهو مأخوذ من:جشّر الشيء إذا تركه وتباعد عنه. دغمر:
قطف ما عليها من الثمر وهو في الفصيح : حاشه يحوشه أي جمعه. خُشّ:	فلاناً : أخفى عنه ما يريد ليوقعه في شرك وورطه، وفي اللغة: دغمر عليه الخبر:خلطه،ومثله:دخمر . المُدَمَّس:
في عامية مصر معناه: ادخل ، وهو لفظ فصيح ابتذل في الاستعمال . خَلَص:	في لهجات أهل الشام ومصر : القول المدفون في الرماد لينضج ، وهو فصيح من دمّس الشيء : دفنه وغطّاه .
في لغتنا ولغة أهل مصر معناه: نفذ وانتهى وهو في الفصيح : تخلّص منه : نجا وسلم ، أو من خاص إليه أي انتهى إليه .	دندل: في العامية: أنزله من علٍ وهو مأخوذ من تدلّ الشيء:تهدلّ وتحرك.

### الزلفوطة:

في العامية: صياح النساء في الأفراح ، وهي في اللغة مأخوذة من : زَغْرَد وزغرودة البعير: هدير للإبل تردده في حلوقها .

### المسطول:

يطلق على من ذهب المخدّر بوعيه وهو عند المؤلف مأخوذ من : سنطل الرجل إذا مشى مطنطناً، والمُسْتَطِل: المتمايل لا يملك نفسه . السُّطَل:

في العامية الوعاء المعروف وهو هو في الفصحح . شلّحه:

معناه في العامية : سلبه ماله وثيابه وهو لغة سوادية قديمة في الاستعمال . المشوّار :

في العامية مأخوذ في الفصحح من شار الدابة : ركبها عند عرضها على المشتري فذهب وعاد ، وفي اللسان : التشوير : أن تشوّر الدابة

لينظر كيف مشوارها أي سيرها .

### المصنّبة:

بفتح الميم هي الدكة المرتفعة يجلس عليها فصيحتها: المصنّبة بضم الميم .

### الساطور:

للسكين الضخمة التي يستعملها الجزار هو في الفصحح: الصاقور، وهو الفأس العظيمة تكسر بها الحجارة . اصطفيل:

أي اعمل ما تريد فصيحه : افتصيل على القلب ، ومثله : فلان لا يسترجي أن يعمل كذا ، أي لا يجرو ، فصيحه : لا يستجري .

### كسر الصفرة:

في لهجتنا معناه : تناول طعام الإفطار، وهو لفظ فصيح ، فالصفرة هي الجوع ، أي كسر جوعه .

### طبه على وجهه :

فصيحه : كبّه على وجهه .

### العتال:

( الشّيال بلغة أهل مصر ) لفظ

فصيح مأخوذ من عتله أي حملة . لا تقارشني :	العُطلة: بمعنى البقاء بلا عمل فصيحته مأخوذ من تعطل الرجل إذا بقي بلا عمل . عَيْطَ له:
بلغة العامة : لا تتدخل في أموري ( بإبدال القاف همزة ) مأخوذ من المقارشة وهي في اللغة : التداخل . الْقَرْف:	في لغة العامة معناه: ناداه ، وهو مأخوذ من التعييط وهو الجلبة والصياح . العائلة: بمعنى الأسرة فصيحها: العيال، وهم من يعولهم الرجل . الفتّوش:
يدل في العامية على الاشمئزاز وهو مأخوذ من القرف بمعنى مدانة المرض . قَزَّت نفسي:	في لهجتنا : خبز يُقَتَّ ويخلط به الزيت والحمض وفصيحته : الفتّوت . فَلَس:
عن الشيء ( بإبدال القاف همزة ) : أبتّه وعافته وهو فصيح ، ففي اللسان : قَزَّت نفسي عن الشيء : أبتّه وعافته . القشّاط:	الرجل إذا نفذ ماله فصيحته: أفلس . قَبّ:
بمعنى السّير من الجلد يشد به وسط الرجل مأخوذ من كشط الجلد وقشطه أي قشره . القضامة:	قب شعر رأسه إذا انتصب فزعا فصيحته : قَفَّ شعره .
للحمص المعالج بالقلي أو الشيء مأخوذة من قضم الطعام إذا أكله بأطراف أسنانه .	

قَمَّرَ الخبز:	كُوَيْس:
حمصه ( والعامّة عندنا تبدل القاف همزة ) ، وهو مأخوذ من جَمَّر اللحم إذا وضعه على الجمر .	في اللهجة المصرية مأخوذ من الكَيْس وهو الظريف الخفيف .
القماش:	لتّ في كلامه ولتلت:
بمعنى النسيج مأخوذ من قُمّاش البيت وهو متاعه .	أي جاء بكلام فارغ لا معنى له وهو مأخوذ من لتلت بالمعنى نفسه .
كبتل الشيء:	لنق:
جمع أطرافه وضمّ بعضه إلى بعض فصيحه : كتله أي جعله كتلاً .	الطعام في القدر فصيح ومثله :
كربشه:	لصق .
بمعنى قيده ومثلها : كلبشه ، والكلبشة في لغتنا: القيد، وفي اللغة: كربش أي أخذ الشيء وربطه .	لطشه:
كُرمالك:	ضربه بجمع يده وبكفه هو عينه في الفصيح ومثله : لطسه .
عبارة تستعمل بمعنى ( إكراماً لك ) ، وهي فصيحة : كُرمي لك .	لهط الطعام:
كمان:	أكله بشره ونهم مأخوذ من لهد ما في الإناء لحسه وأكله ، أو من رهطه، والرهط عِظم اللقم وشدة الأكل .
في العامية معناه طلب تكرار العمل والزيادة وأصله عند المؤلف : كما كان .	ليكو:
	في لهجتنا معناه : هاهو ، وهو تحريف عن : إلبكه .
	مَرَق من هنا:
	أي مرّ، ( مع إبدال القاف همزة )، وفي الفصيح: مرق : خرج

نظرات في كتاب " ردّ العاميّ إلى الفصيح " ... —

بسرعة ومرق من الدين : خرج عنه  
فهو مارق .  
المريول:

عند العامة كساء بدون كُمّين  
تشدّه المرأة على وسطها عند الطهي  
ويشدّ على صدر الصبي ليقى ثيابه .  
وفي اللغة : رال الصبيّ على ثوبه إذا  
سال لعبه عليه فالمرّيول بصيغة  
المفعول، فهو مريول عليه ، فهو  
عربي فصيح .  
المتدل:

الحبّ من العنقود بمعنى تساقط  
مأخوذ من الهرهرة وهي صوت  
جريان الماء وانصبابه، والهرهور: ما  
تتأثر من حب العنب ، فاللفظ فصيح .  
اهترى الثوب:  
وانهري ، مأخوذ من تهراً  
اللحم إذا سقط عن العظم .  
ودر:

ما يعمل المشعود للاطلاع  
على المخفيّ ، فهو يضع الماء في إناء  
ثم يقرأ عليه العزائم والرقى ، وهو  
عند المؤلف اسم آلة من ندل أي  
اختلس .  
المعلقة:  
( بإبدال القاف همزة ) هي في  
الفصيح: ملعة، على الإبدال والقلب .  
الميجاتا:

ضرب من الغناء شائع في بلاد  
الشام، ويرى المؤلف أن أصله من  
وشوش:

وشوش فلان فلاناً أي ألقى في



لأستاذ الدكتور محمد إحسان النص

أذنه الكلام همساً ، وفي اللغة :  
الوشوشة : كلام فيه اختلاط لا يكاد  
يفهم ومثله : وسوس ، وتوشوشوا :  
همس بعضهم إلى بعض .

هذه نماذج مما أورده العلامة  
الشيخ أحمد رضا العاملي في كتابه  
" ردّ العامي إلى الفصيح " ، وقد  
اقتصرت من هذه النماذج على ماله  
صلة باللغة الفصيحة فلم أثبت ما أخذ  
عن اللغات الأخرى كالتركية  
والفارسية ، وكذلك لم أذكر ما كان  
لفظه في الفصيح يخالف مخالفة تامة  
لفظه العامي ، فهذا الباب واسع يحوج  
الباحث إلى التماس اللفظ الفصيح في  
كتب اللغة والتراث لكل لفظ عامي ،  
ويحتاج إلى بذل جهد كبير لمعرفة  
مأخذ اللفظ العامي ، مثال ذلك :  
السنارة التي يصاد بها في الماء  
فصيحتها: الشيص ، وعود الكبريت هو

في الفصيح : النُبْخة ، واستعمل له  
المحدثون لفظ : عود الثقاب ، ولفظ  
كبريت مستعمل منذ القديم ، والبيرة  
للشراب المعروف فصيحها: الجعة ،  
ونحو هذا .

وقد بذل المؤلف في ردّ الألفاظ  
العامية إلى الفصيح جهداً عظيماً ولقي  
في تقصي كتب اللغة عناءً كبيراً  
لا يقوى عليه إلا أولو العزم والجلد .  
وعمل الباحث يفيد في تقريب العامية  
من الفصحى وفي إغراء العامة  
باستعمال الفصيح .

على أنني قد لا أوافق المؤلف في  
بعض ما ارتأه من مأخذ الكلمات  
العامية وردّها إلى الفصيح ، ولكنه  
اجتهد في ذلك ، ولكل مجتهد أجر .

محمد إحسان النص

عضو المجمع المراسل

من سورية



## المناظرة عبر النصوص

أو

المناظرة غير المباشرة في التفاسير القديمة للقرآن الكريم \*

للأستاذ الدكتور فريد ليمهاوس

في الآية الكريمة ١١٩ من سورة  
"النساء" أخبرنا عن قول الشيطان  
المريد في مصير الذين شاقوا الرسول  
ﷺ لأضلنهم ولأمنهم ولأمرنهم  
فليبتكن آذان الأنعام ولأمرنهم  
فليغيرن خلق الله .  
ومن ظاهر الآية يبدو المعنى العام  
لعبارة ﴿ فليغيرن خلق الله ﴾ واضحاً  
ولكن منذ الفترة المبكرة من تفسير  
القرآن الكريم نلتقي بمناقشات حادة أو  
مناظرات حامية في المعنى الدقيق  
الصحيح . روى لنا مثلاً السمرقندي  
في تفسيره الذي كتبه بعد تلك الفترة  
المبكرة بقرنين ونصف تقريباً . وقال :

قال عكرمة: هو الخصاء، وهكذا روى  
عن ابن عباس، وأنس بن مالك. وروى  
عن سعيد بن جبير قال: هو دين الله،  
وهكذا قال الضحاك ومجاهد ، وقيل  
لمجاهد إن عكرمة يقول: هو الخصاء،  
فقال ماله، لعنه الله، وهو يعلم أنه غير  
الخصاء ، فبلغ ذلك عكرمة فقال : هو  
فطرة الله . (١)

وفي رواية في تفسير الطبري المجمع  
قبل تفسير السمرقندي بنحو نصف  
قرن نجد مجاهداً يتكلم بصراحة زيادةً  
على ذلك :

عن القاسم بن أبي بزة قال لي مجاهد  
سل عنها عكرمة " ولأمرنهم فليغيرن

\* ألقى هذا البحث في الجلسة الثامنة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم الأحد ٢٦ من ذي القعدة سنة ١٤١٩ هـ الموافق ١٤ من مارس ( آذار ) سنة ١٩٩٩ م .

(١) تفسير السمرقندي المسمى بحر العلوم لأبي ليث نصر بن محمد بن أحمد بن إبراهيم السمرقندي المتوفى سنة ٣٧٥ هـ ، تحقيق وتعليق الشيخ علي محمد معوض والشيخ عادل أحمد عبد الموجود والدكتور زكريا عبد المجيد النوتي ، بيروت ١٤١٣ هـ - ١٩٩٣ م .

" صبغة الله التي خلق عليها الناس " كما كان عبّره أبو عبيدة في كتابه " مجاز القرآن " مثلاً (\*).

يتكرّر هذا النوع من الخلافات في الرأي بين مفسري القرن الأول الهجري كثيراً في تفسير الطبري وفي تفسير السمرقندي كما في غيرهما من التفاسير. وهذا شيء معروف. وكلمات العنف والشدة المروية عن تلميذ ابن عباس المشهورين أقل وهذا معروف طبعاً، ولكن المثل المذكور ليس باستثنائي. في المناظرات المنقولة من أهل السلف في تفسير السمرقندي وتفسير الطبري نلاحظهم بكلامهم بلا لف ولا دوران كما في المثل التالي:

وهو الاختلاف حول مسألة من المقصود بالضبط بالرجال في آية (٤٦) من سورة الأعراف ﴿وعلى الأعراف رجال﴾ وحيث اختلف أهل التفسير من السلف في صفة الرجال المخبر

خلق الله " ، فسألته فقال: الإحصاء . قال مجاهد : ماله ، لعنه الله ! فوالله لقد علم أنه غير الإحصاء ؛ ثم قال : سله فسألته فقال عكرمة : ألم تسمع إلى قول الله تبارك وتعالى : ﴿ فطرة الله التي فطر الناس عليها لا تبديل لخلق الله ﴾ [ الروم : ٣٠ ] ؟ قال : لدين الله ، فحدّثت به مجاهدًا فقال : ماله أخزاه الله ! تدور نقطة الخلاف في هذه المناقشة حول الحجة نفسها فقد اتّفتت كلتا وجهتي النظر في أن دليل صحة التفسير موجود في سورة الروم (الآية ٣٠) بأن معنى "خلق الله" مترادف لفطرة الله . وواضح كل الوضوح أن ثمة اختلافًا بين الجانبين ؛ هل يكون المعنى في هذه الآية حرفيًا أو مجازيًا؟ كان عكرمة يعبر عن رأيه أنه حرفي وأن المراد " الطبيعة " أو "النظام الطبيعي" أو " الطبيعة كما خلقها الله ". واعتقد مجاهد أن المعنى المجازي هو الصحيح وأن المراد:

(\* ) مجاز القرآن صنعة أبي عبيدة معمر بن المثنى التيمي المتوفى سنة ٢١٠هـ ، عارضه بأصوله وعلق عليه محمد فؤاد سزكين ، القاهرة ١٣٨١هـ - ١٩٦٢م الجزء الثاني ص ١٢٢

والسمرقندي كانوا يستعملون رواية تلك المناقشات والمناظرات كوسيلة إيضاحية وتعليمية في بيان الصواب عندهم . والظاهر أيضاً أنهم موقنون بأن روايات تلك المناقشات والمناظرات صادقة وأنها حدثت فعلاً . والعجيب أن هذا النوع من المناقشة والمناظرة غائب في نصوص التفسير المبكرة الموجودة حالياً . وأيضاً أن بعض المفسرين مثل النحاس الذي عاش في الجيل الذي بعد الطبري قد تهربوا من فكرة النزاع بين أسلافهم الثقات في علم التفسير . وكذلك نجد النحاس في كتابه " معاني القرآن الكريم " (٢) يخبر في إطار تفسير سورة النساء: الآية (١١٩) بكلام الخلفين المذكورين أعلاه وقال بعبد ذلك : " إن هذه الأقوال ليست بمتناقضة، لأنها ترجع إلى الأفعال ."

عنهم أنهم على الأعراف . قال بعضهم: هم قوم من بني آدم ، استوت حسناتهم وسيئاتهم . وقال آخرون كانوا قتلوا في سبيل الله عصاة لأبائهم في الدنيا . وقال آخرون : بل هم قوم صالحون فقهاء علماء . وقال آخرون : بل هم ملائكة ، وليسوا ببني آدم (١) . وكذلك نجد في تفسير السمرقندي : وروى عن أبي مجاز أنه قال هم الملائكة : فبلغ ذلك مجاهداً فقال كذب أبو مجاز .

يقول الله تعالى: ﴿ وعلى الأعراف رجال ﴾ . فقال أبو مجاز: لأن الملائكة ليسوا بإناث ، ولكنهم عباد الرحمن . قال الله: ﴿ وجعلوا الملائكة الذين هم عباد الرحمن إناثا ﴾ . . . الآية (١٩) من سورة الزخرف . والأمر الغنى عن البيان هو أن المفسرين المتأخرين مثل الطبري

(١) انظر في تفسير الطبري

(٢) تفسير السمرقندي

(٣) معاني القرآن الكريم للإمام أبي جعفر النحاس المتوفى سنة ٣٣٨هـ ، تحقيق الشيخ محمد علي الصابوني ، مكة المكرمة ١٤٠٩هـ - ١٩٨٨م الجزء الثاني ص ١٩٦٠ .

ويبدو أن هذا الميل إلى الملاءمة بين تفسيرات السلف المتناقضة كان يتزايد مع مرور الزمن. وربما على الصواب، وربما كان بعضهم يهتمون بأقوال السلف المتناقضة المروية في المراجع المتأخرة اهتماماً أكثر من الضروري سواء أكان صواباً أم خطأ وكنا - منذ عهد قريب - لا نستطيع المراجعة لأن المراجع المبكرة نفسها لم نتوصل إليها توصلًا مستقلاً. ولكن في أيامنا هذه نجد لأول مرة بين أيدينا طبعا محققة لبعض التفاسير القديمة ومن أهمها تفسير مجاهد<sup>(١)</sup> وتفسير سفيان الثوري<sup>(٢)</sup> وتفسير عبد الزقاق الصنعاني<sup>(٣)</sup> وتفسير مقاتل

بن سليمان<sup>(٤)</sup>. وفي هذه المراجع الأصلية المتاحة الآن والتي ترجع في صيغها المدونة إلى النصف الثاني للقرن الثاني الهجري لا نجد هذا النوع من المناظرة المباشرة كما نجدها عند الطبري أو السمرقندي في شكل قصة حادثٍ قد حدث . وبطبيعة الحال لا نجدها لأن من مميزات هذه التفاسير القديمة المنشورة حتى الآن أنها لم تفسر إلا عدداً قليلاً من كلمات القرآن الكريم أو عباراته . هذه الكتب من المرحلة الأولى للتفاسير المدونة وهي في أغلبية الأحوال تسجل المواد المروية عن

(١) تفسير مجاهد للإمام المحدث المقرئ المفسر اللغوي أبي الحجاج مجاهد بن جبر التابعي المكي المخزومي رحمه الله، قدم له وحققه وعلق على حواشيه عبد الرحمن الطاهر بن محمد السورتي، إسلام آباد ١٩٧٦ (إعادة الطبع بيروت بدون تاريخ)؛ فسير الإمام مجاهد بن جبر المتوفى سنة ١٠٢ هجرية، تحقيق الدكتور محمد عبد السلام أبو النيل، القاهرة ١٤١٠ هـ - ١٩٨٩ م

(٢) تفسير القرآن الكريم للإمام أبي عبد الله سفيان بن سعيد بن مسروق الثوري الكوفي المتوفى سنة ١٦١ هـ / ٧٧٧ م، صححه ورتبه وعلق عليه امتياز على عرشي، رامبور ١٣٨٥ هـ - ١٩٦٥ م (طبعة جديدة بيروت ١٤٠٣ هـ - ١٩٨٣ م)

(٣) تفسير القرآن للإمام عبد الرزاق بن همام الصنعاني ١٢٦ - ٢١١ هـ، تحقيق الدكتور مصطفى مسلم محمد، الرياض ١٤١٠ هـ، ١٩٨٩ م

(٤) تفسير مقاتل بن سليمان ٨٠ - ١٥٠ هجرية، تحقيق الدكتور عبد الله محمود شحاته، القاهرة ١٩٧٩ - ١٩٨٩ م

أعلاه بين مجاهد وعكرمة في رواية  
عن القاسم بن أبي بزّة : قال أمرني  
مجاهد أن أسأل عكرمة في قوله تعالى  
﴿فليغيرن خلق الله﴾ قال: هو  
الخصاء ، فأخبرت مجاهدا ، فقال  
أخطأ ، ﴿فليغيرن خلق الله﴾ قال :  
دين الله (\*) .

وقعت هذه الرواية عن القاسم بن أبي  
بزّة في سياق سلسلة ست روايات  
تحتوي تفسيراً لهذه العبارة القرآنية .  
وعلى الشكل المعتاد في التفسير القديم  
لا نجد إلا مترادفات في أربع منها  
وأما التفسيران الباقيان فهما أوسع  
قليلاً، وكلاهما في شكل قصة قصيرة  
جدا .

وإذا أمعنا الفكر في طريقة تقديم هذه  
التفسيرات الستة التي استعملها عبد  
الرزاق هنا لا حظنا أمرين غريبين،  
أولهما: هو عدد التفسيرات ورواياتها؛  
فعبد الرزاق عموماً لا يقدم إلا تفسيراً  
واحداً لكلمة أو عبارة غامضة وعادةً

التابعين أو الصحابة . ولا يزيد  
محتواها عن مترادفات بعض الكلمات  
الغامضة وشروح قصيرة لبعض  
العبارات العويصة وأحياناً بعض  
القصص التوضيحية .

وإذا كانت التفاسير القديمة من طبيعتها  
لم تسجل المناقشة أو المناظرة فهل  
يمكننا أن نكشف فيها آثار تلك  
المناظرات المروية عند الطبري  
والسمرقندي وغيرهما من المراجع  
المؤلفة بعدها بقرن ونصف على  
الأقل؟

إنني مقتنع بأننا نجد الرد الإيجابي على  
هذا السؤال في ظاهرة من الظواهر  
التي نلتقي بها في التفاسير . وهي  
ظاهرة غير مألوفة ؛ هي معروفة  
وربما غير مفهومة تماماً .

نجد المفتاح في تفسير عبد الرزاق  
الصنعاني ( المتوفى سنة ٢١٠هـ ) .  
وعلى غير المؤلف في هذا النوع  
من التفاسير نجد المناظرة المذكورة

(\*) الجزء الأول ، ص ١٧٣

مرة أخرى .  
والواضح كل الوضوح أن هذا  
الترتيب منظم تنظيماً ذكياً . وهذا هو  
الذي يهمننا في بحثنا هذا ؛ لا تهمننا هنا  
الخلافاً في الرأي نفسها، ولكن تهمننا  
آليات تقديم الخلافاً . وهذه الآليات  
هي التي لا تُظهر لنا علامات المناقشة  
أو المناظرة ولكنها تُظهر لنا العلامات  
المميزة للتدريب على المناظرة :  
أولاً : تقديم تفسير معمر شيخ عبد  
الرزاق ( الرواية الأولى ) .  
ثانياً: تقديم الرأي المعارض ( الرواية  
الثانية ) .  
ثالثاً : إعادة تقديم الرأي المعارض مع  
تضعيفه قليلاً ( الرواية الثالثة ) .  
رابعاً: إبطال الرأي المعارض بالاستناد  
إلى روايتين جديرتين بالاعتماد  
والقبول (الروايتان الرابعة والخامسة).  
وخامساً : إعادة تقديم التفسير الأول  
حرفياً عن حجة أخرى ( الرواية  
السادسة ) .  
وليست هذه الآليات أو آليات مشابهة

ما تكون روايته عن شيخه معمر بن  
راشد فقط .  
أخرهما هو ترتيب هذه التفسيرات  
الذي لا يبدو أن يكون جزافياً . وأسرد  
هذه التفسيرات الستة على النحو التالي:  
التفسير الأول : عن معمر عن قتادة  
يساوي خلق الله بدين الله .  
التفسير الثاني: في رواية عن الربيع  
ابن أنس يذكر أن الخصاء من تغيير  
خلق الله .  
وكذلك التفسير الثالث: في رواية شهر  
ابن حوشب ولكن بإضافة قول الحسن  
إن خصاء الغنم لا بأس به .  
التفسير الرابع: هو المذكور عن القاسم  
ابن أبي بزة والذي يذكر الاختلاف  
بين عكرمة ومجاهد والذي يدل ضمناً  
على صواب مجاهد .  
التفسير الخامس: في رواية أخرى عن  
القاسم يذكر مثله .  
والتفسير السادس: عن سفیان الثوري  
عن قيس بن مسلم عن إبراهيم بن  
جرير البجلي يساوي خلق الله بدين الله



استثنائية في التفسير القديم . في رواية آدم بن أبي إياس عن ورقاء بن عمر عن عبد الله بن أبي نجيح عن تفسير مجاهد مثلاً نجد في الموضوع نفسه أربعة تفسيرات مرتبة بترتيب متشابه. وكذلك نجد أمثالا كثيرة تقدم قضية تفسيرية معينة بطريقة متشابهة وبترتيب متشابه ، ونجد هذه الأمثال في تفسير سفيان الثوري وتفسير مجاهد وتفسير عبد الرزاق فيما يأتي : "سورة البقرة" ١٩٧ ، ٢٣٧ ، ٢٨٢ ، "سورة النساء" ٦ ، ٤٣ ، ١١٩ ، "سورة الأعراف" ٤٠ ، ٤٦ ، "سورة التوبة" ٣ ، "سورة هود" ٥ ، "سورة يوسف" ١١٠ ، "سورة إبراهيم" ٢٥ ، ٢٨ ، "سورة الإسراء" ١٦ ، "سورة الحج" ٢٨ ، "سورة النور" ٣ ، "سورة السجدة" ٢١ ، "سورة الذاريات" ١٧ ، "سورة النجم" ١١ . وعلى ما يبدو كان معنى هذه الآيات أو مضمونها قابلا للمناقشة في منتصف القرن الثاني الهجري وهو تاريخ تدوين التفاسير القديمة المذكورة

ونستطيع أن نستنتج منها أن مدونى التفسير في تلك الفترة ما قاموا بتسجيل التفسير الذي يذكر الآراء المعارضة أو المنحرفة عن آراء مذاهبهم . وأعتقد أنهم عملوا ذلك لتقوية تلاميذهم ولإعدادهم للمناقشة والمناظرة .

هذا ، ولا نعرف إذا كان هذا النوع من المناقشة أو المناظرة قد حدث فعلا في فترة سابقة لهذه الفترة أو لا ، مثلا بين تلاميذ ابن عباس، كما كان يروى الطبري والسمرقندي . لا نستطيع أن نثبت ذلك . على كل حال إنى أعتقد أنهم ، إذا كانوا يتناقشون ، ما كانوا يتناقشون بطريقة مباشرة ، وجها لوجه . الظاهر أن المناقشة كانت غير مباشرة عبر الوسطاء كما يروى الطبري والسمرقندي، أو عبر النصوص كما توهمنا التفاسير القديمة المنشورة حتى الآن .

فريد ليمهاوس

عضو المجمع المراسل من هولندا



### من ملحمة الرحيل ... \*

قصيدة للأستاذ الدكتور إبراهيم السامرائي

ألي في هوى أرجوه نفحةً واصل  
وهل أبتغي في الخطب نفحةً نائل  
معاذ الهوى لم أبغه غير حاجةٍ  
ظلتُ أرجيها جواباً لسائل  
أفي رجم جذاء بت مرزءاً  
وقد بُت عن عرقٍ مدى العمر واصل  
مضى الشمل واعتاصت بهم سبل النوى  
وأوحش في أهل ضياع المجاهل  
إلى أين ، للدار التي حيز خيرها  
إلى الوارش الموبوء في ذل باطل ؟  
ومن أين، من أخرى تقبض ظلها؟  
فليس به شيز يُعاف لو اغل  
أرى صحبي الأذنين شالت نعامةً  
بهم فاستبيحوا للدواهي الغوائل  
أعني على طل تعذر أمره  
فكيف أرجي بعده صنوب وابل ؟  
وهبني أخا خطب بفطنة حابل  
ولم يك من حبل شجون حبال  
ولست بمجدود تصدئ لأمره  
ببعض معين أبلج الوجه نابل

ومن أين لي ما لا أطيق امتلاكه  
ملاذاً بيمٍ لست فيه بساحل ؟  
\* \* \*  
أخا العصر، هل لي أن أرى في سماحة  
وصالٍ محبٍ حافظٍ الود حامل ؟  
لقد حيل ما بيني وبين صناعتني  
وهل لي أن أجتاز بعض الحوائل ؟  
وقلت : أما تدلي بدلوك قاصداً  
لجائزةٍ حيزت لبعض الأجادل ؟  
فقلت : أفق عن غيٍ ساه مضيع  
وخذ حذراً مما أريد لخامل  
فتلك التي يسعى لها كلٌ سابح  
لسلعة ما يحظى بها كل جاهل  
جوائز قد حيكت ، وقد طار طائر  
إلى حيث يلقى في حباله خاتل  
أضاليل لا ندري مجال سباقها  
وكم يطبى للسبق غير المناضل  
حدائث عصرٍ لست تعلم كنهها  
ترامى إليها كلٌ أخرق ناصل

\* أقيمت هذه القصيدة في الجلسة التاسعة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم الاثنين ٢٧ من ذي القعدة سنة ١٤١٩هـ الموافق ١٥ من مارس ( آذار ) سنة ١٩٩٩م

وكيف أرى في آخر الليل قادمًا  
ليبدأ " قرناً ثالثاً " بالردائل ؟  
أيزرع فينا غامرً بان خبثه  
ليحصد منا عامراً في سنابل ؟  
ويُسأل أهلونا ، وأين لقاءهم :  
متى سيُنير الليل ضوء المشاعيل ؟  
وقالوا لنا في الأمر " عولم " أمة  
إلى أمم بتت حبال القبائل  
أقلني عذراً إن جهلتُ جديدا  
" بعولمة " حيزت لشتى المقاتل  
أليس بحق إن تشاءم ذو حجى  
وأين أنا من حكمة المتفائل ؟  
أقلني بياناً إن تداعت خواطري  
يكون جواباً عن شجون مسائلي  
لقد طرقتنا الحادثات فلاح في  
دجى الليل لمح من وجود دلائل  
أفدتك أني لست أدرك " عولما "  
و " عولمة " يقسو بها قول قائل  
وقد كان لي من ذاك في بعض " توفل "  
كثير النثا سمح الجدا والنوافل  
وقد أتلقى في مسيري " كوثرًا "  
يهمُّ إليه كل صديان ناهل

هل الفنُّ إلا لعبة لا يرى لها  
سوى كل منبوز بإعياء باقل  
وأين البليغ السمح في كلماته  
بما كان فيها بعض سخبان وائل ؟  
على عصرنا فليبيك كل تاكل  
ويرثي الذي نشقى به كل فاضل  
أخي لست تدري من حديثي جله  
وما أنا عن شيء به خير ناقل  
خلوت لنفسي أستعيد شجونها  
ولم أستفد مما خلوت بطائل  
ولي في ابتعادي عن " غناء " المنازل  
تجارب مما نلت في المحافل  
فما أنا من أمري بذروة منصب  
وغاربه الأدنى إليه، بفاتل  
أجمت التي قد لآكها كل ماضغ  
وكم عفت ما قد كان لهنة أكل  
تتأيت عن طرقٍ تغير رنقه  
إلى غير هذا من كريم المناهل  
\* \* \*

أخا العصر ، إن العصر في ظلماته  
فكيف أرى في عاجل نور آجل ؟

للاستاذ الدكتور إبراهيم السامرائي

وقد كان لي في " حومل " وهو مشعر  
"بسقط اللوى" بين الدخول لداخل  
مناسك لم أبرح أصاب بسحرها  
فلا أنت تدري بعدها سحر بابل  
إذا كان لي هذا فكيف أديره  
" لعولمة " راحت بدأبي شاغلي  
وكيف أراني عند "خصخصة" شدا  
بها كل مفتون "بغرب" مطاول  
وأخرى عرفت الضيم فيها وإنها  
"تخاصية" يسطو بها غير فاعل  
ولست أراني عند "خوصصة" مشى  
بها ذو هووى في "مغرب" غير حافل  
أخي بعض عذر إن تجاوزت مجلسي  
ورحمت إلى جد من الخطب نازل  
عرفت به أن المصيبة محنة  
وأنا امتحننا في شرور النوازل

\* \* \*

" تقول التي من بيتها خف محملي " :  
إلى أين تسعى في حديث الأوائل؟  
إلى أين تسعى في ديار تضاءلت؟  
وقد صيخ في ربع بها متضائل

إلى أين ؟ لا تلك الديار سخية  
وهن ، وقد ألوين ، غير أواهل  
إلى أين تسعى لست في ميعة الضحى  
وما أنت في ضاف من العمر رافل؟  
المدارس الماضي القديم بخيره  
ولم يخل من شر بغيض الطوائل  
تحملة أسلافنا بروية  
وفاتوا ولم نلق المصير بطائل  
كأني بك المفتون في غير معشر  
عدلت بهم عن حاضر غير أمل  
وما أنت فيهم لو سمعت ضجيجهم  
وجعجة لا طحن فيها لبائل  
" فدع عنك نهبا صيح في حجراته  
ولكن حديثا ما حديث الدواحل "  
كأنك تستهدي القرون برحلة  
وحملت ما حملت زادا لراحل  
طويت بها طي السجل أشابة  
من الكتب اللاتي تركزن لعامل  
حملت بما تسعى ركازا تجمعت  
به صفوة يغنى بها كل عاقل  
وقلت ، وأنت البر نحو أرومة:  
متى نتأسى بالعظام البواسل؟

وكانت مُعِينِي وَقْتِ ضَعْفِي وَعُدَّتِي  
مَتَى عَرَضْتَ لِي وَاقْشَعَرَّتْ مَرَاحِلِي  
وَقَلَّتْ لَهَا : إِنِّي بِمَا كَانَ مِنْ جَوَى  
لَمَّا أَنَا مِنْ أُمَّ اللُّغَاتِ الْفَوَاضِلِ  
وَمَا رَحْتُ فِي دَأْبِي وَجِدِّي قَاصِدًا  
وَمُسْتَقْرِيًا آثَارَ تِلْكَ الْمَنَازِلِ  
لَيُعْطِفُنِي لِلدَّارِ أَهْلٌ وَمَرْحَبٌ  
فَقَدْتُ بِهِمْ مَا كَانَ مِنْ زَيْنِ نَائِلِي  
وَيَحْزُنُنِي إِخْوَانُ صِدْقِ تَرْكُتُهُمْ  
فَلَمْ يُغْنِنِي شَيْئًا بِرِيدِ رَسَائِلِي  
وَأَذْكَرَ أَنِّي قَدْ تَلَقَّتُ مَرْسَلًا  
إِلَى الدَّارِ عَيْنِي وَالْحَمَى وَالْخَمَائِلِ  
أَبْتُكِ أَنِّي قَدْ تَبَدَّلْتُ غَرْبَةً  
حُمِلْتُ عَلَيْهَا لَسْتُ عَنْهَا بِنَا كُلِّ  
أَدَمْتُ مَطَالَ الْخَطْبِ وَالْخَطْبِ غَصَّةً  
وَقَدْ زَادَنِي مِنْهَا غِيَابُ الْمَمَائِلِ  
وَقَدْ نَالَ مِنِّي أَنَّنِي نُوَ حِمَاسِيَّةً  
بِمَعْتَرِكِ أَلْقَى نِزَاعَ الْمَشَاكِلِ  
فَقَدْتُ سِلَاحِي هِمَّةً أَحْتَمِي بِهَا  
وَكَيْفَ بَوَاهِ مَتَعَبِ الْقَلْبِ فَاشِلِ؟  
وَإِنِّي إِلَى أُخْرَى لِيَالِي رَاحِلٌ  
وَأَحْسَبُ أَنْ قَدْ لَاحَ صِدْقُ الْمَخَائِلِ

\* \* \*

مَتَى نَتَأَسَّى " بَابِنِ إِدْرِيسِ " قَائِلًا :  
لِنَا لُغَةٌ لِلْعَارِفِينَ الْفَطَاحِلِ؟  
لِكُلِّ عَظِيمٍ بِلِ نَبِيٍّ بِعَلْمِهِ  
وَخَذَ أَنْتَ مَا يَسْعَى لَهُ كُلُّ كَامِلِ

\* \* \*

لَكَ اللهُ مِنْ عَصْرِ تَسْلُحِ أَهْلُهُ  
بِكُلِّ خَبِيثٍ لِلْمَكَارِمِ قَاتِلِ  
فَلَمْ تَبْقَ فِينَا مَنَّةً نَحْتَمِي بِهَا  
لِنَرَأَبِ مِمَّا أَحْدَثُوا بِالْمَعَاوِلِ  
فَكَيْفَ أَجِيءُ الْيَوْمَ أَسْمَعُ لِأَغْطَا  
وَمَاذَا بِشَيْءٍ فَاقِدَ اللَّوْنَ حَائِلِ  
وَهَلْ لَكَ فِي لِحْنِ تَعَثَّرِ سِيرِهِ  
وَصَارَ إِلَى نَخْبٍ عَنِ الْحَقِّ مَائِلِ  
وَمَاذَا ، وَأَنْتَ الْمَبْتَغِي مَنْ وَسِيلَةٍ  
أَطِيحُ بِهَا فَاسْتَبَعِدْتَ فِي الْوَسَائِلِ  
وَلَسْتُ بِهَذَا تَنْتَهِي لِمَحْجَةِ  
نَأْتُ بِسَخِيفٍ مِنْ مُحَالٍ وَزَائِلِ

\* \* \*

أَقُولُ : وَقَدْ تَابَعْتُ قَوْلَ حَلِيلَتِي  
وَقَدْ كَانَ لِي مِنْهُ جِهَادُ الْحَلَائِلِ  
تَحَدَّثْتُ مَعِي كُلَّ الصَّعَابِ حَفِيَّةً  
بِمَا عَرَفْتُ بَيْنَ النِّسَاءِ الْأَصَائِلِ

أذمُّ النوى ، ويح النوى ، قُتل النوى  
سعى فيه ذو خطب بزغب الحواصل  
وضيم به ذو عولة أي عائل  
وكم غيل ذو بأس بنهزة غائل  
فطوبى لمدفوعين في التيه هالهم  
من القدر الساعي أي هائل  
وطوبى لمنزوعين عن أمة مشت  
إلى أختها لم تستفد من حمائل  
نسينا الذي قد كان من حرماننا  
وكن مصونات الحمى والدخائل

\* \* \*

ظلمت القوافي سُمْتُها غير ذي هوى  
ولا أنا منها في حماسة باسل

تطلبتُّها نجوى فواتت بحافل  
ولم أر فيها ذات طوق لزاغل  
فدع عنك نقدا صيغ في نزواته  
ولم أك عما قد ظلمت بغافل  
أخذنا بعصر ضام في شطحاته  
جموعا ترامت من علي وسافل  
وهل يستوي ذو مسكة ونقيضه؟  
وكم كان من هذا لحاف وناعل  
وكم أتوقى سوء قول لقائل  
وما كان من همز ولمز لعائل

إبراهيم السامرائي  
عضو المجمع من العراق





تحقيق التراث اللغوي ونشره

في المملكة العربية السعودية

(مرحلة الريادة) \*

للأستاذ الدكتور أحمد بن محمد الضبيب

لا يفوت المدارس لحركة  
التأليف في الجزيرة العربية قبل قيام  
المملكة العربية السعودية أن يلحظ أن  
حقل النحو على الخصوص كان من  
الحقول الحية في حلقات العلماء ،  
وذلك لإدراكهم أهمية علم العربية  
بوصفه الأداة التي لا غنى عنها لفهم  
العلوم ، أو التعبير عنها . ولقد  
انصرفت الجهود في سبيل ذلك إلى  
العناية بتأليف المتون الصغيرة ،  
وشرح المتون المعروفة "كالأجرومية" ،  
و"الألفية" ، ووضع الحواشي على هذه  
المتون وعلى شروحها ، والعناية  
بالتقاريرات على تلك الحواشي .  
ولعل من أبرز المؤلفين في هذا  
المجال أحمد زيني دحلان الذي نجد له

شرحًا على ألفية ابن مالك بعنوان :  
"الأزهار الزينية في شرح متن الألفية"  
طبعه في بولاق سنة ١٢٩٤ هـ ، ثم  
في مكة المكرمة سنة ١٣٠٥ هـ ،  
وله شرح على "الأجرومية" طبع  
أول مرة في المطبعة الشرقية  
بالقاهرة سنة ١٢٩٧ هـ وبهامشه متن  
الأجرومية ، كما أن له رسالة في  
"المبنيات" ورسالة متعلقة بمسألة  
"جاء زيد" طبعتا كلتاهما بالمطبعة  
الشرقية في القاهرة سنة ١٢٩٨ هـ ،  
ونجدهما أيضًا ضمن المطبوعات  
التي ضمتها قائمة المطبعة الماجدية  
في مكة .  
وتعد "الأجرومية" أهم متن  
حظي بعناية علماء تلك الفترة ، فقد

\* ألقى هذا البحث في الجلسة التاسعة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم الاثنين ٢٧ من ذي القعدة سنة ١٤١٩ هـ الموافق ١٥ من مارس ( آذار ) سنة ١٩٩٩ م .

— لإعراب ألفاظ الأجرومية في رسالة سماها: " الخريدة البهية في إعراب ألفاظ الأجرومية " طبعت في المطبعة الأميرية بمكة سنة ١٣١٣ هـ .

غير أن العناية بالأجرومية تعدت ما ألفه علماء ذلك العصر إلى بعض ما ألفه السلف حول هذا المتن النحوي ، ومن ذلك الكتاب الذي نشره الشيخ عبد الله الباز — أحد تجار الكتب في مكة — وطبع بمطبعة بولاق في مصر سنة ١٢٨٥ هـ باسم : "شرح الفواكه الجنية على متممة الأجرومية للشيخ أحمد الفاكي ( ت ٩٧٢ هـ ) " وبهامشه متن ذلك الشرح وهو "متممة الأجرومية في علم العربية" للعلامة شمس الدين محمد بن الشيخ محمد الرعيني المشهور بالحطّاب المكي ( ت ٩٥٤ هـ ) ، وكذلك " شرح الأجرومية " لعبد الملك ملا عصام الأسفراييني ( ت ١٠٣٧ هـ ) الذي صدر في مكة سنة ١٣٢٩ هـ .

وإذا تركنا الأجرومية والأعمال

تناولوه بالشرح والتحشية، والتقرير، والنظم، والإعراب . فإلى جانب شرح أحمد زيني دحلان الذي ألفه سنة ١٢٩١ هـ وطبع بالمطبعة الشرقية في القاهرة سنة ١٢٩٧ هـ ، والحاشية التي وضعها عليه محمد معصوم بن سالم السماراني السفاطوني وأنهى تأليفها بعد العشاء " لتسع بقين من شهر جمادى الآخرة سنة ثلاث وثلاثمئة بعد الألف " ، نجد كتابين لمحمد بن عمر النووي الجاوي البنتي ( ت ١٣١٦ هـ ) أحدهما بعنوان: "فتح غافر الخطية على الكواكب من نظم الأجرومية"، وقد صدر في بولاق سنة ١٢٩٨ هـ وهو حاشية على "الكواكب الجلية" لعبد السلام النبراوي، وقد طبع المتن على هامش هذه الحاشية ، والآخر كتاب بعنوان: "كشف المروطية عن ستور الأجرومية"، طبع في القاهرة بالمطبعة الشرقية سنة ١٢٩٨ هـ .

وقد تصدى الشيخ عبد الله بن عثمان العجمي — أحد كبار علماء مكة

ومن كتب الشروح أيضا كتاب سليمان ابن أحمد الفقيه بعنوان: "المنحة الوهبية على الرسالة الشبراوية"، شرح به منظومة عبد الله الشبراوي وطبع في مكة بالمطبعة الأميرية سنة ١٣٠٤ هـ.

ومن المؤلفات العامة في النحو كتاب محمد أسعد بن جنيد الجاوي بعنوان: "النبذة السننية في القواعد النحوية"، وقد طبع في مكة بالمطبعة الأميرية سنة ١٣١٣ هـ.

ونشر لأحد علماء مكة المكرمة (لم يذكر اسمه) كتاب بعنوان: "تزهة الطلاب في الكشف عن قواعد الإعراب"، وذلك في القاهرة بالمطبعة الحسينية سنة ١٣٣٢ هـ.

أما المسائل المفردة في النحو فقد مر بنا رسالتا أحمد زيني دحلان التي تناولت إحداها موضوع المبنيات

التي تناولتها لانعدم مؤلفات أخرى تعلقت بشرح متون أخرى، أو ألفت في مسائل النحو بعامة، أو اقتصرت على مسائل بعينها. وقد مر بنا أن لأحمد زيني دحلان شرحًا لألفية ابن مالك طبع في بولاق ومكة، كما نجد تقارير لمحمد حسين المالكي (ت ١٣٦٨ هـ) على "حاشية الخضري على ابن عقيل" (١)، وتقارير له على "همع الهوامع" (٢)، ويذكر له كتاب بعنوان: "فرائد النحو الوسيمة شرح الدرّة اليتيمة" طبع في القاهرة سنة ١٣٤٦ هـ (٣)، ومنها كتاب أحمد بن محمد الفطاني بعنوان: "تسهيل الأمانى في شرح عوامل الجرجاني"، وقد طبع في القاهرة بمطبعة محمد أفندي مصطفى سنة ١٣٠١ هـ وأعيد طبعه في القاهرة بالمطبعة الميمنية سنة ١٣١٩ هـ، وقد ذكره بيان الماجدية.

(١) الفضلي، عبد الهادي فهرست الكتب النحوية المطبوعة، الزرقاء، مكتبة المنار، سنة ١٤٠٧ هـ، ص ٦٣، ولم يذكر عنه معلومات ببليوجرافية.

(٢) نفسه، ص ٦٤، ولم يذكر عنه معلومات ببليوجرافية.

(٣) الفضلي، ص ١٤١.

المطبعة السلفية ضمن مجموع على نفقة عبد الرحمن بن سعد بن سعيد الذي وصف في صفحة العنوان بأنه " نائب جلالة الملك ابن السعود في ينبع الحجاز " وذلك سنة ١٣٤٥ هـ ، كما نجدها تطبع مع حاشية عليها علقها عبد الرحمن محمد بن قاسم وذلك في المطبعة العربية بمكة المكرمة سنة ١٣٥٨ هـ .

أما أول عمل لغوي تراثي كبير يصدر بعد قيام المملكة العربية السعودية فهو بلا شك كتاب " تهذيب الصحاح " للزنجاني الذي حققه أحمد عبد الغفور عطار ( ت ١٤١١ هـ / ١٩٩١ م ) بالاشتراك مع عبد السلام محمد هارون ونشر سنة ١٣٧٢ هـ / ١٩٥٢ م ، وبذلك يكون العطار أول من دخل غمار التحقيق اللغوي

والأخرى مسألة جاء زيد ، ونضيف إلى ذلك رسالة أحمد بن إسماعيل اليرزنجي المدني ( ت ١٣٣٧ هـ ) بعنوان " إصابة الدواهي في إعراب إلهي " (١) .

غير أن أهم كتاب تراثي نحوي صدر في مكة المكرمة قبل العهد السعودي وطبع بالمطبعة الأميرية هو كتاب "تسهيل الفوائد وتكميل المقاصد" لجمال الدين ابن مالك ( ت ٦٧٣ هـ ) الذي طبع أول مرة في مكة سنة ١٣١٩ هـ ، وعلى هامشه فوائد منتخبة من شرحه لابن مالك وللدماميني (٢) .

واستمرت العناية بالمتون بعد توحيد الجزيرة على يد الملك عبد العزيز بن عبد الرحمن آل سعود ، فالأجرومية تطبع في مصر في

(١) نفسه ، ص ٣٤ ، ولم يذكر عنها معلومات بيلوجرافية .

(٢) طبع " التسهيل " مرة أخرى في مصر بتحقيق محمد كامل بركات ونشرته وزارة الثقافة المصرية سنة ١٣٨٧ هـ / ١٩٦٧ م ، ولم يشر المحقق إلى نشره في مكة المكرمة وهي أول نشرة له ، ثم نشر المحقق نفسه " شرح التسهيل " لابن عقيل بعنوان : " المساعد على الفوائد " في مركز البحث العلمي والتراث الإسلامي بمكة سنة ١٤٠٠ هـ في أربعة مجلدات .

وطالب بإنشاء مجامع لغوية في كل قطر عربي تكون مهمتها "تسهيل قواعد اللغة العربية وحذف الفضول من كتب النحو والصرف، مما يعقد على الطالب وغير الطالب - من غير الراسخين في العربية - لغته التي يعبر بها عن تجاربه الشعورية، وخواطره وأحلامه، وأن تؤلف كتب في النحو للطلبة، ومرجع كبير للعلماء يتفق عليه من قبل المجامع اللغوية والعلمية، ويتقيدون بما يؤلف في هذا الباب، ولا يخرجون عنه، ويعملون على نشره في كل بلد عربي" (١).

إن نظرة محمد سرور الصبان في هذه المقدمة هي النظرة العروبية الشاملة التي تتطلع إلى تحقيق الوحدة العربية، وقد رأى أن يسبق ذلك كله توحيد طرق تعليم اللغة والحفاظ عليها أولاً في أقطار الأمة العربية، ويتبعها بعد ذلك توحيد برامج التعليم الأخرى (٢).

الحديث من أبناء هذه البلاد .  
أخرج العطار وزميله عبد السلام محمد هارون نسخة جيدة مضبوطة من "تهذيب الصحاح" للزنجاني عن نسخة خطية فريدة تحتفظ بها مكتبة محمد سرور الصبان كتبت بخط يشبه خط القرن التاسع الهجري، وضم الكتاب ثلاث مقدمات: أولها - للناشر محمد سرور الصبان الذي يعد أحد طلائع الأدباء والمفكرين في المملكة، تحدث فيها حديثاً يبين اهتمامات جيله باللغة العربية، ومحاولة إصلاحها، وتسهيل قواعدها، وقد تجلّى ذلك في طلبه من زملائه المثقفين في الحجاز أن يدلي كل منهم برأيه مكتوباً حول هذا الموضوع، ثم جمع إجابات هؤلاء المثقفين في كتاب سماه "المعرض" وصدر مطبوعاً قبل ٢٨ عاماً من صدور كتاب "تهذيب الصحاح" للزنجاني .

(١) تهذيب الصحاح، ص ١٢

(٢) الموضوع السابق

جانب ما رآه من أن منهج الكتاب يؤرخ لبعض الألفاظ اللغوية المعاصرة في الحجاز وردّها إلى أصولها العربية وتبين منزلتها في الفصحى من حيث الصحة أو الخطأ ، وأن ذلك أمر لا يستطيعه أحد المحققين وحده (٦) ، وذكر أن الزمن المقدر لإخراج هذا الكتاب كان ثلاث سنوات ، ولكن بفضل الله ثم بفضل التعاون الصادق والنية الخالصة ... لم يستغرق من الزمن أكثر من نصف السنة " (٧) .

وتلت ذلك مقدمة أحمد عبد الغفور عطار ، وهي مقدمة طويلة استغرقت ٤٥ صفحة ، تحدث فيها عن اللغة العربية وسعتها ، وعدم استغراق الأدباء المثقفين لمعجمها ، ودعا فيها إلى فتح أبواب الاشتقاق والتعريب . .

ثم دعا بعد ذلك إلى نشر كتب التراث ، وبعث المخطوطات النادرة التي تزدهم بها المكتبات بعثا علميا صحيحا (٣) ، وأشار إلى أنه كان ينوي إعداد هذا المخطوط للنشر لولا ما شغله من أعمال ، فوكل أمر تحقيقه ونشره إلى الأستاذ المحقق أحمد بن عبد الغفور عطار " الذي رأى أن هذا العمل لا يبلغ كماله المنشود إلا إذا ظفر بعناية العلامة الجليل الأستاذ المحقق عبد السلام هارون" (٤) .

وتبعت مقدمة الصبان مقدمة مختصرة لعبد السلام هارون تحدث فيها عن معرفته القريية بالعطار ، وأنها لم تتعد السنتين ، وأنه قبل التعاون معه في إخراج الكتاب وفاء بحق الصداقة والتعاون الثقافي ، مع المشاركة في نشر العلم (٥) ، إلى

(٣) الموضوع نفسه ، ص ١٩

(٤) الموضوع نفسه ، ص ص ١٩-٢٠

(٥) المرجع السابق ، ص ٢٢ .

(٦) المرجع السابق ، ص ٢٤

(٧) الموضوع السابق .

\_\_\_\_\_ للأستاذ الدكتور أحمد بن محمد الضبيب

كما تحدث عن جمع اللغة واحتفاء اللغويين بالإعراب ، وتحدث عن تنقية اللغة وإنكار العلماء استعمالات صحيحة في شواهد مثل " شتان " وكلمة " استأهل " . وتطرق إلى ذكر العلماء الذين اعتنوا باللغة وجمعوا موادها كالخليل بن أحمد وابن دريد ، ثم عرج على الجوهري الذي يعده أول من وجه تأليف المعجم العربي هذه الوجهة<sup>(١)</sup> ، فترجم له وذكر أين ألف كتابه ، كما ذكر الاختلاف في ضبط اسم معجمه، والمعاجم المعاصرة له ، وما لقي هذا الكتاب من تهذيب واختصار ونقد ودفاع، وآراء العلماء فيه ، وأثر "الصحاح" في التأليف اللغوي، ثم سرد الشروح والتعليقات والمختصرات والترجمات إلى اللغات الإسلامية التي حظي بها معجم "الصحاح" .

وبعد ذلك أفرد ترجمة للزنجاني

( ص ٥٦ ) كما تحدث عن نسخة " تهذيب الصحاح " ووصفها بأنها " نسخة فريدة في مكتبات العالم جميعا كتبت بخط يشبه خط القرن التاسع الهجري وقعت إلى الأديب ... محمد سرور الصبان، وليس على النسخة اسم الكتاب ولا اسم مؤلفه " ، مما حمل المحقق على البحث والتنقيب عن اسم الكتاب والمؤلف، ولم يهتد إلى اسم الكتاب الأصلي ، أما اسم المؤلف فقد اهتدى إليه بمقارنة ما ورد في مقدمة الكتاب بما نقله السيد محمد صديق حسن خان في مؤلفته "البلغة في أصول اللغة " في الفصل الذي عقده عن صحاح الجوهري ، وذكر أنه مقدمة محمود ابن أحمد الزنجاني للكتاب الذي اختصر في كتابه الأخير " ترويح الأرواح في تهذيب الصحاح " <sup>(٢)</sup> ، علاوة على أن النص الذي أورده صاحب "البلغة" قد أورده أيضا مؤلف

(١) المصدر السابق ، ص ٣٦ .

(٢) المصدر السابق ، ص ٥٧ .

المصرية المقروءة على العكبري ورقمها ٥٠٧٩ هـ. ولم يكتف المحققان بضبط الألفاظ وإنما أورد اللغات التي وردت في الضبط مع التنظير لذلك ، وشملت المعالجات اللغوية للمحققين أوجها عدة منها :

١- النص على جموع بعض المفردات ومصادر الأفعال التي أهملها المؤلف .

٢- عقد المقابلات والتنظيرات في المعاني والألفاظ التي وردت في المعجم .

٣- عقد المقابلات والتنظيرات لما ورد في العامية الحجازية والنجدية والمصرية مطابقا لما ورد في الفصح .

٤- بيان أصل الألفاظ العربية والدخيلة التي وجدت في اللغة العربية .

٥- الإشارة إلى الكلمات التي ذكرت في غير أبوابها من قبل الجوهري وتبعه الزنجاني مثل " حانوت " التي

" كشف الظنون " ، وبذلك قطع المحقق بأن هذا الكتاب هو نفسه كتاب الزنجاني .

أما منهج التحقيق فقد أفرد له أربع صفحات تحدث فيها العطار عن الجهد الذي بذله وزميله في إخراج هذا الكتاب إلى الناس قائلًا : " إننا بذلنا النكيثة ( أقصى الجهد ) في سبيل إخراج الكتاب إخراجا علميا ، واتبعنا في سبيل ذلك أكثر من ثلاثين منهاجاً " (\*).

والناظر في الخطة التي وضعها المحققان لإخراج الكتاب لا يملك إلا أن يقرر أن المحققين قد بذلوا جهدا محمودا في سبيل ضبط النص ، ومعارضته بنسخة " الصحاح " المطبوعة، علاوة على نسختين مخطوطتين إحداهما مخطوطة مكتبة عارف حكمت في المدينة، المكتوبة سنة ٦٨١ هـ ورقمها ٧٩ لغة . والأخرى مخطوطة دار الكتب

(\* المصدر السابق ، ص ٥٩)



غموض لغوي مما شرحة العطار بقوله: "وبذلك تغلبنا أيضا على التفسير الدائري الذي يعد من عيوب معاجمنا"، وضرب لذلك مثلا "بالقلام" بالتشديد الذي يفسر "بالقائلي" الذي يفسر "بالقلام" إلى جانب تفسير ما ذكر الزنجاني بأنه معروف، ولكنه يحتاج إلى حد لغوي أو علمي أو أدبي أو تاريخي.

وأشار منهج المحققين إلى العناية بأسماء الأعلام التي وردت في الموارد اللغوية، وترجمتها، مع بيان مصادر الترجمة، وكذلك بيان أسماء القبائل والفرق والطوائف الدينية والأجناس البشرية، وتحقيق مواضع البلدان وتعيينها استعانة بالمراجع القديمة والحديثة، والكلام على أيام العرب التي ورد لها ذكر في المعجم، وبيان المراجع التي تكفلت بذلك.

وفي مجال العناية بالشواهد في الكتاب نجد إشارة إلى تحقيق القراءات القرآنية والشواهد الشعرية، ونسبة ما

ذكرها الزنجاني في مادة (ح ي ن) وحقها أن تذكر في (ح ن ت).

٦- بيان أوهام الجوهرية مما كتبه الصغاني وابن بري وغيرهما.

٧- بيان أوهام غير الجوهرية من اللغويين.

٨- تصويب ما ظنه بعض أئمة اللغة لحنًا وليس بلحن.

٩- بيان بعض المصطلحات العلمية والأدبية القديمة والمعاصرة، وذلك بالرجوع إلى المصادر القديمة والحديثة، والاتصال بالأعلام في هذه العلوم والفنون.

١٠- الإشارة إلى التصحيف والتحريف لدى بعض مؤلفي المعاجم مما لم يشر إليه الزنجاني.

١١- إثبات بعض النوادر والغرائب اللغوية مما يعد إضافة إلى المعجم، مع إيراد أمثلة لذلك.

وفي مجال تفسير الغمامض وشرح المستغلق نجد المحققين يهتمان بتوضيح ما في عبارة الكتاب من

و"الأزمنة" لقطرب ، و"ما اختلف لفظه  
واتفق معناه" لأبي العميثل ونحوها .

والواقع أن الناظر في صلب  
التحقيق يلاحظ أن ذكر المراجع يأتي  
في كثير من الأحيان دون ذكر  
الصفحات أو الورقات أو المادة ،  
فمثلا في ص ٦: "التكملة للصغاني"  
و " العباب للصغاني " ونحو ذلك .

شهدت السبعينيات الهجرية  
( الخمسينيات الميلادية ) نشاطا في  
التحقيق ملحوظا لأحمد عبد الغفور  
عطار، فقد أصدر مع زميله عبد  
السلام هارون " تهذيب الصحاح " سنة  
١٣٧٢هـ / ١٩٥٢م ، وبعده بأربع  
سنوات أصدر منفردا تحقيقه المعروف  
لمعجم "الصحاح " بعنوان : "الصحاح:  
تاج اللغة و صحاح العربية"، ثم في  
السنة نفسها صدر له تحقيق كتاب  
" ليس في كلام العرب " للحسين بن  
أحمد بن خالويه .

وتدل مقدمة "الصحاح" على أنه  
فكر في نشر كتاب "التكملة" للصغاني

لم ينسب منها إلى قائله ورد ما نسب  
إلى غير صاحبه خطأ ، وإيراد أصح  
الروايات لهذه الشواهد .

وقد ألحق بالكتاب تسعة فهارس  
أحدها فهرس لغوي مرتب على ترتيب  
أوائل المواد على غرار " أساس  
البلاغة " للزمخشري، وهو أضخم هذه  
الفهارس إذ شمل جميع مواد الكتاب  
( ص ١١١٤ - ١٣١٨ )، وتبعه فهرس  
لمسائل العربية في صفحة واحدة ، ثم  
فهرس القبائل والطوائف ونحوها ،  
وفهرس البلدان والمواضع ونحوها ،  
وفهرس المراجع . ويلاحظ أن فهرس  
المراجع يضم ما ذكر من مراجع في  
هوامش صفحات الكتاب مدلولا عليها  
بأرقام الصفحات التي ورد فيها كل  
مرجع . أما المعلومات الببليوجرافية  
فقد جعلت في أسفل صفحات هذا  
الفهرس وهي مختصرة .

وقد بلغت المراجع ١٩٢ مرجعا،  
منها مخطوطات مثل " تهذيب اللغة "  
للأزهري، و " التكملة للصغاني " ،

\_\_\_\_\_ للأستاذ الدكتور أحمد بن محمد الضبيبي

وطبع بضع كراسات منه ، ثم وجد أن وقته لا يتسع لهذا العمل الضخم فأرجأ نشره ، ولكنه أعد العدة لذلك ، إلى جانب نشر "تهذيب اللغة" للأزهري بعد أن ينتهي من طبع "الصحاح" (١) .

صدر العطار تحقيقه للصحاح بمقدمة طويلة تعد كتابا قائما برأسه ، وقد نشرت هذه المقدمة أول أمرها منفصلة ، ثم أضيفت إلى "الصحاح" عندما طبع كاملا (٢) .

تناولت مقدمة العطار الحديث عن حياة اللغة العربية في مجتمعا

الأول معتمدا في معظم أقواله على عباس محمود العقاد في كتابه "أبو الأنبياء" ، كما تناول حديثه جهود العلماء في جمع اللغة وتنقيتها وعنايتهم بحفظها وتيسيرها، ثم أفرد الكلام عن المعاجم ، تسميتها وامتى ظهر التأليف فيها عند العرب، وبحث في أي الأمم سبقت في تأليف المعجم، فتحدث عن إسهام الآشوريين والصينيين الذين ذكر لهم معجمين طبع أحدهما سنة ٥٣٠ (كذا) بعد الميلاد ، وطبع الآخر (كذا) سنة ١٥٠

(١) الجوهري ، الصحاح ، تحقيق : أحمد عبد الغفور عطار ، القاهرة ، مطبعة دار الكتاب العربي ، سنة ١٣٧٧هـ / ١٩٥٧م ، ١/١٧٠ .

(٢) تأرجحت هذه المقدمة بين الطباعة مستقلة والطباعة مضافة إلى "معجم الصحاح"، فقد صدرت أول مرة على الأرجح سنة ١٣٧٥هـ إذ لم يذكر لها تاريخ نشر ، ولكننا أفدنا ذلك من إهداء العطار هذه المقدمة إلى الشيخ سليمان الصنيع ، والنسخة محفوظة في مكتبة جامعة الملك سعود ، وتاريخ الإهداء ١١/٢/١٣٧٥هـ - ١١/٦/١٩٥٦م ، وتاريخ كتابة المقدمة ٦ رجب سنة ١٣٧٥هـ / ١٨ فبراير ١٩٥٦م ، وكان النشر على حساب حسن شربتلي في مطابع دار الكتاب العربي بمصر ، وجاءت في ٢٨٢+١ صفحة مزودة بفهارس للموضوعات والأعلام والطوائف والقبائل والأمم والأجناس ، وفهرس للأماكن والبلدان ، وآخر للكتب الواردة في أثناء البحث ، وفهرس للمراجع ، وكانت الفهارس من إعداد فتية أمين . ثم طبعت مع الكتاب الذي انتهت طباعته في ١٢ ربيع الأول سنة ١٣٧٧هـ كما جاء في ختام الجزء السادس منه ، وصدرت هذه المقدمة منفصلة أيضا بعد ذلك ، ثم أعيد طبعها في دار العلم للملايين في بيروت سنة ١٣٨٦هـ / ١٩٦٧م في ٢٢٤ صفحة ، ثم طبعت مع "الصحاح" في دار العلم للملايين سنة ١٣٩٩هـ / ١٩٧٩م ، وجميع الطباعات التي أعقبت الطبعة الأولى خلت من الفهارس سوى فهرس الموضوعات .

مقدمة العطار في كلمة قدم بها "الصحاح" (ص ١-٨) فوصفها بأنها أول مقدمة من نوعها في تاريخ المعجمات العربية، وأن قيمتها تكمن في الآراء التي اشتملت عليها، وضرب أمثلة على آراء العطار التي رآها صائبة.

لقد كان عمل المحقق في الصحاح عملا رائدا في التحقيق العلمي العربي للمعاجم، فلسنا نعرف قبله معجما محققا علميا (إذا استثنينا "تهذيب الصحاح")، وقد اعتمد العطار في نشرته هذه على ثلاث نسخ:

١- نسخة خزانة محمد خليل عناني من أهل مكة، وهي بخط محمد بن عبد الله بن الحسن بن أبي البقاء البصري، قاضي البصرة المتوفى سنة ٤٩٩هـ، وقد نسخت سنة ٤٥٠هـ وعليها حواش وتعليقات للقاضي البصري.

٢- نسخة في مكتبة شيخ الإسلام عارف حكمت بالمدينة المنورة رقمها

قبل الميلاد، وكذلك إسهام اليونانيين القدماء. وكل ذلك مستقى من ترجمات أعدت له لبعض المواد المتعلقة بالمعاجم في دوائر المعارف المختلفة، ثم أفرد الحديث لطبيعة المعجم العربي وذكر أن العرب سبقوا إلى وضع المعجمات الكاملة، وتحدث بعد ذلك عن الخليل وكتابه "العين" وإنه فيه مبتكر لا مقلد، ونسبة كتاب "العين" له. وانطلق من ذلك إلى الحديث عن رواد المعجمات العربية والمؤلفين، وإلى ذكر المدارس المعجمية الأربع وهي: مدرسة الخليل، ومدرسة أبي عبيد، ومدرسة الجوهري، ومدرسة البرمكي، ثم أفرد الحديث عن الصحاح ومؤلفه، وآراء العلماء في الكتاب، ومنهجه ومزاياه والهنات التي لوحظت فيه، وأثره في التأليف بعده، والمؤلفات التي دارت حوله تعليقا وتحشية ونقدا ودفاعا واختصارا وترجمات ونحوها. قرظ عباس محمود العقاد

\_\_\_\_\_ للأستاذ الدكتور أحمد بن محمد الضبيبي

بالمكتبة ٧٩ وقد كتبت سنة ٦٨٦هـ<sup>(\*)</sup> ووصفها العطار بأنها نسخة يوثق بها. ٣-نسخة دار الكتب المصرية ( لم يذكر رقمها ولا معلومات عنها ، ومن المرجح أن تكون ذات الرقم ٥٠٧٩ ) وهي نسخة مقروءة على العكبري وقد استعان بها وزميله عند تحقيق " تهذيب الصحاح " للزنجاني.

وأشار إلى نسخ أخرى لكنه لم يذكر عنها شيئاً ( ص ١٥٣ ) ، غير أن الناظر في "الصحاح" لا يلبث أن يكشف أن منهج المحقق في معارضة النسخ الخطية لا يخلو من بعض الاضطراب . وأول ذلك الاضطراب يبدو في اعتماد المحقق على النسخة المطبوعة في بولاق اعتمادا كلياً ، مع معارضتها ببعض النسخ ، ويتوقع الناظر في الكتاب أن يشير المحقق إلى النسخة المطبوعة على أنها إحدى النسخ التي يصدر عنها في تحقيق الصحاح ، ولكنه لم يفعل ذلك وكانت

النتيجة أن اختلطت في نشرته الإشارات إلى النسخ الخطية التي ذكرها في مقدمته معتمداً إياها في التحقيق بتلك الإشارات التي ذكرها مصحح المطبوعة الأولى .

لقد نشر "الصحاح" أول مرة في بولاق وصدر الجزء الأول منه سنة ١٢٨٢هـ بتصحيح الشيخ نصر الهوريني، وصدر الثاني سنة ١٣٠٢هـ بمراجعة الشيخ محمد الصباغ ، وقد حفلت هوامش النسخة الأولى بكثير من التعليقات للمصححين السابقين وخاصة الشيخ نصر الهوريني ، فأدخل العطار معظم الهوامش في هوامش نسخته الجديدة دون أن يشير إلى أنها هوامش المطبوعة السابقة ، ولعله اكتفى في كثير منها بإشارة المصحح السابق إلى نفسه في نهاية كل تعليق بقوله : " قاله نصر " أو ما أشبه ذلك . وكان المصحح السابق للمطبوعة البولاقية

(\*) سبق أن ذكر في مقدمة تحقيق " تهذيب الصحاح " أنها نسخت سنة ٦٨١هـ ، وأن رقمها ٧٩ لغة .

" ترى الناس ما سرنا يسرون خلفنا " فقد جاء فيه "صدره كما في بعض النسخ"، وهي ملاحظة منقولة برمتها من البولاقية (٢٧/١) .

ومثل هذه الإشارات كثيرة في هوامش النسخة ، وهي إشارات لا تدل على نسخ بعينها ، كما لا تدل على أن العطار قد رجع إلى هذه النسخ ما دام ينقل نقلا مباشرا من هوامش المطبوعة السابقة. ولو أشار المحقق إلى استيعابه لهوامش المطبوعة السابقة لأعفى نفسه من مغبة الوقوع في الخطأ ، وكان جهده أقرب إلى المعهود في أمثاله من الدقة والأمانة العلمية.

وكثيرا ما نجد الإشارة إلى مخطوطة مجهولة في ثنايا هوامش الكتاب، ففي صفحة ٢٩١ (٢٤ هـ - ٣) نجد قوله في "المخطوطة: "من أن أقول لعا " ولا ندري على أي مخطوطة تدل هذه الإشارة ، أهى مخطوطة عناني أم مخطوطة عارف حكمت أم

يشير إلى مصادره فأثبت العطار بعضها وحذف بعضها الآخر ، وبذلك اختلط الأمر على القارئ بين ما راجعه المحقق وبين ما راجعه من سبقه من المصححين ، ففي الصفحة رقم ٤٠ من الجزء الأول (٢٤ هـ - ٣) جاء في الهامش : " ... وقع في بعض النسخ تكرار للفظتين ... إلخ " ، وهي ملحوظة منقولة بحذافيرها من المطبوعة السابقة ( ٦/١ ) دون الإشارة إليها، وتوحي للقارئ العادي بأن لدى المحقق نسخا أخرى راجعها، مع أن الحديث للمصحح السابق نصر الهوريني .

وفي الصفحة رقم ٧٢ من الجزء الأول ( ع ٢ هـ - ١ ) نجد هذه الملحوظة: "في بعض النسخ زيادة..."، وهي برمتها منقولة من المطبوعة السابقة ( ٢٣/١ ) سوى أن الناشر السابق قد نكر كلمة "نسخ" والعطار عرفها "بأل" ، وكذلك ص ٢٩ ( ٢٤ ) الخاص بصدر بيت للفرزدق هو :

\_\_\_\_\_ للأستاذ الدكتور أحمد بن محمد الضبيب

المحقق قد اقتصر على المطبوعة وجعلها أصلاً يراجعها على المخطوطات ، مع أن المتوقع أن تكون المطبوعة نسخة أخرى تراجع عليها المخطوطة المعتمدة للنشر كما هو الحال لدى المحققين .

ويتبادر إلى الذهن أننا هنا بإزاء مخطوطة واحدة يرجع إليها المحقق عند التصحيح والمقابلة ، وقد يظن القارئ أن هذه هي طريقته في الإشارة إلى المخطوطة المعتمدة لديه وهي مخطوطة القاضي البصري التي أسماها المحقق "مخطوطة عناني" ، ولكننا ما نلبث أن نجد في هوامش الصحاح إشارات إلى هذه المخطوطة بعينها وإلى مخطوطة دار الكتب أو مخطوطة المدينة ، ففي ٣٩/١ ع ٢٤ هـ ٣ نجد الإشارات الآتية : " ليست في المطبوعة ولكنها في مخطوطة المدينة " .

وفي ٤٥/١ ذكر الجوهري بيتاً نسبه إلى الطرماح ووضعها المحقق

مخطوطة دار الكتب أم غير ذلك . وكذلك في هـ ١ من ع ١٤ ص ٢٩٢ إذ يقول : " في المخطوطة " من آل عبد منات " ، ولا ندري أي مخطوطة يعني .

والأمر نفسه يحدث في ص ٢٩٣ ( ع ١٤ هـ ٢ ) إذ نجد هذه الإشارة : " في المخطوطة : وذابة " . والغريب أنه ينقل أحياناً زيادات هذه المخطوطة في الهامش بدلاً من أن يضعها في صلب الكتاب ما دام قد اعتمدها أصلاً ، مثل قوله في ١٨٦٤/٥ - ١٨٦٥ تعليقا على شطر الأعشى :

" وأصاب غزوك أمة فأزالها "

فقد جاء في الهامش ٢ من ع ٣ : " صدره : ولقد جررت لك الغني ذا فاقة " ، وبعده في المخطوطة زيادة : الأمة : الملك ، والأمة : أتباع الأنبياء ، والأمة : الرجل الصالح .. إلخ " .

وقد بلغت هذه الزيادة ستة أسطر في الهامش ، وهذا يدل على أن

اللغة الأخرى .  
وملاحظات المحقق على  
المطبوعة السابقة ليست قليلة وإنما  
تنتشر على صفحات نسخته ، ولسنا  
نستقصي الأمثلة هنا وإنما نكتفي  
بالإشارات القليلة ففي ٤٨/١ (٢٤ هـ)  
٤ هـ ( علق العطار على بيت زهير :  
بأرزة القفارة لم تخنها  
قطاف في الركاب ولا خلاء  
فقال في ( هـ ٤ ١٤ ) : " في  
بعض النسخ " بأرزة ، " وكذلك في  
المطبوعة ، والصواب " بأرزة " بتقديم  
الراء على الزاي المعجمة ."  
وفي ١٢٦/١ ( هـ ١٤ ) يعلق  
المحقق على بيت لبيد :  
فكلفتها همي فأبت رذية  
طليحا كألواح الغبيط المذاب  
يقول المحقق (١٤ هـ ١) : "في  
المطبوعة الأولى : "فأبت رذية" محرفة ،  
وفي ١٥٧/١ (١٤ هـ) يرد بيت جرير :  
أعبدا حل في شعبي غريبا  
ألوما لا أبا لك واغترابا

بين معقوفين وقال في الهامش رقم ٤  
من ٢٤ : " هذه الزيادة في نسخة  
المدينة ، ونسخة العناني ."  
وفي ص ٣٥ (٢٤ هـ ٢) : "ولا "  
بأدية ، كما في مخطوطة دار الكتب ."  
وفي ص ٤٨ (١٤ هـ ١) : " في  
مخطوطة دار الكتب المقروءة على  
العكبري : تخاطأت ... " ، وفي ص  
٥٢ (١٤ هـ ١) : " في مخطوطة  
الدار " : " يقال الرثيئة " ، وفي ص  
٥٣ (٢٤ هـ ٢) : " في مخطوطة  
الدار بضم الراء " ، وفي الهامش الذي  
بعده " في نسخة الدار : فيه " ، مثل هذه  
الإشارات إلى فروق النسخ كثيرة  
وخاصة ما يتعلق بنسخة مخطوطة  
دار الكتب المصرية .

على أن من الإنصاف أن نذكر  
أن العطار في تحقيقه للصحاح قد  
صوب كثيرا من أخطاء المطبوعة  
السابقة ، وخاصة ما يتعلق منها  
بالتصحيف أو التطبيع اعتمادا على  
المخطوطات التي رجع إليها أو كتب



غير أن من الغريب أن المحقق في بعض الأحيان يترك التصحيف كما هو في النسخة ويشير إلى تصحيحه في الهامش كما في ١/١٨٨، فقد جاء في أصل الكتاب: "وأما قول المتنخل يشكري : ... " فعلق المحقق ( ١٤ هـ ) " وكذا في اللسان ، واسم يشكري المنخل وأما المتنخل فهو المتنخل الهذلي " ، ويشبه ذلك ما جاء في ١/٣٣٥ ، فقد ورد في صلب الكتاب أن " الأفلج " من الرجال هو " البعيد ما بين الثديين " فعلق المحقق ( ٢٤ هـ ) بقوله: " ما بين الثديين تصحيف ، والصحيح ما بين الثديين تثنية يد " ، وكان الواجب أن يصحح التصحيف في الأصل لأن من المستبعد أن لا يعرف الجوهري الفرق بين الاثنين .

وإذا نظرنا في هوامش المحقق الأخرى سواء ما كان منها تصويبا ، أم تكملة ، أم نسبة شاهد شعري ، أم تصحيح اسم شاعر ، فإننا نجد المحقق

يعلق المحقق على ذلك في ( ٣ هـ ) على كلمة " ألوما " بقوله : " في المطبوعة الأولى : ألوحا " تحريف " ، ويعلق على كلمة "الصقعب" ( ١/١٦٣ ع ٢ هـ ) بقوله: " وردت المادة في الطبعة الأولى : "صعقب" و" الصقعب" كلاهما محرف " . وإذا تركنا ملاحظات المحقق على التصحيف والتحريف وهي كثيرة، فإننا لا نعدم ملاحظات أخرى هي من صميم التحقيق والمراجعة .

ففي ١/٣٥٤ ( ٢٤ هـ ) يعلق المحقق على بيت لأبي دؤاد بقوله : " في المطبوعة الأولى : " من شعناء عمدا وبالحبلى " ولا يستقيم به الوزن وتصحيحه من اللسان " ، وفي ١/٣٨٠ ( ١٤ هـ ) يعلق المحقق على بيت أنس بن نهيك:

عزمت على إقامة ذي صباح  
لأمر ما يسود من يسود  
بقوله: "ورد البيت في المطبوعة الأولى مقدم العجز على الصدر " .

بولاق هكذا ( هو طرفة مرتضى ) ،  
وهكذا تأتي الإشارات إلى الشعراء  
دون توثيق أشعارهم بالرجوع إلى  
مصادرهم ، وإن كان المرجح أن  
معظم اعتماد المحقق على اللسان .  
وكذلك الأمر عندما يكمل المحقق  
بعض الأبيات الشعرية بإيراد الصدر  
أو العجز أو الشطر من الرجز ، أو  
يضيف إليها أبياتا قبلها أو بعدها ، فإنه  
قليل ما يورد مصدر التكملة ، ومثال  
ذلك في ١١٢/١ ما أورده المؤلف من  
شطر بيت رؤية:

" وقد تطويت انطواء الحضب " ، فقد  
علق المحقق عليه بقوله: "وبعده: بين  
قتاد ردهة وشقب" ولم يورد مصدره .  
والأمر نفسه يلاحظ عند  
التصويب أو التوجيه ، فإنه قلما يذكر  
مصدره ، ومثال ذلك ما جاء في  
الأصل (١١١/١): " قال نهيك  
الفزاري " ، فعلق عليه المحقق بقوله :  
" صوابه نهيك الفزاري " ، وذكر  
البيت الذي قبله ومناسبته لكنه لم يذكر

يشير إلى ذلك باختصار شديد ، ونادرا  
ما يشير إلى مصادره في ذلك ، وإذا  
أشار فإنه يغفل الإشارة إلى مواضع  
التعليق من صفحات تلك المصادر .

مثال ذلك ما جاء في ١١٢/١ في  
مادة "حشب" قال الجوهرى :  
"الحوشب : المنتفخ الجبين . قال  
الشاعر :... " ، فعلق المحقق في  
الهامش على كلمة " الشاعر " بقوله :  
" الأعم الهذلي " ، ولم يورد مصدره  
في النسبة . وفي ١١٣/١ قال  
الجوهرى : " قال الراجز ... " ، فقال  
المحقق في الهامش : " هو الشماخ " ،  
وفي الصفحة نفسها ( ع ٢ ) مادة  
"حظب" قال الجوهرى "قال الطماحي" ،  
فعلق المحقق في الهامش بقوله : " هو  
زياد " . وأحيانا يستوعب هامش  
المطبوعة السابقة دون الإشارة إليه بل  
دون الإشارة إلى مصدره . وفي  
١١٣/١ مادة "حظرب" قال الجوهرى :  
قال الشاعر: فعلق المحقق في (هـ ٢)  
قائلا: " هو طرفة " ، وهو في مطبوعة

مصدره في ذلك.

وأحيانا يذكر المصدر ولكنّه

لا يذكر الموضوع منه، ومثال ذلك قول

الجوهري (١٢٨/١): "الذئابي شبيه

المخاط يقع من أنوف الإبل"، فقد

علق عليه المحقق بقوله: "الصواب

"الذئابي" بنونين كما في المزهر"، ولم

يذكر الموضوع منه. ومن ذلك قول

بشر بن أبي خازم الذي أورده

الجوهري (١٢٩/١):

فكانوا كذات القدر لم تدر إذ غلت

أتركها منمومة أم تذيبها

فقد علق المحقق على كلمة

"أتركها" بقوله: "في المفضليات:

أنتزلها"، ولم يشر إلى الموضوع،

ومن ذلك ما قد يرد في المخطوطة

من زيادات لا يدخلها في أصل

الكتاب: ففي مادة "لعج" (ج ١ ص

٣٣٨ ٢٤) ورد في صلب الكتاب

"قال الهذلي":

ضربا أليما ببت يلعج الجلدا

فأشار المحقق في الهامش رقم ٣

بقوله: "في المخطوطة: إذا تأوب

نوح قامتا معه"، أي أن صدر البيت

قد ورد في "المخطوطة"، فإن كانت

هذه "المخطوطة" معتمدة لديه فقد

كان من الواجب إدخال الصدر في

صلب الكتاب مع الإشارة إلى ذلك في

الهامش، وهو المتبع عند المحققين.

ومثله ما ورد في ٣٢٧/١ إذ

أورد شطرا من رجز وقال في

الهامش: "بعده: والبكرات اللقح الفوائجا"

كما في المخطوطة.

على أننا لا نعدم الاعتماد على

المخطوطة وتقديم نصها في صلب

الكتاب، ومن ذلك ما ورد في ٥٧/١

إذ جاء في الأصل: "قال أبو عبيدة"،

فعلق المحقق بقوله: "في المطبوعة

أبو عبيد وما هنا موافق لما في

نسختي المدينة ودار الكتب وفي

التاج"، وكذلك تعليق المحقق على

لفظة "الرازح" (٣٦٥/١) في ١٤

هـ)، وقال المحقق: "كذا في

المخطوطة، وفي المطبوعة الرزاح".

يلحق الكتاب بمسرد يضم المصادر والمراجع ، إلا أننا نجد في ثنايا هوامشه إشارات إلى مصادر كثيرة ، ولعل أكثرها دوراناً " لسان العرب " وهو أكثر ما اتكأ عليه المحقق في المراجعة ، كما أننا نجد إشارات إلى "المقاييس" ، و"التاج" ، و"القاموس" ، و"مختار الصحاح" ، و"التكملة" للصغاني ، و"حواشي ابن بري" ، و"محشى القاموس" ، و"الاقتضاب" ، و"توادر أبي زيد" ، و"أساس البلاغة" ، و"كتاب سيبويه" .

ومن كتب الشعر "المفضليات" ، و"جمهرة أشعار العرب" ، وإشارات عديدة إلى دواوين الشعراء .

وفى سنة ١٣٩٩هـ (١٩٧٩م)

صدرت الطبعة الثانية من الصحاح بتحقيق أحمد عبد الغفور عطار ، وهذه الطبعة لم تزد على سابقتها بشيء إذ إنها مأخوذة عنها بالتصوير سوى احتوائها على مقدمة لهذه الطبعة ( ص : ز - ط ) ندد فيها المحقق

وأحياناً يكون تصحيح المطبوعة الأولى اعتماداً على مصادر أخرى كاللسان أو التاج أو غيرهما ، ومثال ذلك ما جاء في ١/١٢١: " قال الزفیان : " فعلق المحقق بقوله : " في المطبوعة الأولى " الرقيات " وفي حواشيتها لعله عبيد الله بن قيس الرقيات ، وهو تحريف صوابه من اللسان ، والزفیان راجز مشهور" .

وفي ١/١٤٨ قال الجوهری :

" السقب : الطويل من كل شيء مع تزاره " ، علق عليه المحقق بقوله : " التزاره : امتلاء الجسم وفي المطبوعة الأولى : " تزاره " تحريف صوابه من اللسان ، ولم يذكر الموضع من الكتاب .

وفي تعليق على تعبير لامرأة

من العرب (١/٣٦٥) قالت فيه : " أرسحتنا نار الزحفتين " علق المحقق بقوله : انظر الجزء الرابع من كتاب الحيوان للجاحظ " دون أن يذكر موضع الإشارة من ذلك الجزء .

وعلى الرغم من أن المحقق لم

لأستاذ الدكتور أحمد بن محمد الضبيبي

منهج الصحاح ( ص ١ - ١٥ ) رد  
فيها القول بأن البندنجي في كتاب  
" التقيية " هو المبتكر لمنهج  
الجوهري، وأنكر أن يكون البندنجي  
قد ابتكر منها معجما، كذلك الذي  
نجد في الصحاح.

وقد كان مقال العطار تعليقا  
على ما جاء في مقال لبكري الشيخ  
أمين، ذكر فيه رأيا للأستاذ حمد  
الجاسر فحواه أن البندنجي المتوفى  
قبل الجوهري بما يقارب مئة عام قد  
ألف كتابا سبق به الجوهري في  
ترتيب المعجم على النظام الوارد في  
الصحاح الذي يعزى ابتكاره إلى  
الجوهري . وقد نشر العطار مقال  
بكري الشيخ أمين في هذه الطبعة  
( ص ١٦ - ٢٩ ) بعنوان : " الأثر  
الخالد ...معجم الصحاح تهذيبه  
ومقدمته " بعد أن حذف منه فقرات لم  
ير لها أهمية ، وهو مقال استعرض  
فيه الكاتب مقدمة الصحاح وأثنى فيه  
بإفراط على جهود المحقق في

بمعجم صدر سنة ١٩٧٥م بعنوان :  
"الصحاح في اللغة والعلوم" إعداد نديم  
مرعشلي وأسامة مرعشلي  
وتصنيفهما، وتقديم الشيخ عبد الله  
العلايلي ، ذكر فيها أنهما تضيفا ما  
كتبه في مقدمة "الصحاح" الأولى  
وبخاصة ما سبق به غيره من آراء ،  
كما لم يشير إلى تحقيق الصحاح ولا  
إلى المقدمة قائلا : " ولو ذكرا جهدنا  
العلمي لكانا أميين وممن يضطلعون  
بالأمانة العلمية ، ولما نقص من  
قدرهما بل لزاد، أما إغفال الذكر  
فخيانة تدين المتصفين بالسطو على  
جهود الآخرين وادعائهما إياها ، ولا  
يسعهما الادعاء بعدم الاطلاع على  
جهودنا ، ولو ادعيا ذلك لكانا من  
المفتريين ، ولأضفا إلى إثم السطو إثم  
المكابرة والافتراء ، لأن ما ادعياه في  
" المقدمة " المنسوبة إليهما لم يجئ قط  
عن أحد غيرنا " ( ص : ح ) .

وكتب العطار في هذه الطبعة  
مقالة بعنوان : " الجوهري مبتكر

الطبعة لا نكاد نجد اختلافا بينها وبين الطبعة الأولى إذ أنها مصورة عنها .

ونشر جواد محمد الدخيل سنة ١٤٠٥ هـ / ١٩٨٥ م نقدا لطبعة العطار للصحاح بعنوان " ملاحظات على صحاح الجوهري" (\*) ، وقد بلغت ملحوظاته ٢٩٦ ملحوظة نبه فيها على نقل المحقق لحواشي النسخة القديمة دون الإشارة إليها ، وما يسببه ذلك من إيهام حول معرفة النسخ الخطية التي رجع إليها . و صوب بعض ما طرأ على ألفاظ هذه الطبعة من تصحيف أو تحريف ، وتتبع المحقق في بعض مقولاته عن اللسان التي كانت خاطئة بسبب ما اعترى نسخة اللسان المطبوعة من خلل ، وذكر مأخذه المنهجية على نشرة العطار في الحلقة الثانية المنشورة في مجلة "العرب" . ويمكن تلخيص هذه

" التهذيب " وفي تحقيق " الصحاح " ، مما أدى إلى المبالغة والوقوع في أخطاء واضحة منها قوله: " إن محقق الصحاح قد وثق الأحاديث النبوية ، وبين أماكن ورودها في كتب الحديث ، ومثلها فعل في الآيات القرآنية الكريمة والأمثال العربية والأسماء والأعلام والمواطن والقبائل واللغات المختلفة" ، فالناظر في "الصحاح" لا يكاد يجد شيئا من ذلك، فالآيات القرآنية لم تخرج ، والأحاديث لم توثق على كتب الحديث، ومئات الأعلام والقبائل والمواطن تمر دون الإشارة إليها .

ويبدو أن كاتب المقال كان يكتب تحت إيهام عمل المحقق في كتاب "تهذيب الصحاح" للزنجاني، وهو كتاب بذل فيه المحقق جهدا أكبر من تحقيق الصحاح من حيث التحقيق والتوثيق . وفيما عدا هاتين المقدمتين اللتين أضيفتا إلى الكتاب في هذه

(\*) نشر أولا في جريدة الجزيرة ( شعبان ورمضان ١٤٠٥ هـ / مايو - يونيو ١٩٨٥ م ) ، كما نشر في مجلة العرب مج ٢١ ( ١٤٠٦ - ١٤٠٧ هـ / ١٩٨٦ - ١٩٨٧ م ) ص ٥٠٣ و ٦٢٦ و ٧٥٣ ومج ٢٢ ( ١٤٠٧ هـ / ١٩٨٧ م ) ص ٨٧ و ٢١١ .

المأخذ بالآتي (\*) :

٤- اعتمد العطار على "اللسان" في

قراءة نص "الصحاح"، ولم ينتبه إلى ما  
في نسخة اللسان القديمة من الأخطاء.

لقد لخص الناقد ملحوظاته

المنهجية في الحلقة الثانية المنشورة

في مجلة "العرب" حتى لا يكررها فيما

بعد أو يقف عندها ، واعداد أنه

سيقتصر بعد ذلك على الأخطاء

العلمية . ولقد كانت ملحوظاته دقيقة

ومفيدة في معظمها ، وكان من

المنتظر أن يكمل رحلته مع صفحات

الكتاب فينقب ويصوب ويضيف ، لكنه

توقف بعد نشر الحلقة الخامسة من هذا

النقد بعد أن شملت وقفاته مع الكتاب

الجزء الأول وشيئا من الجزء الثاني

منه .

غير أن من الحق أن نقول إن

بعض ما أشار إليه الناقد يدخل ضمن

إطار الأخطاء المطبعية التي قلما يخلو

منها كتاب ، ولا يعد العطار بدعا في

هذا بين المحققين.

١- أن العطار لم يكن تحت تصرفه

جميع مخطوطات الكتاب ، إذ لم يكن

لديه إلا مخطوطة واحدة ، ومع هذا

فلم يكن يعتمد عليها؛ وإنما اعتمد على

المطبوعة المصرية القديمة ، وكان

عليه أن يتجاوز هذه المطبوعة خاصة

بعد توافر الكتب المطبوعة المزودة

بالفهارس الحديثة ، وبعد التقدم

الفكري بالنسبة إلى نشر تلك

المطبوعة . ومع ذلك ففي مطبوعة

العطار أخطاء جاءت صوابا في

المطبوعة القديمة.

٢- أن الجوهرى اعتمد على كتب

معينة بقي معظمها ولم يرجع إليها

المحقق .

٣- عدم استساغة إيراد المحقق ما قبل

الشاهد الشعري وما بعده ، إلا إذا غلط

المؤلف في القافية فلا بأس عندئذ

من إيراد بيت آخر من القصيدة

كي يتأكد القارئ من خطأ المؤلف .

(\*) العرب ، مج ٢١ ص ٢٢٦ .

المحقق حيالها، إلا أن ذلك لا يغض من جهد العطار في تجليسة الكتاب للقارئ وتيسيره له، إذ تميزت نسخة العطار بكونها نسخة مضبوطة بالشكل لما يشكل، مصححة على عدة مخطوطات، مراجعة على بعض كتب اللغة الأخرى، وهذا كله يضمننا بإزاء نسخة هي أفضل كثيرًا من النسخة البولاقية السابقة.

ولعل ما أشرنا إليه من عدم استيفاء بعض المعلومات، أو عدم الدقة في مراجعة المخطوطات مرجعه إلى السرعة التي فرضها المحقق على نفسه لإنجاز الكتاب — مع ضخامته — في وقت قصير، إلى جانب اشتغاله في أعمال لغوية أخرى في الوقت نفسه.

\* \* \*

ونشر العطار سنة ١٣٧٦هـ /  
١٩٥٧م تحقيقه لكتاب "ليس في كلام العرب" لابن خالويه في القاهرة على نفقة حسن شربتلي، وقد اعتمد فيه على أربع نسخ:

أما القول بأن العطار قد اعتمد على مخطوطة واحدة فهو قول تعوزه الدقة، وقد مر بنا أنه قد رجع إلى ثلاث مخطوطات اثنتان منهما من المدينة ومكة والثالثة من دار الكتب المصرية. ولعل من العسير أن يجمع محقق جميع مخطوطات كتاب كبير كالصاح وينظر فيها جميعا، وليس ذلك مطلوبًا منه، بل المتوقع أن يختار من المخطوطات أوثقها وأكثرها قربًا من المؤلف أو عصره وأصحبها من حيث النسخ والمقابلة، وغير ذلك من شروط لا نظن أنها كانت تغيب عن ذهن الأستاذ العطار، ولكن الرغبة في إخراج الكتاب بسرعة كانت — في الغالب — وراء اكتفائه بالنسخ الثلاث مع قلة اعتماده عليها في التحقيق.

والخلاصة أن كتاب "الصاح"، وإن بدا فيه بعض الاضطراب في المراجعة على النسخ وبعض المآخذ المنهجية الأخرى التي نختلف مع



وقع تاريخها في ١٠ جمادى الآخرة سنة ١٣٣٩هـ والتي قوبلت على نسخة مكتبة شيخ الإسلام عارف حكمت ، وذكر العطار أنه حصل على نسخة الشيخ " ستى " بالشراء من زوجته المصرية ، كما أنه راجع مكتبة عارف حكمت ولم يجد النسخة التي أشار إليها الشيخ " ستى " .

اتبع العطار في تحقيق هذا الكتاب المنهج الذي اتبعه في الصحاح، فلم يتخذ أيًا من النسخ الخطية أصلاً ، وإن كنا نلاحظ أنه يشير كثيراً إلى نسخته الخطية وبين ما فيها من اختلاف أو خطأ ، وهي — على الأرجح — نسخة الشيخ " ستى " المتأخرة تاريخياً . كما نجد إشارة وحيدة إلى نسخة الصبان (ص ١٩٣) ، ويبدو أن هذه النسخة أيضاً لم تتج من التحريف . وقد أشار العطار أيضاً إلى أخطاء مطبوعة الشنقيطي ، لكنه استوعب كثيراً من هوامشها مما يدل على أنه اتخذها أصلاً راجعه على

الأولى: النسخة المطبوعة التي سبقت طبعته وهي طبعة أحمد بن الأمين الشنقيطي التي صدرت في القاهرة بتاريخ ١٣٢٧هـ، ولم يكتب العطار أي تفاصيل عنها وعن محققها ، أو تاريخ صدورها، وإنما اكتفى بقوله : " النسخة المطبوعة المعروفة " .

والثانية : نسخة مكتبة محمد سرور الصبان ، وقد كتبت في مكة سنة ٤٨٠هـ بخط خلف بن رزيق القرطبي ، وقد وصف العطار خطها بأنه " رديء " وفيها سقط .

والثالثة : نسخة المتحف البريطاني ( لم يذكر رقمها ) ، وقد ذكر أن الإدارة الثقافية بالجامعة العربية قد قامت بتصويرها ، وهي مكتوبة بخط مأمون بن محمد العجمي سنة ٧٠٤هـ ، وقد اعتمد على هذه الصورة ووصفها بأنها " نسخة موثوق بها " .

والرابعة : نسخة كتبها الشيخ أحمد بن حسن ستى مصححة على نسخته التي

استانبول ( شهيد علي ١٢٤٣ ) راجعها  
ثم قال : " وجدت أسلوب ابن خالويه  
في ترتيبه لأبواب كتابه وعرضه  
لموضوعاته ، وحسب القارئ أن يعلم  
أن هذا الجزء الخامس وحده قوامه  
١٧١ ورقة (٣) ، وإن صح هذا فإنه  
يدل على نقص كبير في النسخة  
المحققة ، ذلك أن أوراق كل واحدة  
من المخطوطات الأربعة التي اعتمد  
عليها المحقق لا تزيد على ٥٠ ورقة ،  
كما أن المطبوعة القديمة صفحاتها  
( ٧٦ صفحة ) . وذكر المبارك أن  
الطار قد أشار في أحد هوامشه  
( ص ٩١ هـ - ٣ ) إلى أنه " سقط من هنا  
أربعة أبواب ذكرت في النسخ  
الأخرى " ، ومعنى ذلك أن هذه النسخة  
المحققة هي أنقص النسخ جميعا ، كما  
لاحظ الناقد أن المحقق قد قفز بابا  
من أبواب الكتاب في نسخة  
الشنقيطي (٤) .

النسخ الأخرى .

وبالجملة فقد اعتنى بضبط  
الكتاب ، وتحقيق نسبة بعض الشواهد  
إلى أصحابها ، مع الإخراج الذي  
يفضل كثيرا المطبوعة السابقة .

غير أن عمل الطار لم ينج  
من الملاحظة ، إذ نشر مازن المبارك  
نقدا لهذه الطبعة في مجلة مجمع اللغة  
العربية بدمشق بعنوان : " ليس في  
كلام العرب لابن خالويه ، موازنة بين  
طبعتين " (١) ، يقصد طبعة الطار  
والطبعة المصرية بتحقيق أحمد بن  
الأمين الشنقيطي . وكان معظم النقد  
الذي أورده المبارك منصبا على  
استيعاب الطار لهوامش الشنقيطي  
دون الإشارة إليه (٢) . كما أشار إلى  
أن هذه النشرة ناقصة إذ أن في معهد  
المخطوطات العربية جزءا من كتاب  
" ليس في كلام العرب " لابن خالويه ،  
صوره المعهد عن نسخة مخطوطة في

(١) المبارك ، مازن ، ليس في كلام العرب لابن خالويه ، موازنة بين طبعتين ، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ، مج ٤٩ ، ج ٢ ربيع الأول ١٣٩٤ هـ / نيسان ( أبريل ) ١٩٧٤ م ، ص ٤٢٦-٤٣٥ .  
(٢) نفسه .  
(٣) نفسه .  
(٤) نفسه ، ص ٤٣٠ .

شعرا وكانت له رواية أخرى أورد  
المحقق الرواية الأخرى بين قوسين  
مثل: " ما جاء في ص ٩٢"، وأنشد :

يقول أهل السوق لما جينا

هذا ورب البيت إسرائينا

" ويروى الشطر الأول :

قالت وكنت رجلا فطينا " (٣)

وقوله : " ويروى الشطر الأول

.... إلخ " ، وهو ليس من كلام ابن

خالويه وإنما من كلام المحقق ، وقد

أدرجه في صلب النص بعد وضعه

بين قوسين .

وبعد أكثر من عشرين سنة

(١٣٩٩هـ / ١٩٧٩م ) أصدر العطار

الطبعة الثانية من كتاب " ليس

في كلام العرب" في مجلد بلغت

صفحاته ٥٩٩ صفحة طبع في

بيروت، وفي هذه الطبعة استترك

كثيرا مما فاتته في الطبعة السابقة ، فقد

أضاف الأبواب الأربعة السابقة التي

وانتقد المبارك أن يضع المحقق

بعض الحواشي في المتن كما حدث

في ص ١١٦ و ١٧٠ (١) .

ولعل أهم المآخذ على هذه النشرة

ما يأتي :

١- أن المحقق لم يلتزم نسخة

صحيحة موثوقة يعتمد عليها في

إخراج أصل الكتاب ، فحدث ذلك

الاضطراب في الرجوع إلى النسخ

التي وجدناها في تحقيقه للصحاح .

٢- أن المحقق لم يشر إلى جهود سابقه

أحمد بن الأمين الشنقيطي ، بل

استوعب أكثر ما جاء في طبعته دون

الإشارة إليه ، وأحيانا بتلخيص أو

تصرف .

٣- أن المحقق أقحم في النص ما ليس

منه كأسماء الشعراء مثلا ، فإذا قال

ابن خالويه مثلا : "وينشد " أضاف

المحقق بين قوسين صغيرين " لحميد

الأرقط" (٢) ، وإذا أورد ابن خالويه

(١) نفسه ، ص ٤٣١ .

(٢) انظر مثلا : الطبعة الأولى للصفحات التالية : ٢٠، ٤٢، ٤٦، ٩٠ ( نثر )

(٣) ط ١ ، ص ٩٢ ، وانظر أيضا ص ١٦٥ في مثل آخر .

الأعلام والكتب واللغة ، إلى جانب فهرس أبواب الكتاب .

تمثل أعمال أحمد عبد الغفور عطار في التحقيق اللغوي المحاولات الأولى في المملكة العربية السعودية لإخراج كتب التراث اللغوي إخراجا علميا ، ويمتاز العطار اللغوي بصنع المقدمات الضافية التي تفي بالدقائق وتحيط بالمادة من جميع أقطارها ، كما نجد في مقدمته لـ " تهذيب الصحاح " ، ثم مقدمته لـ "الصحاح " التي أفردها في كتاب مستقل ، ومقدمته لـ "تهذيب اللغة" ، ومقدمته لتحقيق "شرح مقصورة ابن دريد" .

وهو في بحثه اللغوي ليس مقلدا أو تابعا وإنما هو مفكر جرىء إذا لم يرقه الرأي القديم طرحه وبحث عن بديل له ، فهو مثلا يسورد ذلك الرأي الذي ذكره بعض العلماء من أن سبب اختيار الجوهري ترتيب معجمه على أواخر الكلمات التيسير على الشعراء والكتاب في حالتي النظم

ذكرت في النسخ الأخرى عدا مطبوعته ، وأعاد الباب الذي قفزه في طبعة الشنقيطي ، ووضع في الهوامش ما كان موضوعا من التعليقات في صلب الكتاب ، ويبدو واضحا أن تلك التعليقات التي انتقد المبارك ورودها في الطبعة الأولى في صلب الكتاب قد دخلت فيه بفعل اضطراب طباعي ، يدل على ذلك أن العطار عندما وضع تصويبا في الطبعة الأولى استغرق سبع صفحات ، أشار إلى أن موضع بعض هذه الإشارات في الهامش ، وفاته بعضها في التصحيح ، ولم يفتن إلى ذلك المبارك عندما كتب نقده .

كما أن المحقق زاد في التعليقات واستدرك كثيرا مما فاتته في الطبعة الأولى ، ولعل أهم ما أضافه إلى هذه الطبعة تلك الفهارس المتعددة التي شملت الآيات والأحاديث والأقوال والأمثال ، وفهرس الشعر والبلدان والأمكنة والمياه ، وفهرس

مفردة ، مثل كتابيه "آراء في اللغة"  
و"الزحف على لغة القرآن" .  
وعلى الرغم من أن بعض  
علماء المملكة قد شارك في البحث  
اللغوي على أعمدة الصحف  
والمجلات، كعبد القدوس الأنصاري  
مثلا ، إلا أن العطار كان — بلا شك  
— رجل الساحة اللغوية فني البلاد  
لأكثر من أربعين عاما . والحق أن  
العطار لو انصرف إلى هذا المجال  
لأنتج فيه إنتاجا مثمرا غزيرا، ولكن  
الصحافة أخذت الكثير من جهده إلى  
جانب اهتماماته الأخرى في التأليف  
ومحاولاته الأدبية والتاريخية ، تلك  
التي حدثت من استمراره في هذا  
الحقل.

\* \* \*

يمكن أن تعد المرحلة الأولى  
التي زاول فيها العطار التحقيق اللغوي

والنثر ، فالكتاب يلتزمون السجع  
والشعراء القوافي ، ولذلك هم في  
حاجة إلى معرفة الكلمات باعتبار  
أواخرها<sup>(١)</sup>. ثم يرده ويرفضه قائلا :  
" ونحن لا نقبل هذا الرأي ونراه غير  
علمي ، وإذا صح هذا السبب فما  
أهون شأن المعجمات وما أضال  
القصد"<sup>(٢)</sup>. ومن الآراء التي يتبعها أن  
الخطأ قد يحدث من العرب الذين يحتج  
بلغتهم ، وقد عقد لذلك فصلا طويلا  
في مقدمة الصحاح ، كما نجد أنه  
استدرك على ابن خالويه في كتابه  
"ليس من كلام العرب" أشياء كثيرة في  
كثير من أبوابه ، وأورد أمثلة منها في  
مقدمته لتحقيق هذا الكتاب<sup>(٣)</sup> .

وإلى جانب التحقيق اللغوي  
نشير إلى أن للعطار مشاركات لغوية  
شتى تتجلى في مقالاته الكثيرة في  
الصحف التي جمع معظمها في كتب

(١) مقدمة الصحاح ، ص ١٢١

(٢) الموضوع السابق

(٣) ليس في كلام العرب ، ط٢ ، مقدمة الطبعة الأولى ، ص ١٨

تحقيق التراث اللغوي ونشره... —

المجال ، وهذه المرحلة لم تؤت أكلها إلا في عهد متأخر يبدأ مع نهاية العقد التاسع من القرن الرابع عشر الهجري.

أحمد بن محمد الضبيبي  
عضو المجمع المراسل  
من السعودية

المرحلة الأولى من مراحل حركة نشر التراث اللغوي في المملكة، وهي تمثل مرحلة الريادة في نشر هذا التراث .

أما المرحلة الثانية في تاريخ هذه الحركة فهي — بلا شك — مرحلة الجهود التي قام بها أساتذة الجامعات وطلاب الدراسات العليا في هذا

## أصول تصحيح القراءة عند مؤلفي كتب القراءات

وعلوم القرآن قبل القرن الرابع \*

للأستاذ الدكتور عبد الرحمن الحاج صالح

يكون مؤلفو كتب القراءات في أقدم العصور كلهم من النحويين واللغويين وأن يكون من سموا "بأئمة الأمصار" من القراء هم أيضا أئمة في اللغة أو ممن كان عارفا بلغة العرب كأبي عمرو بن العلاء والكسائي وقبلهما ابن هرمز الأعرج وعاصم بن أبي النجود وابن كثير وابن أبي إسحاق وغيرهم . وليس من الغريب أيضا أن يكون هؤلاء هم الذين وضعوا الأصول التي اعتمد عليها العلماء لتصحيح القراءات.

فغرضنا من هذا البحث هو النظر في هذا الذي وضعوه من المقاييس من حيث قيمته العلمية ونجاعته في التمييز بين الصحيح

إن النحو العربي نشأ - كما هو معروف - في الوقت الذي شرع فيه أبو الأسود الدؤلي أو أصحابه في استقراء النص القرآني ثم بعد ذلك بقليل في تتبع المنتظم للقراءات . ولذلك فكل من اشتغل بالنحو في الصدر الأول كان من القراء وذلك ابتداء من أبي الأسود وتلاميذه إلى غاية أبي عمرو بن العلاء وعيسى بن عمر النخعي والخليل بن أحمد . فالعلاقة بين النحو وعلم القراءات قديمة جدا؛ إذ القراءات الصحيحة هي من المصادر التي كان يعتمد عليها النحوي مثل ما كان يدونه من كلام العرب (\*\*).

وليس من الغريب أن

(\*) ألقى هذا البحث في الجلسة الحادية عشرة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم الثلاثاء ٢٨ من ذي القعدة سنة ١٤١٩هـ الموافق ١٦ من مارس ( آذار ) سنة ١٩٩٩م .

(\*\*) والقول بأنهم اعتمدوا كثيرا على كلام العرب وأقل من ذلك على القراءات فليس الأمر في ذلك أن النحاة استهانوا بها بل لأن ديوان العرب في زمان الفصاحة كان ديوانا مفتوحا أي غير محصور لا يزال يسمع اللغوي من كلامهم آلاف العبارات بخلاف القرآن فألفاظه وعباراته محصورة .

أما اختيارنا لهذه الفترة بالذات فلأن كل من جاء بعد ابن مجاهد من المؤلفين للكتب التي تطرقت إلى القراءات قد اتبعوا النهج الذي سار عليه ، جزئياً أو كلياً . وهذا ترتب عليه تحول عميق للنهج القديم وطراً تأويل جديد لأصول التصحيح . فأردنا أن نعرف بالضبط ما الذي امتاز به المتقدمون في فهمهم لهذه الأصول وكيف تم استعمالهم لها .

#### (أ) الأصول الثلاثة:

يردد المتأخرون من علماء القراءات قول أبي عمرو الداني: "وأئمة القراءة لا تعمل في شيء من حروف القرآن على الألفى في اللغة والأقيس في العربية بل على الأثبت في الأثر والأصح في النقل . والرواية إذا ثبتت عندهم لم يردّها قياس عزبية ولا فشو لغة لأن القراءة سنة متبعة

وغيره من القراءات والنظر بالتالي في أهم المفاهيم التي بنيت عليها هذه الأصول وذلك مثل مفهوم "قراءة العامة" عند هؤلاء العلماء من القرن الثاني والثالث .

أما النظر في المفاهيم فقد حاولنا، منذ زمان طويل، أن نتبع الألفاظ الدالة عليها في جميع الكتب التي وصلت إلينا من تلك التي ذكرت بكثرة فيها<sup>(\*)</sup> بل وفي جميع سياقات هذه الألفاظ التي وردت فيها . ولا يكفي - في نظرنا - أن يعتمد في ذلك على التحديدات وحدها . وذلك لأن المصطلح قد يكون غائباً في زمان معين في جميع المؤلفات التي يتعلق موضوعها به ولهذا دلالة وقد يستعمل في زمان آخر بمعني غير الذي تعورف عليه في زماننا هذا أو زمان آخر .

(\*) أهمها كتب "معاني القرآن" أو إعرابه للأخفش والفراء والزجاج والنحاس وتفسير الطبري وكتاب المصاحف لابن أبي داود وإيضاح ابن الأباري وتأويل مشكل القرآن لابن قتيبة وما قيل عن مختلف القراءات في كتب النحو من الصدر الأول ككتاب سيويه والمقتضب للمبرد وغيرهما . ثم النقول الكثيرة التي نقلت في الكتب التي وصلت إلينا من كتب القراءات القديمة لأبي عبيد القاسم بن سلام وأبي حاتم السجستاني ومحمد بن سعدان والقاضي إسماعيل ابن إسحاق وغيرهم .



تدل على أن أهم وسيلة لإثبات القراءة هو الإسناد الصحيح ومع هذا فإن الداني نفسه يقول في هذا الكتاب بالذات إن القراءة لا تنقل نقل الأحاديث ( اللوحة 9 ) . إذن فما هي معايير القراءة الصحيحة ؟

وضع العلماء بالفعل أصولاً لمعرفة الصحيح الثابت من القراءات وقد اشتهر عن الإمام مكي بن أبي طالب أنه أول من جمع هذه الأصول وهي ثلاثة . ويذكر الكثير من المؤلفين المحدثين ( وبعض القدامى مثل أبي شامة ) ، الإمام مكي بن أبي طالب كأقدم من ذكر بالنص الصريح الأصول الثلاثة . قال مكي في كتاب الإبانة: "وقسم يقرأ به اليوم وذلك ما اجتمع فيه ثلاث خلال وهي : أن ينقل عن الثقات إلى النبي - صلى الله عليه وسلم- ويكون وجهه في العربية التي

يلزم قبولها والمصير إليها" ( من كتاب جامع البيان ، اللوحة 190 وفي النشر ، 10/1 ) .

هذا كلام سليم ومع ذلك ينقصه شيء مهم جداً وهو الإجابة عن هذا السؤال الذي يثيره هذا النص في النفوس وهو: إذا كانت القراءة لا تثبت بفشو لغة ولا قياس عربية - وهذا مسلم به - فلم لم نخبرنا في كلامك هذا بالذات بماذا تثبت ؟ وما هي الأصول التي أجمع العلماء من السلف على العمل بها في ذلك؟ ثم إذا كانت القراءة سنة متبعة - وهذا لا يشك فيه أحد<sup>(\*)</sup> - فهل تثبت مثلما تثبت الأخبار عن النبي صلى الله عليه وسلم؟

إن الروايات والطرق إلى القراء السبعة التي جمعها الداني في هذا الكتاب ( أكثر من 500 ) وكل من سار على هذا النهج في كتب القراءات

(\*) أجمع اللغويون والنحاة على ما أجمع عليه غيرهم من أن القراءة سنة وأقدم نص نقل إلينا هذه العبارة هو في كتاب سيبويه (74/1) وحتى النحاة الذين طعنوا في بعض القراءات صرحوا بذلك كالمأزني ( في مجالس العلماء ، 294 ) والزجاج في أكثر من موضع في كتاب معاني القرآن وأبي على الفارسي ( في الحجّة ، 29/1 ) وابن جني ( في المحتسب 233/1 ) .  
انظر ما يلي من كلامنا فيما يخص اعتدادهم بالقياس .

( ذكره ابن الأنباري في "الإيضاح" ،  
ص 311 ) . ونجد هذه المعاني الثلاثة  
مذكورة بعبارات مختلفة في أقدم ما  
وصل إلينا في علوم العربية وهو  
كتاب سيبويه، وسيبويه عاش في  
زمان الخليل، وعيسى بن عمر،  
والكسائي وقبل يعقوب وخلف . جاء  
في الكتاب: " إلا أن القراءة لا تخالف  
لأن القراءة سنة " (74/1) (\*). وكذلك  
(«ما هذا بشراً» في لغة أهل الحجاز  
وبنو تميم يرفعونها إلا من درى كيف  
هي في المصحف ( 28/1). أما  
موافقة القراءة لكلام العرب فسيبويه  
يذكر الكثير من التوجيهات التي وجه  
بها القراء النحويون وغيرهم لبعض  
القراءات من تلك التي جاءت على لغة  
من لغات العرب .

#### 1-الأصل الأول:

قراءة القراء وأهميته القصوى  
( مع الأصل الثاني : الموافقة  
للمصحف )

نزل بها القرآن شائعا ويكون موافقا  
لخط المصحف (ص 18) .

والحق أن هذه الأصول الثلاثة  
قد أشار إليها هكذا مجتمعة وبالنص  
الصريح أقدم العلماء فمنهم القراء في  
كتاب " معاني القرآن " وهو معاصر  
لبعض قراء الأمصار . قال : " اتبع  
المصحف إذا وجدت له وجها من كلام  
العرب وقراءة القراء أحب إلي من  
خلافه " (293/2). وفي زمانه أيضا أو  
بعده بقليل يصرح أبو عبيد القاسم بن  
سلام في كتاب القراءات " : " الاختيار  
عندي في هذا الباب كله الوقوف عليها  
بالهاء بالتعمد لأنها إن أدمجت في  
القراءة مع إثبات الهاء كان خروجها  
من كلام العرب وإن حذف في  
الوصل كان خلاف الكتاب . فإذا صار  
قارئها إلى السكت عندها على ثبوت  
الهاءات اجتمعت له المعاني الثلاثة  
من أن يكون مصيبا في العربية وموافقا  
للخط وغير خارج من قراءة القراء "

(\*) ينسب المتأخرون هذا القول غالبا إلى الشعبي ( مات في 150 ) ( غاية النهاية ، 350/1 ) . وينسبها أبو عبيد في فضائل القرآن بإسناد صحيح إلى عروة بن الزبير وبإسناد آخر صحيح إلى زيد بن ثابت ( الفضائل ، 374/4 ) .

التلاوة والمشافهة سواء أكانت بالعرض أم بالسمع للفظ الذي ينطق به القارئ فقط أم مع العرض عليه .

قال أبو عبيد القاسم بن سلام في «كتاب القراءات» في فصل سماه « هذه تسمية أهل القرآن من السلف على منازلهم » (\*)

" فمما نبداً بذكره في كتابنا هذا سيد المرسلين وإمام المتقين محمد رسول الله - صلى الله عليه وسلم - الذي أنزل عليه القرآن، ثم المهاجرون، والأنصار وغيرهم من أصحاب رسول الله - صلى الله عليه وسلم - من حفظ عنه منهم في القراءة شيء وإن كان ذلك حرفاً واحداً فما فوقه " .

ثم يذكر أبو عبيد أسماء المهاجرين والأنصار الذين حفظ عنهم في القراءة ولو حرفاً واحداً . وهنا يجدر بنا أن نميز بين الصحابة الذين أثر عنهم الحرف أو الحرفان أو أكثر وبين الذين قرؤوا على النبي

(1) مصادر القراءة عند أبي عبيد القاسم بن سلام:

ليس من أثر يؤثر ، أيًا كان محتواه ، إلا وله مصدر يجب التأكيد من صحته علمياً؛ وذلك بإسناده في أول الأمر إلى من رواه . وهذا ينطبق على الحديث النبوي وعلى القراءات على السواء . ولذلك يخضع العمل العلمي في تصحيح السند للأصول والمنهجية العلمية العظيمة التي وضعها علماء الحديث في أقدم العصور وعمل بها بعد تحسينها علماء القرن الثالث . وعلى الرغم من ذلك فإن للقراءة ، كما هو معروف ، خصوصية لا يوجد مثلها في الحديث . فإن الأثر في القراءة يراعى فيه الجانب اللفظي ويجب أن ينقل بهذا اللفظ أي كما سمع وإلا فليست قراءة بخلاف الحديث . ولذلك تشدد العلماء في أقدم العصور في رواية القراءة فلم يكتفوا بالرواية البحتة بل التزموا

(\*) نقل هذا النص بكامله السخاوي في " جمال القراء ( ص 424-432 )

الله وعليه وسلم - اللاتي رويت  
عنهن حروف من القرآن : عائشة،  
وحفصة، وأم سلمة، وأضاف السهلي،  
أم حبيبة ( الكامل ، الورقة 139 ) .

ويذكر أبو عبيد بعد ذلك ،  
طبقة التابعين الذين روا عن هؤلاء  
الصحابه، وههنا أيضا لا يكتفي بذكر  
المقرئين منهم بل جمع بين المقرئين  
وغيرهم معتدًا فقط بما ينسب إليهم من  
حروف القرآن أيًا كانت الطريقة التي  
تلقوا بها هذه الحروف، وكيفية نقلها  
إلى غيرهم. وهذا الجمع وإن كان له  
مبرر قوى، وهو أن تحقق المحافظة  
على كل ما روى حتى يمكن التصحيح  
والاختيار ، فإنه ربما أدى الكثير من  
المتأخرين والمحدثين إلى التسوية في  
الاستدلال أو الاحتجاج في شتى العلوم  
بين جميع ما يروى من القراءات .

ويمكن أن نستخلص من القائمة  
التي ذكرها أبو عبيد - ومن الكتب  
التي ظهرت بعده - أسماء التابعين  
الذين قرأ عليهم وهم الذين سموا بأئمة  
الأمصار . وهم من المدينة : سعيد بن

- صلى الله عليه وسلم - القرآن كله  
- على حد تعبيرهم - أو جزءًا منه  
أو عرض عليهم بعض الصحابة  
والتابعين أيضًا القرآن كله . فكانوا  
بذلك المصدر الأساسي للقراءات التي  
اشتهرت فيما بعد؛ لأن هذه القراءات  
هي التي تناقلها العلماء .

وذكر أبو عبيد أسماء أولئك  
الصحابه وهم من المهاجرين : " أبو  
بكر الصديق، وعمر بن الخطاب  
وعثمان بن عفان، وعلي بن أبي طالب  
وطلحة بن عبيد الله، وسعد بن أبي  
وقاص، وعبد الله بن مسعود، وسالم  
مولى أبي حذيفة بن اليمان، وعبد الله  
ابن عباس، وعبد الله بن عمر، وعبد الله  
ابن عمرو، وعمرو بن العاص، وأبو  
هريرة، ومعاوية بن أبي سفيان، وعبد  
الله بن الزبير، وعبد الله بن السائب،  
قارئ مكة " . ومن الأنصار رضي  
الله عنهم : أبي بن كعب، ومعاذ بن  
جبل، وأبو الدرداء، وزيد بن ثابت،  
وأبو مجمع بن جارية ، وأنس بن  
مالك. ثم ذكر أزواج النبي - صلى

لا تحتوي على كل التابعين الذين روى عنهم حرف من القرآن أو أكثر إلا أن أبا عبيد قد ذكر عددا من هؤلاء التابعين في كتابه بعد مقدمته عند تتبعه للحروف التي قرئت أو رويت من أول القرآن إلى آخره . وهكذا فعل أبو حاتم السجستاني في كتابه «الكبير في القراءات» إلا أنه ذكر عددا كبيرا من التابعين المعروفين وغيرهم ممن لا يعرف (١) .

(2) مقياس " من تقوم بهم الحجة " (٢)

قال أبو عبيد بعد ذلك : " ثم قام من بعدهم بالقرآن قوم ليست لهم أسنان من ذكرنا ولا قدمتهم غير أنهم تجردوا للقراءة واشتدت بها عنايتهم ولها طلبهم حتى صاروا بذلك أئمة يأخذها الناس عنهم ... وهم خمسة عشر رجلاً من هذه الأمصار المسماة

المسيب، وعبد الرحمن بن هرمز الأعرج، وعطاء بن يسار، وزيد بن أسلم ، ومسلم بن جندب ، وزيد بن رومان، وصالح بن الخوات . ومن مكة: عبيد الله بن عمير، وعطاء بن أبي رباح، وطاوس، وعكرمة مولي ابن عباس، ومجاهد بن جبر، ودرباس وغيرهم. ومن الكوفة: أصحاب عبد الله ابن مسعود، وأبو عبد الرحمن السلمي، وزر بن حبيش، وسعيد بن جبير، وإبراهيم النخعي، والشعبي، والربيع ابن خثيم وغيرهم. ومن البصرة : أبو العالية الرياحي، وأبو رجاء العطاردي، ونصر بن عاصم، ويحيى بن يعمر، والحسن البصري، وقتادة بن دعامة وغيرهم . ومن الشام : المغيرة بن أبي شهاب صاحب عثمان بن عفان . والجدير بالذكر أن هذه القائمة

(١) انظر الإيضاح للأندلسي . وتناقل هذا الكلام كل المؤلفين الذين جاؤوا بعد أبي عبيد وأضاف مؤلفو القرن الرابع والقرن الخامس أسماء من لم يرو له شيء ( مثل عبد الرحمن بن حاطب في كتاب «الكامل» للهذلي) أو مجاهيل ( مثل خثيم بن قيس وظبيان بن مالك في «الكامل» أيضا ، اللوحة 39 ب ) . ذكر الهذلي أسماء 32 تابعيا من المدينة و 10 من مكة و 61 من البصرة و 38 من الكوفة و 12 من الشام وغير ذلك ( نفس المرجع ) .

(٢) يكثر من استعمال هذه العبارة علماء أواخر القرن الثالث ولا سيما الطبري وأبو جعفر النحاس.

فأكثر هؤلاء هم قراء : قراء  
من الصحابة، وقراء من التابعين<sup>(٢)</sup>  
وقراء الأمصار الذين صاروا أئمة في  
هذا الشأن . فعبارة العلماء القدامى :  
" قراءة القراء " هي قراءة هؤلاء  
الذين ذكرهم مؤلفو كتب القراءات في  
نهاية القرن الثاني ومن أوائلهم أبو  
عبيد القاسم بن سلام<sup>(٣)</sup> .

هذا وأجمع العلماء منذ القرن  
الثاني على أن القراءة إذا لم يقرأ بها  
إمام من أئمة الأمصار فلا تصح  
كقراءة . أي العالم المتخصص في  
القراءات الخبير بها بحكم تلقيه إياها  
مشافهة من الصحابة أو التابعين  
القراء . ولهذا فكل قراءة لم ترو عن

في كل مصر منهم ثلاثة رجال " (١) .  
يذكر أبو عبيد بعد ذلك أسماء  
هؤلاء الأئمة : من المدينة : أبو جعفر  
وشيبه، ونافع . ومن مكة : عبد الله بن  
كثير، وحميد بن قيس، ومحمد بن  
محيصن . ومن الكوفة : يحيى بن  
وثاب، وعاصم بن أبي النجود،  
والأعمش، وطلحة بن مصرف،  
وحمزة، وذكر أيضا الكسائي . ومن  
البصرة : عبد الله بن أبي إسحاق،  
وأبو عمرو بن العلاء، وعيسى بن  
عمر، وعاصم الجحدري . ومن الشام :  
عبد الله بن أبي عامر، ويحيى بن  
الحارث الزماري وثالث ذكر أنه نسي  
اسمه ( جمال القراء ، 429-431 ) .

(١) ذكر أبو عبيد أكثر من 15 رجلا . في الواقع فالذين ذكرهم كأئمة يبلغ عددهم 20 رجلا . ونقل ابن  
الجزري كلاما أخذه من هذا النص وزاد عليه ونقص بحيث صارت تتراءى فيما نقله النظرة الخاصة  
بالعلماء المتأخرين في القراءات ( النشر 6L1-7 وما بعدها ) .

(٢) ولا ننسى أن التابعين - مثل الصحابة - طبقات . فأقدم الأئمة من أئمة الأمصار هم من التابعين فأبو  
جعفر أقرأ الناس قبل 63 ( سنة وقعة الحرة ) و " قرأ ( كما يقول العلماء ) على من قرأ على من قرأ على  
رسول الله - صلى الله عليه وسلم - " . وابن عامر وعاصم وابن كثير تابعون أيضا . والجدير بالملاحظة  
أيضا هو أن أئمة الأمصار ظهروا في عصر واحد تقريبا أي بعيد إرسال عثمان للمصاحف إلى الأمصار  
وإلى غاية ظهور أقدم الكتب التي عنيت بالقراءات ( قرن تقريبا ) .

(٣) وهؤلاء المؤلفون هم أيضا قريبو العهد بأئمة الأمصار بل قد تتلمذ عليهم بعضهم مثل أبي عبيد ومحمد  
ابن سعدان ولأنهما عاصرا المتأخرين منهم كالكسائي ويعقوب وغيرهما .

إمام (١) فلا أساس لها من الصحة  
كقراءة لأنه حتى ولو كانت صحيحة  
فليس ذلك مقطوعاً به. وإلى ذلك يشير  
الزجاج في كتابه "معاني القرآن":  
" ولا تقر أن بها أن تثبت رواية  
صحيحة عن إمام في القراءة وقد  
روى أن إنساناً قرأ بها من المتقدمين  
ولكنه ليس ممن أخذت منه القراءة  
ولا له حرف يقرأ به " ( 97/5 ) .  
ويقول أيضاً: " وكل ما جاز في  
العربية ولم يقرأ به قارئ فلا تقر أن  
به " ( 288/3 ) . وقال أيضاً: " وذكر أبو  
عبيد أنها تجوز في العربية "  
( المعاني 245/1 ) . وعلى هذا فكل ما  
سمع من فصحاء العرب في ذلك  
الزمان ولم يقرأ به فيمكن أن يكون  
جائزاً في العربية لكنه غير جائز في  
القراءة. وأكثر الفراء من ذكر القراءات  
التي تجوز في العربية ولم يقرأ بها

أحد. من ذلك قوله : " وقال لي هذا  
الشيخ : لو حفظت الأثر فيه لقرأت به "  
( معاني القرآن 33/3 ) .  
وهذا شبيه بما يروى عن أبي  
عمرو بن العلاء بهذا الصدد : لولا أنه  
ليس لي أن أقرأ إلا بما قد قرئ لقرأت  
حرف كذا وكذا وحرف كذا كذا "  
( كتاب السبعة ، 38 ) . ويقول الأخفش  
نصبت العدة على " فلَيْصُمْ عِدَّة  
( البقرة ، 184 ) إلا أنه لم يقرأ "  
( 158/1 ) .  
( 3 ) مميزات أئمة الأمصار : أهمها أن  
نقلهم هو نقل بطريق العرض  
والسمع  
هذا ويمكن أن نتساءل عن أبي  
عبيد هل ذكر في مقدمة كتابه كل  
الأئمة (٢) المعتمدين؟ فالإجابة عن ذلك  
تتحصر في قائمة الذين ذكرهم مؤلفو  
الكتب التي عنيت بالقراءات قبل القرن

(١) رويت، مثلاً عن أعرابي فصيح أو عن شاعر أو أمير أو والٍ أو فقيه وغير ذلك ممن رويت بالفعل  
قراءات عنهم ولم يكونوا من القراء وبالأحرى من أئمة الأمصار.  
(٢) تلتقيهم بالأئمة قديم جداً. فقد ورد في كتاب " مجاز القرآن " لأبي عبيدة (170,13/1) وهو من تلاميذ أبي  
عمرو بن العلاء إمام من أئمة الأمصار وهناك دلائل على أن كتابه هذا ظهر في زمان ظهور كتاب سيبويه  
أو قبله بقليل ( منها عدم استعماله لكلمة " النحو " كعلم مثلاً ) ( انظر بحثنا الذي ألقيناه في مؤتمر مجمع  
القاهرة في سنة 1996 ) "أقائم الزيدان ؟" .

فهؤلاء الذين تأتي أسماءهم في هذا السياق هم عندهم أئمة الأمصار وما روى عنهم أكثر أصحابهم تم بطريق الإقراء . وهذا لا يمنع من أن تذكر أسماء التابعين والصحابة الذين رويت قراءتهم مع قراءات الأئمة ( وقد تروى روايات بهذه الطريق عن الأئمة أنفسهم كما قلنا ) .

وبذلك أيضا نعرف أن الحسن البصري معدود في " أئمة الأمصار " - أئمة البصرة خاصة وإن لم يذكره أبو عبيد في قائمة مقدمته . قال النحاس في " إعراب القرآن " : هذه قراءة أهل الحرمين وأهل البصرة إلا الحسن فإنه قرأ هو والكوفيون : ( " نَزَلَ بِهِ الرُّوحَ الْأَمِينُ " الشعراء 193 ) ( 191/3 ) . وكذلك هو الأمر بالنسبة إلى عبد الرحمن بن هرمز الأعرج . قال النحاس : " قرأ أبو عمرو وعبد الله بن أبي إسحاق وعبد الرحمن

الرابع (١) ممن كان ينتمي إلى القراء الذين " بهم تقوم الحجة " على حد تعبيرهم . فقد ذكر أبو عبيد في كتابه عددا كبيرا جدا من الروايات بإسنادها مرفوعة إلى الصحابة والتابعين وإلى أولئك الأئمة الذين ذكرهم في مقدمته أنفسهم (٢) . فهذه روايات رويت مثل الحديث ويجب أن لا نخلط بين ما روى بهذه الطرق مثل الحديث وبين ما وصل إلى الناس بطريق الإقراء كما سنراه قريبا . والتمييز بين هذه الطرق يسير بالنسبة إلى كتب القراءات التي ألفت قبل القرن الرابع . فكثيرا ما يشير مؤلفو هذه الكتب إلى القراءات المنقولة بطريق السماع والعرض باستعمالهم لمصطلح : «أهل مكة» أو «أهل المدينة» أو «البصرة» أو «الكوفة» أو «الشام» ويذكرون على الفور من خالف قراءة غيره من نفس البلد أو بلد آخر .

(١) أي قبل المنعرج التاريخي الذي يتمثل في ظهور كتاب السبعة كما سنراه فيما يلي .

(٢) ونعرف ذلك بفضل النقول الكثيرة التي نجدها في الكتب التي وصلت إلينا ( خاصة في كتابي النحاس وكتب ابن جني ) .



العميقة الدلالة فقد قال في كتاب  
القراءات : " ففي ذلك ما ورد علينا  
من القراءة على لفظتين فصاعدا غير  
مخالف للمصحف والإعراب  
وتوارثته الأئمة غير متضاد في  
المعني " (25/1).

وهذا يذكرنا بما يقول الأندرابي  
صاحب " الإيضاح في القراءات  
العشرة " : " ومنهم ( أصحاب ابن  
كثير ) من قرأ عليه ومنهم من سأله  
عن الحروف ومنهم من سمعه يقرأ  
بالناس في رمضان " ( " قراءات القراء  
المعروفين " ، 71 ) . فالنقل بالطريقة  
الأولى حجة (مع شروط أخرى) . وقد  
رويت المئات من القراءات بالطرق  
الأخرى عن الصحابة والتابعين  
والأئمة أنفسهم بل وعن النبي - صلى  
الله عليه وسلم - (٢) والكتب التي  
عنيت بالقراءات قبل القرن الرابع

الأعرج وهو أحد أستاذي نافع: ( " يَوْمُ  
لا تملك " . الانفطار 19 ) بالرفع " (170/5) .  
إلا أن الأعرج هذا لم يذكره أبو عبيد في قائمة الأئمة بل  
ذكره ضمن التابعين القراء من  
المدينة.

وأصح قول في صفة الإمامة  
هو ما أشار إليه أبو عبيد ومن جاء  
بعده ( إلى غاية الطبري ) من أنهم:  
" صاروا بذلك (أي بالعمل العلمي الذي  
قاموا به) يأخذها الناس عنهم ويقتدون  
بهم فيها " جمال القراء ، 428 . أي  
يأخذ هذا الكثير من العلماء عنهم جيلا  
بعد جيل . فكثرة من أخذ عنهم سماعا  
وتلاوة من العلماء المعروفين لا الرواة  
المجهولين هي في الحقيقة الميزة  
الأساسية للإمامة في القراءة . فهذا هو  
الذي يسميه الطبري " بنقل وراثته " (١)  
وأخذ منه ابن خالويه هذه العبارة

(١) " لأنها القراءة المنقولة نقل وراثته " ( تفسيره 216/4-217 ) والقرآن متلقى ، " بالرواية والوراثته عن

الرسول - صلى الله عليه وسلم - لا بما هو مكتوب في الصحف " (554/6) انظر أيضا : 147/7 .

(٢) وقد جمع أبو عمر الدوري هذه الروايات عن النبي - صلى الله عليه وسلم - في كتاب ( نشر في  
المملكة السعودية منذ عهد قريب )

إذا خالفت القراءة المنقولة بالإقراء ولا سيما إذا اجتمع عليها الأئمة وذلك ليبينوا شذوذها ويحاولون دائما أن يبينوا مع ذلك ضعف الرواية بتضعيف الإسناد (١). وقد يلجؤون إلى هذه الروايات إذا صح سندها لاختيار قراءة فتكون حينئذ عندهم حجة (٢).

وعلى هذا فإن الذي نقل من القراءات إنما نقل بقناتين اثنتين :

(1) قناة النقل بالعرض والسمع بالاعتماد على من قام بذلك من الأئمة (٣).

(2) قناة النقل بالرواية المحضة وهو ما يسميه الداني "بالقراءات المنقولة عن رسول الله - صلى الله عليه وسلم - نقل الأحاديث التي لا يجوز إثبات قرآن بها" ("جامع البيان، اللوحة 9") (٤).

مفعمة بهذه الروايات زيادة على قراءات الأئمة وقد تروى القراءة التي قرأها أكثر من إمام بطريق غير طريق الإقراء مع وجودها فيما نقله العلماء بالإقراء . وقد يذكر العلماء الظرف الذي قرئت فيه القراءة وذلك مثل ما حكى الفراء عن أبي إسحاق ( السبيعي ) أنه قال: "كنت أصلي خلف أصحاب علي وأصحاب عبد الله فأسمعهم يقرؤون... " (119/3). وعن أبي قتادة عن أبيه قال: "سمعت الحسن ابن علي بن أبي طالب علي المنبر يقول : " ذق أنك " ( الدخان ، 49 ) بفتح الألف " ( 43/3 ). وكما حكى ابن أبي داود في كتاب المصاحف: "... عن الأسود وعلقمة أنهما صليا خلف عمر فقرأ بهذا " (وغير الضالين) " (51). وكثيرا ما تذكر هذه الروايات

(١) انظر مثلا " إعراب القرآن للنحاس : " لا يوجد بإسناد صحيح " ( 199/3 ) وقال : " وفي إسنادها نظر " ( 161/4 ) و " إسناده ضعيف لأنه لا يعرف إلا من حديث السدي " 247/4 .

(٢) قال الفراء : " والرفع أحب إلي لأنها قراءة علي وابن مسعود وعبد الله بن عباس . المعالي ، 384/2 . وقال أبو عبيد : " لكثرة من قرأ بها وأنها قراءة النبي - صلى الله عليه وسلم - " ( 126/2 ) .

(٣) وهو بنفسه أخذ عرضا وسماعا من الصحابة ( مثل أبي جعفر وابن عامر ) أو من التابعين الذين ذكروهم وأخذ هؤلاء من الصحابة والصحابة من رسول الله - صلى الله عليه وسلم - كما هو معروف .

(٤) وتحتوي سنن الترمذي وابن أبي داود وغيرهما على عدد من القراءات المروية بهذه الطريقة .

برواية مجردة كمثل ما سمع من الصحابي وهو يصلي أو يخطب فلن يصير ذلك عند العلماء المتقدمين مصدراً للقراءة الصحيحة إلا إذا وافقت إحدى القراءات الواردة بطريق الإقراء أي بالسمع والعرض وتكون عندئذ تأكيداً لتلك القراءة وحجة لاختيارها من بين القراءات الصحيحة الأخرى الواردة هي أيضاً بالطريقة نفسها (٣).

4) المقياس الأخطر في إطار قراءة القراء : وهو مقياس قراءة العامة أو قراءة الجماعة أو الناس إن مقياس قراءة العامة أو القراءة المجتمع عليها هو أهم مقياس لجأ إليه العلماء المتقدمون لتصحيح القراءة بعد المقياس السابق الذي هو نسبة القراءة إلى أئمة الأمصار (المقرئين).

وعلى هذا الأساس فلا يمكن عند أولئك العلماء الاعتداد بالعدد الكبير من الروايات لنفس القراءة إذا كانت رواية محضة فقط أي إذا لم يقرأ بها الأئمة ولم تنقل بالإقراء . وهذا بقطع النظر عن الضعف الذي يمكن أن يتصف به سندها (١) . فقد يذكر العلماء للقراءة أكثر من 12 رجلاً كمصدر لها ( وقد يكون منهم من الصحابة والتابعين وحتى الأئمة (٢) ) وهي غير مقبولة عندهم لأنها لم تنقل بالإقراء . ويدخل في هذا الجنس جميع ما روى مما يخالف المصحف إذ لم يقرأ به أحد من أئمة الأمصار ( وما نقل عنهم من ذلك فالرواية فقط لا بالإقراء ) . أما ما خالف العربية فهو جنس آخر غير هذا وسنتناوله فيما بعد .

والخلاصة يمكن أن نقول بأن كل ما روى عن الصحابة وغيرهم

(١) أما إذا صح فقد تكون حجة لا لإثباتها دائماً ( لأنها قد تخالف المصحف ) بل لترجيح الاختيار لقراءة قرأ بها الأئمة القراءة . قال الفراء " وهي قراءة عبد الله لهذا حجة لمن قرأ ( لُحُوباً ) " ( 313/2 ) .  
(٢) انظر المحاسب لابن جني مثلاً ( 318/1 و 366 ؛ أربعة عشر قارئاً روى عنهم نفس القراءة )  
(٣) والدليل على ذلك كثرة ما روى عن الأئمة بأنهم كان يتم اختيارهم للقراءة التي يؤيدها ما روى عن النبي - صلى الله عليه وسلم - أو جماعة من الصحابة الذين قرؤوا عليه القرآن .

"والرفع قراءة العامة وبه نقرأ" (183).  
"وإنما نقرأ" لا يُطعمُ " لاجتماع  
الناس عليها (270) (الناس هم العامة  
أي كل الذين ذكرهم أبو عبيد أو  
أكثرهم) ونقرؤها " طائف " لأن عامة  
القراء عليها" (316).

" وهذا أجود في العربية وأكثر في  
القراءة وبه نقرأ" (346).

" فهو يجوز فيه الرفع وهي اللغة  
الكثيرة غير أن الجماعة اجتمعوا على  
النصب وربما اجتمعوا على الشيء  
كذلك مما يجوز والأصل غيره" (79).  
وأخذ الأخفش هذه الملاحظة

الأخيرة - وهي خطيرة جدا - من  
كلام شيخه سيبويه: "فأما قوله عز  
وجل: " إنا كلُّ شيءٍ خلقناه بقدر " ( القمر، 49 ) ... هو عربي كثير. وقد  
قرأ بعضهم: " وأما ثمود فهديناهم"  
( فصلت، 17 ) إلا أن القراءة لا تخالف  
لأن القراءة سنة" ( 74/1 ). وأخذ  
خاصة من هذا الكلام الآخر: " وقد قرأ

ويمكن أن نقول على الأرجح أنهما في  
نفس المستوى من الخطورة عند  
القدمي؛ لأن القراءة إذا نقلت عن إمام  
واحد أو أكثر من واحد ولم تكن  
معروفة ولم تشتهر ( نقلها رجل واحد  
من أصحاب الإمام مثلا ) فإن العلماء  
المتقدمين لا يرتاحون لها ويختارون  
حينئذ قراءة أكثر القراء وما يسمونه  
بقراءة العامة أو قراءة الناس أو  
الجماعة (\*) أو ما انعقد عليها إجماع  
القراء. وهي بالضرورة القراءة الفاشية.  
ففسدوا القراءة بهذا المعنى ( أي بالنسبة  
إلى مجموع القراء المعروفين وهم  
أئمة الأمصار فقط المتجاوزين عدد  
السبعة فلا تخص مصرا واحدا ) هو  
أصل الأصول في هذا الميدان قبل  
القرن الرابع . وهاهي ذي بعض ما  
جاء في كتبهم بهذا الصدد: قال الأخفش  
( سعيد بن مسعدة ) في "معاني القرآن":  
" وهي قراءة العامة وبها نقرأ لأن  
الكتاب عليها " (71) .

(\*) وتكثر عدد المتأخرين لفظة " الجمهور " عوض الجماعة أو العامة . وقد وردت بقلبة في " معاني  
الزجاج ( 136/1 ) .

ناس (١) : والسارق والسارقة  
( المائدة 38 ) ... وهو في العربية  
على ما ذكرت من القوة . ولكن  
أبت العامة (٢) إلا القراءة بالرفع  
( 72/1 ) .  
ففي أقدم الأزمنة، كما رأينا،  
أي في زمان أئمة الأمصار أنفسهم،  
يعتبر أولئك الأئمة والعلماء أن القراءة  
التي لا تخالف هي قراءة أكثر القراء  
فقراءة عيسى بن عمر منفردة  
بهذا الاعتبار وإن كانت العربية تجيز  
ما قرأ به وهو أفشى لغات العرب (٣)  
إلا أن الواجب هو اتباع القراءة  
الفاشية عند الأئمة لا التي توافق  
أفشى اللغات ( هذا عند سيبويه  
ومن تبعه ) .  
أما الفراء فلا تخلو صفحة من  
كتابه في " معالي القرآن " ، أو يكاد،

من عبارة "العامة" وما يرد فيها: فإنه  
وإن كان يصوب الكثير مما قرأ به  
قارئ واحد أو اثنان ما دامت العربية  
تجيز ذلك إلا أنه يختار دائما ما اجتمع  
عليه القراء:  
- "قراءة العامة بالياء وقد قرأ الحسن  
فيما ذكر لي ... " ( 36/2 ) .  
- "عامة القراء مجتمعون على أن  
قطران حرف واحد" ( 79/2 ) .  
- "أكثر القراء على كسر الشين" وقد  
قرأ بعضهم" ( 97 ) .  
- "وأكثر القراء على ( يدافع ) وبه  
أقرأ وقرأ أبو عبد الرحمن السلمي  
... وكل صواب" ( 227 ) .  
- "أكثر القراء على نص الهدى  
والرحمة على القطع" ( 326 ) .  
- "اجتمع القراء على تخفيف النون  
من ( ذانك ) ... " ( 307 ) .

(١) منهم خاصة عيسى بن عمر الثقفي وهو قارئ من شيوخ سيبويه.

(٢) يفسر الزجاج هذه العبارة ( الطاعة في القدم كما نراه )؛ " يعني بالعامة الجماعة " ( معالي القرآن،  
172/2 ) .

(٣) فليسوا القراءة عند أئمة الأمصار ( لا عند غيرهم ابتداء ) ، هو كما نرى ، أهم مقياس عند المتقدمين من  
مؤلفي كتب القراءات وخاصة النحاة ، وهذا بسكت عنه الكثير من المتأخرين ( مثل الدالي ) .

( من الأئمة فقط ) لا كل القراء ( إلا قليلا ) وحتى عند قوله: " اجتمع القراء " لأنه يذكر غالبا في هذا السياق القراءة المخالفة لها وينسبها إلى شخص واحد أو اثنين<sup>(١)</sup> ولا يهتم أن يكون أحد السبعة ( إذ كتاب القراء ظهر إلى الوجود في نهاية القرن الثاني أي قبل كتاب القراءات لأبي عبيد ) . قال الفراء : " قرأها يحيى بن وثاب بالياء وقرأها الناس بعدُ بالتاء ( لا تخفى ) وكل صواب " (181/3) . و " قرأ العوام " إثارة " ( الأحقاف ، 4 وقرأها بعضهم - قرأ أبو عبد الرحمن السلمي فيما أعلم - " أثره " (50/3) و "... عن يحيى .. أنه قرأ " سَلَفًا " ( الزخرف ، 56) ... والعوام بعد يقرؤون " سَلَفًا " (٢) . ولا يريد الفراء في كل هذه الأمثلة تضعيف القراءة التي تخالف العوام بل قد يصوبها إذا كانت لغة معروفة . أما

- "الحيّ القيوم" قراءة العامة " وقرأها عمر بن الخطاب وابن مسعود " القيام " (190/1) .

- "والاجتماع من قراءة القراء أحب إليّ ( 143/3) .

ويكثر الفراء أيضا من استعمال عبارة " العوام " بمعنى جماعات القراء : " قراءة العوام : أهل المدينة وأهل الكوفة وأهل البصرة .. " (288/3) ( انظر أيضا 107/2 و 207/2 و 254 - 294 - 410 و 36 - 87 - 25/3 و 26 - و 225 - 227 - 288 وغير ذلك) . كما يستعمل أيضا عبارة: " قرأها الناس " وهو يريد أكثر القراء ( وغير ذلك ) . (105-71/3,339/1) .

ويجب أن ننتبه إلى شيء مهم: لا يريد الفراء وجميع مؤلفي كتب القراءات المتقدمين من عبارات: العامة والناس والجماعة إلا ما يعنون من عبارة أكثر القراء

(١) وقد يستثنى أهل مصر من الأمصار بأكملهم: " قرأ الناس بكسر السين وأهل الحجاز يرفعونها وهما لغتان " (141/3) .

(٢) ففي كل صفحة تقريبا يسير الفراء على هذا النهج، انظر: " الأعمش ... الناس " (113/3) " العوام ... يحيى " (53/3-141-181-280) ، " العوام ... الحسن " (265-176/3) وغير ذلك كثير .

وتضعيف ما خالف قراءتهم إذا خالف العربية وقد بالغنا أحيانا في رد بعض القراءات كما سنراه .

أما الزجاج وتلميذه أبو جعفر النحاس فقد حررا فيما كتباه عن القراءات الأصول التي اعتمد عليها المتقدمون كما فهموها لا كما فهمها المتأخرون وذلك بكيفية حاسمة .

يقول الزجاج : " لأن القراءة سنة فالأولى الاتباع وأولى الاتباع الأكثر " ( معاني القرآن ، 321/2 ).  
"والأجود اتباع القراء ولزوم الرواية فإن القراءة سنة وكلما كثرت الرواية في الحرف وكثرت به القراءة فهو المتبع... وكل ما قلت فيه الرواية وضعف عند أهل العربية فهو داخل في الشذوذ ولا ينبغي أن يقرأ به " (288/3). فهذا هو معنى الشاذ عند جميع العلماء المتقدمين .

" ولا يقرأ القرآن إلا كما قرأت القراء المجمع عليهم في الأخذ عنهم "

في غير هذه الحالة وخاصة إذا لم يجد لها وجهًا في العربية فإنه لا يجد أي حرج في تضعيفها مثل كل العلماء المتقدمين سواء أكانوا من النحاة أم من الفقهاء أم المفسرين أم غيرهم .  
ويستعمل قطرب في كتابه " معاني القرآن " هذه العبارات أيضا :  
" قراءة الناس " كلهم " جُدَد " وقراءة الزهري : جُدَد ( نقله ابن جني في " المحتسب " ، ( 200/2 ) .

ويأتي بعدهم أبو عبيد ، وأبو حاتم ، ومحمد بن سعدان ، والقاضي إسماعيل ، وأبو جعفر الطبري ، والزجاج والنحاس ، فيجمع كل هؤلاء على أن ما عليه أكثر القراء ( من الأمصار المعروفين ) هو أصح ما قرئ به وأفضل .

أما أبو عبيد وأبو حاتم فما نقل عنهما ( وهو كثير جدا ) فإنه يدل على أنها حذيا حذو من سبقهما في الاعتماد على مقياس اجتماع القراء

" وهي القراءة التي قامت  
الحجة بها من جهة الإجماع" (244/5) .  
" هذه القراءة التي عليها جماعة  
الحجة وما يروى من غيرها يقع فيه  
الاضطراب وكذا أكثر القراءات  
الخارجة وإن وقعت في الأسانيد  
الصحيح " ... (14/5).

" وهذا أيضا يكره أن تعارض  
به قراءة الجماعة بما لم يقرأ به  
وبحديث إن صح لم تكن فيه حجة "  
(63/5). " لأن كتاب الله لا يحمل على  
المقاييس وإنما يحمل على ما تؤيد به  
الجماعة " (365/4) .

"هذه القراءة شاذة والعامّة على خلافها  
وقل ما يخرج شيء عن قراءة العامّة  
إلا كان فيه مطعن " (348/2) .

" والديانة تحظر الطعن على القراءة  
التي قرأ بها الجماعة " (231/5).

أما أبو جعفر الطبري صاحب  
التفسير فهو أشد العلماء تمسكا بقراءة

(151/1). " والذي ينبغي أن يقرأ ما  
عليه المصحف وهو " القيوم " بالواو ..  
لأن المصحف مجمع عليه ولا  
يعارض الاجتماع برواية لا يعلم كيف  
صحتها" (\*) (374/5) .

"وبعد فالذين قرؤوا بالرفع هم  
قراء الأمصار وهم الأكثر والحسن قد  
قرأ ... " (67/3-68) . " وهذه القراءة  
ليست بشيء لأنها خلاف ما عليه أهل  
الأمصار من أهل القراءات" (165/3) .  
"وليس يعارض الإجماع وما  
أتى كتاب الله - تعالى - ووجد في  
جميع ديوان العرب بقول قائل  
" أنشدني بعضهم " (394/1).

"ولا ينبغي أن يقرأ بما يجوز  
إلا أن تثبت به قراءة صحيحة ويقرأ  
به كثير من القراء " (51/1).

ويقول النحاس في " إعراب القرآن " :  
"قراءة الجماعة الذين بهم تقوم الحجة  
حتى مطلع " (القدر، 5) (270/5) .

(\*) أشار إلى ذلك القاضي إسماعيل بن إسحاق وهو زميل الزجاج وذكر ذلك مكي في الإبانة، ص 20-21.



بالموضوعية . وهذا قد كان يشعر بأهميته علماء المسلمين أكثر من غيرهم في أي حضارة كانت قديما وحديثا . قال القرطبي : " وقد زعم من طعن على القرآن فقال : " أخالف المصحف كما خالف أبو بكر الصديق فقرأ : " وجاء سكرة الحق بالموت . " وجاءت سكرة الموت بالحق . ق ، 19 . " فاحتج عليه بأن أبا بكر رويت عنه روايتان : إحداهما موافقة للمصحف فعليها العمل والأخرى مرفوضة تجرى مجرى النسيان منه إن كان قالها أو الغلط من بعض من نقل الحديث " (12/17).

فأما ما اختلف فيه القراء وكثر من قرأ بقراءة على مثل من قرأ بقراءة أخرى فقد اعتبره أكثر المتقدمين أنه صحيح خصوصا إذا كانتا لغتين معروفتين . قال أبو جعفر الطبري : " واختلف القراء في قراءة الحج فقرأ ذلك جماعة من قراء أهل

العامة إلا أنه تجاوز هذا الأصل حيث رفض ، كما سنراه ، قراءة الواحد ، أو أكثر ، الموافقة للعربية والمصحف . يقول الطبري :

" لإجماع الحجة من القراء على قراءة ذلك كذلك ... وما انفرد به من كان جائزا عليه السهو والخطأ " (129/2) . " والصواب... ما عليه قراء الأمصار... لإجماع الحجة من القراء على صحة ذلك وما اجتمعت عليه حجة وما انفرد به المنفرد عنها فرأي ولا يعترض بالرأي على الحجة " (283/3).

" إنما هو خبر رواه حجاج عن هارون لا يجوز أن [ يكون ] ذلك في قراءة عبد الله كذلك ... لا يجوز تركه لتأويل قراءة أضيفت إلى بعض الصحابة بنقل من يجوز في نقله الخطأ والسهو " (329/3).

أما من حيث ما يوجب العلم والبحث العلمي فمقياس الأكثرية في إطار معين هو أوفق مقياس وأنسبه

بكثرة من قرأها من كبار القراء مع  
كثرة من نقلها عنهم<sup>(٣)</sup> . وللطبري  
نفس التصور إذ قد يصف بالاستفاضة  
أيضا النقل للقراءة ( تفسيره ،  
478,78/1 )<sup>(٤)</sup>

ولا بد أيضا من الإشارة هنا إلى  
أصل هام لجأ إليه أيضا أكثر  
المتقدمين ولا سيما الطبري والنحاس  
وإن لم يخص لفظ القراءة وهو : ألا  
تناقض القراءة المعنى الذي تقتضيه  
قراءة العامة وإجماع المفسرين .

5- الرد على من تجاوز الأصول ولا سيما  
مقياس قراءة العامة وأساء تطبيقه

إن أول من رد على تجاوز  
الحد في تطبيقه لمقياس قراءة العامة  
وغيره من الأصول التابعة له هو  
الزجاج ثم تلميذه النحاس كما أشرنا

المدينة والعراق بالكسر ) والله على  
الناس حج البيت ) وقرأ جماعة أخرى  
منهم [بافتح] ... وهما لغتان معروفتان  
للعرب ... " (18/4). ويصفهما بأنهما:  
"مستفيضتان" في قراءة أهل الإسلام  
... وقد جاءتا مجيء الحجة" (19/4).<sup>(١)</sup>

فهذا " المستفيض " أي الفاشي هو مثل  
المجمع عليه في الصحة. ولا سيما إذا  
اجتمع أهل بلدين أو أكثر أو قراء  
مشهورون . وسنرى فيما يلي ما قاله  
النحاس عن القراءة التي يجتمع عليها  
أهل الحرمين ومعهم عاصم  
(384/2)<sup>(٢)</sup>. وقال في مكان آخر :  
"فالقراءتان صحيحتان قد رواهما  
الجماعة (163/5) وقال : " فالقراءتان  
جميعا نقلهما الجماعة عن الجماعة "  
(239/5) . فالعبرة عند النحاس هي

(١) والقراء هو من أقدم من استعمل هذه الصفة ( المعاني 48/2 ) .  
(٢) والنحاس هو من أوائل من صرح بأنه " إذا جاء الشيء على هذا الاجتماع حذر في الديانة أن يقال  
إحداهما أولى من الأخرى (290/5) .  
(٣) بخلاف الجمع عليه فالإجماع ، عند النحاس ، لا يزال يدل عنده - وهو آخر المتقدمين - على إجماع  
أئمة الأمصار مع من سبقهم ليس إلا ( وكذلك الطبري ) .  
(٤) أما ما أجمع عليه فيصفه أيضا ، زيادة على ذلك ، بالنقل المستفيض (478,78/1 وغيرهما ) وكل هذا  
سيمهد الطريق لاستبدال " كثرة القراء " بـ " كثرة الرواة عنهم " وقيام مقياس التواتر مقام إجماع القراء .

والعاصمان. والقول في هذا أنهما  
قراءتان مستفيضتان قد قرأ بهما  
الجماعة" (296/4).

"ورد [ أبو عبيد ] قراءة أهل  
الحرمين وعاصم وحمزة لأنهما على  
فَعَل / يَفْعَل وكذا أنكر قَنَط / يَقْنِط ولو  
كان الأمر كما قال لكانت القراءتان  
لحنا وهذا شيء لا يعلم أنه يوجد أن  
يجتمع أهل الحرمين على شيء ثم  
يكون لحناً ولاسيما ومعهم عاصم مع  
جلالته ومحله وعلمه وموضعه من  
اللغة ...." (384/2).

ونضيف إلى ذلك بعض ما تجاوز  
فيه الطبري لما رسمه المتقدمون من  
أنه إذا اختلف القراء (المعروفون  
المشهورون) اختلافاً واسعاً فينظر في

إلى ذلك . يقول الزجاج :  
" رأيت مذهب المازني وغيره رد هذه  
القراءة ( أتجاجونا.البقرة، 139) وكذلك  
ردوا ( فبم تبشرون. الحجر، 54). قال  
أبو إسحاق": والإقدام على رد هذه  
القراءة غلط لأن نافعاً -رحمه الله -  
قرأ بها وأخبر إسماعيل بن إسحاق  
القاضي أن نافعاً - رحمه الله - لم يقرأ  
بحرف إلا وأقل ما قرأ به اثنان من  
قراء المدينة وله وجه في العربية  
فلا ينبغي أن يرد (4746/5) (\*)

وقال النحاس بدوره :

"وفي هذا طعن على جماعة من القراء  
تقوم بقراءتهم الحجة: منهم الحسن  
وشريح، وأبو جعفر، والأعرج، وشيبة  
ونافع، وأبو عمرو، وابن كثير

(\*) وظلم المازني نافعاً ظلماً فادحاً عندما لحنه في القراءة التي انفرد بالرواية عنه خارجة بن مصعب  
( " معاش " بالهمزة . الأعراف ، 9 ) . فهذه رواية شاذة بالنسبة إلى من روى عن نافع وقد رويت عن  
الأعرج ( مختصر ابن خالويه، 42 وإعراب القرآن للنحاس 115/2 ) . فهي تخالف جميع ما قرأ به الأئمة وما  
روى عن غيرهم. وقد نسب أبو حيان هذه القراءة أيضاً إلى ابن عامر وهو ينسب الكثير من الشواذ إلى الأئمة  
وغيرهم ويكتفي في ذلك بذكر الكتب ( كمرجع ) التي صدرت في القرن الخامس خاصة ( منها اللوامح لأبي  
الفضل الرازي والإقناع للأهوازي ) . والقول بـ " أنها قد رويت " غير كاف لإثبات القراءة لأن العبرة بكثرة  
من نقل القراءة بالإقراء عن الإمام من أصحابه أنفسهم لا بالرواية خارج هؤلاء الأصحاب ومن أصحابه الذين  
اشتهروا بالنقل عنه ليس إلا.

كل قراءة من حيث موافقتها للمصحف والعربية . وهكذا كان يفعل المتقدمون فإنهم يجيزون دائما القراءة ولو قرأ بها إمام واحد إذا جاءت على لغة من لغات العرب الفصيحة <sup>(١)</sup> ( وسنرى أن هذا سيختلف فيه المتأخرون عن المتقدمين اختلافا جوهريا) أما الطبري فقد رفض الكثير من القراءات لقلّة القراء بها فقط أو ما يبدو له أنه كذلك وقد يغلط في ذلك ويبالغ في رفضه للقراءة <sup>(٢)</sup> هذا وقد يجيز القراءتين المستفيضتين على حد تعبيره وليس ذلك عنده بمطرد .

هذا يخص مبالغات وتسعف بعض النحاة أما القول الشائع في زماننا هذا <sup>(٣)</sup> بأنهم أرادوا أن يخضعوا للقراءات ( والاستعمال اللغوي عامة ) للقياس أو لما قعدوه من القواعد فهو مجازفة خطيرة أما القياس فجمهور النحاة يقدمون الاستعمال عليه ما لم تكن لغة غريبة ولم يروها إلا واحد أو لغة شاذة قليلة جدا في الاستعمال ( لأكثر العرب). فالخروج عن القياس لا يطعن فيه النحوي إلا إذا كان قليلا جدا في الاستعمال أو روى برواية ضعيفة فالاستعمال هو الأصل وهو

(١) وقد رأينا القراء يصبّون الكثير مما قرأ به واحد إذا كان على لغة من لغات العرب بل ويتخرج أحيانا فيعترف أنه قد تكون لغة لم تبلغه ( 389 331/2 ) انظر أيضا 338/2 و 420-419 و 420-419 وغير ذلك) وهكذا فعل الأخفش. يقول عن بعض القراءات: " كل من لغات العرب " ( 184/1 ) والأزهري (وإن كان من القرن الرابع) يمثل جيدا هذه النزعة . يقول في كتابه في القراءات: " فبأي لغة قرأت فقد أصبت إذا قرأ به قارئ بالسنة " ( 34/1 ). والنحاس هو من أقدم من رجع عن ذلك وصرح بأن القرآن إنما يأتي بأفصح اللغات " إعراب القرآن " ( 455/2 ) . وأجمع العلماء على ذلك بعده ( انظر مثلا المحتسب ، 296/1 و 84 ) وعذر النحاس هو خوفه من أن توجه القراءة بتوجيه بعيد والاحتجاج في القرآن بالشعر الذي له لغته الخاصة ( انظر " إعرابه " 263/3 والخاصة ص 51 ) .

(٢) وقد يتعسف أحيانا فيحكم ( تفسيره ، 573/1 ) بدون تحقيق على أن قراءة مثل ( أم يقولون . البقرة 140 ) بالياء أنها شاذة ! وقد قرأ بها ابن كثير ونافع وعاصم عن أبي بكر وأبي عمرو (السبعة لابن مجاهد، 171) فهذا بلا شك من عدم التحقيق .

(٣) وقد سبق إلى بعض المتأخرين مثل ابن الجزري في كتاب " منجد المقرئين " (64) وابن المنير ( ممن شرح كشاف الزمخشري ) وغيرهما .

الأول ينطلقون منه وينتهون إليه .  
ومع ذلك فقد جمعوا اللغات الغريبة  
والقليلة لتعرف . وقد شذ المبرد شنوذا  
كبيرا عن ذلك في رده المتعسف  
التي نقلت (\*) عن فصحاء العرب بل  
وكيف نستدل على ذلك وقد أغلق باب  
السماع منذ نهاية القرن الرابع بذهاب  
الناطقين السلقين ؟

### الخلاصة :

يمكن أن نستخلص من كل ما سبق  
ما يلي في نظرة مؤلفي كتب  
القراءات أو علوم القرآن قبل القرن  
الرابع :  
1) القراءة هي نقل محض فلا يقرأ  
بشيء إلا إذا قرأ به إمام من أئمة  
الأمصار ولا يصح عن إمام واحد إلا  
بشروط سنراها فيما يلي .  
وإبن جني .

أما فيما يخص القواعد التي  
استتبطوها فأكثرها تقدم المسموع على  
القياس إذا خالفه وكان هو الشائع في  
الاستعمال . وأما نقصان استقراءهم  
لكلام العرب فكيف يمكن أن يستدل  
على ذلك بما حكاه واحد من العلماء  
من لغات غريبة وسكت عنه العشرات  
من العلماء الآخرين وكيف نرتاح لهذا  
القول ولم يقم أحد في زماننا بمسح  
كامل لما وصل إلينا من النصوص

(\*) وهذا المسح أو الحصر ( بالحاسوب بالاشتراك بين الباحثين العرب ) هو أحد أغراض مشروع الذخيرة اللغوية العربية الذي اقترحنه على المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم منذ أكثر من ١٠ سنوات . وتفضل مشكوراً اتحاد المجامع العربية في 1998 فرحب به وأصدر في ذلك قراراً .

العرب ( السارق والسارقة بالرفع مثلا) . ولا دخل للقياس<sup>(١)</sup> فيها وفي غيرها؛ لأن السماع أولى وقد يبطل القياس . فهي إذن أصل يحتج به ولا يحتج له .

(4)المختلف فيه إما أن يكون الاختلاف فيه بين جماعتين ( أو ثلاث نادرا) فالقراءتان المختلفتان تعدان غالبا مستفيضتين فتعد كل واحدة منهما قريبة من القراءات المجتمع عليها. وقد تختار بين هاتين القراءتين التي توافق الأفصح من كلام العرب<sup>(٢)</sup> وعند الكثير التي توافق رويت- بدون إقراء عن النبي - صلى الله عليه وسلم - أو الكثير من الصحابة.

(5) المختلف فيه محك صحته هو موافقة المصحف والعربية ليس إلا

أما إذا خالف المصحف أو العربية فلا يصح .  
وأما الثاني - فهو إما مجتمع عليه أو مختلف فيه. ويأتي تفصيل ذلك بعد هذا .

(3) القراءة المجتمع عليها ( أكثر القراء المعروفين من أئمة الأمصار والصحابة والتابعين ) هي أصل يرجع إليه؛ أي حجة في ذاتها فلا تحتاج إلى وسيلة عقلية أو نقلية لتصحيحها؛ وذلك بحكم اجتماع من تقوم بهم الحجة على القراءة بها . فلا تحتاج إلى موافقة المصحف إذ يستحيل اجتماع القراء على ذلك ولا إلى "فشو لغة" إذ قد تكون على لغة كثيرة ولكنها دون الأكثر في كلام

(١) ظلم المتأخرون من النحاة المتقدمين في هذا ظلما كبيرا ، إذ لم يعتمد أحد منهم، كما سبق أن قلناه ، على القياس وحده للطعن على قراءة بل على عدم وجود لغة توجه بها هذه القراءة (التي تجيء غالبا عن أمام واحد ) فهذا سماع وليس قياسا وقد يذكرون الموافقة للقياس بعد ذكرهم السماع فيكون ذلك أجود عندهم فقط .

(٢) هذا في حالة الاختيار أما في حالة توثيق القراءة فلا . فقد رأينا سيويوه والأخفش والقراء وغيرهم يعترفون بأن العامة أبت إلا القراءة بما هو كثير ولكنه ليس هو الأكثر في كلام العرب .

وخاصة القراءة التي ينفرد بها قارئ واحد . ولا يراعي المتقدمون في ذلك الإمام في حد ذاته أبداً ولذلك رفضت قراءات من السبعة ومن غيرهم .

(6) يتشدد المتقدمون في نقد قراءة المنفرد بها إذا ابتعدت عن العربية ويسمون بها كما رأينا بالشاذة ( وكذلك

المخالفة للمصحف فهي شاذة أيضا لخروجها عن الإجماع ) مع محاولة أكثرهم لإيجاد وجه لها ولا يلجؤون غالبا إلى الوجه البعيد . ولا تصح بالروايات الكثيرة من غير طريق الإقراء (من أئمة الأمصار )

(7) وقد يبالغ بعضهم في هذا التشدد إلى حد التعسف وخاصة المازني والمبرد وفي بعض الأحيان أبو عبيد وأبو حاتم .

بدأ العلماء في نهاية القرن الثالث يخرجون من هذا التشدد وخاصة إذا كان فيه ظلم للقارئ أو غلط فادح بعدم التحقيق . ويظهر هذا التحرج بوضوح عند الزجاج وتلميذه النحاس . وهذه النظرة وهذا السلوك

سيخالفهما بعض الرائدین للنظرة المقابلة لها التي ظهرت في بداية القرن السادس .

(ب) تحول نظرة المتقدمين مع المقارنة بين المتقدمين والمتأخرين :

إن هذه النظرة وهذا السلوك قد تغيرا دفعة واحدة بعد اختيار ابن مجاهد لسبعة قراء والفصل بينهم وبين غيرهم ( بتأليفه لكتاب السبعة والكتاب الذي اعتمد عليه ابن جني فيما يعدّه من الشواذ ) .

ويجب أن نلاحظ أن هذا التحول لم يمس النظرة كلها بل أصاب فقط عند ابن مجاهد كيفية تناول للقراءات ولأصحابها إذ بقيت المواقف القديمة على ما كانت عليه وذلك مثل تضعيف القراءات المخالفة للعربية وغير ذلك ( ثم إن الكتب التي ظهرت في القرن الرابع مازالت كما قلنا تستعمل المصطلحات التي شاعت عند المتقدمين ) .

على ما لاحظته أبو عبيد : " وإليه [ نافع ] صارت قراءة أهل المدينة ... وإليه [ ابن كثير ] صارت قراءة أهل مكة... ثم تلاهم [ يحيى بن وثاب وعاصم والأعمش ] حمزة..والذي صار معظم أهل الكوفة إلى قراءته فأما الكسائي فإنه كان يتخير القراءات... " (جمال القراء، 429-430).

فمئة سنة تقريبا بعد ذلك كان نفس الأئمة تتقاسم قراءاتهم الأمصار حسبما لاحظته ابن مجاهد في زمانه (باستثناء الكسائي إلى حد ما). وهذا الذي جعل الهذلي يزعم أن مسبع السبعة إنما هو أبو عبيد وهذا لا يخص ، في الحقيقة، إلا هذه الملاحظة التي لاحظها أبو عبيد<sup>(\*)</sup> بالنسبة إلى زمانه أما الاكتفاء في النظر في القراءات بسبعة أئمة فهو لابن مجاهد وحده إذ يحتوى كتاب أبي عبيد على جميع ما قرأ به القراء مما بلغه هو وروى له أو قرأ به. وهذا النهج هو الذي سار عليه كل المؤلفين قبل بداية القرن الرابع .

1- لماذا اكتفى ابن مجاهد بسبعة قراء ؟  
ورد الفعل لبعض العلماء على ذلك :  
حاول ابن مجاهد هو نفسه أن يجيب عن ذلك . قال في كتاب «السبعة» : « القراءة التي عليها الناس بالمدينة ومكة والكوفة والبصرة والشام هي القراءة التي تلقوها عن أوليهم تلقيا . وقام بها في كل مصر من الأمصار رجل ممن أخذ عن التابعين أجمعت الخاصة والعامة على قراءته وملكوا فيها طريقه وتمسكوا بمذهبه»  
فهذا هو السبب الرئيسي في اعتقادنا . فالنظرة تغيرت لأن ابن مجاهد جعل المرجع في القراءات ما كان عليه الناس في كل مصر بدليل قوله : " أجمعت الخاصة والعامة على قراءته " لا ما كانت عليه مجموعة القراء من أئمة الأمصار في زمانهم فقط فيهتم بهؤلاء بقدر ما لاحظته - وما استوحاه من كتاب أبي عبيد - في زمانه من اتساع قراءات بعض الأئمة . ولا شك أنه أقبل

(\*) انظر الكامل ، لوحة ١٦ .



السبعة .. أو غيرهم ( نقله في النشر  
37-36/1 ) (٢) .

والجدير بالملاحظة أن هذا  
المهدوي نفسه ألف كتابا في قراءات  
السبعة (الهداية) وله كتاب آخر في  
تعليلها (الموضح) فلم يخرج من الخطة  
التي رسمها ابن مجاهد (٣).

هذا وقد أظهر بعض العلماء  
في القرن السابع - وهم قليلون جدا -  
شيئا من التحفظ بالنسبة إلى إطلاقهم  
اسم الشاذّ على غير السبعة  
(والعشرة). منهم ابن الجزري نفسه  
فقد قال: "... الأئمة أجمعوا على  
قراءات السبعة ونحن نقول بذلك ولكن  
لا يلزم من ذلك أن يكون ماعدا السبعة  
ليس بصحيح .. ولا يلزم أيضا أن  
يكون ما وراء العشرة غير صحيح "  
(منجد المقرئين ، 52 ) وعزا ابن  
الجزري إلى ابن تيمية هذا القول:

وقد ردّ على اكتفاء ابن مجاهد  
بالسبعة بعض من جاء بعده ولاسيما  
في القرن الخامس ومنهم القراب  
الهروي (١). قال: " التمسك بقراءة  
سبعة من القراء دون غيرهم ليس فيه  
أثر سنة وإنما هو من جمع بعض  
المتأخرين فانتشر وأوهم أنه لا تجوز  
الزيادة على ذلك وذلك لم يقل به  
أحد" (نقله في الإتقان ، 81).

وقال أحد معاصري مكي بن  
أبي طالب وهو المهدوي: " أما اقتصار  
أهل الأمصار على نافع [ وغيره من  
السبعة ] فذهب إليه بعض المتأخرين  
اختصاراً فجعله عامة الناس كالقروض  
المحتوم حتى إذا سمع ما يخالفها  
خطأً أو كفر ورّبما كانت أظهر  
وأشهر ... القراءة المستعملة التي  
لا يجوز ردّها ما اجتمع فيها الشروط  
الثلاثة ... سواء أكانت من الأئمة

(١) محدث فقيه ومقري . مات في 414 هـ .

(٢) المهدوي مع مكي هما أقدم المتأخرين الذين قالوا - مثل أبي شامة في القرن السادس وابن الجزري في  
القرن الثامن - بضرورة الاعتماد على الأصول الثلاثة.

(٣) وقد وصلا إلينا انظر " المهدوي " للدكتور عبد الكريم بن محمد الحسين البكار .

مكي بن أبي طالب قد صرح بأن الناس أرادوا " في العصر الرابع أن يقتصروا من القراءات التي توافق المصحف على ما يسهل حفظه وتتضبط القراءة به .. " (الإبانة، 47) فهذه كانت أمنية المتعلم وأما المتخصص العالم فكان يود أن يرضي كعلم من يأخذ عنه وكعالم بحائثة أن لا يرتبط بالسبعة حتما .

هذا وأضاف بعضهم إليها قراءة إمامين أو ثلاثة بل أكثر من ذلك كما فعل الخزاعي في "المنتهي"<sup>(١)</sup> وأبو معشر الطبري في "سوق العروس" والذهلي في "الكامل" (من الكتب التي وصلت إلينا) . ولاشك أن خروج ابن شنبوذ عن الجماعة كان سببه الأول إقبال الناس على ما قام به ابن مجاهد<sup>(٢)</sup> وتضييقه عليه مجال

«من ثبتت عنده قراءة الأعمش شيخ حمزة أو قراءة يعقوب ونحوهما كما ثبتت عنده قراءة حمزة والكسائي فله أن يقرأ بها بلا نزاع بين العلماء المعتبرين» (نفس المرجع 47) .

2- الفوارق الأساسية بين المتقدمين والمتأخرين من مؤلفي كتب القراءات:

1) مميزات عمل ابن مجاهد :

يفسر هذا التناقض - في اعتقادنا- تأثر هؤلاء القراء من القرن الرابع وما بعده ببيئتهم ولاسيما مع إقبال الناس الكبير على كتاب ابن مجاهد؛ إذ وجدوا فيه ضالتهم فلأول مرة قدمت لهم في حجم صغير كل القراءات الفاشية في الأمصار . وأؤكد على أهمية عبارة "خاصتهم وعامتهم" التي استعملها ابن مجاهد نفسه . فهذا

(١) وقد نجح ابن مجاهد في هذا وله فضل كبير جدا إذ كانت القراءات لا يقبل عليها إلا المتخصص .  
(٢) ولهذا فلا عجب أن يقول مكي أن أبا حاتم زاد 20 رجلا وكذلك الطبري وأن أبا عبيد زاد على هؤلاء 15 رجلا. والواقع أن هؤلاء العلماء لم يزيدوا شيئا على أئمة الأمصار لأن عددهم كان منحصرًا فيما بين 20 و25 إمامًا . فكتب القراءات قبل القرن الرابع كانت تشملهم كلهم أو أكثرهم . أما الذين رويت عنهم قراءات كثيرة (ربما قرأ بها الأئمة) من الصحابة والتابعين فعددهم كذلك محصور (نكرهم أبو عبيد) إلا أن هناك عددا كبيرا من التابعين والفقهاء والمحدثين المعروفين والأقل منهم شهرة قد وردت عنهم قراءة أو قراءتان وأكثرها من الشواذ (يذكر ابن جلي مثلًا في المحتسب أسماء لـ 282 ممن روى عنه وأما في مختصر ابن خالويه فنكرت أسماء 193 ممن رويت عنه قراءة شاذة وفيهم أيضا الشعراء والأعراب والولاء والأمراء) وأكثرهم نكرهم أبو حاتم في كتابه الذي وصف بأنه كان حافلا .

تطرقت إلى القراءات كبيرة الحجم جدا؛ لأنها كانت مسحا حقيقيا لكل ما روى وقرئ أيا كان القارئ .

أما مع ابن مجاهد وابتداء مما عمله فالنظرة الجديدة تعتمد على النظر في مجموعات كاملة ومعدودة من القراءات تنسب إلى أئمة معينين هم السبعة لا المسح الكامل لجميع ما روى وقرئ . واعتمد ابن مجاهد في اختيار هذه المجموعات على ما كان قاشيا في زمانه (وزمان أبي عبيد) كما قلنا « وجاء تقسيمه مطابقا لتقسيم أبي عبيد على الرغم من مرور قرن على ذلك »<sup>(\*)</sup> واختيار ما كان رائجا في الأمصار أدى إلى الاهتمام بالأئمة الذين أقبل الناس على قراءاتهم واعتبار هذه القراءات بأكملها مرجعا دون غيرها .

وقد برر أحد علماء القرن السابع وهو أبو شامة اختيار ابن مجاهد بمبرر قوى . قال في كتاب

القراءات فتجاوز رد الفعل المعقول إلى فعل غير لائق بمقامه .

فحتى هؤلاء الذين أضافوا أبا جعفر ويعقوب وخلفا وغيرهم إلى السبعة لم يغيروا نظرهم إلى القراءات بإضافاتهم هذه وما زالت هي نظرة ابن مجاهد؛ لأنهم أضافوا هؤلاء الأئمة على السبعة وهم مهتمون بمجموعة قراءات أبي جعفر أو يعقوب وغيرهما . كما أن الذي كان يهم ابن مجاهد هو المجموعة الكاملة من قراءات كل واحد من السبعة .

إن النظرة القديمة إلى القراءات يعتمد فيها أصحابها على النظر في كل ما قرئ به أو روي من حروف القرآن حرفا حرفا بحسب ترتيب الآيات والسور فيحصر كل ذلك وتقوم صحة القراءة بمراعاة الأصول التي مر ذكرها فتصحح بعض القراءات وتستتكر بعضها الآخر، كل ذلك مع بيان الأسباب؛ ولهذا كانت الكتب التي

(\*) وحكى الداني عن شيخه طاهر بن غلبون أن قراءة يعقوب قد غلبت في البصرة على قراءة أبي عمرو (نهاية القرن الرابع) (غاية النهاية، 387/2).

ابن خالويه فيما يخص السبعة فقط (\*)  
ومن تبعه من تلاميذه - كابن غلبون  
وابنه - وبعض تلاميذهما ( كابن  
مطرف والداني من المغاربة) فالشاذ  
في القرن الرابع والقرن الخامس هو  
إذا ما خالف المصحف أو ما خرج  
عن السبعة ( ثم العشرة). ولهذا صار  
لفظ المجتمع عليه والشاذ بعيدين من  
حيث الدلالة عما كانا عليه في زمان  
أبي عبيد إلى نهاية القرن الثالث . أما  
في القرن السادس فالتجأ بعض  
المختصين في الأصول والتفسير لأول  
مرة ثم القراء بعدهم إلى مقياس آخر  
هو تواتر القراءة وسنتكلم عنه في  
ملحق خاص.

ونستطيع أن نقول إن المجتمع  
عليه قبل ابن مجاهد هو ما اجتمع  
على القراءة به أكثر القراء أئمة  
الأمصار وهم معدودون (حوالي 22)  
مع ما يؤيد ذلك مما روى عن

(\*) وهو أول من دفع عن القراء السبعة (وربما سبقه إلى ذلك أبو طاهر بن أبي هاشم تلميذ ابن مجاهد بكتابه  
" الانتصار لحمزة". يقول ابن خالويه: " وقد اجترأ جماعة في الطعن على هؤلاء السبعة في بعض حروفهم  
وليس واحد منهم عندي لاحقاً بحمد الله (إعراب القراءات السبع، 198). أما التضعيف لغير السبعة فصدر منه  
الكثير من ذلك .

" المرشد الوجيز " : " فإن القراءات  
المنسوبة إلى كل قارئ عن السبعة  
وغيرهم منقسمة إلى المجتمع عليه  
والشاذ غير أن هؤلاء لشهرتهم وكثرة  
الصحيح المجتمع عليه في قراءتهم  
تركن النفس إلى ما نقل عنهم فوق ما  
ينقل عن غيرهم " ( ص 174 )

(2) مفهوم المجتمع عليه والشاذ عند  
المتقدمين والمتأخرين :

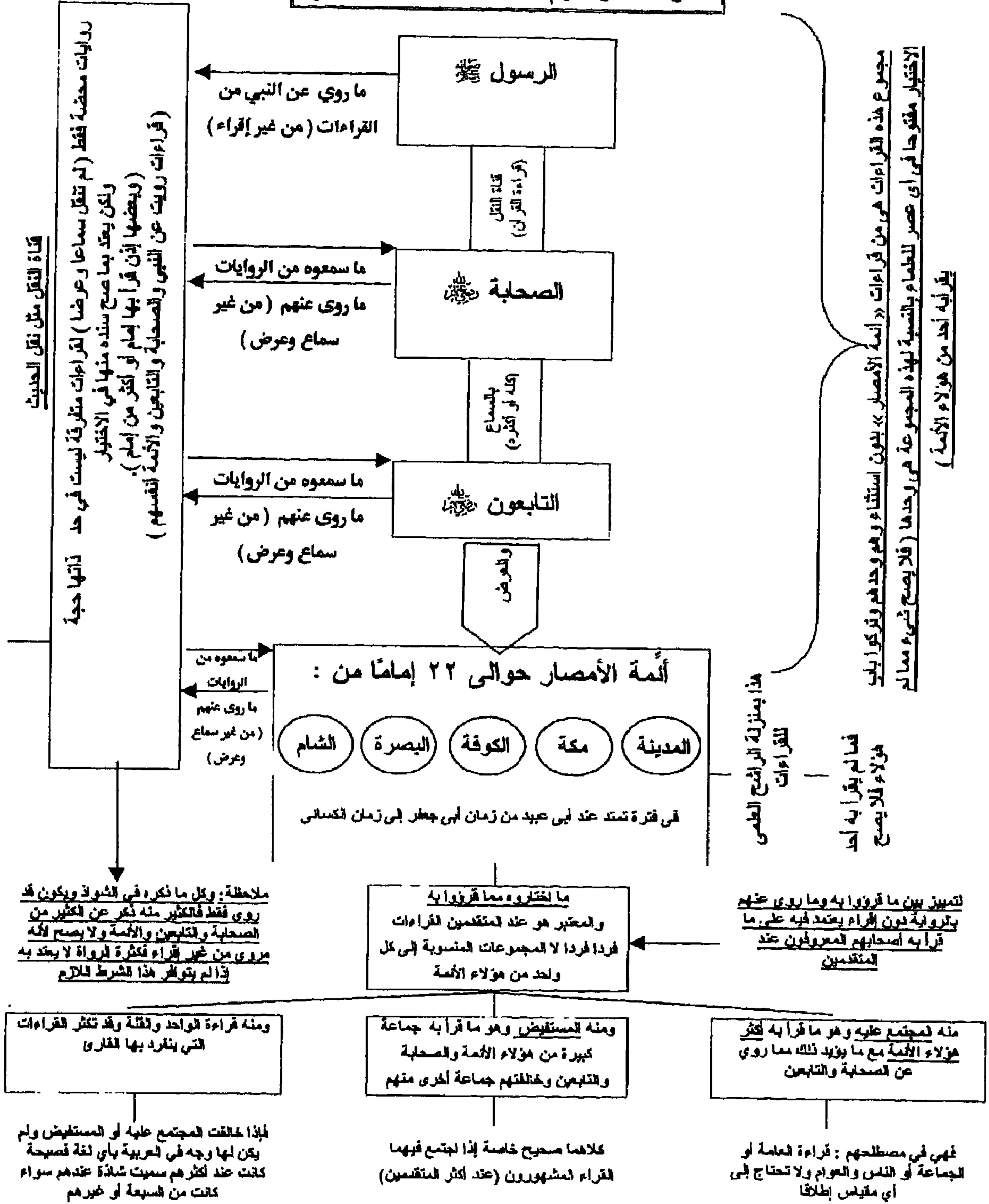
إن القول بوجود مجتمع عليه  
وشاذ في جميع القراءات المقروءة  
والمروية (المنسوبة إلى السبعة  
وغيرهم) هو قول ذهب إليه كل  
العلماء منذ أبي عبيد إلى بداية القرن  
الرابع . أما بعد ذلك فعلى الرغم من  
تقسيم ابن مجاهد القراءات إلى  
مجموعات كاملة منسوبة إلى السبعة  
وتسمية الناس بعده لغير السبعة بالشاذ  
فإن جميع العلماء كانوا يقولون بوجود  
الضعيف في جميع القراءات، باستثناء

الصحابة والتابعين. أما عند ابن مجاهد فمما قاله في مقدمة كتابه -وقد سبق أن ذكرناه- (\*) نشعر أنه ربط استفاضة القراءة بإقبال جميع القراء عليها في زمانه في حين كان القدامى يحصرون المجتمع عليه في زمان القراء الذي يمتد من الصحابة القراء والتابعين القراء إلى أئمة الأمصار فقط وهم الذين أحصاهم أبو عبيد ومن بعده قبل القرن الرابع ليس إلا . وكانت حجة المتقدمين مجرد هؤلاء الأئمة للقراءة - كما قال أبو عبيد - (كلهم لا السبعة فقط ) مع قرب عهدهم بالوحي ( فأبو جعفر أقرأ الناس في المدينة أربعين سنة تقريبا بعد وفاة الرسول - صلى الله عليه وسلم - فباجتماعهم كانت تقوم الحجة عندهم لا بالسبعة فقط ولا بالروايات الصادرة من غير إقراء .

**الخاتمة :**  
إن فشو اللغة وقياس العربية لا

(\*) " اجتمعت الخاصة والعامة على قراءته " .

تصحيح القراءات عند مؤلفي كتب القراءات وعلوم القرآن قبل القرن الرابع



مجموع هذه القراءات هي من قراءات «أئمة الأمصار» يكون استثناء وهم وجددهم وتركوا باب الاختيار مفتوحاً في أي عصر للطعام بالنسبة لهذه المجموعة هي وحدها (فلا يصح شيء مما لم يقرأه أحد من هؤلاء الأئمة)

## ملحق

### في تاريخ مصطلح التواتر

استعمل مفهوم التواتر أول ما استعمل عند المتكلمين في وقت مبكر جدا: وهو القرن الثاني. فقد ذكر الخياط عن هشام بن الحكم (المتوفي في 176) أنه يزعم " أن مجيء التواتر يوجد العلم وأن أهل العلم مختلفون في الأخبار وهل التواتر صحيح أم غيره؟ فهو كلام يدور بين المعتزلة.. " (الانتصار، 113-114).

ثم أخذ هذا المفهوم الأصوليون وأولهم هو الإمام الشافعي وكان قد رد، كما هو معروف، على من أنكر حجية الأخبار عن رسول الله

يكثر المتأخرون في القرن السابع من استعمال عبارة " هذه قراءة متواترة" وكذلك المحدثون، والغريب أن هذه العبارة لا نجد لها أي أثر فيما تركه مؤلفو كتب القراءات (وما يقاربها) من المتقدمين ( وقد تأتي عندهم قليلا كلمة "تواتر" أو مشتقاتها فيما يخص الحديث والأخبار عامة). وكذلك هو الأمر عند النحاة المتقدمين. وهذا ينطبق أيضا على ما وصل إلينا من كتب القراءات أو كتب النحو التي جاء فيها ذكر القراءات من القرن الرابع (\*).

(\* ) وذلك مثل "كتاب سيبويه" وجميع شروحه القديمة و"مجاز القرآن" لأبي عبيدة و"معاني القرآن" للأخفش و"معاني القرآن" للفراء و"مشكل تأويل القرآن" لابن قتيبة و"تفسير الطبري" و"معاني القرآن" للزجاج و"إعراب القرآن" للنحاس و"إيضاح" أبي بكر بن الأنباري وكتاب "المصاحف" لابن أبي داود و"السبعة" لابن مجاهد و"الحجة" لأبي علي الفارسي و"أصول النحو" لابن السراج و"إعراب القراءات" لابن خالويه و"تعليل القراءات" للأزهري و"المبسوط في القراءات العشر" لابن مهران و"المحتسب" لابن جني ( وكل كتبه في النحو والصرف). و"حجة القراءة" لأبي زرعة أضيف إلى ذلك كل كتب القراءات التي ألفت في القرن الخامس ( كالمنتهى " للخزاعي و"الكامل" للهذلي و"الروضة" للحسن بن عبد الكريم المالكي وغيرها). أما النقول (الكثيرة) التي نقلها النحاس وابن جني والسخاوي ومكي والداني وغيرهم عن أبي عبيد وأبي حاتم والقاضي إسماعيل بن إسحاق وغيرهم فلم أعثر فيها إطلاقا على العبارة التي ستشيع فيما بعد: "قراءة متواترة".

161-162) فبذلك يصبح "علم العامة" و"الخبر المتواتر" شيئاً واحداً. ويقابله "خبر الخاصة" الذي يكثر الشافعي من استعماله أو "خبر الأحاد" أو "خبر واحد" عند المتكلمين. يقول الباقلاني: "غير أن الفقهاء والمتكلمين قد تواضعوا على تسمية كل خبر قصر عن إيجاب العلم خبراً واحداً وسواء عندهم رواه الواحد أو الجماعة التي تزيد على الواحد" (التمهيد، 386) وأحسن حد للتواتر هو الذي نجده في أصول السرخسي (المتوفى في 490) (ص 282/1): "وحد ذلك أن ينقله قوم لا يتوهم اجتماعهم وتواطؤهم على الكذب لكثرة عددهم وتباين أمكنتهم عن قوم مثلهم هكذا إلى رسول الله - صلى الله عليه وسلم - فيكون أوله كآخره وأوسطه كطرفيه".

هذا ينطبق عندهم على أخبار رسول الله - صلى الله عليه وسلم - وكذلك على نص القرآن الكريم فالعلم به هو "علم عامة" ليس إلا. قال

(1) هذا بالنسبة إلى المتقدمين وهذا لا يمنع أن يكون سبقه بعض المتكلمين إلى ذلك. أما استعماله للفظه التواتر فقليل بالنسبة للمصطلحات الأخرى ولم ترد إلا مرة واحدة في الرسالة: "لأن الأخبار كلما تواترت وتظاهرت"، (433) وكذلك هو الأمر بالنسبة لأبي عبيد فقد استعمل مرة واحدة هذا المصطلح في "الفضائل" قد تواترت هذه الأحاديث، (344/4).

(2) وأما خبر الواحد فيوجب العمل في الفقه لكن بشروط كما هو معروف .

- صلى الله عليه وسلم - كلياً أو غير المتواتر منها. وميز الشافعي في العلم بين ما نقلته "عامة عن عامة" وبين ما هو: "علم الخاصة". وقال: "ولا تقوم الحجة بعلم الخاصة حتى يكون نقله من الوجه الذي يؤمن فيه الغلط" (جماع العلم، 37-38). ثم ميز "خبر العامة عن العامة" عن "تواتر الأخبار".

وانفراد الشافعي (1) بإعطاء التواتر معنى لا نجده عند الأصوليين من القرن الثالث والرابع وهو أن تتفق روايات نفر من الرواة مع تباين بلدانهم واختلاف طرق أخذهم وإن قل عددهم (نفس المصدر، 55) وأما عند عيسى بن أبان (فقيه أصولي توفي في 221) - وعليه اعتمد أبو بكر الجصاص (المتوفى في 370) في كتابه «في أصول الفقه» - فالتواتر عنده يحصل "بامتتاع جواز التواطؤ والاتفاق على مخبره كعلمنا بأن في الدنيا مكة والمدينة وخراسان وهو يوجب العلم" (2) (الجصاص، اللوححة



الشافعي : " العلم من وجوه منه إحاطة في الظاهر والباطن ... فالإحاطة منه ما كان نص حكم الله أو سنة لرسول الله نقلها العامة عن العامة" (الرسالة ، 478) .

وقال أيضا : " أما ما كان نص كتاب بين أو سنة مجتمع عليها فالعذر فيه مقطوع" (357-359 ) ومن ثم صرح كل الأصوليين الذين تلوا بأن ما ينقل أحادا فليس بقرآن . لأن القرآن مما تتوافر الدواعي على نقله .. والعادة تقضى بالتواتر في تفاصيل ما هو كذلك" . ( كشف الأسرار للبزدوى المتوفى في 229/1,482 ) وقال قبل ذلك الباقلاني (المتوفى في 403 ) بعد ذكره لقراءات مخالفة للمصحف : " ونحن لا نجيز أن يقرأ من طريق آحاد ولا تقرأ إلا بما تواتر نقله " ( نكت الانتصار ، 102 ) وقال القاضي عبد الجبار من المعتزلة وهو معاصر له : " قد بينا أن بالنقل المتواتر يعرف القرآن" ( المعنى إعجاز القرآن ، 150) .

وأقدم من تأثر بما قاله الشافعي ممن ألف في القراءات هما الطبري والنحاس . ونشعر بذلك بما يجيء فيما كتباه، من مصطلحات الأصوليين في ذلك الزمان : نقل الجماعة عن الجماعة - الأمة - [قراءة] أهل الإسلام - مقطوع العذر وغير ذلك (انظر تفسيره 78/1 و 391-392) .

وأول قارئ، في علمنا ، صرح بذلك هو مكي بن أبي طالب فقد عاصر هؤلاء المتكلمين وكان هو نفسه أصوليا . وقال : "إنما يثبت القرآن بالإجماع والأخبار المتواترة المقطوع على غيبها" (الكشف ، 23/1) واستعمل لفظة التواتر قبل ذلك في "التبصرة" (\*) ( ص 63 ) وأيضا في الإبانة ( ص 25 ) والجدير بالملاحظة هو عدم لجوء مكي إلى مفهوم التواتر في الكشف (وهو كبير الحجم ) في غير هذا المكان وكلما استعمل كلمة التواتر فإنه يردفها بكلمة إجماع فيبدو أنهما متلازمان عنده .

(\*) ألفها في 391 (في حياة الباقلاني وعبد الجبار و"الكشف" في 424 ) يصرح بذلك هو نفسه .

القراءة بالتواتر نذكر أبا نصر  
القشيري<sup>(١)</sup> . قال : " لأن القراءات التي  
قرأ بها أئمة القراء ثبتت عن النبي -  
صلى الله عليه وسلم - تواترا يعرفه  
أهل الصنعة " ( ذكره في إبراز  
المعاني ، 412 ) .

أما القراء أنفسهم فمن أقدم من  
صارت صفة التواتر تطلق باطراد  
عنده على السبعة فهو علم الدين  
السخاوي ( المتوفى في 642 )<sup>(٢)</sup> وروى  
عنه القسطلاني أنه قال : " فقراءة  
السبع كلها متواترة " وقبل ذلك : " ولا  
يقدر في تواتر القراءات السبع إذا  
أسندت بطريق الأحاد " ( لطائف  
الإثارات 78/1 ) وهذا يناقض ما قاله  
نصاً في " جمال القراء " ( 241-242 )  
وكان لا يرى مثل من جاء بعده أن  
الثلاثة الذين أضافهم ابن مهران  
وغيره تستحق قراءاتهم في جملتها  
هذه الصفة<sup>(٣)</sup> والفتوى التي أفتاها

مع أن الأول يختص عند  
المتقدمين بجماعة معينة والثاني يخص  
عند الأصوليين نقل الخبر . ونذكر  
أيضا معاصراً له وهو صاحب " كتاب  
المباني " ( ألف في 425 ) . قال : " نقلوا  
[ القرآن ] .. نقلاً مستفيضاً منتشراً  
متواتراً " ( جفري ، 39 ) . غير أن كل  
هذا يخص نص القرآن المتواتر . أما  
القراءات فمن أقدم من استعمل لفظه  
التواتر فيها من المتكلمين هو الباقلاني  
نفسه . قال في " نكت الانتصار " :  
" ويدل على أنه [ عثمان ] لم يكن يمنع  
أحدًا أن يقرأ بغير ما في مصحفه إذا  
كان متواتراً " ( 141 ) . وكذلك عبد  
الجبار : " على أن القراءات المختلفة  
معلومة عندنا باضطرار لذلك نستجمل  
من يرويه من جهة الأحاد " ( نفس  
المصدر ، 162 ) .

وأما العلماء الذين كان لهم سهم  
في التفسير فمن أقدم من وصف

(١) فقيه أصولي ومفسر توفي في 514 .

(٢) وهو تلميذ الشاطبي صاحب " حرز الأمان " وهو نظم للتيسير كما هو معروف وممثل في زمانه للزعة  
ابن خالويه ( أقدم من رد الفعل على من ضعف بعض ما قرأ به السبعة ) .

(٣) انظر " جمال القراء " 437 و 476 .

ابن الجزري في شبابه ( " في منجد  
المقرئين " 63-64) ثم ترك مفهوم التواتر  
في كتاب النشر (ص 49) حيث ذكر  
كلام أبي شامة ولم يرد عليه (ص 13)  
كما فعل في "منجد المقرئين" بل  
استشهد بكلامه وهذا لم يخرج من  
عامة القراء في عصره (وبعده) في  
دفاعهم المشروع عن السبعة . واعتمد  
في ذلك على ما قاله علماء الحديث  
في تشبيههم المتواتر الذي لم يحصل  
فيه التواتر إلا ابتداء من أئمة الأمصار  
(ومن زمن الصحابة ) بالمشهور  
من الأحاديث وهو الذي " تلقته الأمة  
بالقبول " حسب تعبير المحدثين  
والأصوليين ( ومن أقدمهم أبو إسحاق  
الشيرازي المتوفى في 476). وصرح  
بذلك أيضا الزمخشري ( المتوفى في  
528) في الكشاف (1/224) ومهد لذلك  
الطبري وغيره بالنسبة للقراءة  
بتوسيعه لصفة الاستفاضة للأمة كلها  
وأهل الإسلام . يقول: "ما جاءت به  
الأمة نقلا مستفيضا" (1/78 و391.932  
وغيرها ) فالمستفيض هنا يخص النقل

معاصره - من غير القراء - وهو ابن  
الصلاح تدل على أن في هذا العصر  
تبلورت نهائيا فكرة اعتبار السبعة كلها  
متواترة . ورد على ذلك تلميذ  
السخاوي وهو أبو شامة (المتوفى في  
665) صاحب " إبراز المعاني " في  
كتابه " المرشد " (وقد سبق أن ذكرنا  
شيئا من كلامه ) وقال أيضا : " وقد  
شاع على السنة جماعة من المقرئين  
المتأخرين وغيرهم من المقلدين أن  
القراءات السبع كلها متواترة أي كل  
فرد مما روى هؤلاء الأئمة السبعة ..  
ونحن بهذا نقول لكن فيما اجتمعت  
على نقله عنهم الطرق .. مع أنه شاع  
واشتهر واستفاض فلا أقل من اشتراط  
ذلك إذا لم يتفق التواتر في بعضها " (177)  
وقال أيضا : " الاعتماد على  
استجماع تلك الأوصاف [ الثلاثة ] لا  
فيمن تنسب إليه " (174) . وقال : " فإن  
اختلفت هذه الأركان الثلاثة أطلق على  
تلك القراءة أنها شاذة وضعيفة . أشار  
إلى ذلك كلام الأئمة المتقدمين " .  
ورد على كلام أبي شامة بعنف

- وأما الشاذ عند المتقدمين فهو كل ما خرج عن هذا المجتمع عليه أو المستفيض مع مخالفته للعربية أو لمجرد مخالفته للمصحف والموافق له مما قرأ به واحد ولم يخالف العربية ليس بشاذ عند أكثرهم.

2- والمتواتر عند أكثر المتأخرين هو:

- ما رواه جماعة عن جماعة يمتنع تواطؤهم على الكذب من البداية إلى المنتهى من غير تعيين عدد<sup>(٢)</sup>.

وكانت هذه الجماعات عند المتكلمين والأصوليين القدامى هي "جماعات المسلمين"<sup>(٣)</sup> (العامة عن العامة عند الشافعي). وتواتر الخبر بها كان يخص عندهم "نص الكتاب" و"السنة المجتمع عليه" كما رأينا. أما بعد القرن السادس فتواتر الخبر صار ينطبق أيضا على مجموعات القراءات المنسوبة إلى الأئمة كالسبعة أولاً ثم العشرة. وقد

لا استفاضة القراءة ضمن جماعة .  
أما الفوارق الأساسية التي يفترق بها المتقدمون من مؤلفي كتب القراءات وما يقاربها بالنسبة إلى مفهومي المتواتر والمجمع عليه فتتخصر ، في نظرنا ، فما يلي :

1- المجتمع عليه عند أبي عبيد وغيره من المتقدمين هو :

- ما أجمع عليه أفراد جماعة معينة محصورة العدد في زمان معين : وهي أكثرية أئمة الأمصار وهم حوالي 22 إماما وأكثرية الصحابة والتابعين الذين روى عنهم نفس ما قرأ به هؤلاء الأئمة<sup>(١)</sup> وقد تكون جماعة كبيرة منهم ، كما سبق أن قلناه قرأت بشيء وخالفها جماعة أخرى فكلاهما يسمونه مستفيضا وهو صحيح خصوصا إذا اجتمع فيها أئمة مشهورون .

(١) أما ما روى عنهم ولم يقرأ به إمام من هؤلاء فلا يعتد به ( لأنه لم يوافق ما قرئ به سماعا وعرضا ) .  
(٢) من " لطائف الإشارات " للقسطلاني 69/1 وهو مأخوذ من " منجد المقرئين " لابن الجزري بزيادة عبارة " يمتنع " .. ( ص 15 ) .  
(٣) وكذلك عند قراء القرن السابع قال البخاري : " لا يجوز القراءة بشيء منها لخروجها عن إجماع المسلمين " ( جمال القراء " ، 241 ) .

يوصف هذا المتواتر بالمجمع عليه<sup>(١)</sup> وبذلك يصبح عندهم ما قرأ به الواحد متواتراً بالنسبة إلى كل المسلمين<sup>(٢)</sup> قال عبد الوهاب بن السبكي في فتوى أفتاها: " كل حرف انفرد به واحد متواتر ... ليس التواتر في شيء منها مقصورا على من قرأ بالروايات بل هي متواترة عند كل مسلم.. ولو كان عاميا جلفا لا يحفظ من القراءة التي لا يعرفها إلا أهلها ! ثم ماذا عساهم أن يعرفوا من القرآن إلا القراءة التي يصلون بها ».

-وأما الشاذ عند أكثر المتأخرين فهو: كل المجموعات من القراءات (وما تفرق منها ) المنسوبة إلى غير السبعة

عند الأكثر ( فتوى ابن الصلاح وغيره) . هذا وقد أشرنا إلى أن القراء ومؤلفي القراءات (وكل من تطرق إليها من النحاة واللغويين )منذ بداية القرن الرابع إلى القرن السادس وإن كانوا قد اتبعوا كلهم ابن مجاهد في اعتبار القراءات كمجموعات حروف منسوبة إلى السبعة (ثم العشرة) فإن أكثرهم باقون على ما اصطاح عليه المتقدمون. فلا يزال أكثرهم يستعملون ألفاظهم : المجمع عليه وقراءة العامة أو الجماعة وأئمة الأمصار والعوام والخروج من كلام العرب وغير ذلك.

(١) قال ابن الجزري في " المنجد " : " وكيف يكون ما أجمع عليه القراء أما عن أمم غير متواتر " (ص 60) فهذا التواتر عندهم هو من جنس " ما يوجب العلم " بوجود مثل مكة والمدينة وخراسان وغير ذلك. وقد يختلط هذا المفهوم بالإجماع كما بين ذلك جيدا السرخسي (أصرا..، ص 312) إلا إجماع القراء الثقات المعروفين بما أنه ، عند المتقدمين ، إجماع أئمة الأمصار ( مع قراء الصحابة والتابعين ) فلا يبلغ حد التواتر فكل متواتر على هذا مجمع عليه وليس كل مجمع عليه متواترا . وفي " اللطائف " : .. الآن الذين قرؤوا هذه القراءات العشرة وأخذوها عن الأمم المتقدمين كانوا إما لا تحصى وطوائف لا تستقصى والذين أخذوا عنهم أيضا أكثر وهم إلى زماننا هذا فقد علم مما ذكر أن السبع متواترة اتفاقا وكذا الثلاثة ... " (77/1).

(٢) أما اعتبار نص القرآن المتمثل في مصحف عثمان فهو كذلك عند أقدم العلماء. انظر ما قاله أبو عبيد في "فصائل القرآن " : .. الذي بين اللوحين .. هو ما ثبت في الإمام الذي نسخه عثمان .. وإسقاط ما سواه ثم أطبقت الأمة فلم يختلف في شيء منه يعرفه جاهلهم كما يعرف عالمهم وتوارثه القرون بعضها عن بعض ويتعلمه الولدان في المکتب " ( ص 326-327) .

القراء السبعة" (32/2) وابن جني في كتابه هذا يريد أن يبين أن هذا الذي يسمى شاذاً في زمانه فالكثير منه هو " أخذ من سمت العربية مهلة مبدؤه لئلا يُرى مُرى أن العدول عنه إنما هو غض منه " (ص 33).

وفي هذا التقسيم لأهل زمانه شيء من الإبهام والتحكم، لأنه يوهم، كما قلنا، أن جميع القراءات التي قرأ بها غير السبعة (ثم العشرة فيما بعد) شاذة. ولا نعتقد أنهم أرادوا، في القرن الرابع، أنها غير صحيحة بل ربما قصدوا أنها غير مقطوع بصحتها وهو رأي السخاوي (في القرن السابع). وترتب على استبدالهم مقياس إجماع أئمة الأمصار والصحابة والتابعين بمقياس ما قرأ به السبعة فقط أن صار كل ما في السبعة هو وحده المقطوع به ولو قرأ به واحد منهم. ومقياس ما قرأ به السبعة فقط أن صار كل ما في السبعة هو وحده

فقد كان أبو بكر بن الأنباري (١) وابن خالويه وأبو علي الفارسي وابن جني وابن مهران والأزهري وأبو زرعة وابن الباذش ومكي في كتابه "الكشف" (لا في الإبانة) وغيرهم يقصدون من هذه الألفاظ ما قصده المتقدمون في الغالب. إلا أنهم قصر أكثرهم معني العامة على السبعة عند تعرضهم لكل قراءة وذلك ابتداء من ابن مجاهد، وقد بينا فيما سبق النهج الجديد الذي سار عليه صاحب السبعة: فالعامة عنده هي في الغالب أكثرية السبعة (112-111) أو عامة أصحاب الواحد منهم (149) (٢) وما عدا السبعة فهو شاذ، كما رأينا. فهذا أيضا موقف طارئ. أما ابن جني فقد قال في "المحتسب" ... أتى ذلك ضربين: ضربا اجتمع عليه أكثر قراء الأمصار وهو ما أودعه أبو بكر بن مجاهد - رحمه الله - في كتابه ... وضربا تعدى ذلك " فسماه أهل زماننا شاذاً أي خارجاً عن قراءة

(١) يلتمي ابن الأنباري في الحقيقة - مثل النحاس وابن أبي داود - إلى المتقدمين وإن عاشوا جزءاً من حياتهم في بداية القرن الرابع.

(٢) إلا أنه قد يستعمل عبارة: "أهل مكة" (445 و556)

المقطوع به ولو قرأ به واحد منهم . ومقياس ابن مجاهد هو إجماع الناس ( في كل بلد في زمانه ) على قراءة واحد من الأئمة كما رأينا . ( ثم صار هذا الإجماع الخاص ابتداء من القرن السادس هو " تواتر القراءة " أي تواتر النقل ) . أما الإبهام فاجتماع أكثر القراء في قول ابن جني قد يحتمل أن يكون بالنسبة إلى كل بلد على حدة وهو ما قصده ابن مجاهد لا اجتماع أكثرهم مجموعين . فلو ذهب هذا المذهب الأخير لكان أقرب إلى مقياس "قراءة العامة" (عامّة الأئمة في زمانهم) الذي عمل به المتقدمون لأنه من المرجح أن يحصل اجتماع أكثر الأئمة - السبعة وغيرهم - باجتماع هؤلاء السبعة لكثرة ما جاء عنهم من المجتمع عليه وما يقاربه .

بها واحد منهم وقرأ بها غيرهم من باقي الأئمة كابن محيصة وحميد بن قيس وغيرهما مع إثبات العلماء أنها موافقة للعربية زيادة على موافقتها المصحف . وقد يقرأ جمع غير من الأئمة من غير العشرة إلا حمزة مثلاً فتصير بحمزة وحده غير شاذة ! .

فمن ذلك قوله تعالى «فأصبح هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحُ» . (الكهف ، 45) قرأ السبعة (تَذْرُوهُ الرِّيحُ) .

وقرأ الحسن والأعمش وطلحة بن معرف وابن محيص (الريحُ) وروى هكذا أيضا عن إبراهيم النخعي وزيد ابن علي وابن أبي ليلى (\*) . هؤلاء أربعة أئمة مع ما يؤيد ذلك من الروايات . وهي غير خارجة عن كلام العرب إلا أنها خارجة عن السبعة والثلاثة .

وكذلك قرأ (جنات عدن . مريم 61) بالرفع الحسن وعيسى بن عمر والأعمش (مختصر ابن خالويه ، 85)

وأكبر شبهة تترتب على إقصاء غير السبعة أو غير العشرة هي في تشذيق الكثير من القراءات التي لم يقرأ

(\*) وقال صاحب الإتحاف (216/1) أن حمزة والكسائي وخلفا قرؤوا بها ( لم ينص على ذلك صاحب المبسوط وابن مجاهد بالنسبة إلى الأولين وأما أبو حيان فذكر خلفا ) (133/6)

فشملت كل ما احتوت عليه المجموعات من القراءات التي اعتبروها متواترة . فيكفي عندهم أن يكون قرأ بها أحد السبعة أو العشرة . لذلك تصير قراءة معينة للحسن أو الأعمش أو أي إمام من غير العشرة صحيحة إذا تواترت عن يعقوب(\*) مثلا وهو جد متأخر عنهما أو خلف وهو معاصر لأبي عبيد ! ولا يباليون بموافقتهما للعربية لأنها أصبحت مثل: المجمع عليه عند أئمة الأمصار " مع الفرق الكبير الذي يوجد بين المفهومين . أما تضعيف القراءات من السبعة وغيرهم فكل هؤلاء بل أئمة الأمصار أنفسهم صدر منهم ذلك وكذلك ابن مجاهد . وأول من امتنع من ذلك هو ، كما قلنا ، ابن خالويه ثم أصحابه ( كعبد المنعم بن غلبون وابنه وتلميذ هذا الأخير أبو عمرو الداني ) ونسنتني من أصحاب ابن غلبون مكي ابن أبي طالب .

(\*) فيما يخص يعقوب انظر " المبسوط " لابن مهران ص 211m205, 234.230, 449.305 وغير ذلك .

العربية .  
ومن ذلك أيضا قوله تعالى :  
« فاجتمعوا أمركم وشركاءكم » .  
( يونس، 71 ) قال ابن جنبي في "المحتسب" : ومن ذلك قراءة أبي عبد الرحمن والحسن وابن أبي إسحاق وعيسى الثقفي وسلام ويعقوب ورويت عن أبي عمرو... مكسورة الميم ورفع (شركاؤكم) وقرأ (فاجتمعوا أمركم) غير مهموزة والميم مفتوحة و ( شركاءكم ) نصبا الأعرج وأبو رجاء وعاصم الجحدري والزهرى ورويت عن الأعمش (261/1) فأما القراءة الأولى فهي صحيحة لوجود أحد العشرة فيمن قرأ بها ولولا ذلك لكانت شاذة .

فكل هذا يزيدنا يقينا أن المتأخرين من أجل بعدهم عن منابع القراءة في الزمن كانوا لا يرتاحون إلا للقراءة التي كثرت الطرق فيها إلى الأئمة وهذا معنى التواتر عندهم إلا أن ثقتهم بهذا النوع من القراءة اتسعت



وابتداء من القرن السابع بعد صدور الفتاوى من ابن الصلاح وغيره أجمع العلماء على الامتناع المطلق من تضعيف قراءة من قراءات السبعة واستنكار ما صدر من ذلك من المتقدمين وغيرهم. ومن النحاة فابن مالك هو أول نحوي جعل الاستشهاد بما ينفرد بقراءته أحد السبعة والقياس عليه أمرا مطردا ولو أجمع النحاة من أقدم العصور إلى زمانه على مخالفته للعربية واتبعه في بعض ما ذهب إليه أبو حيان الأندلسي بل ورد بشدة على كل ما هو تضعيف لقراءة أيا كانت إلا القليل منها وحجته أن العلماء الثقات قد رووها (١).

أما ما انتهى إليه ابن الجزري في كتابه "النشر" ( لا في كتابه

(١) حتى الشواذ المجمع على شذوذها في كل زمان يقول إنها رواها العلماء (مثل أبي الفضل الرازي وابن خالويه في مختصر الشواذ ! ) وقد حاول المتقدمون توجيه ما استضعفوه ووفق بعضهم إلى حد بعيد كتوجيه علي بن سليمان الأخفش لقراءة عاصم (نجي المؤمنين . الأنبياء ، 88) فهو رائع ( انظر إعراب النحاس ، 78/3).

(٢) وذهب هذا المذهب بعض المتأخرين كالزركشي مثلا قال : والتحقيق أنها [ القراءات ] متواترة عن الأئمة السبعة فأما تواترها عن النبي - صلى الله عليه وسلم - ففيه نظر فإن إسناد الأئمة السبعة بهذه القراءات السبعة موجود في كتب القراءات وهي نقل الواحد عن الواحد لم تكمل شروط التواتر في استواء الطرفين والواسطة وهذا شيء موجود في كتبهم " ( الرهان ، 318/1-319).

"المنجد" فهو ناتج في الوقت نفسه ، من موقفه القديم وهو القول بعدم وجود ما يبعد عن العربية في السبعة أو أقل القليل وموقفه الجديد وهو جنوحه الطارئ، إلى ترك التواتر كمقياس لصحة القراءة ، (٢) ورجوعه بالتالي إلى الأصول الثلاثة إلا أنه استبدل مقياس المتقدمين وهو "قراءة الجماعة" ( أو "عامّة أئمة الأمصار" الذين ذكرهم المتقدمون ) بمجرد صحة السند وفارق بترك التواتر أغلبية معاصريه ومن جاء بعده . وقد "تعقبه، كما يقول القسطلاني (اللطائف 70-69/1) الشيخ أبو القاسم النويري . فقال : "عدم اشتراط التواتر قول حادث، مخالف لإجماع الفقهاء والمحدثين وغيرهم لأن القرآن عند

تواتر النص المتمثل في مصحف عثمان ثم نزول القرآن على سبعة أحرف لم يفض إلى تواتر كل هذه الأحرف). والحادث في الأمر هو، في الحقيقة، اشتراط التواتر بالذات لا عدم اشتراطه وقبل ذلك الوصف للقراءات نفسها بالتواتر: لا الوصف وحده بل مع الترك النهائي لمقياس السلف وهو "قراءة العامة" (عامّة أئمة الأمصار) وحدث ذلك أول ما حدث في النصف الأخير من القرن الرابع عند المتكلمين والأصوليين خاصة حيث عمموا التواتر للقراءات أما التعميم الذي سموه "قراءة متواترة" إلى السبعة ثم الثلاثة وقصره عليها فانتشر وعمّ في نهاية القرن السادس والنصف الأول من القرن السابع بما صدر من الفتاوى وغير ذلك.

وبهذا ندرك موقف ابن الجزري فهو جد معقول وهو أقرب المتأخرين مع أبي شامة إلى العلماء

جمهور أئمة المذاهب الأربعة... هو ما نقل بين دفتي المصحف نقلاً متواتراً... ولا يخالف من المتأخرين إلا مكي وتبعه بعض المتأخرين".

أما ما ادعاه من حدوث هذا القول فغير مطابق للواقع فليس مكي أول من تكلم عن المقاييس الثلاثة ولم يستبدل التواتر بها؛ لأنه لم يستعمل هذا المقياس في القراءات أحد من علماء القراءات قبله كما رأينا. وإن صح أن مكي نفسه قد صرح بأنه لا يثبت قرآناً إلا بالنقل المتواتر (الإبانة ص 24 وسبق أن ذكرنا ذلك) فإنه لا يستدل بتواتر القرآن على تواتر القراءات السبع وغيرها فرداً لأن تواتر القرآن تكفيه قراءة واحدة. ومعنى ذلك أن القرآن لا يلزم من تواتره تواتر جميع القراءات السبع ضرورة وفرداً فرداً إذ تواتر قراءة في آية وقراءة في آية أخرى دون أن تجتمع القراءات السبعة كلها كاف لتواتر القرآن بأجمعه (مع

لأستاذ الدكتور عبد الرحمن الحاج صالح

المتقدمين . ودفاعه عن العشرة أيضا أثبت ذلك علماؤنا في أقدم الأزمنة.

والله ولي التوفيق

له ما يبرره فما من قراءة من السبعة

أو العشرة إلا ولها وجه إلا القليل كما

عبد الرحمن الحاج صالح

عضو المجمع المراسل

من الجزائر

- التبصرة في القراءات السبع لمكي  
ابن أبي طالب ، تحقيق محيي الدين  
رمضان . الكويت ، 1405هـ .
- جامع البيان ( تفسير الطبري ) تحقيق  
محمود محمد شاكر . القاهرة 16 جزءاً  
1374هـ .
- جامع البيان في القراءات السبع لأبي  
عمرو الداني مخطوطة دار الكتب  
المصرية رقم 3 م .
- الجامع لأحكام القرآن لأبي عبد الله  
القرطبي . القاهرة ، 1955 م .
- جمال القراء لعلم الدين السخاوي .  
تحقيق د.علي حسين البواب جزآن .  
مكة المكرمة ، 1408هـ .
- جماع العلم للإمام محمد بن إدريس  
الشافعي . تحقيق محمد أحمد عبد  
العزیز . بيروت الطبعة الأولى .
- المرشد الوجيز لأبي شامة تحقيق  
طيّار التي قولاج ، بيروت ، 1395هـ .
- الرسالة للإمام الشافعي . تحقيق  
محمد شاكر ، القاهرة 1940 .
- السبعة في القراءات لابن مجاهد .  
تحقيق د. شوقي ضيف . القاهرة ، 1972م .

## المراجع

- إبراز المعاني من حرز الأمانى لأبي  
شامة، تحقيق عطوة عوض . القاهرة  
1402 هـ .
- الإتقان في علوم القرآن للسيوطي ،  
جزآن ، القاهرة 1951م .
- إتحاف فضلاء البشر للدمياطي ،  
القاهرة .
- الإبانة عن معاني القراءات لمكي بن  
أبي طالب . تحقيق د.عبد الفتاح  
شلبي . القاهرة بدون تاريخ .
- أصول السرخسي ( أبو بكر بن  
أحمد ) ، القاهرة ، جزآن ، 1372هـ .
- أصول الجصاص (أحمد بن علي )  
مخطوط دار الكتب المصرية رقم 229  
أصول .
- أصول البزدوي ( علي بن محمد ) .  
الأستانة ، 1307هـ .
- البرهان في علوم القرآن للزركشي .  
تحقيق أنبيّ الفضل إبراهيم . القاهرة  
1957م .
- البحر المحيط لأبي حيان الأندلسي .  
القاهرة ، 1328هـ .

- إعراب القراءات السبع وعللها لابن خالويه . تحقيق د. عبد الرحمن بن سليمان العثيمين . القاهرة جزآن 1413هـ . /
- إعراب القرآن لأبي جعفر النحاس . تحقيق د. زهير غازي زاهد . بغداد. 15 جزءاً 1405هـ.
- فضائل القرآن لأبي عبيد القاسم بن سلام تحقيق أحمد الخياطي . رسالة ماجستير . دار الحديث الحسنية، الرباط، 1406-1407 هـ.
- الكامل لابن جبار الهذلي . مخطوطة الأزهر .
- الكشاف للزمخشري . القاهرة. 4 أجزاء 1954م.
- الكشف عن وجوه القراءات لمكي ابن أبي طالب تحقيق محيي الدين رمضان، دمشق، جزآن، 1974م.
- كتاب الانتصار للخياط ، تحقيق نادر بيروت ، 1957م.
- كتاب سيبويه، بولاق 1316هـ.
- كتاب التمهيد لأبي بكر الباقلائي . تحقيق الأب يوسف مكارثي .
- بيروت، 1957م.
- لطائف الإشارات لفنون القراءات للقسطلاني . تحقيق عامر عثمان ود . عبد الصبور شاهين، القاهرة . الجزء الأول، 1972م.
- المبسوط في القراءات العشر لأبي بكر بن مهران ، تحقيق سبيع حكيم ، دمشق، 1407 هـ.
- مختصر في شواذ القرآن لابن خالويه، نشر برجستراسر ، القاهرة، 1934م.
- المحتسب في شواذ القراءات لابن جني تحقيق علي النجدي وزميليه . جزآن . القاهرة .
- مجاز القرآن لأبي عبيدة . تحقيق فؤاد سزكين ، القاهرة، جزآن، 1959م.
- المغني في إعجاز القرآن للقاضي عبد الجبار، تحقيق أ.الخلوي، القاهرة. 1960.
- معاني القرآن وإعرابه للزجاج . تحقيق عبد الجليل عبده شبلي .
- معاني القرآن لسعيد بن مسعدة الأخفش . تحقيق د. فايز فارس .

- الكويت ، جزآن ، 1970م .  
تحقيق د. محمد زغول سلام .  
-معاني القرآن للفراء تحقيق محمد  
الإسكندرية . 1971م .  
على النجار وغيره . القاهرة . 3 أجزاء  
-النشر في القراءات العشر لابن  
الجزري . تصحيح محمد علي  
1955-1972م .  
-نكت الانتصار لأبي بكر الباقلاني .  
الصباغ . القاهرة . بدون تاريخ .

## مَعَاجِمُ الْعِلْمِيَّةِ \*

للأستاذ الدكتور عبد الحافظ حلمي محمد

نحن جميعاً ننادى من فوق هذا المنبر ، ومن فوق كل منبر متاح لنا في بلد عربيّ ، بتعريب لغة العلم . ولا أقول تعريب العلم ، كما يجري على ألسنة بعضنا أحياناً ، فتعريب العلم قضية أكبر حجماً وأوسع مدى ، ولكن تعريب لغة العلم خطوة أساسية نحو بلوغها . بل إننا في الجمعية المصرية لتعريب العلوم، مثلاً ، نكاد نقصر دعوتنا في الوقت الحاضر على تعريب التعليم العالي ، لأنه هو الذي يمكن من تعريب التعليم كلّهُ ، وتعريب لغة الأعمال ، وتعريب الثقافة العلمية ، وتأسيس الروح العلمية وتقدير دور العلم في الحضارة المعاصرة بين أبناء أمتنا والتوحيد بين أهل الثقافتين منهم، كما يقال : ( عبد الحافظ حلمي محمد ، ١٩٩٤ ) .

وتؤدى المعاجم العلمية دوراً

أساسياً في تعريب لغة العلم ، ومن ثمّ ينصرف قسط كبير من جهودنا في مجمعنا بالقاهرة في وضع المعاجم العلمية في شتى التخصصات . وتشمل دائرة اهتمامنا العلوم بإطلاق، فهي تضم - إلى جانب معاجم العلوم الطبيعية والرياضية - معاجم العلوم الشرعية والفلسفية والإنسانية، فلا يخرج من دائرتها سوى معاجم اللغة الأصلية بأحجامها ومستوياتها وأهدافها المختلفة . والمعاجم العلمية لها مطالبها وخصائصها التي تنفرد بها دون معاجم اللغة. ونحن ننهمك في عملنا وننغمس فيه ، فلا تكاد تُتاح لنا فرصة التقاط الأنفاس وتدبّر ما نصنع. ولكن فضلاً على النقاش الموضوعي حول مدلولات مصطلحات المعاجم نفسها ، يثور بين الحين والحين جدل، ويدور حوار، حول مسائل منهجية

\* ألقى هذا البحث في الجلسة الحادية عشرة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم الثلاثاء ٢٨ من ذي القعدة سنة ١٤١٩ هـ ، الموافق ١٦ من مارس سنة ١٩٩٩ م.

إعداد ما قصدت إليه كما أهوى وكما يليق بمقامكم . فقنعت بأن أقدم بعض ما يدور بخاطري ، ليكون " ورقة عمل " - كما يقولون ، تحرك السكون، وتقذح الأفكار، ولعل في هذا بعض ما نرجوه. وليس في موضوعنا خروج على منهاج مؤتمرنا، فهو يتناول الفصيح الذي نتوخاه في معاجمنا العلمية ، ويتجنب العامية . والأعمال العلمية تتحدد بالغايات التي تهدف إليها . فمجمعنا يبتغي من إعداد معاجمه العلمية توفير مصادر معتمدة تهيئ لمن يراجع أيًا منها - فيما أرى : أولاً : مقابلاً عربياً صحيحاً للمصطلح العلمي الذي يعرض له فيما يقرأ أو يكتب ، وثانياً : تحديداً دقيقاً وواظماً لمعنى هذا المصطلح ، وثالثاً : رقيقاً مساعداً له في دراسته ، وذلك بفضل نظام محكم من الإحالات في المعجم الذي يرجع إليه . ولو كان الهدف الأول وحده - وهو توفير المقابلات العربية

وأمرٍ مُعجمية ومبادئ عامة، لا يسمح المجال في المعتاد باتخاذ أحكام قاطعة فيها . وهكذا ظهرت الحاجة إلى أن يكون لنا وقفة لدراسة هذه الأمور . وبحكم " مشاغباتي " المتكررة ، بدا أنه ينبغي عليّ أن أصدع بالأمر ، وأن أحمل هذه الأمانة ، فكنت ظلوماً لنفسي ، ولكنني أرجو ألا أكون جهولاً أيضاً ، بل جاهلاً فحسب . فأنا لست من أهل علم المعجمات ، وإن كنت مدمناً الاطلاع على المعاجم - أحياناً حتى بغير قصد - وممارساً للاجتهد في صناعة المعاجم ، والموسوعات أيضاً ، وفيها من المعجمات مشابه . فقلت أعمل بقول أجدادنا: سل مجرباً ولا تسأل طبيباً . ورأيت أن نستأنس فيما نعرض بآراء هذه الصفوة من العلماء في مؤتمرنا السنوي . وهكذا تورطت ؛ ولكن تفلت الوقت مني، فإذا بالمؤتمر - الذي أعلم ميقاته منذ عام مضى - يفاجئني، ولم أتمكن من



لأستاذ الدكتور عبد الحافظ حلمي محمد

فإذا تساءلنا لمن نُعدّ معاجمنا ؟  
قلت : إننا نعدّها للأستاذ والطالب ،  
والقارئ المتخصص وغير  
المتخصص ، والمؤلف والمترجم .  
وعلى هذا فليس الصواب أن نتخلّى  
عن صحة تعريفاتنا ودقتها بدعوى  
أنها يجب أن تكون مناسبةً لتلاميذ  
المدارس . نعم ، ينبغي أن تكون  
ميسرة غير مستغلقة على الأفهام ،  
ولكن في حدود . أما ما يناسب  
التلاميذ فهو من اختصاص التربويين  
ومؤلفي الكتب المدرسية . وقد يدعو  
الأمر إلى إعداد قواميس خاصة  
مناسبة لأعمارهم ومراحلهم الدراسية ،  
وتجمع بين أكثر من علم واحد .  
وينبغي أن أنبّه وأن أنتبه ، قبل أن  
أستطرد إلى جوانب أخرى من  
الموضوع ، إلى أننا الآن بصدد  
المعاجم لا المصطلحات ، فموضوع  
صوغ المصطلحات قضية ، أو قضايا ،  
قائمة بذاتها تكلمنا فيها كثيرا ، ويبدو  
أننا سوف نتكلم عنها طويلا !

للمصطلحات - هو غايته ، لكفي  
إعداد مسارد بالمصطلحات الأجنبية  
ومقابلاتها العربية - مع وجود معجم  
أجنبي متخصص جيد بين يدي  
الدارس . ولكن هدفنا الثاني - وهو  
إعداد التعريفات الدقيقة للمصطلحات ،  
يبتغي إغناءه عن ذلك المعجم  
الأجنبي ، الذي قد لا يكون مستطيعا  
الحصول عليه أو قراءته بفهم كامل .  
ثم إن للتعريفات فائدة أخرى ، وهي  
تحديد المدلول المراد للمصطلح ، لأنه  
قد تكون له دلالات مختلفة - حتى في  
العلم الواحد . وأما عن الهدف الثالث ،  
الذي لا يتأتى إلا بإحكام الأحوال ،  
فأرجو أن أتكلم عنه بشيء من  
التفصيل فيما بعد . وثمة هدف رابع  
من إعداد معاجمنا المجمعية المعتمدة ،  
وهو أنها خطوة مهمة في سبيل  
شروع المصطلحات العربية وتوحيدها  
في أرجاء الوطن العربي ، وإن كان  
هذا موضوعا آخر ، قد يكون قائما  
بذاته .

وهذا يؤدي بنا إلى تساؤل آخر: ما هو الحد المناسب في تعريف المصطلح؟ إننا نرى أحيانا تفاوتاً في معاجمنا بين الإيجاز الشديد، الذي يكاد يخلو من الدلالة، أو الإطناب الذي يثير - على الدوام - اعتراض مجلسنا الموقر. ولكننا نهتدي بالخبرة إلى ما يُعدُّ تعريفاً للمصطلح مفيداً ووافياً. وسأضرب مثلاً، مما تشرّفنا بعرضه عليكم هذا الصباح:

درجة الكلوريّة

chlorinity

قياس المحتوى الكلوري لماء البحر مقدراً بالوزن [١]. وتعرّف بأنها كمية الكلور، مقدرة بالجرامات، في كيلو جرام واحد من ماء البحر [٢]. والدرجة الكلورية ودرجة الملوحة مقياسان للملحيّة saltiness لماء البحر. ويمكن أن يعبر عن العلاقة بينهما رياضياً بأن درجة الملوحة تساوي ١,٨٠٦٥٥ من الدرجة الكلورية [٣].

والتعريفات تنال جُلَّ عنايتنا وتستنفد معظم أوقاتنا، وهي التي تتطلّب أن يقوم بإعداد المعجم العلمي أساتذة لهم دراية واسعة بتخصّصاتهم. بيد أن للتعريفات تكاليف، أهمها أنها تزيد من حجم المعجم كثيراً. وهذا قد يدعونا إلى محاولة تحديد ذلك الحجم؛ مثلاً: بالتزامنا بمعجم أجنبي معين. ولكن معجمنا العلمي ليس ترجمة عربية لأي معجم أجنبي واحد بعينه، ولا ينبغي له أن يكون. بل إنه يجب أن يكون قائماً على محاولة الشمول، والتنسيق، وحسن الانتقاء من مصادر متعددة، من المعاجم والكتب وغيرها من المراجع المعتمدة؛ ولذلك قلنا إنه يجب أن يعدّه الأساتذة الخبراء. ولكن لا بأس من اختيار معجم متخصص حديث ذي سمعة عالمية رفيعة، كي يكون هيكلها أساسياً، يُزاد عليه، ويحذف منه، بل تصوّب مادته - كما يحدث في كثير من الأحيان.

ويمكننا أن نتوقف عند نهاية المستوى الأول ، أو نهاية المستوى الثاني ؛ ولكن يبدو جليا - للمختص - أن الفائدة لا تتم إلا بذكر المستوى الثالث أيضا. ( والمستويات الثلاثة تدل عليها الأرقام المحصورة بين الأقواس ، وقد أدخلتها هنا، وليست في التعريف الأصلي ).

والخوف من تضخم المعجم قد

يدفعنا إلى علاج الموقف بحذف

مداخل كاملة من المعجم الذي يُنظر

في إعداده . وهذا ما اضطرت لجنة

مصطلحات الكيمياء والصيدلة، مثلا ،

إلى فعله. فقد حذفت اللجنة، فيما أعلم،

كثيراً من أسماء المواد الكيميائية

والصيدلانية على أنها ليست

مصطلحات ، بمعنى الكلمة ، ولا

يتغير مبنائها من لغة إلى أخرى .

وهذا أسلوب له محاذيره ، إذا تذكرنا

الأهداف الثلاثة ، أو الأربعة ، التي

قلنا إننا نبتغيها من إعداد معاجمنا ،

فمنها التزويد بالمادة العلمية ، التي

تغني القارئ عن اللجوء إلى معجم

ومن الأمور التي نحرص

عليها في صوغ تعريفات مصطلحاتنا

تحقيق أسماء العلماء الذين يرد ذكرهم

في المصطلح ، وجنسياتهم ، وتاريخ

حياتهم أو تاريخ وفاتهم ، أو تاريخ

عملهم العلمي الذي يشار إليه . أما

أسماء الأعلام والأعيان الطبيعية،

كأسماء النباتات والحيوانات

ومجموعاتها التصنيفية فتكتب بصيغها

العلمية الرسمية ، فضلا على أسمائها

التي تشتهر بها في لغة أجنبية دارجة

وفي اللغة العربية ، على ما في هذا

من صعوبات بالغة تواجهنا في بعض

الأحيان ( عبد الحافظ حلمي محمد ،

العلوم في وقت واحد . والجمع بين هذه العلوم بين دفتي معجم واحد أمر مفيد ولا شك ، ليس من الناحية العملية وحدها ، وإنما من نواحٍ فنية أيضا : فبعض المصطلحات أقرب لأن يكون عاما مشتركا بين علوم الأحياء جميعا . ثم إن مرتاد المعجم قد يتعذر عليه أن يحدد في أي فرع من علوم الحياة والأحياء يقع المصطلح الذي يريده ، وهو جاهل أصلا بمعناه، في غالب الأمر . ولكن قد يكون الحل هو: الحفاظ على معجم عام في علوم الحياة يستبعد التفاصيل الدقيقة في الفروع ، ثم إعداد معجم مستقل في علوم : الحيوان ، والحشرات ، والنبات والأحياء الدقيقة ، والوراثة والبيولوجيا الجزيئية ، والإكولوجيا وعلوم البيئة ، وغيرها . والتخطيط لعمل هذه المعاجم مسألة دقيقة للغاية ، لوجود التداخل الكبير بينها ، ولضرورة التعرض للتفاصيل الدقيقة في هذه الفروع المستقلة . وعلى هذا المنوال أيضا ،

أجنبي . كذلك هناك أسماء شائعة لمواد لا بد من تفسيرها ، مثل : Paris green, common salt ,Epsom salts ونحوها . وثمة اعتراض آخر يوجه إلى بعض المصطلحات على أنها كلمات لغوية عادية . ولكن هذه الكلمات العادية ترد في المعجم العلمي لأنها تكون قد اكتسبت دلالة اصطلاحية معينة . ويشيع في المصطلحات المستحدثة، وبخاصة بين العلماء الأمريكيين ، استعمال ألفاظ الحياة اليومية العادية، والعزوف عن المصطلحات التقليدية أو اللاتينية أو الإغريقية الأصل ، كما في gene library , luxury genes , housekeeping genes أو gene bank !

وعندما تتجمع النذر بتضخم معجم علمي ما عن الحدود المقبولة عمليا ، قد يعالج الموقف بأسلوب آخر : وهو توليد معاجم فرعية ، في فروع مستقلة من العلم الذي يتناوله . فمثلا، معجم علوم الأحياء والزراعة ، يتحمل في الواقع أعباء جملة من

— للأستاذ الدكتور عبد الحافظ حلمي محمد

إليها ، حين تُستوفى في حروف  
الهجاء جميعا — لا قبل ذلك — ، وبعد  
مرورها في سباق الموانع الذي  
ذكرت . وعند إصدار الطبقات الجديدة  
المراجعة ، قد يُنظر في استبعاد  
المصطلحات التي أصبحت بائنة أو  
قليلة الاستعمال ، ولو أن بيننا من يرى  
فائدة في الإبقاء عليها ، لأنها لن تمحي  
آليا من الأعمال العلمية القديمة  
المنشورة التي يراجعها الباحثون .

ومن الحلول التي يلجئنا إليها  
أسلوبنا المتأني في إعداد المعجمات  
العلمية إصدار المعجم الواحد في  
أجزاء ، يفصل بين صدور الجزء  
الواحد منها وما يليه مدة قد تطول  
سنوات . ولكن هذا الأسلوب فيه عيبٌ  
واضح ، إذ إن المعجم — بداهة — لا  
تتم فائدته إلا حين تكتمل أجزاءه . ثم  
إن صدور أجزاء المعجم متفرقة لا  
يكفل لها عنصر التعاصر والتجانس ،  
من حيث حداثة المادة العلمية وأسلوب  
المعالجة ، ولا عنصر التماسك الذي

تنشأ مشكلة العلوم البنيية ، التي قد  
يتطلب بعضها ، حين يكتمل كيانه ،  
معاجم مستقلة .

وثمة مشكلة أخرى تجابه  
معاجمنا العلمية ، وهي الاجتهاد في  
حل المعادلة الصعبة بين بقاء عملية  
الإعداد ، وضرورة مواكبة الحداثة .  
وهذا موقف فيه كثير من التحدّي ؛  
فمنهاجنا الرصين القويم منهاج طويل ،  
يتضمن الالتزام بمرور المصطلحات  
العلمية من اللجنة المختصة ، ثم إلى  
مجلس المجمع ، ثم إلى المؤتمر  
السنوي ( وفي هذه المراحل الثلاث  
مداورات لا تكاد تنتهي ، كما تعلمون ) ،  
ثم إلى مجموعة المصطلحات السنوية ،  
ثم إلى المعجم المعد للطباعة ، ثم  
صدور المعجم . ومن ناحية أخرى ،  
أمامنا ذلك السيل من المصطلحات  
الجديدة التي تتدفق علينا كل يوم .  
وإعداد طبعة جديدة من معجم ما ، لا  
يتأتى إلا بعد مراجعة الطبعة السابقة  
مراجعة شاملة ، مع إضافة المستجدات

أن تكون للغة العربية .. فالذخيرة عربية، والمفتاح أجنبي . ولكن، على افتراض أن المصطلح الذي يعترض القارئ عربي ، ويريد أن يعرف مدلوله ومقابلته الأجنبي ، يمكنه أن يجد ضالته عن طريق مسرد عربي/ إنجليزي ( على افتراض أن الأصل إنجليزي ) يأتي في نهاية المعجم ، وحبذا إتباع هذا المسرد بأخر فرنسي/ إنجليزي ، حتى يتكامل المعجم وتعم فائدته في المشرق والمغرب العربي العربيين . ولكن عندما شرع أساتذة الفلسفة في جمعنا ، مثلا ، في عمل معجم لمصطلحات الفلسفة الإسلامية ، والتزموا بهذه القاعدة، كنت أول من نادى بأن يكون المدخل في هذا المعجم - وأمثاله - عربيا، كما يقضى المنطق السليم ، لأن معظم المداخل أصلها عربي ، وتجتهد اللجنة في تفسيرها وإيجاد مقابلات أجنبية لها. وارتاحت اللجنة إلى هذا الاقتراح وأخذت به .

يتوفر بالإحالات المحكمة. ويقال من أهمية هذه المآخذ أن اللجان تنظر إلى المعجم في هيئته الكاملة ، حتى وهي تدرس جزئياته . ولكن لعل العلاج الأوفى هو الإسراع بإعداد طبعة كاملة من المعجم ، بعد صدور آخر أجزاءه، ومراجعة الأجزاء كلها مراجعة شاملة. وهي كلها حلول باهظة الجهد والتكاليف ، والله المستعان .

ثم نأتي الآن إلى طائفة من الإجراءات أو التقنيات المعجمية . أولها: كيف نرتب المداخل في معجمنا العلمية. الجواب ، على البداهة، هو الالتزام بترتيب المداخل الأجنبية بهجائها ، وفقا للأساليب المتبعة ، لأن المراجع يدخل إلى المجهول من باب المعلوم عنده ، أو - بلغة أخرى - يدخل إلى الأجوبة من باب الأسئلة . فإضافة إلى مدلول المصطلح يبتغي المراجع معرفة مقابله العربي ، الذي لا يعرفه تأكيدا . ولا عبرة هنا بالقول بأن الأولوية ينبغي

ومن الأمور التي تعترض عملنا أحيانا ، أن يكون للمصطلح الواحد أكثر من معنى واحد . وقد تكون هذه المعاني في علوم مختلفة ، وعندئذ ترد في معاجم تلك العلوم المختلفة ، دون إشكال . ولكن معاجم بعض العلوم الأخرى قد يضم المصطلح نفسه، وعندئذ ينبغي أن يستعير هذا المعجم مقابله العربي وتعريفه من معجمه الأصلي ؛ وهذه قاعدة متبعة عندنا في معظم الأحيان ، إلا إذا رأى أن يُعرّف المصطلح تعريفا أكثر مناسبة للمعجم المستعير . وعند تعدد المدلولات ، يجوز لمعجم أن يقتصر على المعنى الذي يناسبه من معاني المصطلح، إذا لم يكن ثمة داعٍ إلى الإشارة إلى المعاني الأخرى. وبعض الصفات ، أو الأسماء ، قد يتغير معناها من مجال إلى مجال ، وعندئذ يكون الحلُّ هو عدم إيرادها مجردة، بل متصلة بموصوفاتها، كما في قولنا : molar teeth ، و molar

solutions، مثلا .

وعندما يكون للمصطلح الأجنبي أكثر من معنى واحد، يمكننا أن نضع له مقابلاتٍ عربيةً بعدد تلك المعاني أو بعضها ، إذا كان ذلك مناسبا ، لفضِّ الاشتباك بينها ، كما يقولون ؛ ولكن هذه قضية مصطلحية، قبل أن تكون مشكلة معجمية . وعند تعدد المعاني ، يحسن أن يأخذ كلُّ معنى رَقْمًا فرعيًا ( وربما مقابلا عربيا مستقلاً أيضا، كما قدّمنا ) . ولا بأس من أن يُشار إلى فرع العلم الذي يقع فيه ذلك المعنى ، إذا كان ذلك وارداً. وإذا لم يكن لكلِّ من هذه المعاني مقابلٌ عربي مختلف ، تُرتب ترتيباً تنازلياً وفقاً لأهميتها .

وعلى الرغم من الدقة التي يتوخاها العلماء في وضع مصطلحات علومهم ، قد يحدث ترادف بين بعضها وبعض ، لأسباب كثيرة ، منها ما هو تاريخي ، ومنها ما هو موضوعي يختلف باختلاف الزوايا

المصطلحات متلاحقة وفق الترتيب الهجائي لموصوفاتها ، أما مقابلاتها العربية فتوزعها على عدد كبير من حروف الهجاء ، وقد يكون هذا هو الأقرب إلى المنطق السليم (لأن الهدف الحقيقي هو الموضوعات) .  
والعجيب أن ذلك المعجم الإنجليزي لا يلجأ - في هذه الحالة - إلى توزيع هذه الموصوفات في مواضعها الهجائية ، متبوعة باللفظ primary ، وبينهما فاصلة ، كما يتبع في أحوال مماثلة . ولكن معجم المجمع في الكيمياء والصيدلة ، مثلا ، أورد نحو ٢٥٠ حمضا تحت لفظ acid ، متبوعا كل مرة بفاصلة ثم باسم حمض معين بذاته . بيد أنه لجأ إلى علاج الوضع ، من ناحية أخرى ، بإيراد هذه الحموض ، أو معظمها ، بصياغتها الإنجليزية الطبيعية التي تقدم الموصوف ، فوزعها على عدد كبير من حروف الهجاء ، مثل acetic acid في حرف A ، و glutamic acid في

التي يُنظر منها إلى المصطلح الواحد .  
ففي معجم الرياضيات ، مثلا ، نجد :  
Abelian group ، و commutative group اللذين ترجمهما المعجم إلى :  
زمرة أبيلية (نسبة إلى عالم الرياضيات Abel) ، وزمرة إبدالية (نسبة إلى خاصة الإبدال المميزة لها) .  
والحل الذي اتخذه معجم الرياضيات ، مُحققا ، هو وضع مقابلين عربيين ، ووضع علاقة التساوي بين المصطلحين الأجبيين ، وكذلك بين المصطلحين العربيين . ( وسوف نعود إلى هذا عند التكلم عن نظام الإحالات ، بعد قليل ) .

والخلاف بين اللغتين العربية والإنجليزية في علاقة الصفة بالموصوف ، والمضاف والمضاف إليه ، يفرض نفسه في ترتيب المداخل في المعجمات العلمية . فالوصف " primary " ، مثلا ، يأتي قبل موصوفه في نحو ثلاثين مصطلحا في أحد المعاجم البيولوجية . وتأتي هذه



وهذا الذي قدمته ليس قاعدة صمّاء، ففي بعض الأحيان يكون من المفيد لمراجع أن يحدد عدداً من المصطلحات يجمع معاً أوصاف موصوف واحد . وذلك من قبيل ما رأيناه في مجموعة مصطلحات الرياضيات بالأمس القريب ، عندما جُمع من أوصاف وخصائص الخط (line) في حيز واحد: line, broken ، و line, directed، و line, ideal ... إلخ ( ولو أنني أعتقد أنه ليس هناك وجه لضم line,half معها ، لأنه مدخل مستقل بمعنى " نصف خط " وليس " خطاً نصفياً " ، فلا يأتي إلا في -half line . كذلك جُمع بين - line, و - lines, في مصفوفة واحدة ؛ وهذه مسألة فيها نظر ) .

وما قدّمناه عن مصطلح "acid" ، يصدق على كثير من المصطلحات التشريحية ، التي يُجمع عدد كبير منها تحت : artery و vein و nerve و muscle ونحوها . أما في مصطلح

حرف G ، و sulfuric acid في حرف S ، وهكذا ، ذاكراً في كل مرة : " ( انظر: حمض acid ) " . وهذا الوضع يحاول معالجة الموقف من طرفيه ، وأن يجمع بين الحسنيين ، ولكنه أدخل في المعجم مداخل بضعف عدد الحموض المعنية ( نصفها مداخل تدرج ، ويحالُ منها إلى : acid ، ولكنها تشغل حيزاً على كل حال ) . وقد يكون المنطق أن تورد الحموض بأسمائها دون قلب ، لأن هذا هو الذي يتجه إليه مُراجع المعجم عادة . وقد يرى مؤلفو المعجم أن يحيلوا قارئهم كل مرة إلى مصطلح "acid" ( للإلمام بتعريف الحمض بصفة عامة - إذا كانت هناك ضرورة لذلك ، وهو أمر مستبعد ) . وهذا الإجراء لا يضاعف عدد المداخل في المعجم . أما جمع الحموض المنصوص عليها في المعجم كلها في مكان واحد فلا يبدو أنه يحقق هدفاً معجمياً ، إنما هو أقرب إلى أسلوب فهرس الكتب الكاشفة .

وهذه كلها ، وأمثالها ، مسائل فنية لا يستعصى حلُّها على دقة تحليل المواقف وحسن التصرف فيها ، ولكن القاعدة الذهبية هنا ، وفي كثير من الأمور المعجمية الأخرى ، هي : الالتزام والاطِّراد ، أي اتباع قاعدة واحدة في المعجم الواحد ، دون استثناء - إلا ما يقع في حدود الخطأ البشري الذي يبتغى الكمال ولا يبلغه ، أو لأسباب منطقية ملجئة للمخالفة .

ثم نأتي في الختام إلى قضية لعلها أهم القضايا المعجمية جميعاً ، وهي أسلوب الإحالات . وأعتقد أن أسلوب الإحالات المحكم هو أكبر خدمة علمية معجمية يقدمها صانعو المعجم إلى مراجعيه ، وهي التي ترفع قيمة المعجم درجات ، إن حسن أدائها . ونظام الإحالات ، بطبيعته ، نظام معقد متشابك ، ولكننا لاحظنا ، في أثناء مراجعاتنا لمصطلحات معجمنا في مجلس مجمعنا ، أن لجاننا تذهب أحياناً طرائق قِدِّداً ، ومن ثم كانت

"bone" (عظم) ، فقد لا يلتصق اللفظ بأسماء كثير من العظام ، التي تعرف بأسمائها مجردة ، مثل clavicle (الترقوة) . واتباع الأسلوب اللاتيني في تسمية الأجزاء التشريحية يجعل ترتيبها متنسفاً مع ترتيب مقابلاتها العربية (تحت مصطلح واحد ، هو الموصوف) ، أما عند اتباع الأسلوب الإنجليزي ، فيختلف الترتيبان ، مثلاً : المصطلحات sinus caroticus و s.cavernosus ، و s.venosus تأتي كلها وأضرابها تحت "sinus" ، وفي العربية تحت "جيب" : الجيب السباتي ، والجيب الكهفي ، والجيب الوريدي ، على الترتيب . أما اتباع الأسلوب الإنجليزي فيفرقها إلى blood sinuses ، و cerebral sinuses ، و cervical sinuses وهكذا . وأما مقابلاتها العربية فتأتي تحت "جيوب" (جيوب دموية ، و جيوب مخية ، و جيوب عنقية ، على الترتيب) .

- الدعوة إلى تبادل الرأي والخبرة ،  
ابتغاء توحيد الأسلوب . وسأحاول أن  
أوجز في ختام حديثي ما أرى أنه أهم  
قواعد الإحالات في المعاجم العلمية :
- أ- في حالة الترادف الكامل :
- أ - يُذكر المترادفان الأجنبيان  
وبينهما علامة تساوي ، ويدرجان  
وفق هجاء المرادف الأول منهما،  
ويذكر أمامهما المقابلان العربيان  
بالترتيب نفسه .
- ب- يُكتب التعريف كاملاً عند ذكر  
أهم المصطلحين وأكثرهما  
استعمالاً وشيوعاً . ( ولا يحال  
منه إلى المرادف الآخر ) .
- ج- يُدرج المرادف الثاني ، الأقل  
أهمية ، في موضعه الهجائي مع  
مرادفه الثاني وبينهما علامة تساوي  
( على عكس الوضع في " ب " ) .  
ويكتب أمامهما المقابلان العربيان  
بالترتيب الوارد هنا . ولا يكتب  
أي تعريف ، إنما يكتب أول  
السطر ، ودون قوسين :
- انظر : .....  
وتكون الإحالة المنطقية إلى المصطلح  
الإنجليزي الأشيع ، لأن مفتاح المعجم  
إنجليزي ، ولا ضرورة لذكر المقابل  
العربي في عبارة الإحالة . ( وعكس  
هذا إذا كان مفتاح المعجم عربياً ، كما  
تقدم ) .
- د- التعريف يكتب مع المصطلح الأهم  
والأشيع كما تقدم ، وليس أمام أول  
المترادفين وروداً في المعجم ( لأن  
المعجم ليس كتاباً يقرأ بترتيب  
صفحاته ) .
- هـ - بعض المجتهدين ينادى بأن  
يكون للمترادفين الأجنبيين مقابل  
عربي واحد . ولكن هذه مسألة  
" مصطلحية لا " معجمية " ، ولعل  
الأفضل ذكر مقابلات عربية بعدد  
المترادفات الأجنبية . مثال ( مما  
عرضناه عليكم اليوم ) :
- chromosome deficiency = chromosome  
deletion  
قصور كروموسومي = حذف  
كروموسومي .

لا يُفهم، أو لا يتم فهمه، إلا بالرجوع إلى مصطلح أو مصطلحات أخرى، يحيل القارئ في أول السطر بعد نهاية التعريف، إلى ذلك المصطلح أو تلك المصطلحات، ويكون ذلك بين قوسين.

( انظر : ..... ، و ..... ) .

٤- إذا رأى المؤلف أنه من المفيد أن يحيل القارئ إلى مصطلح معاكس أو مقابل، يذكر في أول السطر :

( انظر : ..... ) .

أو : ( قارن : ..... ) .

٥- إذا رأى المؤلف أن يفيد القارئ بإحاطته إلى مصطلح آخر، أو عدد من المصطلحات الأخرى، يستكمل بها إحاطته بالموضوع المعنى، ذكر في أول السطر بعد التعريف :

( انظر أيضا: ..... ، و ..... ، و ... ) .

٦- قد يُجمع بين المطلبين في " ٤ " و " ٥ " على النحو التالي :

( انظر : ..... ؛ وانظر أيضا :

..... ) .

انظر : chromosome deletion .

وفي موضع آخر :

chromosome deletion = chromosome deficiency

حذف كروموسوميّ = قصور كروموسوميّ

( التعريف ..... )

( وقد يكتفى هنا بذكر المرادف الأهم وحده ، فنقول :

حذف كروموسومي

chromosome deletion

( التعريف ..... )

د- واضح أنه لا يتكرر التعريف الواحد مرتين في المعجم إطلاقاً . ( يحدث أحيانا أن يُذكر التعريف بصيغتين مختلفتين أمام كل من المترادفين، وهذا خطأ منطقي بين ) .

٢- إذا ورد في التعريف مصطلح أو عبارة يُخشى ألا يعرفها القارئ، يحال بعدها مباشرة في المتن بين قوسين إلى مصطلح يفسرها ... ( انظر : ... ) ...

٣- إذا قدر المؤلف أن التعريف بعامة

صغيرة تعلق بدايته لا نهايته ( في اللغتين العربية والإنجليزية، وغيرهما)، لأن البداية هي التي تقود إلى المدخل الصحيح في المعجم . وينطبق هذا حتى على الكلمات المركبة ، مثلا : وهكذا \*atoms ، \*atomic weight ، \*analytical chemistry . ( وقد رأينا محاولة من هذا القبيل في مصطلحات الأدب ، التي عرضت علينا ) .

١١- القاعدة الذهبية في نظام الإحالات، وغيرها من الإجراءات المعجمية ، هي الالتزام والاطِّراد، كما تقدم.

وثمة بضع ملاحظات ختامية أخرى. منها ضرورة ضبط المصطلحات بالشكل وبخاصة حينما يُخشى اللبس . وكذلك في صياغة متن التعريف ، تضبط الكلمات التي يُخشى من نطقها أو فهمها خطأ ضبطاً لغوياً، بل تضبط أحيانا ضبطاً إعرابياً ، وبخاصة عندما تطول الجمل ، وتتباعد المعطوفات، أو يقدم المفعولُ،

٧- قد يلجأ واضعو المعجم إلى اختصار عبارات الإحالة على الوجه التالي :

أ= انظر .

أأ = انظر أيضا .

ق = قارن .

٨- عند الإحالة إلى مصطلح آخر، لا يقال: ( انظر..... في هذا المعجم )، لأن هذا من نافلة - أو سقط - القول. ولا يحال قارئ المعجم إلى معجم آخر - حتى إن كان من أعمال المجمع ، ويترك هذا لاجتهاده ، أو التوجيهات من قبل واضعي المعجم في مقدمته .

٩- قد لجأ بعض المعاجم إلى كتابة المصطلح الذي يراد الإحالة إليه، إذا ورد في متن التعريف ، بفنط أسود ( ثقيل ) . ويحسن في هذه الحالة أن هذا " الفنط" لا يستعمل إلا في ألفاظ المصطلحات وحدها . ( وهذا قيد محدد ) .

١٠- بدلا مما سبق في "٩" يميز لفظ المصطلح بوضع علامة نجمية

يستهديتها ، وإنما يجب أن تتاح للبيع أيضا بأسعار رمزية ، لأن البيع من مناقذ متعددة يمكن أي قاصد من أن يحصل على ما يريد منها بيسر . وقد سمعت من الزميل الفاضل الأستاذ الدكتور أحمد سالم الصباغ ، منذ أيام ، أنه يرجو أن نتمكن من تيسير نشر معاجمنا ومصطلحاتنا وأعمالنا الجمعية الأخرى عبر شبكة المعلومات الدولية (الإنترنت) .

وأخيرا أعتذر عن أنني أطلت وقصرت: أطلت الكلام ، وقصرت في الوفاء بما تصدّيت له . ولكنني أتأسى بقول سيدنا شعيب ، عليه السلام :

﴿ ... إن أريد إلا الإصلاح ما استطعت ، وما توفيقي إلا بالله ، عليه توكلت وإليه أنيب ﴾ ( هود : ٨٨ )

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

عبد الحافظ حلمي محمد

عضو المجمع

ونحو ذلك . وينبغي استعمال علامات الترقيم ، بدقة ولكن بغير تقتير ، لأنها أدوات مهمة للفهم الصحيح . ويجوز كتابة المقابلات الأجنبية لبعض الألفاظ الواردة في التعريف ، بغير إسراف ، بقصد تحديد المقصود ، أو التعريف بالمصطلح الأجنبي ، لإمكان الكشف عنه إذا دعت الضرورة . وكذلك ينبغي العناية بجودة الطباعة ، وجودة ورق المعجم ، ومتانة تجليده (وحبذا جماله أيضا ! ) ، لأنه كتاب معد للرجوع الكثير المتكرر ، لا للقراءة مرة واحدة أو بضع مرات قلائل . وينبغي أن يقدم للمعجم بتمهيد فيه إرشاد للقارئ إلى طريقة ترتيبه ، ونظام الإحالات فيه ، وأفضل الوسائل لحسن الإفادة منه .

ومن مشاكل معاجمنا العلمية ، قلة حيلتنا في نشرها وتوزيعها ، على الرغم من أن المجمع لا يرد طالبا

### المراجع

- عبد الحافظ حلمي محمد، ١٩٩٧م .  
" الأسماء العربية لأجناس الحيوان  
وأنواعه " . بحث ألقى في مؤتمر  
مجمع اللغة العربية، بالقاهرة ، في  
دورته الحادية والستين - أبريل ،  
١٩٩٥م . مجلة مجمع اللغة العربية ،  
٨١ : ٦٢ - ٧٤ .
- Lawrence, D.( ed. ) 1990. Henderson's  
Dictionary of Biological Terms (10  
th ed. )  
Longman Scientific and Technical ,  
Essex.
- عبد الحافظ حلمي محمد، ١٩٩٦م .  
" تعريب التعليم الجامعي: ضرورات  
ملزمة ، ومنافع مؤكدة ، واعتراضات  
مفندة " .  
بحث ألقى في مؤتمر مجمع اللغة  
العربية، بالقاهرة ، في دورته الستين -  
أبريل ، ١٩٩٤ .  
مجلة مجمع اللغة العربية، ٧٩ : ٢٥ -  
٣٥ .





## رؤية عربية لتوحيد المصطلح العلمي وتقييسه\*

للأستاذ الدكتور محمد رشاد الحمزاوي

### ١- مدخل:

هاتف ، ومِسْرَة ومِقْوَل، وإِرْزِيْز ...  
إِلْخ. أما كلمة "كمبيوتر" فهي الرتابة،  
والنظام، والحاسوب ، والحسوب  
بالمغرب العربي، والكمبيوتر والحاسب  
الآلي، والعقل الإلكتروني ، والمحسب  
الكهربائي في المشرق العربي. أما فيما  
يتعلق بهاردوير، فلقد قيل فيها: أجهزة  
تحضير وتحليل البيانات \_ وأجزاء  
جهاز الكمبيوتر، والأجزاء الصلبة  
لنظام الكمبيوتر. وفي هذا الإطار  
ترجم مصطلح General linguistics  
بخمسة وعشرين مصطلحاً. وفي  
الزيادة خير ونعمة!!

وفي مستوى نقل أصوات  
المعربات والدخيلات اشتد الخلاف بين  
من يفضل اعتماد النطق  
الأنكلوسكسوفي عند نقلها إلى العربية  
ومن يفضل النطق الفرنسي اللاتيني .

إن حديثي إليكم سيدور حول  
البحث عن منهج يساعدنا على الفوز  
بمصطلحات عربية موحدة مشتركة  
في رؤية علمية وثقافية وحضارية  
منشودة، يبدو أنها صعبة المنال، إن  
أخذنا بعين الاعتبار البلبلة التي تستبد  
بمصطلحاتنا ومفاهيمها. وهي تتمثل  
أساساً في ترادف يذهب الشرة وفي  
مشترك لفظي يكاد يكون عنواناً عن  
اشتراك فكري وعقلي، وفي معربات  
ودخيلات قد اشتد الخلاف في نقلها  
نقلاً صوتياً علمياً إلى العربية بين  
مُتَفَرِّسِيْنَ ومُتَأَمَّرِكِيْنَ ومُتَرَوِّسِيْنَ  
ومتألمين من بني جلدتنا، فضلاً عن  
المتعاطفين مع حضارات اليابان  
والصين والطلليان ... إلخ

ويشهد على ذلك في مستوى  
الكيف كلمة " تليفون " التي اقترح لها

\* أُلقيت هذه المحاضرة في الجلسة الثانية عشرة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم الثلاثاء ٢٨ من  
ذي القعدة سنة ١٤١٩هـ الموافق ١٦ من مارس ( آذار ) سنة ١٩٩٩م .

ندعوها بالموحدة. فلو اكتفينا بما وفره مكتب تنسيق التعريب في مؤتمراته المختلفة لوجدنا أنها لا تزيد في أحسن الحالات عن ١٠٠,٠٠٠ مصطلح موحد بطرق فيها نظر، حسبما تفيدنا بذلك نشرته الداخلية لاسيما نشرته المقدمة لمؤتمر التعريب بالسودان. فأين نحن من الملايين المملينة من المصطلحات الموحدة الفرنسية والإنجليزية والروسية. واليابانية ... إلخ؟ . أما مصطلحات مجمع اللغة العربية بالقاهرة، فإنها لم تُخصَّ إلى يومنا هذا إحصاء دقيقاً فضلاً عن أنها ليست ملزمة للجميع. ويدل على ذلك الاختلاف في شأنها مع مجامع دمشق وبغداد، والأردن، وبيت الحكمة في تونس، والأكاديمية الملكية بالمغرب. ويكفيني تدليلاً على هذا الشأن ما أشار إليه مصطفى الشهابي في كتابه " المصطلحات العلمية والفنية في اللغة العربية في القديم والحديث " إن هذه المعطيات تدعوني إلى أن أبدي بعض

ولقد أقر مجعنا قرارين متضادين : أحدهما - عام، اقترحه الأمير مصطفى الشهابي، ويتمثل في اختيار النطق الفرنسي. والآخر - يتعلق بنقل الشهور لاسيما الغربية منها حسب النطق الإنجليزي . والأمثلة على تلك البلبلة الصوتية كثيرة. فهل نقول تُوليب أو تُوليب ( tulipe ) تعبيراً عن الزهرة الهولندية الجميلة؟ وهل تنقل Hydrogenation بـ هدرجة أو درجة؟

ولقد بذلت المجامع ولاسيما مجعنا الموقر، جهوداً كبيرة للفوز بنظام صوتي علمي على غرار نظام كوبنهاجن الدولي الصوتي ، يؤمّن للعربية دقة علمية عند نقل المصطلحات وأسماء الأماكن والأعلام حسب نطقها عند أهلها.

أما من حيث الكم، فإننا نلاحظ أن كل جهودنا التوحيدية المختلفة لم توفر لنا سوى عشرات الآلاف المعدودات من المصطلحات التي

\_\_\_\_\_ للأستاذ الدكتور محمد رشاد الحمزاوي

الملاحظات المهمة أمنا للبس وتوضيحا للمواقف من قضايا مبدئية ومنهجية أساسية منها على وجه الخصوص:

أ) أن الترادف ، والمشترك اللفظي؛ والأخذ والعطاء تمثل مظاهر لغوية ليست مقصورة على العربية بل تلحق كل اللغات لكن مع الفارق الذي يتمثل في تصوراتنا اللغوية المتعلقة بالتوحيد ومستلزماته العلمية البحتة.

ب) أن تلك التصورات تتمثل في أربع إشكاليات تستحق أن نعنّى بها قبل أن ندعو إلى التوحيد توحيداً علمياً له أبعاد تربوية وثقافية وحضارية.

ج) أن المنهج التوحيدي الذي ندعو إليه ، يفترض في مستوى المؤسسات اللغوية والمتخصصين، والمجتهدين ومنهم الصحافيون، في نطاق اللغة العربية الفصيحة المعاصرة، ألا نفاضل مسبقاً بين مصدر وآخر أو بين وسيلة من وسائل

الموضع ( مجاز، اشتقاق ، تعريب، نحت ، ارتجال ) ، لاسيما إذا أردنا أن نصف الساحة اللغوية بدون إقصاء أو أحكام مسبقة لصالح هذا على ذلك، من شأنها ألا تساعدنا على تشخيص الداء وتصوير الدواء. ولعل أحسن طريقة لمعالجتها أن نعرضها كلها على الإشكاليات الأربعة المذكورة نفسها سابقاً قبل اقتراح توحيدها توحيداً علمياً. فما هي الإشكاليات المعنية؟ وما هي المبادئ التي اعتمد عليها مشروعنا في التوحيد والتقييس؟

### ١-٢ إشكاليات المصطلح

لقد أفاد بها علم المصطلح الحديث في المستوى النظري ومصطلحاتنا العربية المعاصرة التي وضعتها المجامع والمؤسسات والمتخصصون في مختلف العلوم. فلا يمكن أن نتطرق إلى موضوع توحيد مصطلحاتنا وتقييسها دون إشكاليات أربعة لا بد من العناية بها ، وهي تتمثل فيما يلي:

— وهي كثيرة — من المصطلحات العربية المخزنة والمبرمجة .

(ب) غنائية الخطاب العلمي والحضاري العربي الحديث الذي يتخبط في تيه بين التراثيات والحدثيات دون أن يخرج منها بوسيلة ناجعة ومقنعة . فهو يدعو إلى تعويض الحديث بالرصيد العلمي العربي القديم دون أن يدل على ذلك، ودون أن يعنى بذلك القديم عناية علمية عميقة؛ لأن عنايته به لا تتجاوز مجرد التغنى به لأسباب تستحق الدرس والتحليل . فلقد لاحظنا مثلا أن كثيرا من المتخصصين العلميين يدعون إلى اعتماد مُخصَّصِ ابن سيده للاستفادة من مصطلحاته في ميادين الحيوان أو الزراعة أو النبات ... إلخ دون أن يطبقوا لذلك تطبيقا مبررا . فلقد دعا أمين المعلوف في مقدمة " معجم الحيوان " وأحمد عيسى في " معجم النبات " ومصطفى الشهابي في " معجم الألفاظ الزراعية " إلى ضرورة

أ) افتقاد مدونة مصطلحية عربية تحتوى على كل الرصيد العلمي والمصطلحي العربي المعاصر كمَّا وكَيْفًا في مختلف العلوم سواء بالوضع أو الترجمة أو التعريب ، ومفادها أن توفر للمصطلحي المُوَحَّد وثيقة كاملة شاملة مصطلحية مصدراً تعبر عن آراء ومناهج وترجمات كل المعنيين بعلم من العلوم لأجل مقارنتها وموازنتها حسب مقاييس لغوية وزمانية ومكانية، وحتى اجتماعية وثقافية تساعدنا على استخلاص مختلفها ومشاركها طمعا في توحيدها الاعتماد على قوانين عامة وقواعد ترتكز على الغالب والمطرد خلافا للمبادرات التوحيدية الرائجة التي كثيرا ما اعتمدت على عينات جزئية محدودة كمَّا وكَيْفًا وزمانا ومكانا .

ويبدو لنا أن بناء هذا الرصيد ممكن اليوم لما وفرته لنا المجامع والمؤسسات العربية المتخصصة

لأستاذ الدكتور محمد رشاد الحمزاوي

العامة والثاني يندرج في نطاق العلامة  
المصطلحية . ومن ذلك أن اللغة أو  
الكلمة علامة لسانية مركزة على دال  
ومدلول ( مبنى ومعنى ) لا صلة  
بينهما، وينشأ منهما المفهوم . ويعبر  
عن ذلك بما يلي :

العلامة اللسانية العامة :

الدال (١)      اللفظ (١)      لف (١)  
المدلول (٢)      المفهوم (٢)      مف (٢)  
وكثيرا ما تكون الصلة بين  
الدال والمدلول اعتباطية فليس  
بالضرورة أن يكون كل صالح  
صالحًا. فلو كان الاسم تعبيرًا عن  
المسمى لكان لنا اسم واحد للفرس أو  
الفيل ... إلخ في كل اللغات .

أما المصطلح فهو خلاف ذلك  
لا سيما في معادلته التي هي كما يلي:

العلامة اللسانية المصطلحية =

المدلول (١)      المفهوم (١)      مف (١)  
الدال (٢)      اللفظ (٢)      لف (٢)  
فالمفهوم سابق للفظ المسمى به لأن  
المصطلح صالح وتصلح بين

الاستفادة من ذلك الرصيد دون أن  
يبرهنوا على ذلك؛ إذ لم يأخذ أحد  
منهم - كما بينت دراستنا في هذا  
الشأن - أكثر من ثمانية مصطلحات  
من المُخصَّص . فما هي أسباب ذلك ؟  
أهو قصور القديم عن أداء الحديث أم  
غبن المحدثين لرصيد القديم مع التغنى  
به للتبرؤ من تهمة التفريط فيه لا سيما  
وأن رصيده لم يستقرأ استقرأ عميقا  
وجديا في مدونات جامعة شاملة  
استعيض عنها بغنائيات لا تسمن ولا  
تغنى من جوع ، في ما نحن فيه من  
حاجة إلى توظيف في ذلك الرصيد  
التراثي توظيفاً منهجيا كميًا وكيفيا  
يستعان به في معركة التوحيد  
والتقييس .

ج) الخلط بين اللفظ أو الكلمة  
العادية (word) والمصطلح (term)  
العلمي أو الفني أو التكنولوجي .  
فالأول ينتسب إلى اللغة العامة والثاني  
إلى علم المصطلح؛ مما يترتب عنه أن  
الأول يدخل في إطار العلامة اللسانية

أسقط أحدهما لانتفى معنى هذا الجسم  
الكيميائي وذلك شأن : integrated  
orthographic

( وهو : المدقق الإملائي المندمج )  
corrector وعلى هذا الأساس لا يمكن  
التقيد بصفة مطلقة بما تدعو إليه  
المجامع العربية من وضع مصطلح  
واحد لمفهوم واحد حتى تتحقق وحدة  
المصطلح العربي . ولذلك يكون  
المصطلح مفردة في علوم معينة كما  
يمكن أن يكون قالباً أو نسقاً متكوناً من  
عناصر متعددة في التكنولوجيا على  
وجه الخصوص وفروعها .

نستخلص من كل ما ذكرنا من  
الإشكالات الرئيسية الأربعة السابقة  
أن توحيد المصطلح يستلزم طرح  
تصورات ومناهج تؤسس لمبادئ  
وحدته؛ لأنها تكون شرط لزوم يمهّد  
لتوحيده وتقيسه اللذين يعتبران شرط  
كفايته . فكيف يكون التوحيد؟ .

مبادئ التوحيد : التقييس

نبدأ هذا المبدأ بثلاث ملاحظات مهمة:

متخصصين . فالصلة بينهما مقصودة  
معيارية مختارة، وينشأ مفهومها من  
طبيعة الشيء ووظيفته مما يترتب عنه  
أن يكون لكل مفهوم مصطلح واحد لا  
تشويش فيه إلا بمقدار ضئيل .  
فالترادف يكون مستحيلاً إذا كان  
المفهوم المصطلحي مأخوذاً مثلاً من  
اسم مخترعه مثل كلمه كيلومرتز  
وخوارزمية ... وعلى هذا الأساس لا بد  
أن يتفرد بوضع المصطلح العلمي أهل  
الذكريه والمتخصصون لا الأدباء  
والمعجميون ومن لف لفهم .

(د) وحدة المصطلح مطلوبة لكن ليس  
في كل الحالات . فوحدة المصطلح لا  
تعني بالضرورة وحدانيته لأنه يوجد  
من العلوم ما لا يقتصر على مصطلح  
مفرد . وذلك شأن المصطلحات  
الكيميائية أو التكنولوجية التي كثيراً ما  
تتكون من عنصرين فأكثر إلى حد  
عشرة عناصر، إذا أسقط واحد منها  
استحال معناها . ومثال ذلك : ثنائي  
الأكسيد يكون مصطلحاً واحداً لو

لأستاذ الدكتور محمد رشاد الحمزاوي

أ- الأطراد أو الشيوخ : يقاس  
المصطلح المقترح باعتبار المصادر  
والمراجع التي تؤيد المصطلح الواحد  
وتحتج له. ولقد حصرناها في خمسة  
مصادر على أقل تقدير . فيختار اللفظ  
الأغلب وروداً فيها . كما تدل على  
ذلك اللوحة التالية حيث يسند له درجة  
تنازلية بحسب تنازل المصادر المؤيدة  
له :

الدرجة المسندة	عدد المصادر والمراجع المتبته للمصطلح
١٠	٥ م . م .
٨	٤ م . م .
٦	٣ م . م .
٤	٢ م . م .
٢	١ م . م .

ب - يسر التداول : يقاس على  
أساس الحروف الأصول في العربية  
التي تتركب منها المصطلحات .  
فيختار المصطلح الأقل حروفاً أصلية

أولها: أن التوحيد المنشود يتطلب  
مدونة شاملة كاملة تحتوى على كل  
مصطلحات علم من العلوم بمفرداتها  
العربية أو الدخيلة المعاصرة دون  
إقصاء أو حكم مسبق .  
ثانيها: اعتماد هذا المشروع في  
التوحيد المطبق على المصطلحات  
المفردة لأنها الغالبة؛ ولأن ما يطبق  
عليها صالح لأن يطبق على غيرها  
من المصطلحات الثنائية أو المتعددة  
العناصر .

ثالثها: لا يدخل في مقاربتنا هذه أمثلة  
مطبقة لتوحيد نظام صوتي لنقل  
المعربات والدخيلات التي يمكن  
أن تطبق عليها المبادئ نفسها  
الآتي ذكرها. فما هي مبادئ التوحيد  
المنشودة (\*)؟ إنها أربعة: لغوية  
وصرفية ونحوية ورياضية توليدية  
تتمثل فيما يلي :  
المقاييس الكمية للتقييس .

(\*) لقد اعتمد مكتب تنسيق التعريب طريقة في توحيد المصطلح تركز أساساً على المصطلح الأكثر شيوعاً  
عند أهل الذكر في الأقطار العربية وذلك لا يكفي .

السابقة .

(ج) الملازمة: تضبط بحسب الميادين التي يستعمل فيها المصطلح كما تشهد بذلك اللوحة التالية :

الدرجة المسندة	عدد الميادين المستعمل فيها المصطلح
١٠	ميدان واحد
٨	ميدانان
٦	ثلاثة ميادين
٤	أربعة ميادين
٢	سنة ميادين
١	أكثر من ستة ميادين

فهي تخضع لمبدأ رياضي مفاده أن قوة ملازمة المصطلح على عكس توسعه إلى ميادين عديدة. فتسند أعلى درجة للمصطلح الذي يقتصر استعماله على ميدان واحد .

(د) التوليد اللغوي : تضبط بحسب المشتقات التي تتولد من المصطلح الواحد . فيختار المصطلح الذي تشتق منه صيغ أكثر من غيره كما تشهد بذلك اللوحة التالية :

كما تشهد بذلك اللوحة التالية وذلك حسب درجة تنازلية كذلك :

الدرجة المسندة	عدد الحروف الأصول للمصطلح
١٠	الثنائي الحروف
٨	الثلاثي الحروف
٦	الرباعي الحروف
٤	الخماسي الحروف
٢	السداسي الحروف

وذلك لأسباب صرفية ورياضية. والكلمات الغالبة في العربية لا ثنائية ولا رباعية ولا خماسية بل ثلاثية؛ لأن الثلاثي متمكن في العربية، كما قال سيبويه في " الكتاب " ولأن قانون زيف (loi de zipf) يفيد بأن شيوع اللفظ على عكس طوله . ولقد أثبتنا كل الحروف الأصول للمصطلح الواحد، على قلة ورود بعضها (١٥٠ كلمة ثنائية في القرآن ) حتى يبرر دور الكلمات الثلاثية التي تحتل مكانة تكاد تكون مثلى حسبما يشهد بذلك الدرجة المخصصة لها في اللوحة



أنواع المشتقات	الدرجة المسندة	أنواع المشتقات	الدرجة المسندة
١٠ مشتقات فأكثر	١٠	٥ مشتقات	٥
٩ مشتقات	٩	٤ مشتقات	٤
٨ مشتقات	٨	٣ مشتقات	٣
٧ مشتقات	٧	مشتقان	٢
٦ مشتقات	٦	مشتق	١

والملاحظ أن اختيار المصطلح يكون حسب درجة تصاعدية متصلة بعدد المشتقات التي يمكن توليدها منه. فالخلاصة من هذه المبادئ الكمية للتقييس والمبررة لسانياً ورياضياً هو أنها تضبط لأول مرة ضبطاً مرقماً الفصاحة في مستوى المفردات والمصطلحات فضلاً عن أنها تضبط مقاييسها الكمية التي يمكن

الاحتجاج لها لغوياً ولسانياً.

١-٤ التقييس المطبق :

يجد القارئ في اللوحة التالية مثالاً مطبقاً من التقييس مأخوذاً من العربية . فلقد قسنا لترجمات كلمة telephone من الفرنسية والإنجليزية إلى العربية وهي ترجمات واردة في المصادر والمراجع العربية الموثقة على جذاذة المصطلح.

المعنى:

الرقم	الترجمات	الاطراد	يسر المعالجة	الحوافز	الملاءمة	المجموع
١	تليفون	٩	٦	٦	٩	٣٠
٢	هاتف	٩	٨	٨	٩	٣٤
٣	مسرة	١	٣	٦	١	١١
٤	مقول	١	٣	٦	١	١١
٥	إرزيز	١	٢	٦	١	١٠
٦	سماعة كبريت	١	١	١	١	٤
٧	سماعة حديثة بالسلك	١	١	١	١	٤
٨	آلة تكلم على بعد	١	١	١	١	٤
٩	آلة متكلمة	١		١	١	٤
١٠	تلغراف ناطق	١	١	١	١	٤

وهل يكتب لنا يوماً أن نتفق ونطبق هذه المنهجية العربية التقييسية المقترحة أو غيرها إن كانت أحسن منها؟ . إن الأمر مربوط بعزيمتنا على اختيار الأصل وإنجازه حسب مخطط معقول، نرجو أن يكون له صدى في توصياتنا وقراراتنا .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

محمد رشاد الحمزاوي

عضو المجمع المراسل من تونس

إن المصطلح الفصيح الفائز في العربية هو " هاتف " يليه " تليفون " باعتبار مجموع الدرجات المتقاربة المسندة لهما. وبالتالي يمكن في بعض الحالات اعتماد لفظ ثان مرادف إذا كانت درجته عالية ويترك للاستعمال الاختيار النهائي بينهما . فهل يمكن لنا أن نوفق إلى جزء من المقترحات الواردة في المحاور الثلاثة السابقة؟

النسق الفصيح والنسق العامي  
في المنهج التعليمي للغة العربية \*  
للأستاذ الدكتور عباس الصوري

يدخل هذا الموضوع ضمن مسار الأبحاث التي تحاول رصد موقع اللغة العربية داخل الثقافة المعاصرة في مظاهرها المختلفة. ويبدو هذا جليا في نقاط التقاطع والحوار بين الثقافة العربية في شموليتها وبقية الثقافات المعاصرة .

الإجابة عن ذلك تقتضي منا تحليل عدة أوضاع توجد فيها لغة العروبة على محك العصر . وسنكتفي في هذا العرض بالحديث عن مدى استعداد لغتنا العربية لتؤدي مهمتها مثل سائر اللغات الحية ، خصوصا وأن الإقبال عليها في تصاعد مستمر لأسباب كثيرة .

فالعالم العربي يوجد حاليا في عمق الاهتمامات الدولية لما له من

موقع وما يزخر به من ثروات ، اشتد الصراع حولها في العقود الأخيرة ، وهذا كاف لجعل لغة العرب وثقافتهم هدفا لمزيد من الاختراق . هذا فضلا عن أن اللغة العربية بحكم أهمية تراثها المتنوع وفعل حجم متكلمها الهائل ، كل ذلك أهلها لتكون ضمن اللغات الأولى في حظيرة الأمم المتحدة لغة الترجمة ، ولغاية التعارف وتبادل الصلات بين الشعوب الشقيقة والصديقة على السواء.

ثم إن العربية فوق هذا وذاك لغة الثقافة والدين لكثير من الشعوب التي تدين بالإسلام ولكنها لا تتكلم العربية مثلما هو الحال في آسيا وأفريقيا وغيرهما من المناطق ، وللمسلمين هناك اهتمام بالغ بتعلم لغة

\* ألقى هذا البحث في الجلسة الثالثة عشرة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم الأربعاء ٢٩ من ذي القعدة سنة ١٤١٩ هـ الموافق ١٧ من مارس ( آذار ) سنة ١٩٩٩ م .

يهتم بنشر اللغة العربية خارج نطاق العالم العربي وحاولنا الإلمام بعينة منها ظهرت خلال الثمانينيات لوجدنا الأعداد التالية :

70- بحثا أنجز في موضوع الظواهر النحوية والصرفية والصوتية .

80- بحثا في المشاكل التربوية وقضايا التدريس .

20- بحثا في تعليم المهارات اللغوية .

30- في بناء المناهج وتخطيطها وتصميمها.

40- في تأليف النصوص التعليمية .

50- دراسة في السياسة اللغوية .

20- بحثا في الوسائل التعليمية .

70- في ميدان التقويم .

30- في طرائق إعداد المعلمين

350- في دراسة الوضعيات اللغوية في البلاد الإسلامية ... إلخ .

فإن أضفنا إلى الرُّكام الذي

يتزايد كل سنة ما هو موجود في

السوق مما أُلّف في البلاد العربية أو

خارجها من كتب التعليم ومعاجم

القرآن الذي به يتعبدون .

لهذه الأسباب وأخرى اجتماعية

واقتصادية وسياحية أيضا ، كانت

العناية باللغة العربية شديدة ، مما

جعل المشتغلين بشؤون البيداغوجية

يركزون البحث عن أنسب السبل

لتيسير مهمة التدريس وإعداد البرامج

اللائقة والطرائق الميسرة والوسائل

الفعالة لتبسيط عملية تعلم اللغة

العربية. فماذا تحقق من ذلك ؟

إن العناية بالشيء لا تعد شرطاً

في تحصيله بالضرورة، فكثرة

الاهتمام، قد تفتح المجال لابتداع

المناهج وابتكار الأساليب ، قد تساعد

في توسيع هذا المجال ليشمل سائر

العراقل التي تعوق اللغة العربية في

أداء مهمتها كلغة المسلمين ممن

يتكلمها ، وممن لا يتكلمها ، ولكن ذلك

ليس شرطاً في النجاح .

فإذا أخذنا على سبيل المثال لا

الحصر ، الأبحاث التي أجريت من

قبل الباحثين في معهد الخرطوم الذي

وأشرطة سمعية وبصرية سنجد حقيقة  
حصيلة هائلة من الأبحاث في الطرق  
والمناهج والأساليب المتنوعة في  
أهدافها وفي محتوياتها وفي منظورها  
ولكنها جميعا تعد أداة لتقريب العربية  
لمن يود تعلم المستوى الفصيح منها ،  
فماذا نستفيد من كل هذه الجهود ؟  
سنرى ذلك على المستويات التالية :

1- على مستوى الأهداف .

2- على مستوى المنهاج .

3- الطريقة المتبعة .

4- المحتوى .

1- على مستوى الأهداف :

يمكن أن ننظر إلى تعلم اللغة  
العربية لغايات لغوية محضّة كما  
يمكن أن ندرسها لغاية ثقافية . ومن  
الصعوبة الفصل بينهما ، ويبدو أن  
هذا التقسيم متأّت من إقبال الدارسين  
من غير العرب على معرفة اللغة  
والذين أعدّت لهم برامج دون الاهتمام  
بالجانب الثقافي الذي يوقع في  
الإحراج بالنسبة لهؤلاء عندما يتعلق

الأمر بدراسة نصوص القرآن  
والحديث والسنة والفكر الإسلامي  
لأنها تعد من مكونات الثقافة الإسلامية.  
إن الرهان على الدرس اللغوي  
المحض محفوف بكثير من المزالق ،  
وعلى رأسها كون اللغة ليست مجرد  
متن جامد وإنما هي عالم حي يحكي  
تجربة قوم بثوا فيها خلاصة عواطفهم  
وسجلوا فيها مختلف رؤاهم الفكرية  
في الكون وفي الناس وفي الحياة .

2- على مستوى المنهاج :

هناك المنهاج الخاص بتعليم العربية  
لأهلها ، وهو يروج عادة في الدول  
العربية. وهناك المنهاج الموجه  
للطلاب المسلمين من غير العرب مثل  
المناهج الرائدة في السعودية ومصر  
( بالأزهر ) ، وبعض البلاد المشرقية  
الأخرى، ولها طابع ديني . وهناك  
المناهج الموجهة لغير المسلمين ،  
ويحاول أصحابها أن ينسجوا على  
منوال الكتب السياحية التي تباع اللغة  
مثل أي إنتاج سياحي آخر ، فهي

مجرد قواعد تحفظ ومبادئ تعرف بواسطتها القوانين التي تتحكم في الصرف والنحو والبلاغة ، اللغة - كما يقول ابن جني - أصوات ... أي ألفاظ وعبارات منطوقة ومسموعة، وسواء أكانت العربية تدرس للمسلمين من غير العرب أم لغيرهم من الشعوب الأخرى ، فالأصوات في اللغة العربية تطرح مشاكل تتصل بالاستماع أولاً ثم التلفظ ثانياً ، وهندسة الأصوات مثل هندسة الكتابة. فكما أن الدارسين تبقى في نفوسهم أشياء من إرغامهم على الكتابة من اليمين بدلاً من اليسار الذي ألفوه ، فكذلك يجدون غرابة لا تنتهي تجاه نظام الأصوات العربية .

فهناك إذن مشكل النطق لأن الطرق الحديثة كلها أجمعت على إعطاء لغة الحديث الأهمية الكبرى وبها تكون البداية في المستويات الأولى ، ومنها التي تسعى إلى جعل لغة الكتابة بعد تعلم المشافهة مثلما

تسعى لتبسيط الدروس إلى حد تصبح معها مجرد جمل وتعابير جاهزة قصد تبادل الحديث في شؤون الحياة العادية...

### 3- على مستوى الطريقة :

هناك الطرق التقليدية التي تجعل من درس العربية أداة للتقافة الإسلامية ، فهي تعتمد على القراءة والنحو للمرور سريعاً إلى متون الفقه والشريعة والأدب.

وهناك المناهج الموجهة لغير المسلمين، وهي تتبنى أساساً على ما يسمى بالطرق الحديثة وهي تهدف إلى تركيز على لغة الحديث ، لذلك استعملت الآلات السمعية والبصرية التي تساعد على تحقيق ذلك ، وإلى هذا النوع نشير - في حديثنا - لأهميته وسرعة انتشاره :

### 4- على مستوى المحتوى :

أي مستوى المحتوى اللغوي الذي نهدف إلى تبليغه : وهنا نصل إلى عمق المشكل ، فاللغة أساساً ليست

يحصل في تعلم اللغات الغربية وهذا ما يجعل تعلم العربية يقع في دائرة مغلقة ، الخروج منها يتم عبر منعطفين : إما تعليم المشافهة الفصيحة أو تعليم المشافهة غير الفصيحة .

- بالنسبة للاتجاه الفصيح: يجد تبرير موقفه في أن المشافهة بغير الفصحى تتم ليس بعامية واحدة وإنما بعاميات مختلفة ، معظمها يتميز بعدم الانقياد في قواعده، وطريقة كتابته ، وضبط نظامه الصوتي والصرفي. فما هي اللغة العربية العامية أو العاميات التي يجب تدريسها للطلاب الأجانب ؟ إن كان الجواب هينا في الاختيار فهو ليس ممكنا على مستوى الإنجاز والتحقيق ... ولا مجال للخوض في اللغة العامية الأقرب إلى الفصحى أو السقوط في فخ التفاضل... لهذا اختار هذا الاتجاه ( الفصحى ) لأنها لغة العرب جميعا ، وبها يمكن التفاهم في جميع الدول العربية .

-الاتجاه الثاني : يرى أن الفصحى

تصلح للدراسة الأكاديمية ولمعرفة الدين والأدب والثقافة ، أما من يرد أن يحتك بالعرب في حياتهم اليومية ويعرف كيف يخاطبهم ، فالفصحى وحدها غير كافية ، بل يمكن أن تكون عامل إحباط في التعامل مع العرب بسبب صعوبة مخارج الحروف وكثرة الاشتقاقات، وأنواع الأفعال والجموع إلخ ...

والواقع أن هذه الثنائية: ثنائية اللغة والكلام ، الفصحى والعامية ، الفكر والممارسة ... هو مشكل تعليم جميع اللغات ، لكن بنسب متفاوتة طبعا ، وهو يجد له حلا في الثقافات التي لا يوجد فيها تباعد كبير بين اللغة العالمية (لغة الثقافة ) والفكر، واللغة العامية؛ لغة السوق والتواصل البسيط.. لكن في العربية الأمر يختلف، فقد يصل التباعد إلى حد الاختلاف ، وللمهتمين بالموضوع مواقف مختلفة :  
-الموقف التقليدي من العامية :

التجاهل ، وهي عند أصحابه تشكل

ووضعوا لها قواميس لترجمتها وحاول بعضهم رسم الخرائط اللغوية مثلما فعل " ولقنسن " في محاولته وضع جغرافية لهجية للعالم العربي أو كما فعل " كانتينو " الفرنسي في دراسته للهجة حوران وتدمر إلخ ...

ولمحمد جواد النوري أطروحة حول " لهجة نابلس " الفلسطينية 1973 ، ويرى إبراهيم أنيس في كتابه " في اللهجات العربية " . " أن مثل هذه الدراسات من شأنها أن تخدم اللغة الفصحى " ، وهو في الغالب يقصد اللهجات العربية القديمة . إن هذه الدراسات لا تخدم اللغة الفصحى - كما يرى أنيس - بصفة مباشرة ، وإنما تكون جهود أصحابها أساسا لإقامة الدرس اللغوي اللهجي ، أما معظم هذه الدراسات فيقوم على أساس البحث التاريخي لمعرفة ماضي اللغة وتراثها أو يكون الهدف لغويا لإثبات العلاقة مثلا بين الفصحى والعامية ، فماذا عن هذا الموقف الأخير ؟

خطرا على الفصحى، لذلك وجب تنقية الدرس الموجه للعرب ولغير العرب من جميع الشوائب العامية ، ويكون المعيار عندهم هو المتون الأدبية الكلاسيكية ، وهي الجديرة بالدرس ، وهي أساس الوحدة بين العرب وما سواها بعد خرقا يجب محاربتة ... وتقوم البيداغوجية عند هؤلاء على مفهوم الخطأ انطلاقا من المعيار .

- الموقف البيداغوجي :

المشكل يكمن أساسا في كيفية تأسيس الدرس اللغوي بالعامية إن كان لوجود هذا الدرس ضرورة. وكيف يمكن التحكم في الخلافات بين العاميات؟ وما هو النموذج المطلوب في النطق والنبر والتنغيم؟ وما الموقف من التداخل بين العامية والفصحى؟ ولحد الساعة ، لا توجد تجارب لنقل العاميات عن طريق المشافهة إلى الدرس الكتابي المبني على ضوابط متفق عليها ، فالمستشرقون اهتموا بالعاميات كثيرا



-الموقف اللغوي :

مشكلة هذه الدراسات أنها تغفل أولاً التفاعل الاجتماعي اللغوي ، فهناك نوع من هذه الدراسات في بعده عن التفاعل المذكور يتخذ سبلاً سهلة لضبط عنصر التجانس بين الفصحى والعامية، وهكذا تخلط هذه الدراسات بين عدة مفاهيم مثل مفهوم " الاندراجية " الذي تذكره تصريحاً ولكنها تقيم مفاهيمها عليه ضمناً . فهذا المفهوم عند اللسانيين يحيل على معني " التغير " ومعنى التغير يوضحونه بدرجة من درجات التطور، والتطور يقام على أساس مبدأ "الأصل - الفرع "، وإذا فهمنا العلاقة بين الفصحى والعامية على هذا الأساس أي على أساس التغير اللغوي، سنجد بعض اللغويين يرون أن العلاقة بين الأصل والفرع لا تشكل قطيعة . يقول د. منذر عياشي في كتابه " قضايا لسانية وحضارية " إن الفارق بين الفصحى والدارجة فارق في

الأداء لا يمس السطح "، أما القطيعة " فهي مسافة لسانية تفصل بين لغة وأصلها التاريخي المنسلخة عنه ... تشكل انفجاراً يصيب اللغة الأم ويحيلها إلى لغات متباعدة " ، وليس بهذا المعنى تعيش الفصحى تطورها ، فالتطور بالنسبة إليها استمرار للماضي في الحاضر... وهذا التطور الخاص للغة العربية يعكسه حضور التراث في كل مناطق المتن المعجمي للغة العامية ؛ لكن المسألة ليست من البساطة للحسم فيها بهذه الطريقة .

فالتغير الذي يحصل في لغة ما خلال مسارها التاريخي له أبعاد متعددة : هناك الزماني والمكاني والتغير الفردي للمتكلمين : يكون نفسياً وفسولوجياً .

يقول ابن خلدون في المقدمة : " لغة العرب العهد مستقلة مغايرة للغة مضر وحمير ، وذلك أنا نجدها في بيان المقاصد والوفاء بالدلالة على سنن اللسان المصري ، ولم يُفقد منها

-المستوى النحوي والصرفي : وهو الذي أشار إليه ابن خلدون ، ولعله أخطر أنواع التغيير الذي إذا تجاوز حدا معيناً يحدث القطيعة ، أما التغييرات على مستوى الأصوات والمفردات فهو شيء طبيعي .

ويبدو لي أن بعض الدارسين قلبوا النظرية بقولهم بعد تغيير الدلالة ومحاولة البرهنة على ثباتها دون تغيير في العامية . مما جعل في المغرب عندنا ، بعض علمائنا يعملون على إصدار بعض الجداول الأخرى للاستدلال بها على أن العامية لا تشكل مظهراً من مظاهر التطور ، وإنما هي في حد ذاتها أصل وغيرها تفرع عنها . ويبدو لي أن هؤلاء - وعلى رأسهم الأستاذ الشاعر محمد الحطوي - لاحظوا شبه قطيعة مع الفصحى في الحياة الاجتماعية ، وأن انتشار التعليم وارتفاع المستوى الثقافي بين المتعلمين أذكى في نفوس اللغويين البحث عن العودة إلى ماضي الثقافة

إلا دلالة الحركات على تعيين الفاعل من المفعول فاعتاضوا منها بالتقديم والتأخير .

حسب هذا النص ، فالتغيير الذي أصاب لغة المشافهة في زمن ابن خلدون أصابها في دلالة الحركات ( أي الإعراب ) أما بنية الكلام فقد بقيت على ( سنن اللسان المصري ) كما يقول ، واستعاض الناس إذ ذاك بالتقديم والتأخير ( أي التركيز على الرتبة ) بدل حركات الإعراب . التغيير إذن يكون على عدة مستويات :

-المستوى الصوتي : وهو رائج حتى في الفصحى ذاتها ( وهو من أكثر المشكلات صعوبة في البحث اللساني كما يرى " دوسوسير " وغيره .

-المستوى المعجمي : وهو مجال انتقال المفردات وتغييرات دلالاتها ، وتغيير بنيتها الصوتية وما يحدث فيها من إسقاط وحذف أو تسكين أو إدغام وإبدال ودمج .

العربية النير ، فأرادوا أن ينبهوهم إلى ما تتوفر عليه العامية من رصيد أثيل يجب الإمام به قبل البحث عن التجديد، لاحظ مثلا الأستاذ الحلوى أن مفردات مثل الأفعال: كرس ، كرس، كشط ، والأسماء مثل : الكيدر ، الغطار ، الغراف إلخ ... هي ألفاظ فصيحة ولكنها ضائعة ، ودراسة هذا الرصيد اللهجي المهجور ، يطرح عدة مشاكل رغم الإغراء الذي يجعل المرء يعتقد أنه من اليسر سد الثغرة بين الفصحى والعامية .

والواقع أن مثل هذه الأبحاث لها أهمية كبيرة في معارفنا على مستويات أخرى ، فنحن إذا عدنا إلى هذه الرسوبات الفصيحة في القاموس العامي لنبحث متى حصل تقاطعها ؟ وأين ؟ وحينئذ نبحث في " كيف " ؟ وقد حاول باحثون في المغرب (وفي المشرق أيضا ) الإجابة عن " كيف " هاته ، لكن المفروض أن يكون ذلك وفق منهج واضح وقواعد

لغوية محكمة يمكن بواسطتها تحديد ما يحدث بين لغتين من اقتراض أو استعارة أو تضمين بفعل - صلة القرابة والجوار ووحدة الأرومة أو بفعل الهيمنة والإقصاء . فلفظة " خايب " التي يعزيها الأستاذ الحلوى مثلا - في أحد جداوله - إلى مادة " خاب " ( من قولنا خاب سعيه ) ، لا ندري هل هي فعلا، عندما دخلت في القاموس العامي ؟ هل وردت من هذه المادة المذكورة أو أنها مشتقة من مادة أخرى أقرب إلى المعنى العامي؟ وهو معنى الدمامة والقبح ( معناها في العامية ) ، وقد وجدت هذا اللفظ صدفة في رسالة الغفران هكذا " خيعاب " . كما أورد أبو العلاء في هذه الرسالة ألفاظا أخرى من صميم عاميتنا مثل: البرمة، والطارمة، والرتاج ... إلخ .

فالباحث عندما عالج في العامية مثلا هذه الأفعال مشتقة في جداوله :

فالعامية طوعت كثيراً من الصيغ وهي أبطأ من حيث التطور من غيرها، ولناخذ على ذلك فقط مثال: «اسم الآلة» كيف تطور في الفصحى ولكن العامية جاءت لتحسم بتوسيع مجال صيغ اسم الآلة ليشمل حاجيات العصر من مستجدات نحتاج إليها في المعمل وفي البيت وفي الحياة العامة وذلك بإضافة صيغ أخرى إلى الصيغ الثلاث المعروفة ومن هذه الصيغ المستحدثة صيغة " فعالة" مثل ثلاجة وغسالة وكسّارة ... إلخ .

عباس الصوري

عضو المجمع المراسل

من المغرب

كربع - كرفس - كردس - كردع وهي رباعية ، لم ينبهنا إلى الأصل الثلاثي الفصيحي: ربع، رفس ، هرس ، ردع ...

وأن الكاف الزائدة في شكلها ( ك / ك ) ما هي إلا زيادة لمعنى ، حصلت خارج قاعدة " سألتمونيها " المعروفة ، وقد نبه على ذلك قديماً فقهاء اللغة بصدد تحليل أصولية الفعل الرباعي المجرد ...

والذي نريد أن نلفت الانتباه إليه هو أن القاموس العامي ، مثلما لاحظ ذلك الأستاذ إبراهيم السامرائي ، منبها إلى ما في دراسة هذا القاموس من فائدة للفصحى ودعمها لها ،

## مخطوطة في الطب النبوي بمكناس

لابن صاحب الصلاة\*

للأستاذ الدكتور عبد الهادي التازي

تتاهت إلي أخبار لائحة  
المخطوطات التي كان أمين خزانة  
الجامع الكبير بمدينة مكناس قام  
بإعدادها سنة ١٩٧٢، وقد كانت  
اللائحة تحتوي فيما تحتوي عليه، على  
عنوان ( شرح الأحكام ) لابن صاحب  
الصلاة : الجزء التاسع والعاشر بدون  
أية معلومة زائدة (١).  
وبالنظر لما يربطني من صلة  
سابقة بأحد أعلام الغرب الإسلامي  
ممن كانوا يحملون اسم ابن صاحب  
الصلاة ، هو عبد المالك بن محمد بن

أحمد بن محمد بن إبراهيم الباجي،  
المكنى أبا مروان وأبا محمد وأبا عبد  
الله ، والشهير بابن صاحب الصلاة  
مؤلف تاريخ الموحدين المعروف  
تحت عنوان ( المن بالإمامة على  
المستضعفين .. ) (٢) بالنظر لذلك فقد  
شغلت بأمر هذا المخطوط أو بالأحرى  
أمر مؤلفه ابن صاحب الصلاة. فمن  
يكون هذا الرجل؟ أهو المؤرخ الذي  
أعرف أم هو شخص ثان ؟  
وقد قمت بادئ ذي بدء بالاطلاع  
على ( شرح الأحكام ) الذي زودني

\* ألقى هذا البحث في الجلسة الرابعة عشرة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم الأحد ٣ من ذي الحجة  
سنة ١٤١٩هـ الموافق ٢١ من مارس ( آذار ) سنة ١٩٩٩م.

(١) في زيارة لي حديثة للمكتبة بمكناس ١٦ نوفمبر ١٩٩٨ أوقفني السيد عبد السلام البراق على جزء جديد  
من شرح الأحكام عثروا عليه كان هو الأول على ما يعتقد وهو مبتور الورقات الأولى .. وبيئتني هذا  
الموجود بالأثر الشريف : " لو يعلم المر بين يدي المصلي ما عليه ... ثم يستمر إلى أن ينكر : ( باب يدل  
على أن الإثم إنما يكون على من علم بالذنب وارتكبه مستخفاً به ومن لم يعلم فلا إثم عليه ) هذا والمخطوطة  
من مقياس كبير طول الورقة نحو ٣٠ على عرض ٢٠ وتتألف من ٢٧ سطراً .

(٢) هذا التأليف المخطوط يوجد أصلاً في مكتبة أكسفورد ، وقد كنت حقيقته كرسالة لنيل دبلوم الدراسات العليا عام  
١٩٦٣ وقد طبع ثلاث مرات ١٩٦٤ بيروت ١٩٧٩ بغداد ١٩٨٧ بيروت ، فليرجع إليه وخاصة المقدمة .

الوصول إلى ترجمتها لم تكن عادية  
ويكفي أن أشير منذ البداية إلى أن  
الرجل في تأليفه اعتمد على تسعة  
مصادر كلها تعتبر من عيون المراجع  
في الحديث والفقہ معاً أنكرها حسب  
الترتيب التاريخي ...

هناك الخطابي (ت 388) (١)

الذي يعتبر أول شارح لصحيح الإمام  
البخاري على الإطلاق وكان ابن  
صاحب الصلاة يعتمد عليه، والهروي  
(ت 401) (٢) الذي يعتمد عليه في  
كتاب الغريبيين، وعبد الوهاب  
(ت 421) (٣) الذي يعتمد عليه في

بصورته مشكوراً القيم على الخزانة  
المذكورة ، وسرعان ما اتضح لي  
أنني أمام مؤلف ينتمي هو الآخر للعهد  
الموحدى لكنه ليس مؤرخاً وإنما هو  
محدث من مستوى رفيع، وبالنظر  
لكون اللائحة المشار إليها لم تقدم أية  
معلومة عن المؤلف ولا عن التأليف،  
فقد حاولت أن أتعرف على ابن  
صاحب الصلاة هذا ، وتجمعت لدى  
طائفة من الأسماء وخاصة منها  
الأسماء التي كانت لها صلة بالحديث.  
المراجع التسعة لابن صاحب الصلاة:  
إن الشخصية التي كنت أنشد

(١) هو أبو سليمان حمد (بتسكين الميم) بن محمد بن إبراهيم بن الخطاب الخطابي البستي ، فقيه محدث ، له تصانيف منها معالم السنن في شرح كتاب السنن الذي حققه محمد حامد الفقي، حلب 1920 - 1934 ومنها (غريب الحديث) الذي جعله تنمة لكتابي أبي عبيد القاسم بن سلام (224 م) وأبي محمد عبد الله بن قتيبة (226هـ) في غريب الحديث وقد حققه عبد الكريم إبراهيم العزباوي ، جامعة أم القرى، مكة 1412 - 1982، ومنها أعلام السنن في شرح صحيح البخاري الذي حققه يوسف الكتابي ، الرباط رقم الإيداع 561 - 91 وقد توفي في شهر ربيع الأول 388 بمدينة بست (من بلاد كابل) ..

ابن خلکان : الوفيات ، تحقيق د. إحسان عباس صائر بلبنان 1969 ج 2 ص 214.

(٢) أبو عبيد أحمد بن محمد العبدى نسبة إلى هراة إحدى مدن خراسان ، صاحب كتاب (الغريبيين) : جمع فيه بين تفسير غريب القرآن الكريم والحديث النبوي وقد شاع في الآفاق، كان الهروي من العلماء الأكابر .. كانت وفاته في رجب سنة 401. ابن خلکان : الوفيات ج 1 ص 95.

(٣) هو القاضي أبو محمد عبد الوهاب بن علي بن نصر البغدادي ، ويعتبر من أعيان علماء الإسلام، أخذ عن أبي بكر الأبهري ، وتفقه على عدد من كبار العلماء كما أخذ عنه الكثير من أعيان الأساتذة ... كان أبو بكر الباقلاني معجبا بأبي عمران الفاسي فكان يقول : لو اجتمع في مدرستي هو وعبد الوهاب لاجتمع علم مالك ؛ أبو عمران لحفظه وعبد الوهاب لبصره، له تأليف عديدة منها شرح رسالة ابن أبي زيد القيرواني (ت 421). الوفيات لابن خلکان ج 3 ، ص 219 - 222 .

شرحه للرسالة، وابن بطال (ت449)<sup>(١)</sup>، علماء الأمصار، والباجي (ت474)<sup>(٢)</sup> الذي يعتمد عليه في شرح صحيح الإمام البخاري، غالبه في فقه الإمام مالك وابن عبد البر (ت463)<sup>(٣)</sup> الذي يعتمد عليه في كتابه الاستذكار بمذهب

(١) هو أبو الحسن علي بن خلف بن عبد الملك بن بطال البكري القرطبي، المحدث الفقيه، روى عن عدد من النخبة، وأخذ عنه جماعة - هو صاحب شرحه المعروف على البخاري في عدة أسفار يوجد بعض المخطوط منها في خزائن المغرب توفي سنة 449 . ووقفت على بعضها بالمدينة المنورة، مكتبة الشيخ حماد الأنصاري شوال 1419 = فبراير 1999 .

ابن فرحون : الديباج المذهب في معرفة أعيان المذهب طبعة حجرية بفاس 1316 ص 199 ، محمد العابد الفاسي: فهرس مخطوطات خزانة القرويين ج1 ص 141 - 144 طبعة 1399 دار الكتب ، الدار البيضاء .

(٢) أبو عمر يوسف بن عبد الله بن عبد البر النمري شيخ علماء الأندلس وكبير محدثيها ... كتابه الجلة من أهل المشرق ... وسمع منه الكثير، ألف في الموطأ كتاباً مفيداً منها كتاب التمهيد لما في الموطأ من المعاني والأسانيد .. ومنها الاستذكار بمذهب علماء الأمصار الذي يعتمد عليه ابن صاحب الصلاة إلى آخر اللائحة الطويلة ، وليس الاستذكار اختصاراً للتمهيد كما قيل ، توفي في ربيع الثاني سنة 463 .  
الوفيات لابن خلكان 72 ، ص 66-72 .

(٣) أبو الوليد الباجي سليمان بن خلف التميمي الحافظ النظار، رحل إلى المشرق سنة 426 وحج أربع حجج، وأقام بمكة أربعة أعوام مع أبي ذر الهروي ، وأكثر نسخ البخاري الصحيحة بالمغرب إما رواية الباجي عن أبي ذر سنده وإما رواية أبي علي الصدفي سنده، وأقام ببغداد عدة أعوام يدرس ويقري الحديث وهو صاحب شرح الموطأ ... انتقى منه كتابه (المنتقى في سبع مجلدات) ، أحسن كتاب ألف في المذهب المالكي توفي سنة 474 .

الوفيات 2، 408-409 د. التازي صحيح الإمام البخاري بخط الحافظ شيخ ابن سعادة - دعوة الحق مارس 1973 - مجلة معهد المخطوطات العربية مجلد 19 ج 1 مايو 1973 - مجلة البحث العلمي محرم 1385 - يناير 1973 .

(٤) أبو الوليد محمد بن رشد القرطبي إليه كان المرجع في حل المشكلات الفقهية، تفقه على أعيان العلماء ، وأجازوه ، وهو صاحب ( البيان والتحصيل لما في المستخرجة من التوجيه والتعليل) وله غير هذا من عيون التأليف توفي في ذي القعدة 520 .  
الوفيات ج 7 ، ص 135 .

(٥) أبو عبد الله محمد بن علي بن عمر التميمي المازري كان واسع الاطلاع والباع ... ومما أثر عنه في دروسه أنه كان يمزج دروسه بحكايات تنشيط طلبته ويقول: إنها جند من جنود الله ! أخذ عن فطاحل العلماء كما أخذ عنه أعيان العلماء كان من هؤلاء ابن الفرس وابن تومرت وابن رشد الحفيد والقاضي عياض وأبو القاسم ابن القاضي الشهيد المعروف بابن الحاج أو صاحب الصلاة، وكان يفرع إليه في الطب كما يفرع إليه في الفتوى، له عدة تأليف كان منها كتابه المعلم في شرح صحيح مسلم توفي سنة 356 . الوفيات ج 4 ص 285 . محمد الشاذلي النيفر : تحقيق ( المعلم بفوائد مسلم ) للمازري. الدار التونسية للنشر 1988 .

القرن السادس بالذات، وهنا وجدنا أنفسنا أمام عدد ممن يحملون اسم ابن صاحب الصلاة، فمن هو هذا الذي ألف كتاب شرح الأحكام؟

وقد حاولنا أن نجد من خلال أسماء التأليف التي تحمل عنوان الأحكام في هذه المرحلة وأن نجد من خلال التاريخ ما قد يدلنا على الطريق<sup>(٣)</sup>. كما حاولنا أيضا أن نجد من خلال تراجم "أبناء" صاحب الصلاة تأليف لبعضهم حول هذا الموضوع، فهناك ابن صاحب الصلاة الأديب اللغوي (ت 550)<sup>(٤)</sup>، وهناك ثان (ت 578)<sup>(٥)</sup>، وهناك صاحبنا مؤلف تاريخ الموحدين سالف

وعياض (ت 544)<sup>(١)</sup>. وقد كان ابن صاحب الصلاة يشير إلى الأعلام التسعة بحروف ترمز إلى المؤلف أو إلى التأليف<sup>(٢)</sup>.. لقد تجلّى واضحا من خلال مصادر ابن صاحب الصلاة أن الرجل ينتمي إلى المذهب المالكي بل وأنه مغرق في نصرته المذهب، كما تجلي واضحا من خلال تواريخ مراجعه أنه عاش في فترة معروفة الزمن فهو مثلاً يرجع إلى ابن رشد الجد وليس إلى ابن رشد الحفيد..

وكل هذا حملني على البحث عن الذين يحملون اسم ابن صاحب الصلاة ضمن إطار "المالكية" وفي أثناء

(١) هو القاضي أبو الفضل عياض موسى بن عياض اليحصبي شيخ الإسلام وقادة العلماء والأعلام، خصصت ترجمته بالتأليف، ومنها أزهار الرياض في أخبار القاضي عياض، أخذ عن عيون العلماء.. وأجازه الكثير من الرجال.. ألف التأليف العديدة وكان منها (إكمال المعلم في شرح مسلم) الذي يعتمد عليه ابن صاحب الصلاة إلى آخر التأليف العديدة، توفي بمراكش في جمادى الآخرة سنة 544.

(٢) أشار ابن صاحب الصلاة بحرف الطاء للخطابي، وبالواو للهروي، والهاء للقاضي عبد الوهاب، والباء لابن بطل، وبالسین لكتاب الاستذكار لابن عبد البر وبالجميم للباقي وبالشين لابن رشد وبالزاي للمازري وبالعين لعياض.

(٣) انظر التكملة لكتاب الصلة - الذيل والتكملة - نفع الطيب - كشف الظنون.

(٤) ابن الأبار: التكملة تحقيق كويدرا مدريد رقم 2045.

(٥) التكملة رقم 1402.



لم يعرف تاريخ وفاتهم من أمثال سعيد الكناني<sup>(٩)</sup>. وقد فاوضت بعض الزملاء الأعضاء ممن كنت أعرف عن صلتهم بالموضوع .

وملت في نهاية المطاف إلى الرأي الذي كان يرى أن القصد إلى ابن صاحب الصلاة المالقي المستشهد في وقعة العقاب يوم الاثنين 14 صفر 609 وكان ذلك اعتمادا على إشارة وردت عند بعضهم في ترجمة هذا الشهيد تقول إنه صنف في الحديث<sup>(١٠)</sup>...

وقد رجعت إلى المراجع الأندلسية وبخاصة إلى التكملة لابن

الذكر<sup>(١)</sup>، وهناك رابع كثيرا ما استوقفتني: هو محمد بن أحمد بن الحسن الذي حدث عنه أبو القاسم سليمان ابن الطيلسان والمتوفى سنة 607 وهو من أهل قرطبة<sup>(٢)</sup>، وهناك خامس توفي سنة 607 له ترجمة حافلة<sup>(٣)</sup>.. وسادس شاطبي توفي سنة 625<sup>(٤)</sup> وهناك عمر أبو جعفر ابن صاحب الصلاة البجانسي<sup>(٥)</sup>، وهناك ابن صاحب الصلاة المكنى أبا بكر<sup>(٦)</sup>، وهناك عمر أبو جعفر ابن صاحب الصلاة<sup>(٧)</sup>، وهناك ابن صاحب الصلاة الوليني الذي وصف جامع قرطبة<sup>(٨)</sup> على أن هناك جماعة منهم

(١) التكملة رقم 1726. (٢) التكملة رقم 907.

(٣) التكملة رقم 916. (٤) الذيل والتكملة ج 6 ص 67.

(٥) نفع الطيب ، 2 ، 690.

(٦) 3-469 -

(٧) المصدر السالف نفس الصفحة

(٨) النفع ج ١ 552 -

(٩) التكملة 1291 ، المن بالإمامة تحقيق د. التازي طبعة ثالثة ، دار الغرب الإسلامي 1987 ص 7-8 ابن خلدون (يحيى) : بغية الرواد في ذكر بني عبد الواد، طبع الجزائر 1321=1903 ، ص 23-51 ، المعلم بفوائد مسلم تقديم وتحقيق الشيخ الذيفر، طبع تونس 1988 ، ج 1 ص 182 .

(١٠) كان من رأي زميلنا الأستاذ محمد المنوني شفاه الله أن القصد إلى ابن صاحب الصلاة المترجم في بغية الرواد، وقد ترجح لدى رأي الزميل الدكتور محمد بنشريفة الذي استمزجت رأيه ، شاكرًا لهما مساعدتهما أمواتًا وأحياء ...

وأنة من أهل مالقة ويعرف تحت اسمين اثنين : ابن صاحب الصلاة ، وابن الحاج ويكنى أبا عبد الله .

عن الذين سمع عنهم بالأندلس :

وبعد هذا نذكر لائحة لبعض السادة الذين - سمع منهم - بالأندلس وهو خمسة:

أبو عبد الله بن الفخار (١)

أبو محمد عبد الحق بن بونه (٢)

أبو خلد بن رفاعة (٣)

الأبار والذيل والتكملة لابن عبد الملك المراكشي وما تفرع عن هذين المصدرين ابتداءً من "الديباج" لابن عرضون ، لأعرف المزيد عن ابن صاحب الصلاة مؤلف "شرح الأحكام" قبل أن آخذ في دراسة محتوى المخطوط أو بالحري بعض أبوابه التي كانت تهمني ، وهكذا وجدنا أن ابن الأبار يترجمه على أنه محمد بن حسن بن محمد بن خلف الأنصاري

(١) ترجمه ابن عبد الملك المراكشي ترجمة حافلة في السفر السادس من كتاب الذيل والتكملة فذكر أنه محمد بن إبراهيم بن خلف بن أحمد الأنصاري مالقي بلنسي الأصل ، أبو عبد الله ، ابن الفخار ... روى عن جماعة منهم أبو بكر ابن العربي الذي أكثر عنه ... أبو مروان ابن بونه، وله إجازات ، وروى عنه عدد كبير منهم أبو سليمان بن حوط الله تلميذ ابن صاحب الصلاة موضوع الحديث وأبو محمد بن حوط الله ... كان من أحفظ أهل زمانه للحديث والفقه واللغات والأدب والتواريخ باراً بطلاب العلم مبالغاً في إكرامهم... وهو الذي سئل : هل كان يستعين على الحفظ بما يذكره الأطباء ؟ فقال : قد كان ذلك ! كان حسن الخلق مع دعابة فيه ... قال ابن اخته الطبيب أبو محمد الفخار : سافرت مع خالي من مالقة إلى مراكش حين استدعى إليها ... فكان لا يفتر عن القراءة ليلاً ونهاراً وقد استجلبه المنصور الموحد سنة ثمانين إلى مراكش لسمع بها عليه ، وكان يُجله كثيراً ويقربه ، واستصحبه حين توجه إلى إفريقية سنة 575 مباحياً به ... ولد بمالقة سنة 511 وتوفي بمراكش في السابع عشر من شعبان سنة تسعين وخمسمائة، ويقال: إن المنصور صلى عليه داخل جامع الأعظم بالقصبة في القبة الغربية القبلية منه ... المراكشي ، الذيل والتكملة ، رقم الترجمة 218 - ص 87-88-89-90 ، وانظر الأعلام للعباس بن إبراهيم 1977 المطبعة الملكية الرباط ج 4 ، 125 .

(٢) عبد الحق بن عبد الملك بن بونه بن سعيد العبدي المالقي أبو محمد ... سكن مدينة المنكب وسمع من أبيه أبي مروان الذي كان يعتني به ويُسمعه صغيراً ورحل به إلى قرطبة فأورثه ذلك نباهة ، وأخذ عنه جماعة من شيوخ ابن الأبار ... عالي الإسناد صحيح السماع ... روى عنه ابن حوط الله وابن عطية وابن الفرس ... توفي في آخر سنة سبع وثمانين وخمسمائة، التكملة لابن الأبار رقم 1806 .

(٣) أبو خلد ( وليس أبا خالد ) يزيد بن محمد بن يزيد الخمي الغرناطي ابن رفاعة ، وبها يعرف أيضاً بابن الصغار سمع عدداً من الرجال ، منهم أبو محمد بن عطية وأبو بكر بن العربي أبو الفضل عياض .. وأجاره أبو محمد بن عتاب وأبو بحر الأسدي وعدد كثير ، توفي في المحرم سنة خمس وثمانين وخمس مائة ، التكملة ، رقم 2108 .

- أبو محمد بن عبيد الله (١) الصلاة ومن أولئك الرجال :
- أبو جعفر بن حكم (٢) أبو بكر ابن الجد (٣)
- ويضيف ابن عبد الملك المراكشي في كتابه الذيل والتكملة إلى هذا أن بعض رجال الأندلس أجازوا ابن صاحب
- أبو بكر ابن أبي زمنين (٤) أبو عبد الله ابن زرقون (٥) أبو القاسم الشراط (٦)

(١) الفصد إلى أبي محمد عبد الله بن محمد بن علي بن عبد الله بن عبيد الله بن محمد بن عبيد الله بن ذي الفنون الحجري كان يقول : إن أصلهم من جهة طليطلة وأن بينهم وبين ذي النون المتأمرين بطليطلة قرابة .. خرج إلى مالقة ثم جاز البحر إلى مدينة فاس، ومنها انتقل إلى سبتة ثم استدعي إلى حضرة السلطان بمراكش لسمع عليه هناك .. ثم عاد إلى سبتة حيث أدركه أجله عام 591 وبها دفن، وهو من أشهر علماء وقته وإليه كانت الرحلة للسمع فيه وقد أجاز ابن صاحب الصلاة الذي لقبه أيضا في سبتة على ما نقرأ في الذيل والتكملة 1416.

(٢) أبو جعفر بن حكم محمد بن حكم بن محمد من أهل سرقطسة وجدته نو الوزارتين محمد بن أحمد كان صاحب مدينة سالم ... روى عن جماعة واستقر بمدينة فاس وولى أحكامها، حدث عنه أبو محمد بن بوننه، وتوفي بتلمسان في نحو سنة 538، وقد ورد ذكره ضمن عدد من تراجم الرجال ، نذكر من هؤلاء عبد الله ابن الحسن بن أحمد الأنصاري من أهل مالقة، التكملة الترجمة رقم 1433.

(٣) أبو بكر ابن الجد محمد بن عبد الله بن يحيى بن فرج بن الجد الفهري الفقيه الحافظ من أهل إشبيلية سمع من الهوزني صحيح مسلم ولقي بقرطبة أبا الوليد بن رشد الذي ناوله كتاب البيان والمقدمات ، وعني في أول أمره بالعربية فبرع فيها ثم مال إلى دارسة الفقه ومطالعة الحديث بتوجيه من أبي الوليد بن رشد ... وقدم للشورى مع أبي بكر بن العربي ... وتمكن من الحظوة عند الملوك وهو من الأعيان الخمسة الذين حضروا موقعة وبذة مع الخليفة يوسف بن عبد المؤمن ونال دنيا عريضة واستفاد ثروة عظيمة ، كان خطيبا مفوها يبلغ بالبدئية ما لا يبلغ بالروية لكنه لم يشتغل بالتأليف على غزارة حفظه، توفي بإشبيلية في 4 شوال 586 - ابن صاحب الصلاة: المن بالإمامة ص 94 - التكملة رقم 825.

(٤) أبو بكر ابن أبي زمنين محمد بن إبراهيم بن محمد بن عبد الله ابن أبي زمنين المري غرناطي تفقه بأبي الحسن بن عمر بن أضحى وأبي عبد الله بن مالك وغيرهما وكان من أهل المعرفة والذكاء توفي معتبطا سنة أربعين وخمسائة، المراكشي: الذيل والتكملة رقم 259 ص 101.

(٥) أبو عبد الله ابن زرقون هو محمد بن سعيد.. الأنصاري من أهل إشبيلية سمع عددا من فطاحل العلم منهم أبو محمد بن عبدون وأبو الفضل بن عياض أبو عبد الله بن الحاج يعني مترجمنا ابن صاحب الصلاة ، وأبو مروان الباجي ولي قضاء شلب وسبتة، كان أحد سرورات الرجال ، يعترف له بذلك أبو بكر بن الجد، حسن الشارة لين الجانب ، ومن تواليه كتاب الأنوار جمع فيه بين المنتقى والاستنكار ... توفي بإشبيلية في منتصف رجب سنة 586 - التكملة رقم 824.

(٦) أبو القاسم الشراط هو عبد الرحمن بن محمد بن غالب الأنصاري من أهل قرطبة سمع الحديث من أبي القاسم بن بقي وأبي الحسن بن مغيث وأبي عبد الله بن الحاج أي مترجمنا ابن صاحب الصلاة ، وأبي بكر ابن العربي وغير هؤلاء وأجاز له ما رواه أبو الحسن بن نافع وغيره وكان عارفاً بالقراءات وطرقها أقرأ بالمسجد الجامع بقرطبة وأسمع الحديث وأخذت عنه جماعة .. توفي بقرطبة 12 جمادى الآخرة سنة 586 ، التكملة لابن الأبار رقم 1620 .

أبو محمد بن جمهور<sup>(١)</sup> بالأندلس علاوة على الخمسة  
 وإذا ما رجعنا إلى الذيل  
 والتكلمة لابن عبد الملك المراكشي  
 فإننا سنكتشف معلومات إضافية عن  
 مترجمنا ابن صاحب الصلاة، وهكذا  
 استفدنا أن هناك ذكراً لثمانية أسماء  
 أخرى لشيخ ابن صاحب الصلاة  
 المذكورين من لدن ابن الأبار وهم :

أبو الحجاج بن الشيخ<sup>(٢)</sup>  
 أبو الحسن بن كوثر<sup>(٣)</sup>  
 أبو عبد الله بن عروس<sup>(٤)</sup>  
 أبو محمد عبد الله بن حوط الله<sup>(٥)</sup>  
 عبد الصمد بن يعيش<sup>(٦)</sup>

(١) أبو محمد بن جمهور هو عبد الله بن أحمد بن جمهور القيسي من أهل إشبيلية سمع من أعيان العلماء مثل أبي بكر بن العربي وغيره، وأخذ القراءات عن أبي الحكم بن بطلال وأجازه أبو طاهر السلفي وغيره وولي الصلاة بجامع عذبة من إشبيلية له بصر باللغة ومعرفة بالشروط واستقلال بعقدها، حدث عنه جماعة من الشيوخ توفي ببلده في العشر الوسط من ربيع الآخر سنة 592، التكلمة، الترجمة رقم 1417.

(2) أبو الحجاج هو يوسف بن محمد بن عبد الله ... البلوي المالقي المعروف بابن الشيخ سمع أبا عبد الله بن الفخار .. وحج سنة ستين فسمع الأحكام الكبرى ببجاية من أبي محمد عبد الحق .. أخذ عنه أبو سليمان بن حوط الله .. بنى ببلده مالقة خمسة وعشرين مسجداً من صميم ماله ... وحفر بيده أزيد من خمسين بئراً، وغزا عدة غزوات مع المنصور الموحد بالمغرب ومع صلاح الدين بالشام، أدركه أجله في رمضان سنة 604، التكلمة رقم 2089.

(٣) هو علي بن أحمد بن كوثر المحاربي أبو الحسن العرناطي، سمع من والده أبي العباس وحج معه فسمعاً بمكة جامع الترمذي سنة 547 من أبي الفتح الكروخي ... ولقي بمصر أبا العباس أحمد بن الحطية، قرأ عليه سنة 553 ... وتصدر بقرنطة للإقراء وللإسماع .. روى عنه ابن حوط الله، وقد ورد ذكره في بعض التراجم، انظر رقم 1433 ... أدركه أجله في ربيع الآخر سنة 589، التكلمة رقم 1875.

(٤) ابن عروس محمد بن أحمد بن محمد بن أحمد ... السلمي من أهل قرنطة يكنى أبا عبد الله ويعرف بابن عروس، سمع أيضاً من أبي بكر بن العربي وروى عن أبي مروان بن بونه .. وتصدر للإقراء ببلده وإسماع الحديث وولي الصلاة والخطبة بجامعه، أخذ الناس عنه كثيراً، أدركه أجله يوم 15 رجب سنة 590، التكلمة رقم 835.

(٥) أبو محمد عبد الله بن حوط الله الأنصاري الحارثي من أهل أندلس (عمل بلنسية) سمع أباه .. ثم جال بلاد الأندلس وبها يومئذ بقية من الرواة وجلة من المحدثين يأخذ ويروي، وممن لقيهم بقرطبة أبو القاسم ابن بشكوال وأبو الوليد بن رشد وأبو عبيد البكري... وإشبيلية أبو بكر بن الجد .. وبقرنطة أبو خلد بن رفاعة وأبو الحسن بن كوثر وأبو جعفر بن حكيم، وبمالقة أبو عبد الله بن الفخار وأبو الحجاج بن الشيخ .. وبسببة أبو محمد بن عبيد الله.. وقد كاتبه من أعيان المشرق أبو الفضل بن الحضرمي وأبو محمد بن عساكر كان .. لامتعا في صناعة الحديث حسن الحظ له كتاب حول شيوخ البخاري ومسلم وأبي داود والنسائي والترمذي وهو ممن امتحنوا بالتجول فضاعت كتبه وذهبت أصوله، لم يكن في زمانه أكثر مسموعاً منه ومن أخيه أبي سليمان .. استأدبه المنصور الموحد لبيته وحظي لديه ونال من الموحدين وجاهة متصلة ودنيا عريضة .. وولي قضاء قرطبة وإشبيلية ومرسية والعدوة، أدركه أجله بقرنطة وهو يقصد مرسية بتاريخ 12 ربيع الأول سنة 612 ثم نقل إلى مالقة، دفن على مقربة من مسجد الغبار ... التكلمة رقم 1435.

(٦) عبد الصمد بن محمد بن يعيش الغساني من أهل المنكب وخطيبها روي عن عياض وابن العربي وتصدر للإقراء وأخذ الناس عنه: أبو القاسم الملاحي وأبو محمد حوط الله .. وقد حدث عام 592، التكلمة رقم 1800.

عبد المنعم بن الفرس (١)  
أبو عبد الله الاستجي (٢)  
أبو جعفر الحصار (٣)  
عن اللذين سمع منهما في بجاية:  
ويؤخذ من ابن الأبار وابن عبد الملك  
أن ابن صاحب الصلاة هذا ابتداء رحلة  
للمشرق عام 580 بقصد أداء فريضة  
الحج... حيث لقي في طريقه بالمغرب  
الأوسط، في بجاية أبا محمد عبد الحق  
ابن عبد الرحمن الإشبيلي الذي كان  
نزيل المدينة<sup>(٤)</sup> فسمع منه على نحو ما  
سمع هناك من أبي عبد الله بن الحرار<sup>(٥)</sup>

(١) عبد المنعم بن محمد بن عبد الرحيم الخزرجي الغرناطي أبو محمد ابن الفرس سمع جده وأباه .. كان له تحقق بالعلوم على تفاريقها وتقدم في حفظ الفقه مع المشاركة في علم الحديث .. لم يكن في الأندلس أحفظ لمذهب مالك من عبد المنعم ابن الفرس، وقد ألف كتابا في أحكام القرآن .. واضطرب قبل موته من علة خدر طاولته، وتوفي في الرابع من جمادى الآخرة 597 وشيعه خلق كثير وكسر الناس نعشه وتقسموه .. التكملة، الترجمة 1814 - الأعلام لعباس بن إبراهيم ج 8 ص 382.

(٢) الاستجي هو محمد بن أحمد بن محمد بن عبد العزيز الحميري ، من أهل قرطبة وسكن في مالقة، يكنى أبا عبد الله ويعرف بالاستجي روي عن شريح، سمع عنه صحيح البخاري، وأخذ عن ابن العربي ... وأبي مروان ابن بونه وأبي بكر بن عياش بن فرج، وأقرأ بمالقة وولي الخطبة بجامعها وحدث وأخذ عنه وكان من أهل الفضل والصلاح ، حدث عنه أبو سليمان بن حوط الله، توفي بمالقة سنة 577 ، التكملة رقم الترجمة 786.

(٣) لعل لابن جعفر هذا صلة بأبي جعفر عبد الرحمن بن أحمد الأزدي من أهل غرناطة المعروف بابن القصير، روي عن ابنه أبي الحسن وعن أبي الوليد بن رشد وأبي بكر بن العربي، كان بصيرا بصناعة الحديث وامتحن بالتجول في البلاد ، وحدث بتونس عام 574 ثم ركب البحر للحج، فاستشهد بمرسى تونس أواخر عام 576، التكملة رقم 1607.

(٤) هو أبو محمد عبد الحق الأزدي الإشبيلي يعرف بابن الخراط نزيل بجاية .. روي عن أبي الحكم بن برجان دفين رحبة الزرع بمدينة مراكش حيث جدد ضريحه من لدن الملك الحسن الثاني .. كتب إليه محدث الشام أبو القاسم بن عساكر وغيره وأخذ عنه عدد من جلة العلماء وصنف التصانيف الجليلة كان منها الأحكام الكبرى والأحكام الصغرى في الحديث ولعل ابن صاحب الصلاة موضوع حديثنا تأثر به في تأليفه شرح الأحكام ، توفي ببجاية سنة 581 .

(٥) هو أبو عبد الله محمد بن أحمد بن عبد السبتي الأنصاري : مالقي أبو بكر بن الحرار أجاز له بعض المشاركة المذكورين في رسم أبي الطاهر أحمد بن علي السبتي الهواري كان ممن روى عنه أبو سليمان بن حوط الله ابن عبد الملك المراكشي، الذيل والتكملة ، السفر السادس تحقيق د. إحسان عباس ص 6 الترجمة رقم 2 بيروت 1973.

عن الذين سمع منهم في الإسكندرية: نجد له ذكرا في أعلام الإسكندرية ولا  
وقد سمع بالإسكندرية أربعة أعلام هم: في رجال بلنسية!  
أبو عبد الله بن الحضرمي (١) عن الذين لقيهم بمكة:  
أبو الفضل بن دليل الكندي (٢) وقد لقي ابن صاحب الصلاة بمكة  
أبو عبد الله الكركنتي (٣) عام 583 عدداً من العلماء الذين كانوا  
أبو الثناء الحراني (٤) يجاورون هناك أمثال:  
ويضيف ابن عبد الملك أبي إبراهيم الخجندي (٥)  
المراكشي اسم نزير الإسكندرية أبي أبي عبد الله بن أبي الصيف اليميني (٦)  
إسحاق بن عبد الله البلنسي والذي لم أبي إبراهيم التونسي (٧)

(١) ابن الحضرمي أبو عبد الله ، من المشاركة الذين أجازوا أبا القاسم الملاحي على ما نقرؤه في التكملة الترجمة رقم 960 كما كان من الذين كاتبوا أبا سليمان داود بن حوط الله على ما نجده في التكملة أيضا الترجمة رقم 205.

(٢) أبو الفضل بن دليل الكندي يسميه ابن عبد الملك المراكشي بعبد المجيد، ولعل له صلة بأبي اليمين الكندي الذي راسل العلامة الأندلسي أبا سليمان بن حوط الله على ما نقرؤه في التكملة الترجمة رقم 205 وانظر الترجمة 1433.

(٣) يكنيه ابن عبد الملك بأبي عبد الله على نحو ما نجده في الترجمة رقم 1433 .

(٤) أبو الثناء حماد بن هبة الله بن حماد بن فضيل الحراني مؤرخ من حفاظ الحديث الشريف من أهل حران (في الجزيرة الفراتية) كان تاجرا كثير الأسفار هو صاحب (تاريخ حران) وكان ممن كاتبوا أبا سليمان داود بن سليمان بن حوط الله على ما نجده في تكملة ابن الأبار الترجمة رقم 205 ، الزركلي : الأعلام 303,2.

(٥) الخجندي يذكره ابن عبد الملك باسم عبيد الله بن عبد اللطيف الخجندي، ويذكر ابن الأبار أن ابن صاحب الصلاة سمع من الخجندي الأربعين حديثا، ويظهر لي أنه أي ابن الأبار التبس عليه الخجندي باليميني آتي الذكر مباشرة.

(٦) ابن أبي الصيف (بالصاد وليس بالضاد) هو أبو عبد الله محمد بن إسماعيل بن علي أبو عبد الله ابن أبي الصيف فقيه شافعي أصله من زبيد أقام وتوفي بمكة ، له كتب منها " الأربعون حديثا " جمعها عن أربعين شيخاً من أربعين مدينة، وهو من العلماء المشاركة الذين أجازوا أبا القاسم الملاحي على ما نقرؤه في التكملة الترجمة 960 كما كان من المرسلين لأبي سليمان بن حوط الله على ما نجده في التكملة ، الترجمة رقم 205 الزركلي : الأعلام : 211,6.

(٧) التونسي أبو حفص ، لم نتمكن من الوقوف على ترجمته .

علماء المشرق نذكر منهم :	أبي حفص الميانشي (١)
الحسن بن هبة الله بن محفوظ الربيعي (٢)	ونحن بالمشرق مع ابن صاحب
أبا الحرم مكّي (٣)	الصلاة، نضيف معلومة قدمها إلينا ابن
أبا الظاهر بن عوف (٤)	عبد الملك في الذيل والتكملة ، ويتعلق
أبا الطاهر الخشوعي (٥)	الأمر بالإجازات التي نالها ابن
أبا القاسم بن عساكر (٦)	صاحب الصلاة من بعض أعيان

(١) ذكر ابن عبد الملك المراكشي الاسم كاملاً للميانشي هكذا : أبو علي الحسن بن حفص عمر ابن عبد المجيد الميانشي وهو من العلماء المشاركة الذين أجازوا أبا القاسم الملاحي على ما نقرؤه في التكملة ، الترجمة رقم 960.

(٢) الربيعي أبو المواهب الحسن بن هبة الله ابن محفوظ بن صصري الربيعي التغلبي الدمشقي ، من حفاظ الحديث، كان محدث دمشق، له رباعيات التابعين وفضائل بيت المقدس وفضائل الصحابة وعوالي إلى ابن عيينة وغير ذلك ، الزركلي : الأعلام 2، 141.

(٣) أبو الحرم مكّي : نعتقد أنه مكّي بن ريان بن شبة ، شاعر ضرير عالم بالقراءات ولد بما كسين من أعمال الجزيرة الفراتية على نهر الخابور ذهب بصره وهو صغير السن ورحل إلى بغداد والشام واستقر وتوفي بالموصل بعد أن قام بزيارة بيت المقدس ، وفيات الأعيان لابن خلكان تحقيق د. إحسان عباس ص 279 .

(٤) حول أبي الطاهر وقفنا في التكملة ، مرات عديدة على تراجم تحمل إجازة أبي الطاهر لبعض الشخصيات الأندلسية مثل ابن حوط الله والملاحي ، انظر الترجمة رقم 205 ورقم 960 ، وانظر مع هذا الذيل والتكملة ، السفر 5 قسم 2 ص 685 - رقم 1294.

(٥) الخشوعي وردت الإشارة للخشوعي في بعض تراجم علماء الأندلس أذكر منهم على الخصوص أبا محمد عبد الله المالقي الترجمة رقم 1433 هذا ويتأكد لدي أن هناك صلة لأبي الطاهر الخشوعي هذا بأبي طاهر بن بركات بن إبراهيم من رجال الحديث الذي روي عنه في سبب تسميتهم بالخشوعي أن جدهم كان يوم بالناس فتوفي بالمحراب فسمي بالخشوعي . الأعلام : الزركلي 3، 218 .

(٦) ابن عساكر علي بن الحسين بن عبد الله أبو القاسم الحافظ الملقب بثقة الدين من أعيان الفقهاء الشافعيين وغلب عليه الحديث فاشتهر به له " تاريخ دمشق " في ثمانين مجلداً ، وإن العمر يقصر عن أن يجمع فيه الإنسان مثل ذلك الكتاب ! وله كتب أخرى منها الإشراف على معرفة الأطراف في الحديث ، وتبين كذب المفتري فيما نسب لأبي الحسن الأشعري وكشف المغطى في فضل الموطأ ، وله معجم النسوان ، توفي سنة 571 . وفيات الأعيان لابن خلكان ج 3، 309.

الذي أجاز له لفظا وخطا والذي لم أقف له على ترجمة كذلك .

ابن صاحب الصلاة بفاس:

لكن الذي انفرد بذكره ابن عبد الملك في الذيل والتكملة هو أن يفيدنا أن ابن صاحب الصلاة موضوع الحديث قضي ردحا من الزمان في العدو المغربية وبالذات في مدينة فاس حيث أخذ عن عالمين كبيرين أجازا له وهما:

أبو الحسن بن فرحون (٣)

وأبو عبد الله بن عبد الكريم (٤)

إلى جانب آخرين مذكورين في رسم أبي الطاهر أحمد بن علي السبتي (١) باستدعاء أبي عبد الله بن إبراهيم بن حريرة (٢) .

وإذ عرفنا عن لقيهم ابن صاحب الصلاة بمكة فإنه من المفيد أن نذكر أن ابن عبد الملك المراكشي أضاف اسم أبي إبراهيم التونسي واسم أبي إبراهيم إسحاق بن إبراهيم الغساني اللذين لم نعرف عنهما ما نقول إضافة إلى هذا نذكر أن ابن صاحب الصلاة لقي بمكة أبا عبد الله محمد ابن مفلح

(١) وردت الإشارة لهذا الرسم في جهات أخرى وأذكر على سبيل المثال ترجمة أبي بكر محمد بن أحمد بن عبد الملك الأنصاري ابن الحرار الذي أجاز له المشرقيون المذكورون في رسم أبي الطاهر أحمد بن علي... الذيل والتكملة لابن عبد الملك السفر السادس الترجمة 2 ص 6 .

(٢) ابن حريرة هو محمد بن إبراهيم بن عبد الله بن غالب بن يعلي من أهل مالقة ويعرف بابن حريرة ، وهو من غمارة أصلا روى بالأندلس عن ابن الفخار وأبي محمد بن عبيد الله وأبي محمد بن الفرس وأبي بكر بن زمنين ... ورحل حاجا فسمع بالإسكندرية من عدد كبير من الأعلام ، ولقي بمكة أبا عبد الله ابن أبي الصيف اليميني وابن علوان التكريتي واللائحة طويلة جدا وفيها الحرة تاج النساء بنت رستم بنت أبي الرجاء، من أتم الناس عناية بطريقة الحديث ، وقل لبلده وورد على مراكش فقام بها يسيرا لعقد الوثائق وألف كتاب الأربعين في فضل المعونة والمعين، توفي في سنة 637 التكملة الترجمة 1007 - الذيل والتكملة رقم 234 ص 93 .

(٣) القصد ابن أبي الحسن علي بن محمد بن فرحون القيسي القرطبي ، الذي يذكر ابن الأبار أنه حج وسمع من السلفي وجماعة ونزل مدينة فاس وكان عالما بالفرائض والحساب ، ثم حج وجاور إلى أن توفي سنة 591 ، التكملة رقم 1880 .

(٤) القصد إلى محمد بن علي بن عبد الكريم الفندلاوي من أهل مدينة فاس يكنى أبا عبد الله ، كان إماما في علم الكلام وأصول الفقه مدرسا بذلك حياته كلها، له رجز في أصول الفقه، روي عنه جماعة منهم أبو الحسن الشاري الذي بني مدرسة سبتة وقد نسب له الجزنائي كتاب المستفاد في ذكر الصالحين من فاس والعباد ، توفي في ذي الحجة 596 التكملة رقم 1062 ورقم 1922 ، د التازي : تاريخ جامع القرويين ج 1 ص 176 طبعة بيروت 1972 .



وهذه معلومة تستحق الوقوف عندها لكي نعرف عن المركز العلمي الذي كان للمدينة حتى على عهد الموحدين الذين حوّلوا عاصمتهم السياسية إلى مدينة مراكش .  
وفي سبّة التقى مرة أخرى بأبي محمد ابن عبيد الله سالف الذكر الذي أجازته .

الجلة ذكر بعضهم ابن الأبار وأتى ابن عبد الملك ببعضٍ آخر منهم ، ونسوقهم هنا مترجمين واحداً واحداً لنعرف قيمة الرصيد العلمي الذي خلفه هذا الرجل العظيم ، وننبّه منذ البداية إلى أن أكثر الذين أخذوا عنه كانوا نظراء له ، وكان منهم أيضاً من هم أكبر منه سناً ! ففيهم:

أبو القاسم الملاحي (١)

أبو سليمان بن حوط الله (٢)

عن بعض الذين روي عنه:

وقد أخذ عنه عدد كبير من

(١) أبو القاسم الملاحي (نسبه إلى الملاحنة قرية على بعد بريد من غرناطة) محمد بن عبد الواحد بن مروان الغافقي الداخل إلى الأندلس ... سمع من أبيه وخاله أبي إسحاق وأبي الحسن بن كوثر وأبي عبد الله ابن عروس وأبي خلد بن رفاعة وأبي محمد بن الفرس وأبي جعفر بن حكم وأبي عبد الله بن بونه وأخيه أبي محمد عبد الحق وأبي بكر بن أبي زمنين .. من جملة من أجازته أبو بكر بن الجد الذي كان من الخمسة الذين حضروا مع يوسف بن عبد المؤمن موقعة وبذة على ما أسلفناه، كما أجازته أبو محمد بن عبيد الله ... وقد أجازته عدد كبير من العلماء المشارقة، أما عن شيوخه فقد يزيدون على مئة وخمسين منهم ابن صاحب الصلاة موضوع الحديث، ومنهم من شيوخ ابن الأبار جماعة ، كان مقدما في صناعة الحديث شديد العناية بالرواية ... وقد ألف تاريخاً في علماء البيرة وأنسابهم وأدبائهم .. ومن كتبه أنساب الأمم العرب والعجم سماه (الشجرة) وكتاب الأربعين حديثاً بلغ فيه الغاية .. توفي سنة 619 وقد أسهب ابن عبد الملك في ترجمته، التكملة رقم 960 - الذيل والتكملة السفر السادس ص 413-414-415-416-417-418.

(٢) أبو سليمان داود بن سليمان بن داود بن عبد الرحمن .. بن حوط الله الأنصاري الحارثي من أهل أندلس من (عمل بلنسية) وسكن مالقة أخذ عن أبيه وأخيه أبي محمد عبد الله وتناول بلاد الأندلس للسمع من علمائها .. ولقي بقرطبة أبا القاسم بن بشكوال وأكثر عنه ولازمه نحواً من عامين .. وسمع بها أبا عبيد البكري .. وبمالقة أبا عبد الله الفخار .. وبالمغرب سمع أبا محمد عبد الحق بن بونه، وبغرناطة أبا عبد الله ابن عروس وأبا الحسن بن كوثر وأبا بكر بن زمنين وأبا جعفر بن حكم ولقي بسبّة أبا محمد ابن عبيد الله .. وممن كاتبوه من المشرق أبو عبيد الله بن الحضرمي وأبو التشاء الحراني وأبو اليمن الكندي وابن أبي الصيف، وقد ألف في أسماء شيوخه كتاباً قرأه عليه ابن الأبار وهم يزيدون على مائتي رجل وكان فيهم دون شك ابن صاحب الصلاة موضوع حديثنا .. وهو وأخوه أبو محمد بن حوط الله كان أوسع أهل الأندلس رواية في وقته .. وقد ولي قضاء الجزيرة الخضراء ثم قضاء مالقة وبها توفي على قضائهما سادس ربيع الآخر سنة 631، التكملة ، الترجمة رقم 205 .

- أبو إسحاق القصير المالقي (١) مجاهد (٥)  
أبو بكر بن عبد النور (٢) أبو الطاهر أحمد بن علي بن عبد الله  
أبو جعفر ابن عثمان الوراد (٣) الهواري (٦)  
أبو الحسن بن عبد الله الهواري (٤) أبو عبد الله بن أبي جعفر بن  
أبو الحسن محمد بن أبي زكرياء بن الجيار (٧)

(١) أبو إسحاق القصير المالقي لم أجد له صدى فيما أتوفر عليه من مصادر ومراجع ولعل له صلة بعبد الرحمن بن القصير الذي ورد اسمه ضمن ترجمة أبي القاسم الملاحي في الذيل والتكملة ج سادس ص 43.  
(٢) أبو بكر بن عبد النور : له ترجمة حافلة سواء في التكملة أو في الذيل والتكملة ، هو محمد بن عبد النور ابن أحمد من أهل إشبيلية يكنى أبا عبد الله أيضا تصدر الصلاة، وابن زرقون وأبو القاسم بن بشكوال ، وعبد المنعم بن الفرس .. أجازته من أهل المشرق باستدعاء أبي العباس النباتي منهم الحسين بن باز، وعمر التكريتي ومحمود ابن أبي العز الكازروني ويحيى بن سعد التكريتي في عدد كبير جرى ذكرهم مستوفي في رسم أبي العباس النباتي . روى عنه أبو عبد الله بن سعيد الطراز الذي هو أيضا من تلاميذه ابن صاحب الصلاة على ما سنرى ، كان واسع الرواية في الحديث والبصر به عني بالرحلة إلى المشايخ ، عاكفا على العلم طول عمره إلى أن استشهد في كائنة قصر أبي دانس آخر أحد شهري ربيع من عام 614 ، وكان كثيرا ما يحضر الغزوات ، التكملة رقم 933 -الذيل والتكملة - السفر السادس رقم 1112 .  
(٣) أبو جعفر ابن عثمان الوراد من الذين أخذوا أيضا من الشاعر أبي عبد الله المعروف بمرج الكحل : المقري : نفع الطيب 51,5 تحقيق إحسان عباس ، بيروت .  
(٤) أبو الحسن هو علي بن عبد الله الهواري .. روى ابن عبد الملك أنه روى عن الحاج أبي عبد الله بن صاحب الصلاة بمالقة ، وأنه كان محدثا نبيلًا كاتبًا محسنًا .. الذيل والتكملة السفر الخامس، القسم الأول .  
(٥) أبو الحسن محمد بن أبي زكرياء بن مجاهد، نتسامل عما إذا كانت له صلة بعلي بن محمد بن مجاهد الذي روى عن القاضي أبي بكر بن العربي، الذيل والتكملة سفر خامس قسم أول ص 392 رقم 660.  
(٦) أبو الطاهر أحمد بن علي بن عبد الله الهواري، هذا السيد هو ابن لأبي الحسن علي بن عبد الله الهواري ، وقد ورد ذكره في ترجمة ابن الجيار آتي الذكر الذي أجاز له بعض المشاركة حسب رسم أبي الطاهر أحمد ابن علي السبتي .. الذيل والتكملة السفر الخامس القسم الثاني ص 785، رقم الترجمة 1294 .  
(٧) أبو عبد الله ابن أبي جعفر ابن الجيار هو محمد بن أحمد بن عبد المجيد بن سالم بن تمام.. الحجري : مالقي وهو ولد الفاضل أبي جعفر، روى عن أبيه وعن أبي جعفر الحصار وأبي الحجاج بن الشيخ وأبي محمد الخشني وأبي سليمان بن حوط الله سالف الذكر ... وقد أجازته المشرقيون في رسم أبي الطاهر أحمد بن علي السبتي باستدعاء أبي عبد الله بن إبراهيم بن حريرة، كان يارع الخط متقن التقييد، انقطع إلى خدمة العلم إلى أن توفي دون الثلاثين من عمره وتكلمه أبوه، الذيل والتكملة سفر 6 قسم 2 وانظر صفحة 309 رقم 609 س 5 ق 1 الذيل التكملة صفحة 685 رقم 1294 .

أبو عبد الله بن محمد بن سعيد الطراز<sup>(١)</sup>  
أبو عمرو بن سالم<sup>(٢)</sup>  
أبو القاسم عبد الرحمن بن سالم<sup>(٣)</sup>  
أبو القاسم محمد بن الزيتوني<sup>(٤)</sup>  
إلى آخرين أشرنا إليهم أثناء ترجمتنا لبعضهم ...  
\* \* \*  
تلك حصيلة لحياة ابن صاحب الصلاة الذي عرف أيضا تحت اسم

ابن الحاج كما حمل ألقابا ونعوتًا تعبر عن مكانته العلمية الكبرى التي تجلت - في صدر ما تجلت فيه - في هذه الموسوعة التراثية الكبرى : شرح الأحكام ، ونحن على يقين من أنه لو لم يتعرض لما تعرض له في الوقعة المشؤومة لكان ترك لنا تراثًا أغنى وأوفر من حيث تأليفه، ومن حيث طلبته الذين أصبحوا منارة العدوتين: الأندلس والمغرب .

(١) هو محمد بن سعيد بن علي بن يوسف الأنصاري من أهل غرناطة يكنى أبا عبد الله ويعرف بالطراز سمع عددًا كبيرًا من الناس علاوة على ابن صاحب الصلاة من هؤلاء أبو القاسم الملاحي الذي أخذ هو الآخر عن ابن صاحب الصلاة الأمر الذي يؤكد ما قلناه في البداية من أن أكثر الآخذين عن ابن صاحب الصلاة نظراؤه أو أسن منه .. وقد أجازته عدد من الرجال .. منهم أبو جعفر الحصار وأبو محمد بن حوط الله وأخوه أبو سليمان .. وقد تلقى مكاتبات من المشرق مثلا من أبي اليمن الكندي وله فهرسة مشتملة على أسماء شيوخه وما روي عنهم وقعت إلى ابن الأبار وهو بتونس في أعقاب مهمته المعروفة، وقد أدركه أجله في شوال 645 . التكملة الترجمة 1032 - الذيل والتكملة ج 6 ص 210 - 413.

(٢) أبو عمرو بن سالم هو عبد الوهاب بن عبد الرحمن بن صالح الهمداني، ما لقي ، يكنى أبا عمرو بن سالم، روى علاوة على ابن صاحب الصلاة عن عمه أبي الربيع بن سالم وأبي سليمان بن حوط الله وأبي عبد الله بن طاهر، وأجاز له من الإسكندرية أبو القاسم عبد الرحمن بن إبراهيم بن عمر بن العباس الخطيب. الذيل والتكملة - نفع الطيب 3 ، 403.

(٣) أبو القاسم عبد الرحمن بن سالم: لم أعر في المصادر التي أتوفر عليها، على ترجمة لهذا التلميذ الذي أخذ عن ابن صاحب الصلاة .. وقد كان أقرب إلى أبي القاسم عبد الرحمن بن تمام الأنصاري . من أهل مالقة، المتوفى سنة 581 ، التكملة رقم 1614.

(٤) هو محمد بن محمد بن عبد الله الأنصاري من أهل غرناطة ، يعرف بالزيتوني ويكنى أبا عبد الله، أقرأ القرآن ببلده وأخذ عنه، توفي بعد أبي جعفر بن حكم سنة 898 ، التكملة رقم 867.

لكنها بقيت في شرح ابن صاحب  
الصلاة ناطقةً بما قاله أولئك العلماء  
الأعلام !

وبعد أن تعرفنا على هذه  
المعلمة الكبرى سواء من خلال  
شيوخه وتلامذته، سواء في الأندلس أو  
عندما تجشم مصاعب الرحلات التي  
قاده - بعد التنقلات بين القواعد  
الأندلسية - إلى المغرب الكبير حيث  
زار مدينة بجاية التي كانت قاعدة من  
القواعد العلمية ليصل إلى الإسكندرية  
... ومنها إلى الأماكن المقدسة فيجتمع  
بطائفة أخرى من العلماء في مكة ..  
قبل أن يعود إلى وطنه فيقصد  
العاصمة العلمية فاس التي كانت  
تزخر بالرجال الذين أخذوا بأطراف  
العلم فيجتمع فيها بمن عرفنا عنهم  
ويعود إلى الأندلس بحصيلة معرفية  
زاخرة، أمسى ابن صاحب الصلاة  
بعدها كعبة للقصاد الذين تهافتوا عليه  
بعد أن سمعوا بعودته ..

ومن خلال رصد حياة هذا  
الرجل الجليل القدر على جوانب

والواقع أن معركة العقاب لم  
تكن شؤماً فقط على الحضور  
الإسلامي بالجزيرة ولكنها كانت شؤماً  
على الفكر والعلم والمعرفة في كل  
جهات العالم الإسلامي .

فلقد حصدت عدداً من الرجال  
الذين كانوا معالم تهتدى بهم الساحة  
الأندلسية، عرفنا منهم إلى جانب ابن  
صاحب الصلاة أسماء أخرى أمثال  
ابن عاث الشاطبي الذي افتقد في  
ساحة المعركة! وأمثال أبي الصبر  
أيوب السبتي وغير هؤلاء .

وقد عكست الوقعة بظلالها  
الكئيب على إنتاجات أولئك الشهداء  
فأهمل بعضها وضاع البعض الآخر ،  
ولا أدل على هذا من أن يختفي كتاب  
( شرح الأحكام ) من سائر المراجع  
التي تحدثت وباختصار شديد عن  
علامتنا المحدث ابن صاحب  
الصلاة.. ! ومن حسن الحظ أن "يفلت"  
بعض ذلك الكتاب حتى نجد نصوصاً  
منقولة عن علماء جلة ضاعت منها  
تلك النصوص أو بعضها أو حرققت

هيمنة الفرنج في الغرب الإسلامي !!  
وقد قرأنا عن أبي الحسن علي  
المالقي الذي قصد بلاد الشام للجهاد  
والذي عندما فتح السلطان صلاح  
الدين بيت المقدس أصبح هو المرشح  
المؤهل للإمامة بالمسلمين في بيت  
المقدس، ثالث الحرمين وأولي  
القبلتين، ومن الطريف أن نسمع أن  
هذا الرجل لما توفي سار النصاري  
في جنازته ونشروا ثيابهم على نعشه  
للتبرك به !!

ومن خلال تراجع بعض الذين  
كانت لهم صلة بابن صاحب الصلاة  
سواء في المغرب أو المشرق عرفنا  
عن التجاوب الذي كان بين الأوساط  
العلمية سواء أكانت مقيمة في المدن  
الأندلسية الكبرى، أم القواعد المغربية  
أم في بلاد الإسكندرية أم في المدن  
الحجازية أم الجزيرة الفراتية، حيث  
قرأنا عن الأواصر المتينة التي كانت  
تجمع بين المشايخ هنا وزملائهم  
هناك، حيث قرأنا عن اللوائح الطويلة  
العريضة لطائفة من الأساتذة بالمشرق

أخرى من واقع العالم الإسلامي على  
العموم ومن الواقع الذي كان يعيشه  
الغرب الإسلامي في قمة عهد الدولة  
الموحدية في القرن السادس الهجري..  
وهكذا فعلى الصعيد الدولي  
وقفنا على محطات جد مهمة في  
تاريخ العلاقات بين المملكة المغربية  
والأندلس، وعلى محطات مهمة في  
تاريخ العلاقات بين المملكة المغربية  
وبين النورمانديين في صقلية الذين  
كانوا يحاولون الاستيلاء على سواحل  
المغرب الأدنى حيث شاهدنا حضور  
المغرب في الواجهتين معا!!

وإلى جانب هذا شاهدنا موقف  
المغرب الكبير في واجهة ثالثة في  
المشرق: العلاقات بين قادته وبين قادة  
المشرق حيث قرأنا عن حضور المغرب  
إلى جانب السلطان صلاح الدين  
الأيوبي في مقاومته لاجتياح الفرنج  
لبعض المواقع في الجناح الشرقي  
للإسلام عندما شاهدنا أن المجاهدين  
المغاربة يقصدون إلى تلك الواجهة  
من غير أن تمنعهم مقاومتهم لمحاولة

النموذج الذي كم له من نظير في  
مغرب الأمس، نموذج العالم المتمكن  
الواسع الاطلاع الذي لم يمنعه علمه  
الغزير أن يتلمذ على نظرائه وأقرانه  
ولم تمنعه مصاعب الرحلة ولا تجشم  
الأسفار من أن يبحث عن مزيد في  
علمه ويقوي من سنده، وهكذا أصبحت  
ترجمة الرجل أيضاً مرجعاً لمن يريد  
أن يؤرخ للحياة العلمية بالديار  
المشرقية أثناء القرن السادس الهجري..  
ومن هنا يصح القول إن  
الاهتمام بشرح كتاب الأحكام لابن  
صاحب الصلاة المحدث، هو في واقع  
الأمر اهتمام بالحديث وبالفقه، وباللغة  
العربية التي - كما نعلم - تظل الطريق  
الوحيد لمن يريد أن يعرف عن كتاب  
الله وسنة رسول الله.

وإذا ثنى الله لي الوساد فسأعمل  
على نشر بعض الفصول منه لكن ما  
لا يدرك كله لا يترك جله كما تقول  
الحكمة العربية، ولهذا فإني سأبدأ  
اليوم بتقديم الباب المتعلق بالطب كما  
عرفه سلفنا الصالح، وبخاصة في

الذين كانوا يرسلون زملاءهم في  
المغرب ولا يتأخرون عن الإغداق  
عليهم أي على المغاربة بإجازاتهم  
التي تعترف لهم بطول الباع في  
ميادين تخصصاتهم، ومن هنا لم يكن  
غريباً علينا أن نجد أن الجسور التي  
كانت تربط بين جناحي العالم  
الإسلامي كانت من المتانة والقوة  
بحيث إنها أسهمت وبصفة قوية في  
ازدهار الحركة الفكرية بالعالم  
الإسلامي ومن غير فرق بين الذين  
ينتسبون إلي هذا المذهب أو ذلك، أو  
الذين يتبعون لهذا الحاكم أو ذلك،  
الأمر الذي يعطينا صورة متكاملة  
وصادقة - من خلال كل ذلك الرصيد  
- عن عالم إسلامي يشعر شعوراً  
واحداً ويتطلع إلى هدف واحد هو أداء  
الرسالة التي تلقاها المسلمون من  
سلفهم والتي يبذلون جهدهم لتلقينها  
للجيل الصاعد الذي يحمل الرسالة  
للذين يأتون من بعده.

كثيرة هي الجوانب التي تشدنا  
إلى الاهتمام بابن صاحب الصلاة: هذا

كنموذج أقدمه للمهتمين بعمل ابن صاحب الصلاة المحدث ، وبالخصوص للمهتمين بالطب النبوي، وكنت أتمنى أن يكون هذا الباب كاملاً حتى يكون موضوعي مستوفياً للغرض لكن ما لا يدرك كله لا يترك جله كما يقولون .

وأحب أن أثير الانتباه منذ البداية، إلى أن اهتمام ابن صاحب الصلاة بموضوع الحديث يندرج حسب اعتقادي ، في دعوة الدولة الموحدية بالمغرب إلى توجيه الرأي العام إلى العناية بكتب الأصول وليس إلى كتب الفروع المتشعبة التي أحرقت على ما هو معلوم، ذلك هو المبدأ الذي رأينا أن الحكم يقوم عليه ، وحسبنا هنا أن نرجع إلى ما رواه المراكشي في كتابه المعجب عن أمر الخليفة المنصور الموحد أبي يوسف يعقوب بن أبي يعقوب يوسف بن عبد المؤمن، أمره بالاختصار على الأصول والابتعاد عن كتب الفروع ، أي الاختصار على الصحيحين : البخاري

العهد النبوي على ما دونه الإمام البخاري ومسلم في صحيحيهما ومن أتى بعدهما من عيون رجال الحديث والأثر ...

فماذا عن المخطوطة موضوع الحديث؟ يتناول السفر العاشر من شرح الأحكام اثني عشر باباً على هذا الترتيب :

- ١- باب الحد في الخمر.
  - ٢- باب في الأطعمة .
  - ٣- باب في الأشربة .
  - ٤- باب في اللباس والزينة .
  - ٥- باب في الأسماء والكنى .
  - ٦- باب في السلام والاستئذان.
  - ٧- باب في العطاس والتثاؤب.
  - ٨- باب في الأمراض وما يصيب المسلم.
  - ٩- باب في الطب.
  - ١٠- باب في قتل الحيات والوزغ.
  - ١١- باب في السعادة والشقاوة والمقادير.
  - ١٢- باب في الرؤيا .
- وقد حصل بئر في أواخر باب الطب الذي وقع اختياري عليه

وأياها يجب أن يأخذ به المقلد؟! فافتتحت أبين له ما أشكل عليه من ذلك، فقال لي، وقطع كلامي: " يا أبا بكر، ليس إلا هذا وأشار إلى المصحف أو هذا ، وأشار إلى سنن أبي داود وكان عن يمينه أو السيف !

فظهر في أيام يعقوب ما أخفي في أيام أبيه وجده ، ونال عنده طلبة العلم أي علم الحديث ما لم ينالوا في أيام أبيه وجده وانتهى أمره معهم إلى أن قال يوماً بحضرة كافة الموحدين يسمعون ، وقد بلغه حسدهم للطلبة على موضعهم منه وتقريبه إياهم وخلوته بهم دونهم: يا معشر الموحدين أنتم قبائل، فمن نابه أمر فزرع إلى قبيلته وهؤلاء يعني الطلبة ، لا قبيل لهم إلا أنا ، فمهما نابهم أمر فأننا ملجؤهم وإلى فرعهم وإلى ينسبون"

فعظم منذ ذلك اليوم أمرهم وبالغ الموحدون في برهم وإكرامهم (١) ...  
أعتقد أن ابن صاحب الصلاة

ومسلم، والموطأ والترمذي وسنن أبي داود وسنن النسائي وسنن البزار ومسند ابن أبي شيبة وسنن الدارقطني وسنن البيهقي..

كان قصد المنصور - كما يقول المراكشي- حمل الناس على الظاهر، وكان هذا قصد والده يوسف وجده عبد المؤمن ولكنهما لم يظهرا وأظهره هو..

ويشهد لهذا عند المراكشي ما أخبره به غير واحد ممن لقي الحافظ أبا بكر ابن الجد أنه أي أبا بكر ابن الجد أخبرهم قال:

لما دخلت على أمير المؤمنين أبي يعقوب أول دخلة دخلتها عليه، وجدت بين يديه كتاب ابن يونس ، فقال لي : يا أبا بكر ، انظر في هذه الآراء المتشعبة التي أحدثت في دين الله !! رأيت يا أبا بكر المسألة فيها أربعة أقوال أو خمسة أقوال أو أكثر من هذا، فأبي هذه الأقوال هو الحق؟!

(١) عبد الواحد المراكشي : المعجب في تلخيص أخبار المغرب (المكتوب عام 621 ) مطبعة الثقافة - سلا - المغرب الأقصى 1357-1938 ص 172.



صاحبنا المحدث، كان ممن شملهم المنصور بحمايته وعنايته ورعايته وهو يؤلف كتابه العظيم هذا : شرح الأحكام ، معتمداً فيه فقط على ما قال الله ورسول الله، بعيداً عن مدونة سحنون وكتاب ابن يونس ونوادير ابن أبي زيد ومختصره وتهذيب البرادعي وواضحة ابن خبيب وما شابه هذه التأليف أو نحوها مما تعرضت منه الأحمال إلى السنة اللهب في العاصمة العلمية : فاس على ما يحكيه شاهد عيان !

فالتأليف الذي بين أيدينا تأليف ينبغي أن يقرأ على هذا الأساس، فما هو الجديد في أسلوبه؟

الكتاب أولاً يعتمد على صحيح الإمام مسلم في منطلقه ونحن نعلم أن المغاربة يقدمون مسلماً على البخاري في الأصحية حسبما تدل عليه أكثر من إشارة سواء فيما حمله تأليف الإمام المازري المعنون بالمعلم بفوائد

مسلم أو تأليف القاضي عياض : إكمال المعلم بفوائد مسلم ، أو الإمام القرطبي : المفهم في شرح مسلم<sup>(١)</sup> وقد كاد تأليف ابن صاحب الصلاة يحمل اسماً على نحو المعلم أو المكمل، فهو على كل حال كتاب في خدمة الصحيحين وخاصة صحيح الإمام مسلم...

وبالتتبع وجدناه ، حسبما توفرنا عليه من المخطوط ، يعلق على نحو أربعة وعشرين حديثاً صحيحاً معتمداً في تعاليقه على معظم المصادر التسعة التي أشرنا إليها في بداية الحديث .

### الحديث الأول :

حديث النبي صلى الله عليه وسلم: " لكل داء دواء فإذا أصيب دواء الداء يبرأ بإذن الله ."

لقد نقل ابن صاحب الصلاة هنا عن القاضي عياض في إكمال المعلم بفوائد مسلم<sup>(٢)</sup> ما يتصل بضبط كلمة الداء والدواء من الوجة اللغوية ثم ينقل

(١) تحقيق الشيخ محمد الشاذلي النيفر لكتاب "المعلم" تأليف المازري الدار التونسية للنشر 1988 ص 184-188.  
(٢) حقق هذا التأليف حديثاً من لدن الدكتور يحيى إسماعيل 1419=1998 ، دار الوفاء للطباعة والنشر والتوزيع ج.م.ع المنصورة الجزء السابع ص 111.

الموطأ عبارة ( بينها ) أي بين الموعوكة وبين جيبها ، قال عيسى ابن دينار تصبه بين طوقها وجسدها إلى آخر النقل<sup>(١)</sup>.

وبعد شرح عياض يأتي ابن صاحب الصلاة بشرح الباجي في المنتقى نقلاً عن ابن دينار كانت أسماء تأخذ الماء وتصبه فيما بين طوقها وجسدها<sup>(٢)</sup> .. إلخ.

ويعود ابن صاحب الصلاة للنقل عن المازري في المعلم<sup>(٣)</sup> .. وكان الجديد في هذا النقل أن ابن صاحب الصلاة يتعمد مناقشة بعض الأطباء الذين لا يرون من وجهة نظرهم استعمال المحموم للاغتسال بالماء البارد باعتباره يؤدي للخطر والهلاك .. وهنا يضيف ابن صاحب الصلاة رأيه فيما قاله الرسول صلى الله عليه وسلم وفيما أضافه بعضهم مما لم يكن

عن الإمام المازري في كتابه المعلم بفوائد مسلم ما يشهد لصحة هذا الحديث الشريف فإن الأطباء يقولون : إن المرض يعني خروج الجسم عن المجرى الطبيعي ، والمداواة تعني رد الجسم إلى ذلك المجرى، وهنا نستدل بقول ( أبو قراط ) الذي يرى أن الأشياء تداوى بأضدادها إلى آخر النص الكامل الذي نوره على حدة .

#### الحديث الثاني :

حديث أسماء أنها كانت تؤتي بالمرأة الموعوكة ( بالحمى ) فتدعو بالماء فتصبه في جيبها وتقول : إن الرسول الله صلى الله عليه وسلم قال : أبردوها بالماء وقال : إنها من فيح جهنم ..

وشرحاً لهذا الحديث يستمد ابن صاحب الصلاة من القاضي عياض في تأليفه سالف الذكر الذي ينقل عن

(١) عياض : المعلم 121,7-122.

(٢) الجزء السابع المنتقى ، شرح موطأ إمام دار الهجرة مالك بن أنس طبع العاهل المغربي المولى عبد الحفيظ بمصر 1333 مصر ص 263.

(٣) يلاحظ أن مخطوطة ابن صاحب الصلاة تحتوي على زوائد لا توجد في الطبعة التونسية.

بعد الرابعة : صدق الله وكذب بطن  
أخيك، اسقه عسلاً فسقاه فبرئ .

هنا عند هذا الحديث يبتدئ ابن  
صاحب الصلاة بنص ابن بطلان الذي  
يستنبط من الحديث أن تأثير الدواء قد  
يتأخر ، إلى آخر النص الذي سنأتي  
عليه في نهاية البحث<sup>(٢)</sup>.

ثم ينقل عن عياض نصه حول  
أن القصد إلى أنه شفاء بعض الناس  
دون بعض ، وتخلص إلى نقل آخر  
عن ابن بطلان يشير إلى هذا المعنى  
وهو أنه أي الشفاء يكون على حسب  
ما تقتضيه حالة المريض بمعنى أن  
الحديث ليس على إطلاقه ، وقد جاء  
في القرآن نفسه ما لفظه العموم  
والمراد به الخصوص ..

ويختم الكلام عن حديث العسل بما  
أورده الإمام المازري في المعلم حول  
الحقيقة في أمر تناول العسل ودفع

من قول الرسول عليه السلام ويبين  
رأي الأطباء حول الموضوع رداً على  
الملاحظة !

ويتخلص ابن صاحب الصلاة  
تزكية رأيه اعتماداً على ما ورد عند  
ابن عبد البر في الاستذكار، يتخلص  
إلى نقل عن ابن بطلان حول شرح  
حديث أسماء المتعلق بإيراد الحمى  
بصب الماء على جسد المحمومين وأنه  
يختلف حسب ظروف المصابين<sup>(١)</sup> ..  
وكل هذه النقول كان الهدف منها شرح  
الحديث الشريف ورفع اللبس الذي قد  
يشوش على القصد.

### الحديث الثالث :

جاء رجل إلى النبي صلى الله  
عليه وسلم فقال : إن أخي استطلق  
بطنه فقال رسول الله عليه وسلم :  
اسقه عسلاً فسقاه ثم جاءه فقال : إنني  
سقيته فلم يزد إلا استطلاقاً ، وقال له

(١) لم يقدر لنا أن نجد ابن بطلان إلا عندما زرنا المدينة المنورة شوال 1419 هـ = فبراير 1999 م ، حيث  
وقفنا على صورة من النص المذكور في مكتبة الشيخ حماد الأنصاري رحمه الله ونحن نغتتم هذه الفرصة  
لتقديم الشكر لأبنائه وخاصة الشيخ عبد الباري ، انظر صفحة 13 من مخطوطة المدينة .

(٢) انظر مخطوطة المدينة ص 113 .

معلومات للطبيب اليوناني المعروف جالينوس، وهي جميعها تؤكد فعالية تناول الحبة السوداء للرجال والنساء على السواء ..

#### الحديث الخامس :

( التلبينة مجمة لفؤاد المريض )

والتلبينة نوع من الحساء، وكلمة مجمة تعني تزيل انقباضه، وهنا ينقل عن القاضي عياض وعن الإمام المازري الذي يتحدث أيضا عن أثر السفرجل في التسلية عن القلب كذلك

#### الحديث السادس :

عن سعد بن أبي وقاص : مرضت مرضًا أتاني رسول الله صلى الله عليه وسلم يعودني فوضع يده بين ثديي حتى وجدت بردها على فؤادي فقال: إنك رجل مفؤود (فأت الحارث بن كلاة أخا ثقيف فإنه يتطبيب، فليأخذ سبع مرات من عجوة المدينة فليجاهن .. ) وحول الحديث ينقل عن الخطابي

الإشكال الذي يورده بعض الأطباء حول هذه الوصفة مما سنورده في النص، ويظهر الإمام المازري هنا طبيبًا في الوقت نفسه الذي يدافع فيه عن مصداقية قول الرسول صلى الله عليه وسلم (١) ...

#### الحديث الرابع :

( إن في الحبة السوداء شفاءً من كل داء ) ويبتدئ في شرح هذا الحديث الذي أورده الإمام مسلم كذلك بنقل نص الإمام عياض في المعلم وهو يفسر أولاً أن القصد بالحبة السوداء هو الشونيز الذي ينطق به المغاربة شانوز بفتح الشين .. وربما كان هو ما يسمى في بعض بلاد المشرق بالبطم أو الضرو وبعد تحقيق في اللفظ ينقله عن المازري يعود لعياض الذي اهتم برأي الأطباء حول الحبة السوداء مقارنة مع ما ورد في الحديث الشريف معتمدًا في ذلك على

(١) يلاحظ هنا بعض الفرق بين ما يوجد عند المازري مطبوعًا وبين ما رتبته ابن صاحب الصلاة في مخطوطته على ما سنرى عند إيراد النص الكامل .

— للأستاذ الدكتور عبد الهادي التازي

في كتابه غريب الحديث<sup>(١)</sup> حول معنى المفؤود وأنه على نحو المرؤوس المصاب في رأسه والمبطون والمصدور.. ثم ينقل عن ابن بطال حول وضع اليد على المريض تأنيباً له وملاطفة، ويعود للنقل عن الخطابي الذي شرح بقية الحديث المروي عن سعد: فليجاهن ...  
الحديث السابع:

حديث عائشة: لدنا رسول الله صلى الله عليه وسلم في مرضه فأشار ألا تلدوني، فقلنا كراهية المريض للدواء، فلما أفاق قال: لا يبقى أحد منكم إلا لد غير العباس فإنه لم يشهدكم!

وعن شرح هذا الحديث ينقل ابن صاحب الصلاة عن القاضي

عياض حول كلمة اللود: التي تعني ما يُصبُّ في أحد جانبي فم المريض، كما ينقل عنه أيضاً أن سيدنا عمر بن الخطاب أخذ بهذا الحديث: ( لا يبقى أحد منكم إلا لد)، أخذ به في قتل من تملاً على قتل الغلام بصنعاء<sup>(٢)</sup>.

وحول الاقتصاص ممن قاموا بلد رسول الله على كره منه نقل عن ابن بطال الذي يذكر أنه أشار في آخر كتاب الديات إلى هذا المعنى أي إذا أصاب قوم من رجل هل يقتص منهم جميعهم؟

#### الحديث الثامن:

قوله صلى الله عليه وسلم في حديث أم قيس دخلت بابن لي على رسول الله عليه وسلم وقد أعلقت عليه من العذرة ( أي رفعت لهاته بأصبعي

(١) نشر غريب الحديث مؤخراً بتحقيق عبد الكريم إبراهيم العزباوي، جامعة أم القرى بمكة المكرمة 1402 ص 195-196 التعليق رقم ١، هذا ويظهر أن ابن صاحب الصلاة ينقل أحياناً من تأليف أخرى للخطابي.  
(٢) الإشارة إلى الحديث الذي رواه عبد الرزاق (477,9) باب النفر يقتلون الرجل، وفيه أن امرأة من صنعاء غاب عنها زوجها وترك في حجرها ابناً له من غيرها يقال له أصيل، فأتخذت المرأة بعد زوجها خليلاً فقالت: إن هذا الغلام يفضحنا فاقتله فأبى فامتعت منه، فطاوعها فاجتمع على قتل الغلام الرجل ورجل آخر والمرأة وخادمها فقتلوه ثم قطعوه أعضاء وجعلوها في عيبة فطرحوه في ركية بناحية القرية، فلما بلغ عمر خبره قال: والله لو أن أهل صنعاء اشتركوا في قتله لقتلتهم جميعاً.. قال ابن حجر في الفتح إسناده جيد (12-191).

عياض: إكمال المعلم ج 7 ص 123 تعليق 5.

للدواء فقال إنه ليس دواءً ولكنه داء ...  
وهنا ينقل عن أحد تآليف  
الخطابي الرأي حول الخلاف في  
التداوي بالخمور<sup>(١)</sup> ...  
الحديث الحادي عشر :

نهى رسول الله صلى الله عليه  
وسلم عن الدواء الخبيث ، ويبين أن  
الدواء الخبيث يأتي خبثه من وجهين :  
أحدهما خبث النجاسة ... ثانيهما من  
الطعم والمذاق .

الحديث الثاني عشر :

قوله صلى الله عليه وسلم  
الكَمأة وماؤها شفاء للعين<sup>(٢)</sup> ...  
الحديث الرابع عشر :

إن خير ما تداويتم به الحمامة  
والسعوط واللدود والمشئي<sup>(٣)</sup> ، وهذا  
على الطرة يسار الصفحة 163 .

الحديث الخامس عشر :

عن جابر بن عبد الله قال : رُمى أبي  
يوم الأحزاب على أكحله فكواه رسول

لعذرة أي لوجع حلق أصابه ) .  
هنا نجد ابن صاحب الصلاة  
ينقل عن المازري الخلاف في معنى  
الإعلاق كما ينقل عن عياض حول  
معنى الإعلاق والعذرة ، وينقل عن  
الخطابي وعن ابن بطال وقد نهى  
رسول الله عن الطريقة التي سلكتها أم  
قيس لعلاج ابنها من العذرة .

الحديث التاسع :

قوله صلى الله عليه وسلم :  
" عليكن بهذا العود الهندي ( القسط )  
فإن فيه سبعة أشفية منها ذات الجنب  
ومنها العذرة .

وهنا نقل عن عياض الرد على  
من أنكر التشفي بالقسط، واستدل بما  
قاله ديسقوريدوس وجالينوس وابن  
سينا وهم - أهل دراية بصناعة الطب .

الحديث العاشر :

قوله صلى الله عليه وسلم للذي  
سأل عن الخمر وقال : إنما أصنعها

(١) يراجع باب في الأشربة من السفر العاشر .

(٢) تراجع الصفحة 39 من مخطوطة ابن صاحب الصلاة السفر العاشر باب في الأطعمة .

(٣) القصد بالمشئي بكسر السين إلى المسهل وليس إلى المشئي بتسكين الشين ولو أنه علاج كذلك .

الله صلى الله عليه وسلم. وهذا الحديث  
أيضًا على الطرة يسار الورقة 163.

### الحديث السادس عشر :

الشفاء في ثلاث : في شرطة  
محجم أو شربة عسل أو كية بالنار  
وما أحب أن أكتوي .

وحول حديث الحجامة ينقل عن  
عياض كما ينقل عن الاستذكار لابن  
عبد البر الذي يحيل على ما في  
التمهيد من آثار كثيرة في فضل  
الحجامة والتداوي بها وإباحة التداوي  
بكل ما يرجى نفعه مما يؤلم وما لا  
يؤلم . كما نقل عن ابن بطال<sup>(١)</sup> قال  
الطبري: وقد روي عن النبي صلى الله  
عليه وسلم أنه كان يحتجم على رأسه  
وبين كتفيه حيث يقوم بالجمع بين  
الأحاديث النبوية حول الموضوع.

وحول كرهه هو للاكتواء مع  
تشريعه لأمته ، يسوق ابن بطال  
نظائر مثل عدم تناوله لبعض أنواع  
الطعام لكونه يعافها .

ويخلص ابن صاحب الصلاة بعد  
هذا إلى موضوع جد مهم هو الرد على  
بعض غلاة الصوفية الذين لا يقولون  
بتشريع العلاج معتقدين أن كل شيء  
بقضاء وقدر .. وهكذا نجد أن المؤلف  
يبحث عن كل الدلائل الشرعية التي  
تسنن استعمال الدواء للأمراض  
الطارئة، وأن الله الذي أنزل الداء  
أنزل الدواء، وهو مثل الأمر بالدعاء  
لنا في الأمور، والأمر بالتوقي من  
المعاطب مع أن الأجل لا يزداد فيه ولا  
ينقص، ثم ينقل عن ابن رشد في البيان  
والتحصيل حول التداوي بالحجامة  
وقطع العروق<sup>(٢)</sup> مؤكدًا أنه لا يوجد  
تناقض أبدًا بين العلاج وبين التوكل  
كما ينقل عن الخطابي ، ومن جهة  
أخرى فإن ابن صاحب الصلاة يزيغ  
رأي بعض الملاحدة الذين يحاولون  
التشكيك فيما ورد عن الرسول صلى  
الله عليه وسلم حول بعض النوازل  
الصحية مؤكدًا أنه قل ما يوجد في علم

(١) مخطوطة المدينة المنورة التي وجدت في المكتبة الخاصة للشيخ حماد الأنصاري رحمه الله ص 4-5 .

(٢) البيان والتحصيل لابن رشد ج 18 دار الغرب الإسلامي ص 441-443.

أو من الرقية؟ وختم هذا النقل بما ورد عن "النشرة" وقد حكى البخاري عن سعيد بن المسيب أنه قيل له عن رجل أخذ عن امرأته. أيحل عليه أن ينشر؟ قال: لا بأس به إنما يريد الإصلاح.

### الحديث الثامن عشر:

حول الذي رقى الملوغ بفاتحة كتاب الله فأعطى قطعاً من الغنم: فقال رسول الله: ما أراك أنها (أي الفاتحة) رقية، خذوا منهم واضربوا لي بسهم معكم!..

شرحاً لهذا الحديث يأتي ابن صاحب لصلاة بنص القاضي عياض وبنص ابن بطال<sup>(٢)</sup> ويعود لعياض ليذكر أن موضع الرقية من أم القرآن هو قوله تعالى: " وإياك نستعين " ، يضيف عن ابن بطال الرقية بالمعوذات<sup>(٣)</sup> ويختم هذا بما رواه مالك في الموطأ أن أبا بكر الصديق

الافتقار إلى التفصيل مثل ما يوجد في صناعة الطب حتى إن المصاب بمرض قد يكون هذا الدواء نافعا له في هذه الساعة ثم يعود داء في الساعة التي تليها لعارض يتجدد ، والأطباء مجمعون على أن المرض الواحد يختلف علاجه باختلاف السن والزمن والعادة والغذاء على ما يذكره القاضي عياض رحمه الله .

### الحديث السابع عشر:

كنا نرقى في الجاهلية فقلنا يا رسول الله: كيف ترى ذلك؟ فقال: اعرضوا عليّ رقاكم، لا بأس بالرقى ما لم يكن فيها شرك .

وهنا يأتي بنص للباجي في المنتقى<sup>(١)</sup> ويؤكد أنه لا خلاف في جواز الرقى بأسماء الله تعالى وبكتابه. ثم ينقل عن المازري ما يعزز الرأي باتخاذ الرقى ما لم تؤد إلى محذور.. وهل هي معدودة من السحر

(١) الباجي: المنتقى ج 7 ص 257.

(٢) هنا في نص ابن بطال أنه يكمل نقصاً في مخطوطة المدينة المنورة التي وقفت عليه في المكتبة الخاصة للشيخ حماد الأنصاري رحمه الله.

(٣) انظر مخطوطة المدينة ص 16.



دخل على عائشة وهي تشتكي ويهودية ترقبها فقال أبو بكر أرقها بكتاب الله يعني التوراة لأن ذلك كلام الله الذي به الشفاء معلقاً عليه بما ورد عند الباجي، ثم ابن عبد البر عن القصد من النفط أو النقل أو النفخ الذي يقوم به الراقي على ما سنورده في النص ....

#### الحديث التاسع عشر:

قوله صلى الله عليه وسلم :  
" يدخل الجنة من أمتي سبعون ألفاً لا حساب عليهم وهم الذين لا يسترقون ولا يكترون ولا يتطيرون وعلى ربهم يتوكلون " ، فقال عكاشة : أنا منهم يا رسول الله ؟ فقال : نعم ، فقال آخر وقال : وأنا منهم ؟ قال صلى الله عليه وسلم : سبقك بها عكاشة !

هنا ينقل ابن صاحب الصلاة عن ابن بطلال الذي قام بشرح الحديث نقلاً عن الطبري (١) ... وقد تخلص بعد هذا لموضوع التوكل وهل أنه يغني عن الأخذ بالطريق الطبيعي

(١) مخطوطة المدينة ص 7 .

للعلاج والحصول على الغذاء .. وهنا يؤكد ابن صاحب الصلاة أن من السنة أن يسعى الإنسان إلى ما لا بد منه من مطعم ومشرب وملبس لقوله تعالى : " وما جعلناهم جسداً لا يأكلون الطعام " (٢) .

لقد عالج ابن صاحب الصلاة هذا الموضوع بما يستحقه من واقعية وموضوعية حتى لا يقع المؤمن في أخطاء قد تؤدي به إلى الخطر ، وبماذا نفسر إذن نصح النبي صلى الله عليه وسلم للرجل الذي أتى ببيعير وسأل : أعقله وأتوكل أم أطلقه وأتوكل ؟ فقال : اعقله وتوكل !!

#### الحديث العشرون :

حديث عائشة : كان رسول صلى الله عليه وسلم سحر حتى كان يرى أنه يأتي النساء ولا يأتين ... اهتم ابن صاحب الصلاة بهذا الحديث الذي رواه السيدة عائشة ، والذي ظل مشغلة للناس ، ويتعلق بقضية من أهم قضايا الإسلام ، وهي

(٢) الآية الثامنة من سورة الأنبياء .

مخطوطة المدينة التي بتر فيها القسم الخاص بالسحر وكأنها لا ترضى على القول بسحر النبي لما يحدثه ذلك من اضطراب كبير في الآراء بين الناس...!

وقد تخلص بعد هذا التدخل الطويل إلى الحديث عن النشرة التي سبق وأن قلنا إنها نوع من رقية يفك بها السحر ، والانفصال على أنها جائزة لتخليص الناس من شرور السحر ، وقد ورد في قول عائشة للنبي صلى الله عليه وسلم : هلا تنشرت ؟ ويذكرون من ذلك أن يأخذ المرء سبع ورقات من سدر أخضر فيدقه بين حجرين ويخلطه بالماء ويقراً فيه آية الكرسي والمعوذات ثم يحتسي منه ثلاث حسوات ويغتسل به فإنه يذب عنه كل ما به ...

#### الحديث الواحد والعشرون :

قوله صلى الله عليه وسلم : العين حق ولو كان شيء سابق القدر سبقته العين وإذا استغسلتم فاغسلوا .

هل أن النبي سحر ؟ اهتم بها كثيرًا وظهر ذلك فيما أتى به من نقول ونصوص ... وأنا أذكر جيداً أن هذه القضية كانت مجال صراع كبير في الأربعينيات بين الشيخ محمد بن العربي العلوي والشيخ المدني ابن الحسيني بمجلس السلطان محمد بن يوسف في أحد شهور رمضان .. فلقد كان الأول ممن زيف أمر السحر بينما كان رأي الثاني أن السحر أمر موجود وواقع ، وقد استمرت أصداً ذلك الصراع طويلاً بيننا نحن الطلبة حيث تسربت إلينا تفاصيل المجلس السطاني الذي انتهى إلى تغلب الرأي القائل بأحقية السحر ...

وهنا نرى من خلال النصوص التي أوردها ابن صاحب الصلاة أن هذه المسألة لم تكن من السهولة بمكان وأنها استمرت محل نزاع بين العلماء، وهنا سنقف على رأي المازري ورأي عياض الذي أطنب في الموضوع وكذا ابن بطلال الذي نجد له هنا في مخطوطة مكناس ما لم نجده في

للأستاذ الدكتور عبد الهادي التازي

وعن هذا الحديث أيضاً يستدل بما رواه عن المازري الذي يذكر أن الجمهور من علماء المسلمين أخذوا بظاهره بالرغم من إنكاره من لدن طوائف من المبتدعة، وقد نقل ابن صاحب الصلاة أن بعض الطبائعيين المثبتين للعين أن العائن تتبعث من عينه قوة سمية تتصل بالمعيون إلى آخر الحديث الطويل الذي استدل فيه أيضاً بنصوص القاضي عياض والباجي والمازري الذي بيّن كيفية الوضوء بالنسبة للعائن، وقد عاد إلى عياض الذي تم الكلام على ما يتعلق بغسل العائن على نحو ما قالته البقية من الفقهاء والمحدثين أمثال ابن رشد والباجي وابن عبد البر وابن بطل .

وتنتهي النصوص الواردة إلى ضرورة اجتناب العائن والحرز منه بل وأمر الإمام له بالتزام بيته لأنه أصبح في حكم المجذومة التي منعها عمر بن الخطاب من الطواف !!

(١) الجزء 7 ص 264-265 .

### الحديث الثاني والعشرون :

رأى عامر بن ربيعة سهل بن حنيف يغتسل فقال : ما رأيت كالיום ولا جلد مخبأة !

والحديث كما نرى يتعلق أيضاً بالإصابة بالعين، وهنا نجد ابن صاحب الصلاة يستعين على إظهار الأحكام بما ورد عن الرواة وعن البادي، وأن النبي دعا عامر ابن ربيعة وتغيط عليه قائلاً : علام يقتل الرجل أخاه؟ ألا بركت ؟ أي ألا قلت: تبارك الله ... إلى آخر النصوص .

### الحديث الثالث والعشرون :

لا يورد ممرض على مصح : والقصد إلى أن الممرض أي صاحب الماشية المريضة لا ينبغي له أن يختلط مع صاحب الماشية الصحيحة فيؤذيه ...

وهذا موضوع آخر يتعلق بالعدوى حيث نجد نقولات جد مهمة عن الباغي<sup>(١)</sup> الذي يطرح موضوع : هل أن الحديث منسوخ بالحديث

أقول زعم ذلك البعض أن قوله عليه السلام لا عدوى يعارض قوله " لا يورد ممرض على مصح" كما يعارض " فر من المجذوم فرارك من الأسد" ... وقوله لا عدوى إعلام منه لأمته أنه لا تأثير لذلك حقيقة ، وقوله لا يورد ممرض على مصح نهى فيه للمريض أن لا يورد ماشيته المرضى على ماشية أخيه الصحاح لئلا يتوهم المصح أن مرض ماشيته الصحيحة إنما حدث من أجل ورود المرضى عليها فيكون ذلك داخلاً في وهمه (١) .

عبد الهادي التازي

عضو المجمع من المغرب

الآخر: لا عدوى .. وماذا يعني قوله صلى الله عليه وسلم : فر من المجذوم فرارك من الأسد " .

ويأتي ابن صاحب الصلاة بعد هذا بما أورده المازري حول الموضوع محاولاً الجمع بين مدلول الحديث الذي يفرض حظر اتصال المرضى بالأصحاء والحديث الذي يقول : لا عدوى .

ويختتم ما يوجد من مخطوطة بمكناس بالنقل عن ابن بطلال : وزعم بعض أهل البدع ، ويقصد به إلى الجاحظ عن النظام حسبما يوجد في مخطوطة ابن بطلال بالمدينة المنورة ،

(١) هنا نقف مخطوطة مكناس حيث تستمر مخطوطة المدينة المنورة في الحديث ضمن باب بعنوان باب الجذام وفيه عن أبي هريرة قال النبي عليه السلام : لا عدوى ولا طيرة ...

## رفاعة رافع الطهطاوى والتعريب \*

للأستاذ الدكتور يوسف عز الدين

علوم الغرب خير وسيلة لرفع  
المستوى العلمي والفكري لبلادنا ليفتح  
الأذهان وينمي المدارك بنشر علوم  
الغرب بين أبناء وطنه .

واستمر مواصلاً التعريب مع  
طلابه عندما أسس مدرسة الألسن  
واختار لها خمسين من الطلاب الذين  
يحسنون العربية واللغة الأجنبية  
ووضع في منهجها دراسة التركيب  
والفارسية إضافة إلى الإنجليزية  
والفرنسية والإيطالية، ورأى فيها نبغاً  
ثراً، ومركزاً مهماً للتعريب وفضلها  
على إرسال البعثات إلى الغرب،  
وأضاف علومًا تساعد الطالب على  
اتساع فكره، وإطلاعه على العلوم  
المفيدة كالتاريخ والجغرافيا والحساب  
وعندما يجد الطلاب صعوبة في  
الجمال أو وضع مصطلح كان يسعفهم  
بالنصح وإذا ما انتهى المعرب من

السيد رفاعة رافع الطهطاوى  
جبل من الثقافة والمعرفة لم يتكرر في  
عصر النهضة الحديثة، إنه فرد أصلح  
أمة ونبه أجيالاً وأحدث تبديلاً واسعاً  
في الساحة الأدبية والفكرية والعلمية  
ذهب إدارياً وأصبح طالب علم نهم  
الفكر متوقد الهمة وفي فرنسا وجد  
كثرة في العلوم والفنون والآداب التي  
لم يدرسها في الأزهر الشريف ، وكان  
يظن أنه درس علوم عصره كلها  
فأحس بحاجته إلى هذه المعارف  
الجديدة ، وضرورة نقلها إلى أمته  
ترجمة وتعريباً، إنه وجد اتساعاً كبيراً  
في المعارف التي قدمت الغرب  
وطورت حياته فعرب ما رآه جديراً  
بتقدم وطنه، واحتك بالعلماء وساجلهم  
ليسبر غور الحضارة ويتعرف على  
جذور الفكر الغربي وأسباب تطوره  
الحضاري وازدهاره، لأن في نقل

\* ألقى هذا البحث في الجلسة الرابعة عشرة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم الأحد ٣ من ذي الحجة

سنة ١٤١٩هـ الموافق ٢١ من مارس ( آذار ) سنة ١٩٩٩م.

الإسلامية وأحكامها .  
تعليم البنات :  
في الوقت الذي يصدر أحد  
العلماء في قطر عربي فتوى (الإصابة  
في منع النساء من الكتابة ) نرى  
الطهاوي يبذل جهودا كبيرة يدعو  
فيها إلى تعليم المرأة لإيمانه بحقوقها  
في المساواة مع الرجل فقد قال في  
(المرشد الأمين للبنات والبنين )  
بضرورة تعليم البنات لأن التعليم  
( يزيدهن أدبا وعقلا ويجعلهن  
للمعارف أهلا ويصلح به لمشاركة  
الرجال في الكلام والرأي فيعظمن  
في قلوبهم ويعظم مقامهن ) .  
ويبدو أن زوجة إسماعيل تأثرت به  
فأسست أول مدرسة للبنات سنة ١٨٧٣م  
فأثمرت البذرة التي بذرها رفاعة في  
مصر ومن ثم في الشرق العربي،  
وبالرغم من اهتمام محمد علي باشا  
بالعلوم التي تخدم الجيش فقد عرب  
الطهاوي بعض الكتب الأدبية وترجم  
قصيدة لفولتير في رثاء لويس الرابع

مادة كانت تعرض على مراجع ليطلع  
على دقة التعريب وأصالة اللغة  
العربية، إنه إنسان صابر سبع عشرة  
سنة دون كلل أو ملل في هذه المهمة  
ولم يتوقف حتى عندما نفاه عباس إلى  
السودان فترجم التليماك لفانلون برغم  
مصاعب الإقامة والبعد عن الأهل  
والشعور بالإحباط من هذا النفي فقال:  
على عدد التواتر معرباتي  
تقي بفتون سلم أو جهاد  
وملطبرون يشهد وهو عدل  
ومنتسكو يقر بلا تمادي  
وقد فارقت أطفالاً ضعافاً  
بطهطا دون عودي واعتيادي  
ولما توفي عباس وجاء سعيد  
عاد إلى مصر وعاد إلى مكائته  
الأولى وزادت مساحة نفوذه وزاد  
نشاطه فقد أوكلت إليه أعمال إدارية  
متعددة ومن أعماله المهمة ترجمة  
القانون الفرنسي الأساسي ( كود  
نابليون ) ووضع المصطلحات  
القانونية معتمداً على الشريعة

لأستاذ الدكتور يوسف عز الدين

عشر ويبدو لي أن التليماك كان لها أهمية كبيرة في هذه المرحلة فقد نقلت إلى التركية التي قالت عنها جريدة الزوراء<sup>(١)</sup> في بغداد إنه ( تأليف لطيف مجموع من حكايات ظريفة وضعها لأجل تعليم الصبيان وتفهم الفنون وترجمة أجمل وأطف حكاياتها). وسميت (حصّة دون قصة)، وطبعت في مطبعة الولاية، في حين أن الطهطاوي سماها ( مواقع الأفلاك في وقائع تليماك ) وراها تنشر الأخلاق والفضائل والسجايا العالية .

### الأمور الغربية في فرنسا :

وقد استرعى انتباه السيد رفاعة أسلوب تناول الطعام فقال في تلخيص الإبريز<sup>(٢)</sup> (ولم نشعر في أول يوم إلا وقد حصل لنا أمور غريبة في غالبها وذلك أنهم أحضروا لنا عدة خدم فرنساوية لا نعرف لغاتهم ونحو مئة كرسي للجلوس عليها لأن هذه البلاد يستغربون جلوس الإنسان على نحو

سجادة مفروشة على الأرض فضلاً عن الجلوس بالأرض ثم مدوا السفرة للفظور ثم جاؤوا بطبليات عالية ثم رصوا من الصحون البيضاء الشبيهة بالعجمية وجعلوا قدام كل صحن قَدْحًا من القزاز وسكيناً وشوكة وملعقة في كل طبليّة قزازتين من الماء وإناء فيه ملح وآخر قفل ثم رصوا حول الطبليّة صحنًا كبيرًا أو صحنين ليغرف أحد أهل الطبليّة ويقسم على الجميع فيعطي لكل إنسان في صحنه شيئًا يقطعه بالسكين التي قدامه ثم يوصله إلى فمه بالشوكة لاييده فلا يأكل كل إنسان بيده أصلًا ولا بشوكة غيره أو سكينه أو يشرب من قدحه أبدًا ويزعمون أن هذا أنظف وأسلم عاقبة ومما يشاهد عند الإفرنج أنهم لا يأكلون أبدًا في صحون نحاس ولا في أوانيهم أبدًا فهي للطبخ فقط بل دائماً يستعملون الصحون المطلية وللطعام عندهم عدة من المراتب معروفة وربما كثرت

(١) العدد ٢/٦٢ سنة ١٢٨٧ هـ، القصة القصيرة في العراق، ص ٢٣، ط ١٩٧٤.

(٢) تراثنا والمعاصرة، ص ٢٧، ٢٨، ٣٠، ١٠٦، ١٠٧.

لأنهم متساوون الرفيع والوضيع  
ويقدر ابن الشعب إقامة الدعوى على  
الملك نفسه ( مناهج الألباب ) واهتم  
بتعريب ما تنشره الصحافة التي سماها  
الجورنالات والجازيتات ، واهتم  
بالحرية الفردية للإنسان وحرية  
الانتقال والعمل؛ لهذا قدر الزعيم  
الفرنسي لا فاييت لأنه ضد الظلم  
والاستبداد وأكد أن الشعب الفرنسي لا  
يخاف من السلطة لأنها لا تنفي ولا  
تحبس ولا تصادر الأموال وهو آمن  
لأن القوانين تضمن له كل هذا  
وتصونه من عبث السلطة .

إنها إشارات واضحة ضد الوضع  
العام في الشرق وعالمه المقيد فهل  
يمكن الآن أن يؤلف كاتب في هذا  
العصر ما ألفه رفاعه ؟ وما مصير  
هذا الكاتب إذا عارض السلطة ؟  
لا أدري هل كان محمد علي باشا  
واسع الصدر فقبل هذه الآراء أم أنه لم  
يطلع على كتب الطهاوي في الحرية

وتعددت كل مرتبة منها، فأول  
افتتاحهم الطعام يكون بالشورية ثم بعد  
باللحوم ثم بكل أنواع الأطعمة  
كالخضروات والفطورات ثم بالسلطة  
مثلاً خضر منقوشة بلون السلطة ثم  
يختمون أكلهم بأكل الفواكة ثم  
بالشراب المخدر إلا أنهم يتعاطون منه  
القليل ثم بالشاي أو القهوة . وهذا  
الأمر مطرد للغني والفقير كل حسب  
حاله ثم إن الإنسان كلما أكل طعاماً  
في صحن غيره أخذ صحناً غير  
مستعمل ليأكل فيه طعاماً آخر ثم (إنهم  
أحضروا لنا آلات الفراش ) والعادة  
أنه لا بد أن ينام الإنسان على شيء  
مرتفع نحو سرير) (١)

واهتم السيد رفاعه بتعريب القضايا  
التي تتحدث عن الحرية وأكد واهتم  
على المساواة التامة بين أبناء الشعب  
وبأن ملك فرنسا ليس مطلق  
التصرف وعليه العمل بالدستور وليس  
هناك فرق بينه وبين أبناء الشعب

(١) تلخيص الإبريز ، ٢٤ ، وحجازي ١٨٦



القطار وكان واسع الأفق ذكياً فبهرته  
تجارب الغرب .

لذلك أوصى تلميذه رفاعه  
الطهطاوي بأن يسجل مشاهداته في  
فرنسا فكتب (تلخيص الإبريز) سجل  
فيه بدقة كل ما رآه وسمعه عن الحياة  
في فرنسا ولم يغفل شيئاً مهماً حتى  
إننا وجدناه يذكر المجمع التي في  
باريس وعلماءها وأبرز ما أثار فيه  
الحرية الفردية وحرية الانتقال وعدم  
خوف الشعب من الدولة .

ولا أريد في هذه العجالة ذكر  
كل جهوده في التعريب والترجمة  
والتأليف فقد استوفت الكتب التي كتبت  
عنه ما أريد ولكن لا بد من ذكر أثر  
هذا الرائد في النهضة الفكرية والأدبية  
والعلمية في مصر والشرق فقد كان  
طوال حياته يعتمد اعتماداً كبيراً على  
التعريب والترجمة وركز جهوده عليها  
سواء كانت في مدرسة الألسن أو في  
قلم الترجمة .

إن إعجابي بصير هذا الرائد

الفردية ومقاواة الحاكم المستبد أمام  
القضاء ، ولا شك في أن آراءه عن  
الظلم والاستبداد والحرية والحكم  
الفردية أثرت في المفكرين فقد ألف  
الكواكبي كتابيه أم القرى وطبائع  
الاستبداد متأثراً بدعوة الطهطاوي فقال  
في أحد كتبه (الاستبداد يسلب الراحة  
الفكرية فيفني الأجساد فوق ضناها  
بالشقاء فتمرض) .

وبعد ذلك بتقدم الأيام بدأت  
الجرائد تناقش هذه القضايا ونشأت  
فكرة المحافظة والتطور فتنبه الشرق  
وأصبحت مصر مثلاً يحتذى في  
القضايا الفكرية والأدبية ولا شك أن  
تعريب الطهطاوي كان المنبع الذي  
ارتوى منه الفكر الحديث .

### حركة التعريب والطهطاوي

كانت رغبة متقفي مصر شديدة  
للتعرف على علوم الغرب عندما  
احتكت بهم الحملة الفرنسية، فقد شاهد  
علماءها التجارب التي يقوم بها علماء  
المجمع العلمي ومنهم الشيخ حسن

التام، الذي يستقيم به الكلام، ولا سبيل إلى ذلك إلا بضبطها بالعبارة، لأن الضبط بالشكل غير مأمون الخسارة، أمرني حضرة ناظر مدرسة الطب الإنساني العام بايرون، أن أضبطها بالعبارة ليسهل التلفظ بها ويهون، وأن أرتبها حسب حروف المعجم لتكون مراجعتها أسهل وأقوم وأحكم).

إن اعتماد رفاعة على التعريب في نقل علوم الغرب وأفكاره وآدابه كان السبب المباشر في نشر الوعي واليقظة الفكرية وبقي طوال حياته مهتمًا به سواء في الكتب المعربة أو في مقالاته في روضة المدارس أو عندما أشرف على الوقائع المصرية وإدارته قلم الترجمة أو مدرسة الألسن ولم تشغله الأعمال الإدارية الكثيرة التي عهدت إليه عن التعريب.

ومن آثار التعريب في الصحافة أن مهد لصدور الجرائد والمجلات فيما بعد، كان رفاعة رائدًا في وضع

الكبير الذي أحدث حركة كبيرة في مصر أدت إلى نهضتها بالعلوم والآداب والتعليم والصحافة جعلتني أسهم في مؤتمر أقامته جامعة المنيا.

وجدت رفاعة شديد العناية بتقصي المعاني الدقيقة وغلبت عليه هذه الدقة في أسلوبه وبخاصة الكتب العلمية وما كان قادرا على الخروج على السجع الذي كان سمة الحياة الأدبية وكان سهل العبارة واضح الأسلوب دقيقًا في وضع المصطلحات العلمية وضبط أسماء الأعلام الأدباء الذين أخذ عنهم، وقد وجدت شرحًا لطريقة الضبط في كتاب (التشريح العام)<sup>(١)</sup> يقول فيه: (فيه كثير من الأسماء الأعجمية سواء كانت فرنساوية أو يونانية كأسماء مهرة المشرحين، وبعض حيوانات قد ذكرت للتبيين، وأسماء بعض أمراض ومفاصل، ولعجمتها كان التحريف حال التلظظ بها حاصل، ولا يمكن النطق بها على حقيقتها إلا بالضبط

(١) تشريح الطب لكلايبولاق وتراثنا والمعاصرة ص ١٠٨ .

المصطلحات العلمية والتعريب من الفرنسية فقد انفرد في وضع المصطلحات فلم نجد فوضى في وضعها إلا عندما كثر المعربون في الأقطار العربية وتتنوعت المؤسسات والمجامع وانفرد بعض المعربين بوضع مصطلحات حسب أهوائهم فكثرت عددها في مادة واحدة أو مخترع جديد وتناقضت المصطلحات وهذا ما يعانيه مجمع اللغة العربية اليوم في محاولاته الجادة في توحيد المصطلحات العلمية .

لأبد من تكريم هذا الرائد في العودة إلى ما ترجم وعرب من الكتب وإبراز المصطلحات التي وضعها وإعادة طبع ( قاموس القواميس ) وإضافة المصطلحات الحديثة عليه للمقارنة الموضوعية وفي دار الكتب ترقد هذه الكتب على الرفوف فهي كثيرة ومنها:  
١- أحسن الأغراض في تشخيص ومعالجة الأمراض تأليف محمد التونسي .

٢- الأزهار البديعة في علم الطبيعة تأليف مسيو بايرون معلم الكيمياء في مدرسة الطب .

وأتمنى جمع مجلة يعسوب الطب الناقصة ودراسة مصطلحاتها التي عربها المختصون بعلم الطب والتي كان يشرف عليها محمد علي البقلي وإبراهيم الدسوقي .

وأخيراً نحن في عصر كثرت فيه المخترعات فأرى ضرورة اتساع رقعة التعريب والمساهمة الكبيرة في وضع المصطلحات وتوحيدها فقد عرب رفاة وجماعته ما يقارب ٢٠٠٠ من الكتب، فكيف نقابل الحركة العلمية الواسعة التي جاءتنا بالحاسوب والصواريخ والإنترنت؟. أمنية أرجو أن تتحقق لتطویر الأمة واللغة ، ولكن من أين لنا المال والرجال والهمة والصبر ؟

يوسف عز الدين

عضو المجمع المراسل من العراق

- من مصادر البحث :
- ١- في الأدب العربي الحديث ، عمر الدسوقي .
  - ٢- تراثنا والمعاصرة، يوسف عز الدين.
  - ٣- الاشتراكية والقومية ، يوسف عز الدين .
  - ٤- أصول الفكر العربي الحديث عند الطهاوي ، د. محمود فهمي حجازي.
  - ٥- مناهج الأبواب ، الطهاوي .
  - ٦- طبائع الاستبداد ، الكواكبي .
  - ٧- أم القرى ، الكواكبي .
  - ٨- تلخيص الإبريز ، الطهاوي .
  - ٩- روضة المدارس .
  - ١٠- يعسوب الطب .
  - ١١- شعراء الوطنية، عبد الرحمن الرافي.
  - ١٢- تاريخ الأدب الحديث ، عبد الصبور السيد الغندور.

## الفصحى والعامية في رحاب مجمع اللغة العربية بالقاهرة

أزمة مزمنة \*

( ١٩٤٣ - ١٩٦٠ )

للأستاذ الدكتور محمد رشاد الحمزاوي

١-١-مدخل :

لقد آثرت أن أسهم في القضية المطروحة في هذه الدورة<sup>(١)</sup> بالعودة إلى ما قيل فيها في رحاب المجمع قبل 65 سنة مضت إن اعتبرنا أن المجمع قد عالجها لمدة سنة تقريباً حسبما سجلناه من مداولاته وأعماله بمؤلفنا " أعمال مجمع اللغة العربية : مناهج ترقية اللغة تنظيراً ومصطلحاً ومعجماً"<sup>(٢)</sup>. فلعلنا سنكتشف أننا نتحدث في قضية قد بت في أمرها ولا داعي إلى أن تعود حليلة<sup>(٣)</sup> إلى عاداتها القديمة . ولعلنا سنلاحظ أننا أمام قضية طبيعية مزمنة لم تنزل حق منزلتها من الدرس والتعمق في نطاق اللهجات البحث وطبقاً لما تستوجبه الدراسات اللسانية الحديثة التي زودتنا بمفاهيم

وآليات تستحق العناية . ولعلنا كذلك سنستخلص منها أننا نظرنا إلى قضية اللهجات نظرة مُقنَّعة تتكرر هذه الظاهرة الكونية التي واجهتها وستظل تواجهها كل اللغات لا سيما الكبرى والحضارية منها مثل العربية ولعلنا ما زلنا نطرح القضية مثلما طرحها المتقدمون من المجمعيين وحتى من القداماء... ولعل .. ولعل .. إن هذه الاحتمالات واردة بالمقارنة بين مواقف الأمس وما عسى أن يظهر منها اليوم لاسيما ونحن مدعوون إلى محاسبة المجمع - وبالأحرى أنفسنا على الالتزام بأهداف دستوره التي تفترض أن يوفق بين عنصرين يبدوان متناقضين وكأننا باللغة نعكس معادلاتنا الصعبة - في

\* ألقى هذا البحث في الجلسة الرابعة عشرة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم الأحد ٣ من ذي الحجة سنة ١٤١٩هـ الموافق ٢١ من مارس ( آذار ) سنة ١٩٩٩م .

ومساواتها بها. ويعد ذلك نقلة نوعية في تاريخ الدراسات اللغوية العربية وبالأحرى في الجدل اللغوي وما أشده وما أكثره في هذا الحقل المتفجر منه لأن المجمع كان أول مؤسسة عربية رسمية يسبح دستورها بهذا النوع من الجدل الذي يرى فيه بعضهم خرقاً لتقاليد راسخة تكاد تكون مقدسة. وخلافاً لعنوان دورتنا الحاضرة " الفصحى والعامية " المطروح سنة ١٩٩٩م. فإن الموضوع قد طرح تحت عنوان آخر يفيد مفهوماً مغايراً وهو "دراسة اللهجات دراسة علمية". ولا شك في أن مصطلح " العامية " يعبر، من خلال المقارنة بين العنوانين، عن حكم يكاد يكون مسبقاً إن لم نقل عن مواقف فيها دونية بقدر ما جاء سابقه وصفيًا حيادياً يطلب دراسة موضوعية، علمية يمكن أن يحكم بمقتضاها للهجات أو عليها .

جاءت مسألتنا مذكورة في دستور المجمع وفي لائحته المطبقة له

ميادين أخرى وعجزنا عن الخروج منها .. ويتمثلان في المحافظة على سلامة اللغة مع جعلها واقية بمتطلبات العلوم وبمواكبة العصر بكل مظاهره البارزة ومنها اللهجات .

ولقد استعنا في محاولتنا هذه بكل ما وفره المجمع من وثائق رسمية وعلمية ومجمعية : دساتيره ولوائحها ومحاضره ومجلاته المختلفة وترجمات أعضائه وتدوينات تاريخه . وهي تفيدنا بأن المجمع قد عالج القضية في محاور أربعة استخلصناها من مقارنات متداخلة ومتناثرة أحياناً . وعلى نقاط تستحق النظر وتدور حول :

(١) القضية : أهدافها ووسائلها .

(٢) معركة المفاهيم والمصطلحات

(٣) فتح باب السماع من المحدثين

(٤) معجم العامية وأصواتها ونحوها .

١-٢ : الأهداف والوسائل: الملاحظ أن

هذه القضية قد نزلت سنة ١٩٣٤ منزلة

القضايا اللغوية الجوهرية الأساسية (٤)

مثل إصلاح الكتابة وتيسير النحو

مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة / ع ٩٠

وعرض أمرها مبكراً في الدورة الأولى بالجلستين الثانية والرابعة بتاريخ ٤،٢ فبراير ١٩٢٤ وتكونت لجنة اللهجات وما وراءها من خلفيات وطرحت أهدافها وما كان لها من قراءات . ويكفي هنا أن نشير إلى أن تسميتها وتركيبها كانتا محل أخذ ورد ودقة وحيطة فلقد ألحقت بلجنة المعجم التاريخي ، ثم بلجنتي الآداب والعلوم الاجتماعية والفلسفية دون أن يفكر بتاتا في ربطها بلجنة الأصول مثلا ومالها من حالات وثيقة بها . وتجاوزتها تيارات لغوية وذهنية أولها تراثي محافظ منه الشيخ محمد الخضر حسين، والشيخ إبراهيم حمروش ، والأب أنستاس ماري الكرملى .

وثانيها استشرافي متعاطف منه إينوليتان ، وهملتون جب وأوغيست فيشر .

وثالثها وسطى معتدل منه حسن حسنى عبد الوهاب تعويضاً على الجارم وتمثيلاً للمغرب العربي ، وعيسى

إسكندر المعلوف . وكان لأغلبهم صلة وثيقة بالموضوع مما تشهد به أعمالهم السابقة واللاحقة<sup>(٥)</sup>

ولقد طرأ على تركيبة اللجنة وأهدافها ومداوماتها تغييرات وأحداث منها أنه لم يبق فيها من الشيوخ إلا الشيخ حسين والى عندما تسلم رئاستها فارس نمر ، ومرت بمجادلات كادت تعصف بها ولا سيما في الدورة الرابعة التي بلغ فيها الخلاف أشده ، مما دعا المجمع إلى عدم نشر محاضر جلسات تلك الدورة حفاظاً على سمعة المجمعين الذين طرحوا القضية على البرلمان . ولقد حافظ المجمع حتى في العهد الجمهوري على دراسة اللهجات العربية التي أصبحت لجنتها " تدعى لجنة اللهجات والنصوص القديمة" .

وقدمت في مختلف حقبتها مشاريع متنوعة دون أن ينفذ منها الكثير . فمنها ما دعا إلى دراسة اللهجات العربية كلها صوتاً وصرفاً ونحواً ومعجماً بالاعتماد على مبادئ القراءات

عوضت مصطلح " اللهجات " من أداء أية وظيفة لغوية أو تربوية أو أدبية جمالية وحتى علمية مصطلحية . وخالف هذا الرأي كل من فارس نمر ، وعيسى إسكندر المعلوف ، ونلينو الذين أكدوا على أهمية اللهجات وأدبياتها وآدابها ، مثل: ألف ليلة وليلة والموشحات... إلخ ، وعلى جدوى أصواتها وصرفها ونحوها في إدراك مفهوم الفصاحة التي غبتها المعاجم الكبرى<sup>(٧)</sup> . وقد نحا منحاهم تقريبا الشيخ عبد القادر المغربي الذي أكد على أن هذه الدراسة كفيلة بأن تساعد على وضع أسس " لغة وسط " بين الفصحى والعامية . ودعا محمد كرد<sup>(٨)</sup> على بتأييد من الشيخ أحمد عيسى " العدو الأزرق " للتعريب<sup>(٩)</sup> ومالف لفه - إلى رفض العامية والتفكير في فصحى بدون إعراب<sup>(١٠)</sup> . إن هذه الآراء تبدو جريئة إلى حد ما لأنها لم تلتزم بالرفض المطلق ودعت إلى حلول وسطى ظهرت في

القرآنية ، ووضع أطالس ومعاجم لها واستقراء خصائصها مع تزويد الدارسين بكل الوسائل المطلوبة ، ومنها ما قصرها على اللهجة المصرية والاستفادة منها . ولم يمنع هذان المنهجان المجمعين من غير أعضاء اللجنة من الإسهام في الموضوع بطرح مبادرات جريئة تجاوزت اللجنة ولم يكن لها كذلك أثر عميق في معالجة الأزمة القائمة ، مما تدل عليه عودتنا إليها اليوم .

فكيف طرحت القضية قانونيا ولغويا ؟ بادر الشيخان محمد الخضر حسين وأحمد عيسى الإسكندري<sup>(٦)</sup> إلى تخريج البندين القانونيين المتعلقين باللهجات تخريجا مفاده أن المراد منها " إرجاع الألفاظ العامية إلى أصولها العربية " الفصيحة الصحيحة أسوة بعمل أحمد تيمور باشا في مؤلفه " معجم الألفاظ العامية " مما يفترض وجوبا أن تقتصر العملية على التهذيب والتصويب وأن تستبعد " العامية " التي



رحاب المجمع الذي كان في غالب الأحيان وفي بداية طرح القضية برلمان لغويا مفتوحا يتقابل فيه الرأي والرأي المخالف في نطاق آداب حوارية أكد عليها بوجه خاص في أدبياته لاسيما المتعلقة منها بمواصفات المجمع وهي تدور حول مفاهيم وأخلاقيات مثل : " البحث والتنقيب ، وتحري الحقيقة والصواب ، والجهد الطويل والعشق والصدق ، وطمانينة العلماء " <sup>(١١)</sup> وهي شبيهة بما ورد منها تقريبا بدستور المجمع الفرنسي الذي يطلب من المجمع أن يحتج للقضايا جهرا وبعق دون مقاطعة ولا غيرة ودون التعليق على رأي الغير بحماس وسخرية " <sup>(١٢)</sup> كان ذلك في البداية ...!!

**١-٣ معركة المصطلحات :** تركزت القضية لغويا في أول أمرها حول معركة المصطلحات ومفاهيمها وما وراءها من خلفيات وذهنيات معرفية وثقافية سيكون لها آثار في استجلاء الرؤى وضبط مواطن الاتفاق

والاختلاف ومنها تحقيق المقاصد والأهداف . فلقد دارت المجادلة أولا حول الفصيح والفصاحة والعامي والعامية تغلب عليها التخريج التراثي في تعريف الفصيح ومفاده حسب رأي الشيخ أحمد عيسى الإسكندري " فهو كلام العرب الذين يعتد بعربيتهم " <sup>(١٣)</sup> ، زمانهم ومكانهم محددان بالقرن الثاني في المدن والثالث في البوادي وقيل الثالث والرابع ، يبدأ بعدها المولد وقد عرفه الشيخ حسين والي " وسمى المولد من الكلام مولدا إذا استخدموه ولم يكن من كلامهم فيما مضى " <sup>(١٤)</sup> ولقد عزز رأيه برأي السيوطي الذي أدخل في الحلبة مفهوما عرفيا جديدا وهو المصنوع فقال " والمولد هو ما أحدثه المولدون الذين لا يحتج بألفاظهم . والفرق بينه وبين المصنوع أن المصنوع يورده صاحبه على أنه عربي فصيح " . <sup>(١٥)</sup>

وزودنا الشيخ عبد القادر المغربي بمفاجأة طريفة كعادته عندما

الصريح صوتا وصرفا ونحوا .  
ورد على هذه المقاربات كثير  
من المجمعين ومنهم منصور فهمي<sup>(١٩)</sup>  
نيابة عنهم باعتبار أن هذه التعريفات  
وما وراءها من حدود زمانية ومكانية  
مصطنعة حتى في حدود الفصاحة  
ذاتها. فلقد خرقتها الجرجاني وابن هشام  
بالاحتجاج بشعر المتنبي في كتابيهما  
الوساطة ومغنى اللبيب . ، كما خرقتها  
الرضي الاستربادي في المفصل وفي  
تعليقه على كافية ابن الحاجب  
وتمخضت هذه المجادلة عن قرار  
للمجمع يعد خطوة إلى الأمام يؤسس  
للمولد ويدعمه نسبيا معتبرا أن المولد  
نوعان أولهما ما استتبطوه لاعتماد  
طرق الكلام العربي ومنها المجاز  
والاشتقاق . وهو عربي يعتد به  
وثانيهما ما اعتمده سواء باستعمال  
لفظ أعجمي لم يعرب أو لفظ قد تغير  
صوتا ودلالة لا يصوب أو لفظ  
مرتجل.<sup>(٢١)</sup> وذلك ما أكد عليه الشيخ  
أحمد الإسكندري عند احتجابه

عرض على أهل الذكر والمجمعين  
مسألة استثنائية رائدة في مبدئها ،  
معتمدة اليوم في الدراسات اللغوية<sup>(١٦)</sup>  
الميدانية وسماها الكلمات القاموسية  
صنفها إلى سبعة منها خمسة فصيحة  
يمتد زمانها حتى زمن الشيخ محمد  
عبده ، يلحق بها صنف سادس يتعلق  
بما سماه " تعريب الأساليب " <sup>(١٧)</sup> أما  
السابع فهو يشمل الكلمات التي  
يستعملها العوام وهو عنده فصيح لأنه  
مطرد الاستعمال ، والاطراد حجة في  
هذا المجال اعتمادا على القدماء.<sup>(١٨)</sup>

واصطدم مفهوم العامي بمفهوم  
المتروك اعتمادا على اقتراح من على  
الجارم يهدف منه إلى تعويض المتروك  
المهجور المعاش بالعامي المطرد .  
ومثال ذلك تعويض " الصنبور " وهو  
النخلة النابتة في جذع نخلة أم  
بـ " حنفية الماء " و " المشير " بـ " عقرب  
الساعة " و " الحلاق " بـ " المزين " ...  
إلخ ، وإن كانت هذه الأمثلة تنسب إلى  
المولد الحديث أكثر منها إلى العامي

لقرارات المجمع معتبرا أن إدراج العامية في المسرح والرواية والصحافة خرق لقواعد اللغة وموازينها وسلامتها. والحجة هنا تبدو لغوية بقدر ما هي دستورية تعتمد على عنصر من عناصر المعادلة المذكورة سابقا - وهو المحافظة على سلامة اللغة - دون اعتبار للواقع اللغوي الغالب السائد في المجتمعات العربية المعاصرة .

والملاحظ في هذا الشأن أن هذا القرار قد خطا خطوة بالقضية إلى الأمام لأنه تجاوز موقف السيوطي السابق الراض للاحتجاج بالمولد الذي نزل منزلة فصيح حديث من درجة ثانية ليست له درجة الامتياز التي يتتبع بها الفصح الشعري الجاهلي العرقي وما لف لفه على سبيل المقاربة والنمذجة . فكأننا في حرب مواقع يتخلى عنها أصحابها بمرارة تحت ضغط كبير تفرضه نسبية المصطلحات السابقة حتى في حدود الفصاحة التراثية وفي مواجهة الواقع اللغوي المواقب

سواء المولد منه أو العامي ولقد سعى المجمع إلى أن يتجاوز هذه المرحلة من الفصح الأفصح والفصح المولد إلى العربي المعياري المقيس دون اعتبار للزمان والمكان ومفاده أن ما قيس على كلام فهو من كلام العرب دون سواه . وهو مبدأ سبق للمازني أن عبر عنه من زمان وأورده ابن جنى في خصائصه ، وطبق له المجمع فيما بعد في معجمه الوسيط بإدراج مفاهيم مثل: المعرب والدخيل والمحدث والمجمعي التي أشرنا إلى إشكالاتها في غير هذا المكان . (٢٣)

فيه منزلة المحدثين من التصرف فسي السيادة اللغوية في جميع وجوهها فصحي وعامية ومن حق تقرير مصيرها على ضوء ماضيها وتجاربها وباعتبار مواكبة العصر ومسئولياته وصلة اللغة بالواقع المعيش فضلا عن التناقض القائم الذي يقر للأموات التشريع في اللغة باسم الأحياء مؤكدا على أن مفهوم الفصاحة مفهوم نخبي لأن ٩٠% من أمة العرب في عهدها المجيد كانوا يتكلمون العامية وليس لهم صلة بمفهوم الفصاحة القديمة وذلك شأنهم اليوم مما يحتم فتح الوضع من جديد وتمكين المحدثين منه سواء بسواء مع القدامى وأكثر منهم . ولقد أيد هذه النزعة محمود تيمور في بحث عنوانه " لغة المجتمع (٢٦) في ميدان الفن والإبداع" وأزرهما مصطفى الشهابي فيما يتعلق بلغة المصطلحات العلمية والفنية في بحثه "المولد والعامي في علوم الزراعة والمواليد" (٢٧) وكان مفاد مقارنة الزيات وحججها النافذة

لغويا ومنهجيا مفيدا . أما المقاربة الثانية ، وهي فرع من الأولى فهي تقول على كل حال بلغة مثالية صافية مكتوبة نخبية تدعى الفصحى وبعضهم يسميها الفصيحة لتجابه لغة ملوثة منطوقة جماهيرية تدعى اللهجة وبعضهم يصر على تسميتها بالعامية . ويبدو أن الكفة كانت لصالح "الصفاء المعدل على حساب " التلوث " وإن كانت الفصاحة الصفاء فصاحات معدلة (٢٤) كما نبهنا إلى ذلك فيما سبق...

١-٤ السماع من المحدثين : تجسمت العودة إلى الجدل إثر حدث لغوي مهم طرحه أديب كاتب وصحافي مشهور بدا له أن الحلول السابقة لا تفي بالغرض ولا تشفى الغليل وهو يعيش ثلاثية لغوية في جميع مستويات سلوكه اللغوي : لغات الأدب والصحافة والشارع . ويعنى به أحمد حسن الزيات الذي فجر القضية " من جديد في بحث مشهور عنوانه : " الوضع اللغوي وحق المحدثين فيه" (٢٥) طرح

لأستاذ الدكتور محمد رشاد الحمزاوي

تجاوز معركة المصطلحات ومفاهيمها وقياساتها وفتح باب السماع من جديد على مصراعيه للصيغ المقيسة وغير المقيسة وتحرير ذلك السماع من الحدود الزمانية والمكانية والأخذ من المحدثين من جميع أصنافهم لا سيما أهل الذكر وأصحاب الحرف والمهن والعلوم والفنون المعاصرين . فلقد دعا إلى وصف اللغة من جديد في جميع مستوياتها لبنائها على أسس حديثة ملتصقة بالواقع متفاعلة معه ، موفقة بنسبة كبيرة بين نخبتها وعامتها كما هو الشأن في اللغات الرائدة التي وعت هذا الصنف من الأزمت اللغوية الفكرية والخطرية في إبانها ووجدت لها الحلول الصعبة المناسبة .

وراء هذه المقاربة ما وراءها لو طبقت لكان وقع شديد إذ إنها تقرر لأول مرة استقرار اللغة ووصفها بعد سبويه منذ ما يقرب من اثني عشر قرنا ، ولعلها تفتح لكتابة التراث بلغة جديدة على غرار اللغة اللاتينية التي

كتب تراثها بلغات مختلفة منها الفرنسية والإنجليزية اللتان كتبتا أيضا من جديد مسرح موليير وشكسبير لأنهما تراجعان بعد كل نصف قرن ويدخل عليهما ما يقره المطرد الشائع مع رصف المتروك في المعاجم التأصيلية التاريخية فكيف سنقرأ الجاحظ إن طبقنا ذلك على العربية ؟ وما كان موقف المجمع منها؟ أصدر المجمع قرارين<sup>(٢٨)</sup> يؤسسان للأخذ من العامية مبدئيا ويؤكد أن دراسة الألفاظ الشائعة وقبول السماع من المحدثين شريطة أن تدرس كل كلمة على حدة وألا يكون لها مقابل عربي وأن تكون مستساغة . وتلك سنة المجمع إلى عهد قريب فيما يبدو ، يفتح الأبواب للمهج والآمال ويعدل الأقوال من خلال المواقف والأعمال . ولا شك في أن هذين القرارين يمثلان خطوة إن لم نقل التزاما بالدور الذي تحتله اللهجات في حياة الناس اليومية السياسية والثقافية في فترة من تاريخ مصر والعالم العربي قد حظيت فيه

الذي ولجه عباس محمود العقاد بمقاربة عنوانها "من اللهجات العامية آمال" (٣١) فضلا عما دعا إليه باستمرار الشيخ عبد القادر المغربي والأمير مصطفى الشهابي لسد ثغرات معاجمنا الأمهات في الميادين المهنية والحرفية. ونبه جمعيون آخرون إلى العناية بمظهر من اللهجات ومستوى من مستوياتها يتعلق بالمغرب الشعبي ودخيله اللذين كثيرا ما دخلا العربية عن سبيل لهجاتها. ولقد احتج لذلك عبد الوهاب عزام في بحثه عن "الألفاظ الفارسية والتركية" (٣٢) والشيخ محمد الفارسي في بحثه عن "الأمثال المغربية والأستاذ أ. أ. أمين في بحثه " كلمات من اللهجات السودانية " (٣٤) وغيرهم كثير من المجمعين الخالدين ، مما يشهد بعروبية القضية وأهميتها وشدة الأزمة والطمع في رؤية منصفنة منقذة.

والغريب في الأمر أن هذه المقترحات قد تجسمت في مشاريع من

الجمهير وتعلمها وتربيتها وثقافتها وحقوقها الدستورية والاجتماعية (٢٩) بمكانة مهمة تبوئ لغاتها وآدابها الشعبية وحكمها منزلة متقدمة كان لها ولا شك صداها النسبي في هذه المقاربات التي طوعها المجمع إلى فصاحة مفتوحة، وإن على حذر، مما يشهد بالجهود المتواضعة من أجل التوفيق بين التراث والحداثة. ولا شك في أن هذه المواقف وما وراءها من خلفيات قد ساعدت على تطور الذهنيات ووجهتها إلى طرح مشاريع عملية.

#### ١-٥ اللهجات : رصيدها وأطالسها

##### ونظامها:

الطريف في هذا المستوى أن هذه الفكرة قد مهدت لها مواقف رسمية وأخرى مجعية كانت من قبل مشددة منها أن محمد كرد علي نبه إلى " عجائب اللهجات " (٣٠) وما يمكن أن يستفاد منها ومن رصيدها اللغوي على غرار المعاجم الأوربية في هذا الميدان

خارج المجمع دفعت بها إليه وزارة التربية المصرية منها مشروعان يتعلقان بالنظر في معجمين .  
أ- معجم الألفاظ العامية لأحمد تيمور باشا وهو حسب رأي نلينو معجم مفتاح يشتمل على الألفاظ العامية وتفسيرها التاريخي والاجتماعي ولم يصدر إلا سنة ١٩٦٠ .

ب - معجم أصول الكلمات العامية في اللغة العربية لأحمد عيسى وزير التربية سابقا والذي كانت له أياد بيضاء على تأسيس المجمع ودعم مشاريعه .

وتعد عناية المجمع بهذين المعجمين غنيمة للطرفين المتنازعين. فلقد دخلت العامية المجمع من بابه الرسمي وإن كان بإيعاز من الوزارة المشرفة شريطة أن تقاس بمقاييس الفصحى ، وأن ترجع إلى أصولها حتى وإن اشدت الخلاف في شأن تلك الأصول وفي جدوى هذه المنهجية ، من ذلك الخلاف حول أصل " برتع "

و " يتدحدح" ، إذ نسبت الأولى إلى "بركع" والثانية إلى " دح الشيء " أخفاه . وكان في ذلك النقاش شجون وفنون وهموم<sup>(٣٥)</sup> سيكون لها أثرها في المعجم الوسيط الذي ترخص استعمال العامي المفصح المصري تحت راية المولد مثل " زعل من الشيء " غضب منه ، و " مزين " بمعنى حلاق .

إن هذه المعاجم وما وراءها من مبادرات رسمية تعكس نظرية الفصيح والمولد التي تقر أن العامية لن تدرس لذاتها ولحد ذاتها مهما كانت المحاولات الرامية إلى ذلك ومنها محاولة المجمع محمد فريد أبو حديد في بحث كانت له أصداء في المجمع وخارجه وعنوانه " موقف اللغة العربية العامية من اللغة العربية الفصحى " (٣٦) ولم يسلم صاحبه من اتهامات كثيرة منها تعويض لغة القرآن باللغة العامية. (٣٧) ومفاد مقاربتة أنه نزل اللهجة منزلة اللغة واعتبرها مستقلة قواعد ومقاييس ومعجمها وآدابها عن

كثيرة لتحقيق ذلك منها منهجية Griller الفرنسية ومنهجية Wenker الألمانية. وتبع ذلك مشروع ثان للويس ماسينيون يدعو إلى أطلس مصري للحرف والمهن على غرار قاموس الصناعات الشامية للقاسمي . وأيد ذلك بتطبيقات وفقا لمقاييس وضعها في هذا الشأن MAREEL MAGET سنة ١٩٤٩م . ودرس المجمع مشروعا ثالثا قدمه خبيره في اللهجات شارل كوينز لأطلس مصري في إحدى عشرة لوحة صوتية وست عشرة لوحة صرفية وثلاث لوحات دلالية. ولم يطبق حسب علمنا لتلك المشاريع داخل المجمع إلا إذا أدرجنا في هذا السياق قرار المجمع بإجازة استعمال أسماء الشهور حسب الرزنامات الهجرية والرومية والسريانية والقبطية<sup>(٣٩)</sup> التي للعامية فيها نصيب مع تفضيل النطق الإنجليزي بها وإن سبق لمصطفى الشهابي أن دعا إلى تفضيل النطق الفرنسي المعتمد في أغلب بلاد المغرب العربي. في مستوى

الفصحى، فضلا عن أن ظاهرتها ليست بدعة وأنها لغة الحياة والفصحى لغة الدراسات ، مما يستدعي البحث عن مواطن تفاعلها ولو أدى ذلك إلى القطيعة تجنبنا لحياة فكرية معزولة عن الحياة الجماعية والاجتماعية فهل من حل؟

ركزت الجهود على وضع أطلس اللهجات ونظامها النحوي. ولقد بدت الفكرة معقولة لأنها تقتصر على خرائط لغوية جغرافية ليس لها أثر تربوي أو أدبي أو علمي فضلا عن أنها تحقق مشاريع عملية مفيدة . فاقترح نلينو وضع أطلس شاملة للهجات تساعد على وضع نظام صوتي يضبط أسماء الأعلام والأماكن خدمة لمشروع أوسع وأشمل لغاية وضع نظام مجمعي صوتي عربي دولي<sup>(٣٨)</sup> على غرار نظام كوبنهاجن العالمي لنقل الأعلام والأماكن والدخيلات المعربات من العربية وإليها نقلا علميا. وعرضت مناهج



الأصوات عرض على المجمع مقترح قدمه المجععي حسن حسنى عبدالوهاب سعيًا إلى إقرار نطق عربي مشترك بها وفضل الشيخ المغربي أن يعتمد على نظام العامية المصرية الصوتي. وفي هذا السياق زكى المجمع مبدئيًا مشروع خبيره خليل عساكر وهو يتعلق بنظام لرسم أصوات العامية عالج فيه عقدها الحركي وجزءًا من أصواتها الساكنة. وكان النحو العنصر المغبون من القضية رغم ما قدمته لجنة اللهجات من اقتراحات تهدف إلى دراسة اللهجات صرفًا ونحوًا وأسلوبًا دون أن تقدم في ذلك مشروعًا واضحًا. فاقترحت المبادرات على مجموعة من الرؤى والأفكار التي شملتها دراسة محمد فريد أبو حديد التي قبرت بدون رجعة.

فما عسانا نستخلص من الجدل المتعلق بدراسة اللهجات دراسة علمية من زمان والتي تعود إلينا اليوم تحت عنوان الفصحى والعامية رغم كل

المحاولات السابقة؟ نلاحظ: اقتراح مشاريع واتخاذ مبادرات وقرارات قل أن استحالَت إلى تطبيقات عملية مما يفيد أن الجدل في صيغته المعتمدة لا طائل وراءه ويعود ذلك إلى:

أ) موقف مبدئي صارم ميز بين لغة معيارية صافية ولهجة وليدة ملوثة كأنها معضلة يتحتم عودتها إلى الأصل دون اعتبار أن كل لغة كانت في أول أمرها لهجة قد حالفتها ظروف عقديّة أو سياسية أو حضاريّة (٤٠) وأن فصاحتها ستؤول، إن تحضرت وامتدت على مساحات كبرى واستعملتها شعوب كثيرة: إلى فصاحات ولهجات لا بدّ من تدبر أمرها.

ب) اعتماد مفاهيم مفاتيح مثل الفصحى الأوضح والمولد المخضرم أو المعاصر المولد منه .. إلخ، لدمج العامي فيها دون السعي إلى البحث عن مظاهر التفاعل بين اللغتين مثل اعتماد عجائب اللغات أمالًا لتنمية معجم

الفصحى، مع ملاحظة أن العقيدة لا تنتشر بلغة واحدة وأن الأديان الكبرى التي جاءت للعالمين قد شملت المعمورة بدون مباني ودلالات لغات، وأن المسلمين غير الناطقين بالفصاحة العربية هم أكثر ملة الإسلام.

فهل من مقترحات تساعدنا على أن نتقدم؟ يبدو أن ذلك يكون بالمقارنة والتدرج من خلال:

أ) نشر الدراسات والبحوث والقرارات التي صدرت عن المجمع لتكون نواة لدراسات مستقبلية.

ب) دراسة اللهجات لذاتها ولحد ذاتها وتدریس خصائصها وآدابها في معاهد متخصصة تعنى بالآداب والفنون الشعبية والحرف والمهن.

ج) عقد ندوات عربية متخصصة يشارك فيها أهل الذكر من ميادين مختلفة لتصبح القضية قضية عربية إسلامية دولية لاستصدار مقترحات وقرارات جماعية مبررة ومقنعة ونافعة منها النظر في وصف جديد

الفصحى بمشترك العامية المطرد الشائع في الأقطار المستعملة لهما كتابة ونطقا.

ج) انعدام دراسات متخصصة مكتملة تدرس فيها اللهجات لذاتها ولحد ذاتها من خلال عينات عربية متنوعة تستخرج منها خصائصها بدون قيود ولا شروط مسبقة لتوفير فرصة تاريخية موضوعية لمقارنتها بالفصحى طمعا في حلول ممكنة.

د) استبعاد القضية باسم مبادئ عقديّة وسياسية وثقافية لمعالجة قضية لغوية تعتبر العامية خطرا على الفصحى وبالتالي على القرآن الكريم والدين والوحدة العربية المنشودة، وما وراء ذلك من مواقف تصل إلى حد الاتهام بالكفر والخيانة والمؤامرة.. إلخ، لكل من تجاسر على تقديم حلول لهذه المعضلة التي ستتال من الفصحى ولهجاتها إن استبد بها التمثهه الذي وسمه بعضهم بخطر الفصحى على العربية<sup>(٤١)</sup> سواء بخطر العامية على

العربية فصيحها وعاميتها في  
القديم والحديث في سبيل حلول  
ممكنة على ضوء الدراسات اللسانية  
الحديثة .  
(د) استقرار معجم اللهجات المطرد  
والمشترك حسب حقب يتفق عليها  
واستثماره لتنمية الفصحى وتطعيمها  
مبنى ومعنى .  
(هـ) تخليص صلات الفصحى بجميع  
أنواعها باللهجات بجميع مستوياتها من  
الأحكام الازدرائية ومن القطيعة القائمة  
بينهما وبالأخرى من الغربية التي  
تقبعان فيها لتتواصل وتتكاملا لأداء  
وظيفتين إحداهما ثقافية والأخرى  
اجتماعية مثلما تشهد بذلك هذه  
المقطوعة لبيرم التونسي التي تتفاعل  
فيها الفصحى ولهجتها المصرية فرحا  
بالعودة من الغربية إلى الأوطان، لا يقل  
وقعها عن وقع نفس المقطوعة لو كتبت  
كاملة بالفصحى مع العلم أن الشعر  
بشاعره ، وهو هنا بيرم التونسي الذي  
يقول :

" غلبت أقطع تذاكر  
وشبعت يا رب غربة  
بين الشطوط والبواخر  
وبين بلادنا وأوروبا  
في بور سعيد السفينة  
وقفت تفرغ وتملا  
والبياعين حوطونا  
بكاتر بوستال وعمله  
لكن بوليس المدينة  
ما تفوتش من جنبه نملة  
يا بور سعيد والله حسرة  
ولسه يا إسكندرية  
هتف بي هاتف وقال لي  
انزل ومن غير عزومه  
انزل ساعة تجلي  
فيها الشياطين في نومه  
انزل ده ربك تملي  
فوقك وفوق الحكومة  
نطيت في ستر المهيمن  
عابرياً حكمدارية  
وأقول لكم بالصراحة  
اللي ف بلادنا قليلة

عشرين سنة في السياحة  
بشوف مناظر جميلة  
ما شفت يا قلبي راحة  
في دى السنين الطويلة  
إلا اما شفت البراقع  
واللبدة والجلابية "  
حرام أن يموت هذا الإبداع

الفصيح وأن يخرج من تاريخ ذاكرتنا  
الفكرية والثقافية والجمالية وأن ندفعه  
باسم ... وباسم ... وباسم .. الأسماء  
كلها ومالها من تخريجات.  
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته  
محمد رشاد الحمزاوي  
عضو المجمع المراسل من تونس

الهوامش

- (١) وموضوعها " الفصحى والعامية " (٨ المصدر نفسه ٢٨٧/١  
(٢) محمد رشاد الحمزاوي: أعمال مجمع اللغة العربية بالقاهرة - دار الغرب الإسلامي - بيروت ١٩٩٨م، ص ٦٧٣  
(٣) وفي المشرق العربي "ريمة"  
(٤) ومنها كذلك المصطلحات العلمية، والمعاجم بأنواعها  
(٥) ونذكر على سبيل المثال :  
أ) عيسى إسكندر المعلوف : اللغة العربية العامية، مجلة المجمع ٣٥٠/١ - ٣٦٠  
ب) حسن حسنى عبد الوهاب : تحقيق " الجمانة في إزالة الرطانة " لمجهول عن اللهجات في تونس والأندلس .  
وقد خصص نلينو دراسة للهجة المصرية سنة ١٨٩٤ . واكتشف نلينو خصوصا صفائية وشمودية حل ألغازها لأول مرة .  
(٦) محاضر الجلسات ٢٧/١ وما بعدها.  
(٧) المصدر نفسه
- (٨) المصدر نفسه ٢٨٧/١  
(٩) نفسه ص ٢٩٢ - ٢٩٣  
(١٠) وقد وسمه بذلك الوصف الأمير مصطفى الشهابي في كتابه المصطلحات العلمية في اللغة العربية في القديم والحديث - القاهرة ١٩٦٥  
(١١) محاضر الجلسات ٣٩٣/١  
(١٢) مجلة المجمع ٣/٤ ، ١٧٣ ، ٤/٥ ، ٨٣ ، ١٨٧  
(١٣) بليسون ودولفي - تاريخ المجمع الفرنسي، باريس ١٨٥٨ جزء ١/١ ٤٩١  
(١٤) محاضر الجلسات ٣٠٣/١  
(١٥) محمد رشاد الحمزاوي : أعمال مجمع القاهرة ص ٢٦٧  
(١٦) السيوطي ، المزهري ٣٣٤/١  
(١٧) محاضر الجلسات ٢٩٤/١ ، ٣٢١ ، ٣٣٠  
(١٨) وهو يعنى بها نقل أساليب تعبيرية أعجمية بلغة عربية مستقيمة مثل: " لا جديد تحت الشمس " و " أعطاه فرمانا أبيض " .

- (١٩) محاضر الجلسات ١/١٨٥، ٢٥٧. ولقد سبق لأبي عمرو بن العلاء أن قال في الفصحى هو ما " يحمل على الكثير"
- (٢٠) نفسه ٣١٣/٧
- (٢١) نفسه ٣٣٠/١
- (٢٢) محمد رشاد الحمزاوي : أعمال مجمع القاهرة ص ١٨٣
- (٢٣) محمد رشاد الحمزاوي: المعربات والدخيلات في المعجم الوسيط- حرف الباء عينة - مجلة المجمع ١٩٩٧ .
- (٢٤) محمد رشاد الحمزاوي : العربية والحداثة أو الفصاحة فصاحات بيت الحكمة - بيروت ١٩٨٦ حيث أسسنا لمفهوم الفصاحة فصاحات منذ زمان وقد أخذ عنا كثير من الناس بهذا المفهوم دون الإشارة إلينا - انظر مثلا مقدمة معجم " الفصحى العام " لأحمد موسى في لبنان .
- (٢٥) أحمد حسن الزييات : الوضع اللغوي وهل للمحدثين حق فيه - مجلة المجمع ١١٠/١٨ ، ١١٦
- (٢٦) محمود تيمور : لغة المجتمع - مجلة المجمع ٩/١٩-٣١
- (٢٧) مصطفى الشهابي: المولد والعامي في علوم الزراعة والمواليد ، مجلة المجمع ١٣/٩١-٩٤
- (٢٨) مجمع اللغة العربية : مجموعة القرارات ، القاهرة ١٩٦٣ ص ١٣ .
- (٢٩) التمهيد الوحدوي الاشتراكي الذي أسست له الناصرية كان له لا محالة أثر كبير على هذه المواقف .
- (٣٠) محمد كرد علي: عجائب اللهجات، مجلة المجمع ٧/١٣٧
- (٣١) محمود عباس العقاد: من اللهجات العامية آمال، مجلة المجمع ١٠/١٠٧-١٠٩
- (٣٢) عبد الوهاب عزام : الألفاظ الفارسية ، مجلة المجمع ٨/٣٦٢-٣٦٥
- (٣٣) محمد الفاسي: الأمثال المغربية، بحوث ومحاضرات ١٩٦٠-١٩٦١ ص ٢٠٤-٢١٦
- (٣٤) أ. أمين : كلمات من اللهجات السودانية: مجلة المجمع ٩/١٢٢-١٢٤

\_\_\_\_\_ للأستاذ الدكتور محمد رشاد الحمزاوي

- (٣٥) محاضر الجلسات: ٤/١٣٧ ؛ ٣٨٤ كالعادة .
- (٣٦) محمد فريد أبو حديد : موقف اللغة العربية العامية من اللغة العربية الفصحى - مجلة المجمع ٧/٢٠٥-٢١٨
- (٣٧) محيي الدين الخطيب : لغة القرآن والتطور ، مجلة الفتح عدد ٨٥٠ ، ١٣٦٦ ص ١-١٤
- (٣٨) محمد رشاد الحمزاوي : أعمال مجمع اللغة العربية ص ٢٠٠-٢٢٠
- (٣٩) وقد استثنيت سورية من استعمال القبطية وهمشت مكانة المغرب العربي
- (٤٠) الملاحظ أن العربية انطلقت أساسا من لهجة قريش التي نزل فيها جل القرآن . وذلك شأن الفرنسية النابعة من لهجة توران والإسبانية المتولدة من لغة عسكر قشتاله ، والإيطالية من لهجة توسكانا ... إلخ .
- (٤١) كان ذلك في مقالة مشهورة للروائي التونسي البشير خريف المشهور صاحب رواية " الدقلة في عراجينها "





## حول مشروع معجم ألفاظ الحياة الاجتماعية\*

للأستاذ الدكتور كمال محمد دسوقي

راجيا السادة الزملاء أن يتقدم كل من له رأى منهم باقتراحه مكتوبا لتنظيم القيام بهذا العمل الذي تنتظره الأمة العربية ، ويستأنف به مجمع اللغة القاهري تفكيره منذ القدم وإصداره بالفعل معجم ألفاظ الحضارة الذي نفذت طبعته ( ١٩٨٠ ) ... أعطيت إشارة البدء لكل المهتمين بالموضوع من أعضاء المجمع العربية للكتابة في كيفية اتخاذ خطوات تنفيذ هذا المشروع على النحو الذي تبناه وشرع بالفعل في إجرائه بالأردن - بارك الله فيه - أستاذنا الدكتور خليفة - مبينا في خاتمة ورقته العلمية الرائعة القرارات التي اتخذها مَجْمَعُه الجليل ، بشأن أهداف المشروع ، والمدة التي يحتاج إليها إنجازُه، ومراحل هذا الإنجاز ، ونموذج بطاقة

١-ألفاظ الحياة الاجتماعية العامة والخاصة :

في أول تعقيب للأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس المجمع على بحث الأستاذ الدكتور عبد الكريم خليفة بعنوان " المعجم العربي الموحد لألفاظ الحضارة في العصر الحديث " الذي كان أول بحث يلقي في مؤتمر المجمع بدورته الرابعة والستين ١٩٩٨/٩٧ - بالثناء على هذا البحث الرائع ، والشكر لمقدمه صاحب المبادرة بالمشروع ، الذي عرضه على اتحاد المجمع في العام الماضي فوافق عليه وبعث الرئيس برسائل متعددة إلى المجمع العربية للأخذ به استعدادا للعودة إلى دراسته هذا العام واتخاذ الخطوات اللازمة لتنفيذه في مجامع الدول العربية المختلفة وجامعاتها -

\* ألقى هذا البحث في الجلسة الرابعة عشرة من مؤتمر الدورة الخامسة والستين يوم الأحد ٣ من ذي الحجة سنة ١٤١٩هـ الموافق ٢١ من مارس ( آذار ) سنة ١٩٩٩م.

الدولة الفاطمية، ومناقشة رسائل كتب رحلات ابن بطوطة وأبي حامد الغرناطي وابن حبير البنسي .. يلي ذلك ما تفضل به الدكتور عبد الهادي التازي من اقتراح ربط ألفاظ الحضارة بصعيدها الميداني: الحرفي، البحري، الوظيفي، الدبلوماسي ( الذي وجد هو فيه بحكم توليه العديد من المناصب الدبلوماسية مئات الكلمات التي استعملها العرب فيما يتصل بالعلاقات الدبلوماسية بين العرب وغيرهم) .. وأخيراً تعقيب الدكتور محمد إحسان النص بإيثار تعبير ألفاظ " الحياة العامة " على تعبير " ألفاظ الحضارة " لكون الحضارة خلاف البداوة، ولقته النظر إلى مصادر أخرى لهذه الألفاظ في معاجم المعاني التي منها: اللغة للثعالي، التلخيص في أسماء الأشياء للعسكري، وصبح الأعشى للقلقشندي، والمخصص لابن سيده.

ولقد كان من يمن الطالع في ذات الجلسة المباركة التي عُرض فيها

الباحثين الموزعين على مختلف مراكز جمع البيانات عن كل مصطلح: الموقع، البيئة، المهنة، المجال، الموضوع. وقد استمعنا بإعجاب واستيعاب لما دار بعد ذلك من تعقيبات - على الترتيب - للأستاذ على رجب المدني بضرورة التفرقة في مشروع هذا المعجم بين تسميتي التوليد والتحديث، ونسبتي الهوية والهبة بدل الهوية ( التي رآها الدكتور السامرائي أصح)، وتأكيد الأستاذ الدكتور عبد الحافظ حلمي على هدفي المشروع: الجمع والحصر، ثم التوحيد ( ولو بمجرد جمع الألفاظ المترادفة من البلاد العربية في حيز واحد )، وإشارة الأستاذ الدكتور محمود على مكي إلى سابقة جهود الأستاذ الدكتور محمود فهمي حجازي في توجيه طلابه بآداب القاهرة لإعداد معاجم ألفاظ الحياة العامة مادة لرسائلهم الجامعية واشترآكه هو معهم في دراسات معاجم كتب أبي حيان التوحيدي، ومجموعات رسائل كتاب

ونوقش مشروع المعجم المقدم من المجمع الأردني، التثنية بالبحث القيم عن " رحلة ابن بطوطة " الذي ألقاه العلامة التازي - مما عقبته عليه ( أول المعقبين ) بالإشادة بما أفاء علينا من وضع هذا الرحالة العظيم لقاموس ألفاظ مختلف البيئات الإقليمية والجهوية التي زارها، فردها إلى أصولها بما يعطي صورة للحياة الفكرية المُعبّر عنها بتلك اللغات في القرن الثامن الهجري، وإنه من بين ستمئة كلمة حواها قاموس ابن بطوطة في نحو اثنتي عشرة مادة لغوية أجنبية ضمت إلى الكلمات المغربية المئة والخمس والثلاثين، نجد كلمات فارسية وتركية أو مغولية، من بلاد الهند والسند، لغتي مالي والصومال، ماليزيا وبورما، الصين ومصر، الرومية واليونانية .. إلى غير ذلك من المفردات التي استطاعت العربية أن تقتحم بها قواميس الأمم الأخرى لتفرض نفسها عليها وتكون إلى جانبها. ثم إن هذا البحث الجليل أثار

بعد ذلك من التعقيبات ( في حدود ما سمح به الوقت وقد قاربت الجلسة على الانتهاء ) ما يليق بتقدير زملاء لأهمية البحث وبراعة الباحث، وأول هذه التعقيبات ملاحظة الدكتور الضبيب أن الكثير من الكلمات التي أوردها العلامة التازي وأعطاهما الجنسية المغربية هي من التراث العربي المشترك ، وردت عند الجاحظ وتشيع في البلاد العربية، وثاني التعقيبات حديث شيخنا السامرائي عن اهتمامه منذ أكثر من أربعين سنة برحلة ابن بطوطة ووقوفه فيها على الدخيل والفني القديم والعراقي الذي ما زال بعضه جاريا في العراقية الدارجة. فمع الإشارة إلى كون عربية ابن بطوطة في القرن الثامن الهجري ليست عربية سليمة الأداء نحوا وصرفا، وفيها ما يقف عليه القارئ في " ألف ليلة وليلة " يشير الأستاذ الدكتور السامرائي لسبعة عشر لفظا مما أثبتته الأستاذ الدكتور عبد الهادي التازي في المعجم المغربي برده إلى

العامّة " أو " الحياة الاجتماعيّة " على لفظ " الحضارة " في تسمية المعجم - لكونها ( كما جاء في تعقيب الأستاذ الدكتور إحسان النص أيضا ) خلاف البداوة ، ففي العلوم الاجتماعيّة مقابلة البادية بالحاضرة ، والتبدي بالتحضر ، والريفي أو البدوي بالحضري ؛ وفي قول الشاعر القديم استنكار حضارة أهل المدن ( بفتح الحاء وكسرهما وضمها ) مقابل بداوة الرعاة الرحل بخشونتهم ورجولتهم :

فمن تكن الحضارة أعجبته

فأي رجال بادية ترانا!

ومع أن الحضارة لا تقتصر فقط على التحضر في أساليب المعيشة والاستقرار والترّف والنعيم الماديّة، بل إنّ لها أيضا جوانبها المعنويّة الروحيّة الأدبيّة والدينيّة الأخلاقيّة - التي تفرق أكثر من الماديّات بين البدوي أو الريفي والحضري ، ومع تأكيد علماء الاجتماع على أن أية جماعة من الناس منذ خلق الله الأرض ومن عليها لهم حضارتهم التي تتمثل

أصوله في لغات المشرق والمغرب التي زارها ابن بطوطة والتي لم يزرها في القديم والحديث - مما أكد عليه الأستاذ الدكتور محمود علي مكي، وهو يتفق مع الدكتور الضبيّب في كون الكثير من الألفاظ الواردة ألفاظا مشتركة بين المغرب وبعض البلاد العربيّة ( وإن اختلف معه في بعض الألفاظ من حيث اشتقاقها ودلالاتها ؛ ومما علق عليه الأستاذ الدكتور خليفة بأنه إثراء للبحث الذي قدمه الأستاذ الدكتور التازي - لكونه بحثا في الصميم وفي الجوهر .

وعلى ضوء من هذه الاستتارة الفكرية حول مشروع معجم ألفاظ الحضارة أو الحياة العامّة أو الاجتماعيّة، وفي حموة هذا العصف الذهني الذي شملنا جميعا - حيث كنت آخر المعقبين على البحث الأول، ألهج بالحمد والثناء على فكرة المشروع والمبادرة بوضعه موضع التنفيذ على يد صاحبه الألمعي الملهم - الذي شكرت له تفضيله عبارة " الحياة

في نظام عبادة وطقوس أو شعائر دينية ، نظام أسرة وزواج وتربية أبناء ، نظام اقتصاد وأسباب معيشة ، نظام اتباع قائد يسوس الجماعة ويدفع عنها اعتداء الغير من خارجها .. مع كل هذا يظل الجانب المادي في كلمة الحضارة هو ما يرد إلى الذهن كتمدن - أي سكنى المدن - وتقدم من الحضارة إلى المدنية - مما يطغى على الفروق الهائلة فيما بين البدو والحضر من قيم وتقاليد وأعراف - مهما نلاحظ من ضيق البون بينهما حديثا وقد تحولت القرى إلى مدن صفرى وآلت ضواحي وحواشي المدن الكبرى والعواصم الضخمة إلى منتجعات ريفية هادئة يسكنها أكثر المتمدنين رفاة وترفًا وتحضرا - لشيوع أدوات المعيشة الآلية الكهربائية والإلكترونية التي يحاكي الريفيون المدنيون في التمتع بها ، والتماس المتحضرين الراحة والسكينة في القرى السياحية والجبلية الخلوية .

كذلك فإنني رجوت في تعقيبي تجنب استعمال كلمة " ثقافة " - اللفظ الذي شاع استخدامه أخيرا مرادفا لكلمة حضارة - ربما لإبراز الجوانب الروحية المعنوية والأدبية للمدنيات الصناعية التكنولوجية الحديثة التي تطغى فيها الماديات على المعنويات فتراجع القيم والأخلاقيات - مهما ينسحب استعمال لفظ ثقافة في الدراسات العلمية أيضا على أقدم المجتمعات الذي لا يخلو من حضارة أو ثقافة - مادية ومعنوية معا - مع ترجيح المادي أو المعنوي بنسبة تأثر وتأثير أحدهما في الآخر . ومع أن لفظي حضارة وثقافة في العربية يقابلهما في اللغات الأجنبية كلمة واحدة هي كلتشر في الإنجليزية ، وكيلتير في الفرنسية وكولتور في الألمانية ، وكولتورا في الإيطالية والإسبانية ، لم يزل لفظ الثقافة يثير في الذهن النواحي الأدبية واللغوية التي تكتسب بالتعلم والثقف - بقدر ما أن لفظ المثقف - في مقابلته

المتقف العربي وهويته الذاتية حتى على ثقافات وهويّات أشقائه في نفس اللغة وآدابها وفنونها - مما تقام أخيرا في معرض القاهرة الدولي للكتاب - حيث المأمول من التقاء المتقفين العرب على صعيد واحد تلاقى الأفكار وتلاقح الثقافات وتوحيد الذاتي والمحلي والإقليمي منها في ثقافة متكاملة يدخل بها العرب الألفية الثالثة كأمة واحدة في إطار تكتلات الأمم والشعوب الأخرى المندمجة في نطاق العالمية والإنسانية جمعاء .

وكما رجوت أطراح كلمتي الحضارة والثقافة على النحو الذي أمل أن أكون قد أوضحتها ، رجوت أيضا استبدال عبارة " الحياة الاجتماعية " بعبارة " الحياة العامة " في تسمية هذا المعجم - بما تنطوي عليه من علاقات شخصية وثيقة وإنسانية حميمة تتمثل في خصوصيات الزواج والعشرة وتربية الأبناء وكفالة أبوة وبنوة ونسب قرابة ومصاهرة وورثة ووصية وهبة .. أعم كثيرا وأوسع من

بالحضري المتمدن - وقد لا يكون حاصلًا على أدنى شهادة دراسية أو منشغلا بالقضايا الفكرية لكن انهماكه في دنيا المال والأعمال هو الذي جلب له المركز الاقتصادي الاجتماعي - لا يطلق إلا على المتعلم المطعم ( بل المشارك ) في قضايا مجتمعه ومشاكله وهمومه وكلنا على علم بما يجري في ساحات العمل الثقافي من مساجلات ومتابعات في الأدب والفن ، الشعر العمودي والقصيدة النثرية ، التراثية المحافظة أم التجديد والتحديث، الحداثة وما بعد الحداثة ، العولمة والكونية والكوكبية ، الغزو الثقافي والخصوصية القومية داخل العالمية الإنسانية .. مما عرضت في بحث العام الماضي للمؤتمر حديثي عنه كصراع بين العلم والتعليم والإعلام حول قضايا اللغة - حيث المجلس الأعلى للثقافة وأجهزة الإعلام والصحافة مسرح جدل وحوار على كافة الأصعدة وفي كل المجالات - يغرى بالشوفينية والانتصار لبلد

الحياة العامة التي هي علاقات اتصال وتعامل مع جماهير الناس ومنظمات الحياة الاقتصادية والسياسية ومؤسسات العمل الرسمية والأهلية والتطوعية الخيرية التي هدف العمل فيها الصالح العام وتحقيق الرخاء الاجتماعي والتقدم والارتقاء - بما تحمله صفة "العام" في مقابل "الخاص". وقد أوضح أستاذنا عبد الكريم ذلك بحاسته الملهمة - في قوله: إننا عندما نتحدث عن ألفاظ الحضارة في مشروعنا المعجمي في الوقت الحاضر، فإنما نعنى جميع الألفاظ التي يستعملها الإنسان العربي في حياته العامة من مأكّل ومشرب وملبوسات وما يتعلّق بها، من منزل وأدوات منزلية وما يتعلّق بشؤون البيت، وكذلك أسماء الأماكن العامة والخاصة وما يتعلّق بها، والمكاتب وأدواتها وأجهزتها، والمركبات وما يتعلّق بها، والحرف وأنواع المهن والصناعات وأدواتها والمواد المستعملة فيها، وكذلك ما يتعلّق

بالتربية الرياضية وأنشطتها، جوانب الحياة الفنية، ومجالات الترويح والزينة... ويتعدى هذا المدلول التعبير عن الأدوات والأشياء المادية إلى التعبير عن الحياة الثقافية العامة التي تتم عن الحس الحضاري والاجتماعي والذوق الجمالي في التعامل بين الأفراد والجماعات في الحياة اليومية، وفي لغة مختلف وسائل الاتصالات الجماهيرية. لذا فهو يفضل في تسمية معجمه الموحد لألفاظ الحضارة في العصر الحديث الأخذ بعبارة "ألفاظ الحياة العامة" بوصف أن هذا التعبير أكثر دقة ووضوحاً، وأبعد عن اللبس الذي تثيره عبارة "ألفاظ الحضارة في العصر الحديث" فهو - حفظه الله - يعتمد عبارة "الحياة العامة" بديلاً للحضارة في العصر الحديث، وكثيراً ما يرادفها في سياق حديثه بعبارة "الحياة الاجتماعية" التي يرى من غير شك أنها أعم وأشمل لما في حياة الناس اليومية من خصوصيات علاقات إنسانية قرابية حميمة.

محلّية للحياة الاجتماعية تضع التنوع المحلّي داخل التوحد القومي بالفصحى للباحثين والدارسين والمؤلفين في العلم، لغة - ليست بالضرورة العامية الدارجة المحلية، أو الجهوية الشعبية الشائعة، لكنها التي تعبر عن حاجات الإنسان في حياته اليومية المعاشية من مطعومات وملبوسات ومشروبات وأثاث وبيوت ومساجد وأدوات وحرف وصناعات وتجارات ... قد استوعبته العربية من قبيل " أدب الحواس " مما لم يكن معروفا في بيئاتها الأصلية، فأخذته من حضارات الأمم الأخرى على سبيل التعريب، وأدخلته لغتها وأجرت عليه قوانين العربية، بل أضفت عليه في كثير من الأحيان رونق العربية. لقد جعل هذا الرافد الأصيل - إلى جانب الاشتقاق والمجاز والنقل والنحت والوضع ... من العربية لغة واحدة نامية عبر مسيرتها التاريخية، قادرة على التعبير عن حاجات الإنسان العربي وعن كل جديد عليه - سواء أكان

٢-دواعي مسيس الحاجة لهذا المعجم :  
وإذ يبين الباحث أن ألفاظ الحياة الاجتماعية اليومية - التي تضرب بجذورها بعيدا في حياة أمتنا العربية بمختلف أقاليمها - إنما تنشأ وتتمو وتتطور عبر القرون عن الحاجة إلى التعبير عن شؤون هذه الحياة وكل طارئ جديد عليها، بعفوية وإشاعة استعمال، فهو يؤصل لهذا التفقه في اللغة بالإشارة لقضية اللبس الذي حدث في فهم العلاقة بين لغة الحياة اليومية وألفاظها الدالة على مختلف شؤون الحياة المعيشية وبين العامية، حيث - بينما رسّخت الفتوحات الإسلامية أصالة تعريب الشعوب المختلفة التي اعتنقت الإسلام بحيث ظل النص القرآني هو النص الذي نشأت حوله جميع الدراسات اللغوية والأدبية الأخرى، والعربية هي لغة التفسير والحديث والفقهاء ولغة الشعر والنثر والعلم - كان إلى جانب لغة المعاجم الفصحى هذه ( بثوابتها نحوها وصرفا وتجويد ألفاظ وأساليب ) لغة



أعجمي المنبت أم عربي المنشأ .  
فإن تكن المعاجم التراثية  
العربية قد نأت بنفسها عن تسجيل  
ألفاظ الحياة اليومية وتعابيرها لأنها  
تراها خارجة عن مناهجها ولا تقع في  
مجال اهتمامها - لا لاتهام بعجمتها  
أو غمز لفصاحتها ، وإذا كان ابن  
منظور لم يتعرض في مُعْجَمِهِ "لسان  
العرب" - كمرجع لغوي أساسي  
للباحثين والدارسين ومراكز البحوث  
- لمؤلفات المؤرخين والجغرافيين  
والأطباء والنباتيين والفلكيين  
والقصاصين ومصطلحاتهم ومفردات  
لغاتهم ومستويات أساليبهم التي تقترب  
من اللغة المحكية، ولم يتردد الجاحظ  
في الاجتهاد اللغوي بعيدا عن المعجم  
الذي تعارف عليه اللغويون في ذات  
العصر، وكان ابن المقفع منذ بداية  
العصر العباسي قد نحا باللغة المكتوبة  
منحى لا يبعد كثيرا عن اللغة المحكية  
من حيث الألفاظ والتعابير والنظم  
والأصفيهاني في مصنفه "الأغاني"  
يصور من جوانب الحياة الاجتماعية

والفنية في العصر العباسي هذا ما  
جعله مصدرا للتطور اللغوي تصل  
نسخته الأولى من بغداد إلى قرطبة -  
دليلا على أن الألفاظ الحضارية  
والاجتماعية الشائعة في المجتمع  
البغدادي لم تكن غريبة على الذوق  
الجمالي في المجتمع القرطبي في  
أزهى عصوره - ومثل هذا قصص  
التوخى وحكاياته ، و " البخلاء "  
للجاحظ وسائر مؤلفاته - كمظهر  
لمدى اختلاط عاصمة خلافة الدولة  
الإسلامية بالأمم الأخرى والطابع  
الخاص للحضارة الفارسية في الحياة  
الاجتماعية.. فالقطيعة التي تمت بين  
اللغة المحكيّة ولغة الكتابة العلمية  
والأدبية هي التي زادت الفصحى  
عزلة والعامية انتشارا واستشراء  
فصار المستعربون يفكرون في وضع  
معاجم للعاميات الفارسية والتركية  
في أوربا منذ القرن السابع عشر  
الميلادي، وكان ذلك داعيا للمفكر  
العربي أحمد تيمور أول العشرينيات  
من القرن العشرين لاتخاذ زمام

المصطلحات اللغوية ، قد تكون معالجته أعرس من معالجة المصطلح العلمي ، فالإجماع عليها ليس بالأمر الهين ، ولا بد أن نستعين عليها بشتى الوسائل ، وإزاء ما لا يزال بالمجمع من سجال بين الأعضاء حول الوسائل التي يمكن التذرع بها لتزويد اللغة العربية بالجديد من المصطلحات في مختلف ميادين الحضارة الحديثة : ما بين محبذ للأخذ من ألفاظ السوق ما يتفق وقياس العربية واستبعاد ما يخالفها ، ومناقش لفكرة أخذ الأسماء التي يطلقها الصناع وأصحاب الحرف على آلاتهم وأدواتهم كما هي دون مناقشة ثم تلمس وجه الصواب فيها ، وملاحظ لكون الكثير من ألفاظ السوق يستخدم في مصر وغير مصر من البلاد العربية - ويعنى هذا أنه قديم وصحيح وإن كانت المعاجم لم ترصده ، وإجازة تعريب المسميات الأجنبية وترجيح هذا التعريب على قبول كلمات عربية محرفة ، وتعقب استخدام الجمهور كلمات عربية بحثة

المبادرة بمقالاته في مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق والمجاهرة بالدعوة إلى تفصيح أدوات الحضارة أو تحضير أدوات الفصحى للتغلب على فتنة ( لعن الله من يوقظها ) بين تيارى التعبير بالألفاظ الدارجة على الأفواه في ميدان الحياة العامة الحضاري ( مما معناه طغيان العامي والدخيل ) ، والإفصاح في التعبير بالتنقيب في مكانز اللغة عن العربي الصميم .

وفي مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، مع تمسك الأستاذ محمود تيمور - الذي استقبله المجمع لعضويته عام ١٩٥٠ - بمبدأ تفصيح ألفاظ الحضارة أو تحضير كلمات الفصحى ، بعد إمساك لعقدين من الزمان اتقاء لما يُتندر به على المجمع من زعم تعريبه الساندويتش بشاطر ومشطور وبينهما كامخ ، ومجاهرته بهذا المبدأ إيماننا بقول أمين المجمع حينئذ ( ١٩٤٥ - ١٩٤٦ ) إبراهيم مذكور : إن ألفاظ الحضارة ضرب آخر من

على اختلاف منابرها ومنصاتها في حياتنا العلمية والاجتماعية على أوسع نطاق .

ولا اعتقاد تيمور - في خضم هذا الجدل ومهما يجاهر بدعوته انتصاراً للفصحى - أن القضية الشائكة أمام معجم ألفاظ الحضارة أن هذه الألفاظ وإن تكن كلمات الحياة العامة التي تستعمل في البيوت والشوارع وعند أصحاب المهن وفي المدارس والمكاتب ودور الفن واللهو... فهي خلايا حية في بنية اللغة العربية ، تهبها جديداً من النمو والثراء والشمول، ولحساسيته لإنكار الناس على المجمع أن يراقب أفواههم فيما يتناقلونه من كلمات البيوت والشوارع والأسواق وكأنه يتدخل فيما لا يعنيه ، فقد أثر أن يصرف جهده إلى ميادين خاصة هي مصطلحات العلوم والفنون التي تدرسن في معاهد التربية والتعليم، ورأى منهجاً مُكاملأً أن يشارك جمهور الناس وعامة الكتاب والعلماء إلى جانب المؤسسات اللغوية ويظل

بالسليقة .. خلص تيمور إلى اتباع لطفي السيد منشئ لجنة ألفاظ الحضارة الحديثة ونادى بأن يكون هناك معجمان أحدهما معجم اللغة لإثبات ما استقر من الكلم - فذاك هو ديوان العربية وسجل ألفاظها ، والآخر معجم الحضارة لعرض ما نجم وما ينجم من جديد الألفاظ والتعبيرات ، أو للتعويض عن ألفاظ أجنبية طارئة - فلا ينتقل من ألفاظ هذا المعجم الحضاري إلى المعجم اللغوي إلا ما تأصل التعبير عن معناه بين كثرة الناطقين بالعربية بحيث يصبح جديراً بالتسجيل والإثبات إذ السعي إلى وضع مقابل صحيح لألفاظ الحضارة أو الحياة العامة ليس مقصوداً به فرض ذلك على أفواه العامة في البيوت والأسواق ، لكن المقصود إسعاف الأقلام الكاتبة بما يسد حاجة التعبير من ألفاظ فصاح لمسميات حضارة شاملة ، وإشاعتها في الصحف السيارة والكتب المتداولة، وإذاعتها في مجالات الإذاعة الفصيحة

مقسما إلى قسمين : في الأول : الثياب وما يتعلق بها ، المأكولات والمنزل والأدوات المنزلية ، فالأماكن وما يتعلق بها ، والمكتب وأدواته ، والمركبات وما يتعلق بها ، والحرف والصناعات والمواد المستخدمة فيها ، ثم التربية الرياضية وألفاظ أخرى متنوعة ، أما القسم الثاني فيشتمل على ألفاظ الفنون التشكيلية ومصطلحاتها ، وعلى مصطلحات الرقص والموسيقا ومصطلحات السينما - مما كان جديرا بأن تُشكل له فيما بعد بالمجمع لجنة خاصة بمصطلحات الفنون .

٣- تفصيح العامي أهم روافد معجمنا العربي :

على أن كل ما سبق ذكره من محاولات ( تحضير ) كلمات الفصحى لم يكن ليغنى على صعيد مواز عن انطلاق محاولات ( تفصيح ) ألفاظ الحضارة التي تجرى بالسليقة على أسنة الجمهور وأصحاب الحرف والصناعات في البيوت والأسواق وهي عربية أصيلة وإن حسبوها غير

هو يترصد لكل جديد من الكلم ويلحق ما يستجد من ألفاظ في الحيلة العامة فيحله محل النظر والتمحيص . وهكذا سار المجمع في إقراره ألفاظ الحضارة على غرار منهجه في وضع المصطلحات العلمية والفنون وإقرارها بدءا بالمصطلح الأجنبي إنجليزي أو فرنسي ووضع ما يقابله باللغة العربية مع شرح واضح ودقيق بالعربية وبعد إقرارها من المجلس تعرض على المؤتمر لتتشر في مجموعات مصطلحات المجمع ، من ذلك مصطلحات ألفاظ الحضارة في صناعة الكهرباء ، وحرفة تشكيل الحديد بالتسخين والطرق ، والسباكة ، والرقص .. ومنها أيضا ما أقره مؤتمر المجمع بالاشتراك مع المجمع العلمي العراقي لمئة وأربعين مصطلحات مقترحة شائعة كالثلاجة والفریزر وتكييف الهواء ... ومئة وأربعة مصطلحات في علم المصريات كألفاظ حضارة قديمة ... وما صدر أخيرا باسم معجم ألفاظ الحضارة

ذلك . فالجهود الفردية التي سبقت الإشارة إليها للباحثين والدارسين والمؤلفين في العلوم والفنون وهم يتصيّدون الألفاظ الفصاح في دواوين الشعراء وأدب مشاهير الكتاب في القديم والحديث — كسلسلة معاجم العلامة عبد العزيز بن عبد الله بالرباط في المهن والحرف المختلفة، ومعجم أدوات الجراحة للعالم الطبيب التونسي أحمد دياب- وغيرهما ممن انتهجوا منهج "معجم ألفاظ الحضارة" القاهري .. إنما هي تعريب لألفاظ الحضارة الغربية لآي في بأصالة ألفاظ حضارتنا العربية في حياتنا اليومية ، ترتيب ألفبائية معاجمها فرنسي أو إنجليزي يوضع أمامه ترجمة اللفظ بالعربية وتحتّه تعريفه الدال عليه ، ومع أسباب الحياة الاجتماعية وأساليب المعيشة وطرز الأدوات والوسائل المستخدمة تنهمر كل يوم تعابير ومصطلحات العلم والتكنولوجيا الدالة على سيادة لغة الإرسال والاستقبال العامة المقروءة والمسموعة عبر

قنوات الاتصال الفضائية التي يلهث المجمعون في إيجاد ترجمات وتعريفات لألفاظها ليحُدّوا طغيان الأجنبي والدخيل على اللسان العربي الأصيل في لغة الحياة اليومية في كافة المجالات ، وليواجهوا اللهاث الذي أصاب الناس وهم يهرعون إلى تعليم النشء لغة العصر الرمزية المشفرة على شبكات الاتصال العالمية — التي سوف تفقدهم الهوية الذاتية والقومية الثقافية — مهما تذرّعوا بضرورة إعداد الأجيال للعيش في عالم جديد ، ومهما يُجأر بالشكوى وبتعالى الصراخ في المناداة بحماية اللغة القومية من الإهمال ( والإذلال ) واللغات الأجنبية تزحف عليها في المدارس والأماكن العامة لتتراجع هي في أحاديث الناس اليومية عن أسماء المآكل والمشرب والمأوى والملبس بالإعلانات ولأفتات المحال — إلى حد المطالبة بإصدار قوانين حماية اللغة القومية ومنع الناس من التشديق بالألفاظ الأجنبية — وبالتالي التفرنج

ومقبول علما وعملا . فمنذ عام ١٩٩٠م، وكان العلامة اللغوي العريق أمين على السيد عضو مجمع اللغة العربية بالقاهرة قد عكف على إثبات " العامي الفصيح من المعجم الوسيط " يقدم لمؤتمر المجمع السنوي عدة أبواب: من الهمزة حتى التاء (١٩٩٠م)، الجيم والحاء (١٩٩١م)، الخاء حتى الراء (١٩٩٢م) ، الزاي حتى الضاد (١٩٩٣م) . ومن الجزء الثاني من الوسيط - وكان قد انشغل لبضع سنوات ببحوث لغوية أهمته - عرض في مؤتمر ١٩٩٧م أبواب الطاء والظاء والعين ، وفي عام ١٩٩٨م قدم بابي الغين والفاء ، وهو مستمر في مهمته أعانه الله وأثابه ومد في عمره ، بقدر ما يبسر للغة الحياة اليومية من تثبيت جريانها بأصالة وفصاحة على السنة العامة فلا يكون هناك حرج في التخاطب بها وإساغتها ، كذلك فإن لجنة الألفاظ والأساليب بالمجمع تتابع نشاطها في عرض قراراتها سنويا على المؤتمر في شأن الاستعمالات

بما يترتب على ما تلوكه الألسنة من تظاهرات ادعاء الحياة العصرية كأن ليس لكل جديد أو مستحدث من أشياء الحضارة الحديثة ومسمياتها لفظ في لغتنا يجرى بالسليقة على ألسنتنا - لو أردنا وحرصنا - لا يلزم إلا أن يكشف عنه المجمعون ليعطوا الناس (إجازة) استعماله دون تخرج أو استحياء.

ولم يكن هذا الاتجاه إلى (تفصيح العامية) غائبا طوال الوقت عن الساحة ، بل ظل مساوقاً لاتجاه (تحضير الفصحى) على يد المجمعين الغيورين على اللغة وسلامتها في الحياة العامة - كما في لغة العلم والآداب والتأليف والكتابة - تطمينا للناس على صحة ما يسمعون ويقرؤون ويتحدثون عنه في البيت والشارع والسوق، وتثبيتا للصحفيين والإذاعيين والإخباريين الذين يخاطبون الجماهير في ارتجال وعلى عجل بالأجنبي المعرب ، في خشية ووجل من أن يُتهموا بالعامية والركاكة فيما هو فصيح أصلا

حضارتنا المتجددة المتطورة  
المستجيبة لتسارع مستحدثات العصر  
ومخترعاته واكتشافاته .

وكان يكفي تكامل اتجاهي  
تفصيح العامي من ألفاظ الحياة  
الاجتماعية هكذا مع تعريب ألفاظ  
الحضارة الغربية الحديثة على النحو  
الذي يتمسك به المجمعيون  
والأكاديميون من البُحاث والمعجميين  
بالتقريب في بطون المصادر التراثية  
والمحدثة الوفيرة — التي أشار العلامة  
عبد الكريم في خاتمة مقاله إلى  
خمسين منها — لو لم يكن لا يزال  
يُحزنه عدم وجود مصادر يمكن أن  
يعود إليها الكاتب العربي أو متعلم  
العربية من غير الناطقين بها .. في  
تكامل تيارى التفصيح والتعريب هذين  
ولو في معجمين مستقلين بما يُرضى  
المحافظين من سدنة اللغة وحماتها  
والراغبين في عموم الاستفادة  
بتطورها وصلاحيتها لكل زمان ؛  
فالأستاذ الكبير عبد الكريم خليفة يتطلع  
إلى مشروع لغوى قومى شامل يضع

العصرية لما يستجد من ألفاظ  
الحضارة التي لم تتعرض لها  
المعجمات القديمة — سواء في اللفظ  
أو المعنى — وإن كانت لتزداد شيوعا  
وجريانا على الألسنة والأقلام ، فتجيز  
استعمال اللفظ اسما ( وما يشتق منه )  
في المعنى الحديث ، ومن باب التوسع  
في الدلالة ، وهنا أيضا تأصيل  
وتفصيح لما يشيع استعماله في بلاد  
عربية أو في الزمن الحديث  
والمعاصر كالبرمجة والنمذجة وتعويم  
النقد وتصفية الحسابات .. في أعمال  
اللجنة التي ستعرض على مؤتمرنا  
هذا العام لإقرارها — بما يجيز للغة  
الحياة اليومية استعمالها دون حرج أو  
تردد ، وكذلك قبولها وإساعتها لدى  
المُتلقى ، كما يُطمئن الصحفي  
والإذاعي والمدرس والمربي والمؤلف  
والمثقف عموما على سلامة استخدامه  
للغة المحكية دون اتهام بالجهل أو  
التفرنج ، وتُخذ من طغيان لغات  
الفرنجة الوافدة مع مسميات حضارتها  
الغازية لبلادنا على أصالة ألفاظ

يحتاج إليها هذا الإنجاز .  
وثانيها : أن يقوم كل مجمع عربي  
بحصر أقصى ما يستطيع حصره من  
ألفاظ الحضارة والحياة الاجتماعية في  
قطره وتخزينها في حاسوبه وفق  
منهجية واضحة على مستوى الوطن  
العربي - تلك المنهجية التي تقتضي :  
ثالثا إذا أردنا الشمول في موضوعات  
الحياة بالنظر إلى حجم العمل  
ومجالاته التقسيم إلى مداخل قطاعية  
لمسميات الأشياء الدالة على الحياة  
بمختلف محاورها . وفي الحاسوب  
المتوافر بكل مجمع ما يُسهّل -  
رابعا - عمليات التخزين والاسترجاع  
والفرز ... في ثلاث مراحل تنفيذ هذا  
المشروع :

١- القيام برصد جميع ألفاظ الحضارة  
المستعملة في كل قطر عربي وتخزينها.  
٢- قيام لجنة من الخبراء بفرز  
ودراسة الألفاظ المختزنة وفق  
منهجية معينة على مستوى القطر  
بحيث لا يتجاوز المدلول الواحد  
لفظتين .

له خطة عمل محددة ليصدر عن اتحاد  
المجامع هذا المعجم الموحد لألفاظ  
حضارة أمتنا العربية في عصرنا  
الحديث لا يتعدى المدلول الواحد فيه  
اللفظة أو اللفظتين ، بهدف رعاية  
وحدة الأمة العربية وتوطيد دعائم  
وحدتها الثقافية ، يؤمن القائمون عليه  
بأهميته كما يشعرون بالحاجة إليه ،  
فهو يبادر باتخاذ قرار مجمعه الأردني  
الجليل بمناقشة هذه الخطة ووسائل  
تنفيذها، ويؤلف برئاسته لجنة خاصة  
بها وعضوية ستة من أعضائه  
الأمجاد، ليخلص الجميع إلى أفكار  
عملية في وضع المشروع موضع  
التنفيذ ، أولها أن وضع المعجم  
العربي الموحد لألفاظ الحضارة في  
العصر الحديث عمل لغوي قومي  
جليل تبناه مجلس اتحاد المجامع  
اللغوية والعلمية العربية ويتعين وضع  
خطة عمل موحدة يصدرها الاتحاد  
لتلتزم بها المجامع والمؤسسات  
المشاركة في إنجاز هذا المعجم وهي  
تعمل على تحقيق أهدافه في المدة التي



٣- تكليف اتحاد المجامع خبراء مختلف الأقطار العربية بغربة هذه المشاريع للوصول إلى المعجم الموحد الذي لا يتجاوز المدلول الواحد فيه اللفظتين - باتباع قواعد الشيوخ والفصاحة والسهولة وما هو موجود في التراث ... إلخ .

وفي انطلاق لجنة مشروع المعجم العربي الموحد لألفاظ الحضارة نحو تحديد معالم تنظيم هذه العملية - باعتبارها لجنة توجيهية لإنجاز هذا المشروع في الأردن - تم تقسيم العمل إلى أربعة مراكز تنتظم جغرافياً وديموغرافياً كل مناطق الأردن وكافة شرائحه الاجتماعية هي مراكز الجامعات الأربع : الأردنية ، اليرموك ، آل البيت ، مؤتة - حيث تألف كل مركز من رئيس واثنين من أعضاء هيئة التدريس والمتخصصين، مهمتها اختيار الباحثين وتحديد عددهم، ورسم خطة العمل والإشراف على التنفيذ وتمحيص المعطيات وتقديم ذلك كله للهيئة العامة التي هي

مكونة من أعضاء لجنة مشروع ألفاظ الحضارة ورؤساء مراكز البحث الأربعة المجتمعين بشكل دوري للمتابعة - في حرص على كامل تمتع الباحثين ورؤساء المراكز بروح عمل الفريق وحسن التفاهم وصدق الإيمان بأهمية المشروع والرغبة الأكيدة في إنجازه وفق النموذج الموزع على الباحثين - المرفق - الذي يرصد فيه كل باحث باسمه وتوقيعه بيانات اسم المصطلح ( مضبوطاً بالشكل ) وأصله وتعريفه وتوضيحه بالرسم عند الضرورة في حدود الموقع والبيئة والمهنة والمجال ( بيت، مدرسة، مسجد، شارع، مزرعة، مصنع ، مستشفى، معمل أو مختبر ... فندق أو مقهى، مؤسسة، مكتب، مسرح ) وأخيراً الموضوع الذي يشتمل عليه المجال ( البيت : أنواعه وأجزاؤه ومحتوياته : أطعمة ، مشروبات ، ملابس، أثاث، أدوات وأجهزة .. ) . أصبح لزاماً إذن على كل مجمع لغوي في اتحاد المجامع العربية

المشروع ورؤساء مراكز البحوث المكلفة بالمتابعة والتمحيص وتلقى البحوث وموافاة اتحاد الجامعات بها للتوحيد والتنسيق . وعلى مجمع اللغة القاهري إذا أن يحشد خبراء وأعضاء لجان ألفاظ الحضارة ، والتاريخ والآثار ، والجغرافيا والأنثروبولوجيا ( علوم اجتماعية ) ، واللغة والأدب ( ألفاظ وأساليب ، لهجات ، إحياء تراث... ) - على النحو الذي حشد به كل الطاقات من داخل المجمع وخارجه لتسريع إنجاز ( المعجم الكبير ) - مع اعتماد الميزانية الكافية لمكافآت الخبراء والباحثين ... ومطبوعات استمارات وجداول تفريغ بيانات - لينطلقوا راضين إلى ميادين العمل في صعيد مصر وجنوب الوادي وسيناء والساحل الشمالي ووسط الدلتا وشرقها والعاصمة القديمة .

٤- كيف نجعله موحدًا لتنوعات لهجات أقطارنا :

في تعقيبي على بحث الأستاذ الدكتور عبد الكريم خليفة بجلاسة

يمثل الوطن العربي الكبير في شبه الجزيرة العربية وبلاد الشام والرافدين وليبيا والسودان والمغرب العربي في الشمال الأفريقي - أن يتبنى خطة العمل هذه التي بدأها المجمع الأردني، بذات توجهات تنفيذ ذلك المشروع القومي الجليل ، لكي يشرع كل مجمع على الفور بحصر أقصى ما يستطيع حصره من مصطلحات وتخزينها في حاسوبه - مقسمة إلى المداخل القطاعية الموحدة لمسميات أشياء الحياة الاجتماعية المعاصرة .. على مراحل التنفيذ ثلاث المذكورة : الحصر والتخزين، الفحص والدراسة ، الغرلة والتوحيد ، وأن يشكل لذلك اللجنة التوجيهية، ويوزع العمل على مراكز بحث تمثل جغرافية وديموغرافية مختلف البيئات، ويؤلف كل مركز من رئيس ومختصين من جامعة الإقليم ليختاروا عدد الباحثين المحليين اللازم لجمع البيانات ويتولوا رسم خطة العمل والإشراف على التنفيذ، وتكوين الهيئة العامة المشكلة من أعضاء لجنة

طرفة بن العبد ، ليبد بن ربيعة ،  
عنتر العبسي ، الحارث بن حلزة ،  
عمرو بن كلثوم ، الأعشى ، النابغة  
الذبياني ، عبيد بن الأبرص - إضافة  
إلى ما سبق لها من إعداد معجم مماثل  
لديوان عمرو بن قميئة ، واضعة بذلك  
اللبنة الأولى من المعجم التاريخي للغة  
العربية الذي نهفو إليه ، ثالثاً : هو  
يحصي الألفاظ الدالة على الحياة  
الاجتماعية من ثانياً تلك الدواوين  
فيحصرها في أحد عشر محوراً دلاليًا  
رئيسياً تنفرع عنها محاور أخرى  
دلالية صغرى على النحو التالي :

- ١- ما دل على القرابة.
  - ٢- ما دل على العلاقات الاجتماعية :
    - أ- روابط اجتماعية.
    - ب- أسماء جماعات الناس.
    - ج- البعد والفراق والهجر والوصال.
    - د- العهد والخلف والكفالة.
  - ٣- ما دل على الأخلاق والصفات .
  - ٤- ما دل على الحالة الاجتماعية.
- ويشمل :
- أ- الطبقات الاجتماعية.

مؤتمر المجمع ٩٧-١٩٩٨ عن  
مشروع معجم ألفاظ الحياة الاجتماعية  
الذي هو مدار حديثي في هذا المقال ،  
أخذني الحماس والانبهار إلى حيث  
الإشادة بالإعجاب والتقدير للاستفادة  
بأطروحة دكتوراه الأستاذة ندى عبد  
الرحمن يوسف الشايع بقسم اللغة  
العربية بالجامعة المستنصرية التي  
عنوانها "معجم ألفاظ الحياة الاجتماعية  
في دواوين شعراء المعلقات العشر "  
الذي نشرته مكتبة لبنان / بيروت  
١٩٩١م ، فقد كان هذا البحث العلمي  
الرائد في موضوعه ومنهجه موفقاً  
غاية التوفيق فيما نحن بصدد الآن  
من كافة الوجوه - إذ يُعنون للدراسة  
أولاً بعبارة " ألفاظ الحياة الاجتماعية "  
وقد رأينا استحسان الباحث والمعقبين  
على البحث لهذه التسمية للمعجم  
وتفضيلها على كلمتي " الحضارة  
الحديثة " و " الحياة العامة " وثانياً :  
هو يرصد ألفاظ الحياة الاجتماعية في  
دواوين شعراء المعلقات العرب ؛  
امرئ القيس ، زهير بن أبي سلمى ،

- ب - الحرف والمهن .  
ج- الحالة الاجتماعية .  
٥- ما دل على المسكن والإقامة والارتحال، ويشمل :  
أ- ما دل على البيوت وما فيها وما حولها .  
ب- ما دل على الحلول والارتحال .  
٦- ما دل على الطعام والشراب وأدواتهما، ويشمل :  
أ- ما دل على الطعام .  
ب- ما دل على الشراب .  
ج- ما دل على أدوات الطعام .  
د- ما دل على أدوات الشراب .  
و- ما دل على الآبار والأحواض .  
٧- ما دل على اللباس وأدوات الزينة والعمود والفرش - ويشمل :  
أ- ما دل على لباس الرأس .  
ب- ما دل على الكسوة .  
ج- ما دل على لباس القدم .  
د- ما دل على الحلى ومواد التجميل .  
هـ- ما دل على العطور والرياحيين .  
و- ما دل على الفرش .  
٨- ما دل على وسائل النقل ومعداتها
- ب - ويشمل :  
أ- ما دل على الإبل .  
ب- ما دل على الجياد .  
ج- ما دل على المراكب .  
د- ما دل على السفن .  
٩- ما دل على الحرب وعدتها ويشمل :  
أ- ما دل على الحرب والطعان والقتال .  
ب- ما دل على الجند والسلاح .  
ج- ما دل على الغنائم .  
١٠- ما دل على الدين والعبادة .  
١١- ما دل على الطرب وأدواته .
- إن هذا التقسيم لمحاوَر دلالية رئيسية وفروع صغرى لكل منها رمزه الرقمي والأبجدي على الترتيب لهو المنهج العلمي الأمثل في تحليل جداول تفريغ معطيات البحث الموزع على الباحثين الميدانيين بطاقتاتها أو استثماراتها - وهو وإن كان لا يعطى إلا الصورة الأولية للحضارة العربية الجاهلية كما وردت في دواوين شعراء المعلقات ، فمن الممكن الاهتداء بها

في تقسيمات محاور العربية الحديثة إلى محاور وفروع إضافية ، في وسائل النقل مثلا : السيارات والدراجات البخارية والطائرات ... وفي الطرب وأدواته : الغناء والموسيقا والأوبرا والمسرح والسينما والتلفاز ، وسوف تساعد الحاسبات في سرعة ودقة تفريغ البيانات وتحليلها وإعطاء تكرار شيوع اللفظ في كل بيئة ومجال .

ويبقى بعد ذلك التساؤل عن كيفية استطاعة معجم موحد لألفاظ الحياة الاجتماعية في ما لن يقل عن سبعة مراكز بحوث تنشئها الجامعات العلمية لعشرين بلدا عربيا - مهما نشدد التوصية على منهجية عدم تجاوز المدلول الواحد لفظتين في كل قطر - ثم بعد ذلك نفس الشيء بالنسبة للمشروع ككل بالهيئة العامة في اتحاد الجامعات، والاختيار بمعيار الشيعو والفصاحة والسهولة والتراثية.. لقد استبقنا الإجابة على هذا التساؤل أيضا في معرض تعليقنا على البحث

الرئيسي للمشروع في نفس الجلسة بأنه لا ضير على المجمع القطري أن يلتزم بعدم تجاوز اللفظين لكل مدلول، أما في غرابة الألفاظ بحاسوب اتحاد المجمع فلا غنى عن أن يتحقق التوحيد في المصطلح العربي من خلال تنوعات الألفاظ التي حصرتها مراكز البحوث القطرية - وذلك بإيراد ما سجلته الخصوصية المحلية لكل قطر، مشفوعا برمز يشير للإقليم أو الجهة التي رصده فيها مركز البحث - على نحو ما انتهجه المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم فيما كان يصدره من معاجم علمية منذ أول السبعينيات، من الإشارة للمجمع أو المؤتمر أو الوزارة أو المكتب الذي قام بالتعريب ... برمز يدل عليه: مثل مج ق = مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، و م = وزارة التربية والتعليم في مصر ، و ك = وزارة التعليم بالكويت ، مج ع = المجمع العلمي العراقي ، و سو =

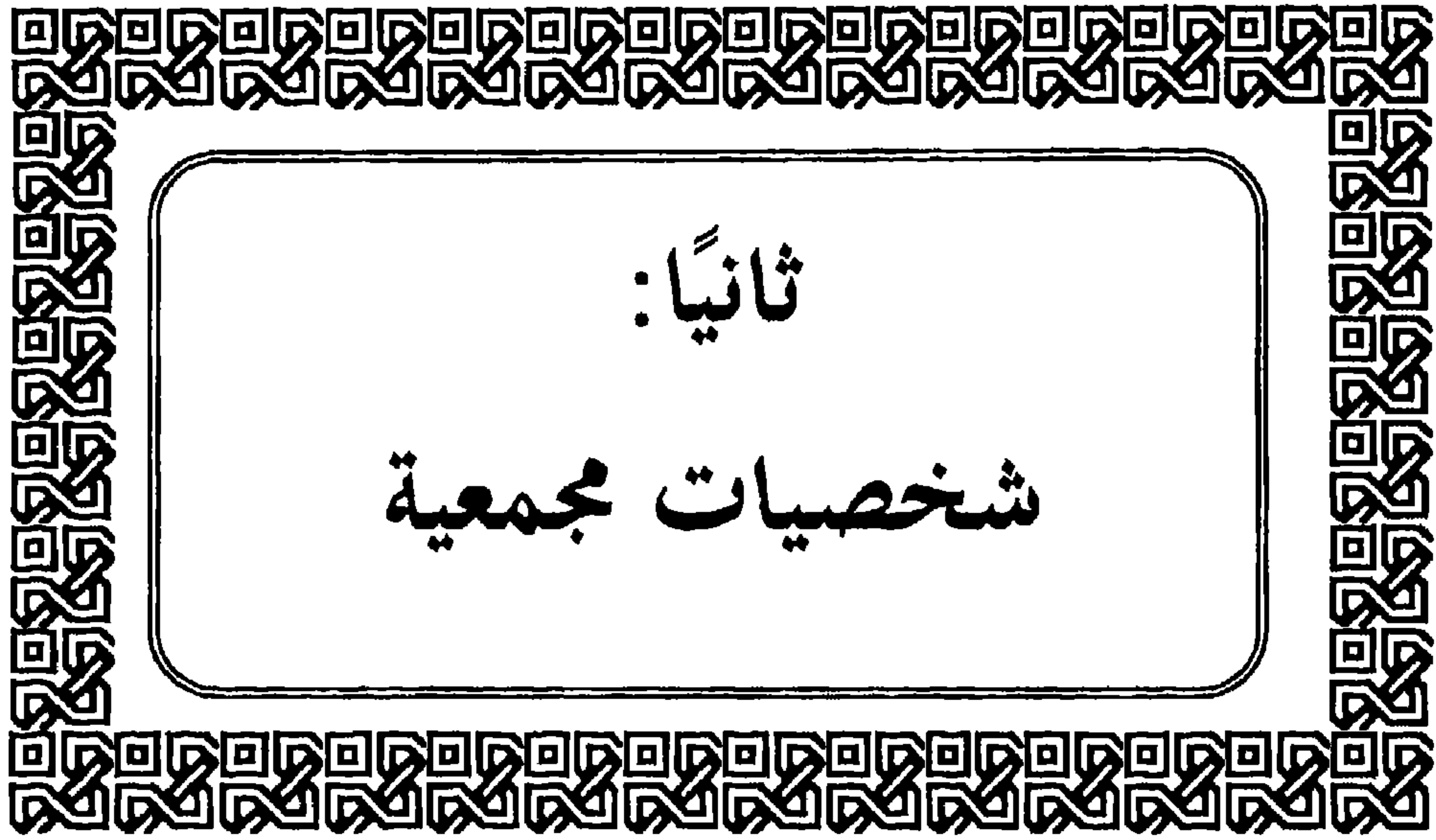
## حول مشروع معجم ألفاظ الحياة

أفصحوا بها على السليقة وبالفطرة  
السليمة عن حاجات حياتهم اليومية ،  
لكونها حية ومتطورة - وأولا وأخيرا  
وضع خريطة معجم جغرافي للهجات  
شعوب الأمة العربية في المكان  
يكمل ويفيد المعجم التاريخي في  
الزمان للعربية - لغة القرآن الكريم ،  
مصادقا لقوله تعالى "ولو شاء الله  
لجعلكم أمة واحدة " .

كمال محمد دسوقي

عضو المجمع

وزارة التربية والتعليم في سورية ،  
لأنه لا سبيل إلى استعمال رمز ا ج =  
إجماع المصادر كلها على قبول اللفظ  
المحلي - حتى في المصطلحات  
العلمية التي أصدرها المكتب - فمن  
باب أولى - تكون الإشارة لهذه  
التنوعات التي لا حصر لها بمختلف  
البلدان العربية اعترافا بعدم توحيدها  
لفرض الموحد منها باتحاد المجمع  
على ألسنة الذين لن يتقبلوها وإشعارا  
بثراء لهجات الأمة العربية التي



ثانيًا:

شخصيات مرموقة





أ- تأبين المرحوم الأستاذ

**عبد الكريم العزباوي** عضو المجمع :

في الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الاثنين ٦  
من ذي القعدة سنة ١٤١٩هـ الموافق ٢٢ من فبراير سنة  
١٩٩٩م ، أقام المجمع حفلاً لتأبين المرحوم الأستاذ عبد  
الكريم العزباوي صابر عضو المجمع .

وفيما يلي نص الكلمات التي ألقيت في الحفل :



## افتتاح الجلسة

للأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس المجمع

رحمة الله وحزن الجميع عليه حزناً شديداً لوفاته لهدوئه وصوته المنخفض وانعزاله . ويوجد له الكثير من الأعمال العلمية بمكتبة المجمع لمن يريد الاطلاع عليها لتروا الجهد العلمي الذي قدمه خدمة للغة العربية، ولكن هذه هي الدنيا يعيش فيها الإنسان ما يعيش ثم يلبي نداء ربه ، ففي هذا المدرج استقبل وفي نفس المدرج نودعه فالحياة استقبل ووداع، تغمد الله الفقيد برحمته وجزاه خير الجزاء وألهم الأسرة الصبر والسلوان. وزميلنا الأستاذ إبراهيم التري الأمين العام للمجمع، وهو زميله في لجنة المعجم الكبير سنوات سيلقي كلمة المجمع عن الفقيد فليتفضل .

سيداتي ... سادتي :  
لقد كان الفقيد في بداية حياته يخدم المجمع من الناحية الإدارية والتحريرية حتى سنة ١٩٧٣ م ، ثم ظل يعمل في حقل التحقيق كثيراً، شارك في إخراج أجزاء كثيرة من الأغاني ومن معجم تاج العروس، وله كتابان في الحديث النبوي أخرجهما باسم الجامعة السعودية بمكة، وقد شارك الأستاذ أبا الفضل إبراهيم ومحمود غنيم وغيرهما من الأساتذة الأفاضل الذين عنوا بإحياء التراث القديم، وعين عضواً في المجمع سنة ١٩٨٩م وكان طيباً خجولاً، واشترك في لجان المجمع وأفادها إفادات علمية كثيرة وظل يعمل بها إلى أن انتقل إلى

كلمة المجمع في تأبين الفقيد الراحل  
للأستاذ إبراهيم الترزي الأمين العام للمجمع

الأستاذ الجليل الدكتور شوقي ضيف  
رئيس المجمع :  
الأساتذة الزملاء الأجلاء :  
أيها السادة :  
سلام الله عليكم ورحمته وبركاته ، وبعد  
فإن قدر الإنسان منوط بعمله؛  
فبالأعمال يتفاضل الناس . ولا ريب  
في أن الاشتغال بالعلم أرقى الأعمال .  
وقد كرم الله تعالى الإنسان بأن  
خصه بشرف العلم ؛ منذ خلق آدم  
عليه الصلاة والسلام ، بل إنه - جلت  
حكيمته - رفع قدر آدم حين علمه علما  
عجزت عنه الملائكة .. ثم زاد قدره  
تشريفا حين أمرهم بالسجود له !  
وهكذا بدأ الله تعالى خلق الإنسان  
بشرف العلم ، كما ختم رسالاته  
بشرف العلم، فاستهل وحيه إلى خاتم  
أنبيائه ورسله بقوله: " اقرأ باسم ربك  
الذي خلق، خلق الإنسان من علق،  
اقرأ وربك الأكرم ، الذي علم بالقلم ،  
علم الإنسان ما لم يعلم".  
وليس قبل هذا وبعده تأكيد لشرف  
العلم ، وتتويبه بعلو قدره، وعظم أثره  
في الحياة !  
وليس قبل هذا وبعده تكريم  
للإنسان؛ بمنحه وحده شرف العلم !  
ولسان العلم واللغة:  
فهي المعبرة عنه؛ نطقا ، وكتابة .  
وهي الحافظة له .. ذخرا يبقى على  
امتداد الزمان .  
وهي الناقلة له .. نورا تسعى به من  
مكان إلى مكان .  
والعلم بأي لغة شرف .  
ولكن العلم بلغة اختارها الله على سائر  
اللغات لسانا لذكره الحكيم شرف لا  
يعلوه شرف، بل لا يطوله شرف !  
وقد حباكم الله - أيها المجمعيون -  
بهذا الشرف الأسمى؛ لأنكم القوامون  
على هذه اللغة ؛ حتى تستعيد مكانتها  
العلمية العالمية!

وهذا سادن مجمعي عريق،  
أشرف اليوم بتأبينه ؛ هو المرحوم  
الأستاذ الجليل ، والصديق الحميم :  
عبد الكريم العزباوي!

وقف حياته على العلم المعجمي  
اللغوي، ويعد من الرعيل المجمعي  
الأول، الذي عمل في جهاز التحرير ؛  
فقد التحق بالمجمع عام سبعة وثلاثين  
محررا بالمعجم الوسيط ؛ باكورة  
المعجمات اللغوية المجمعية . وقد كان  
المعجم الوسيط حينذاك ما يزال جنينا  
يتخلق في رحم لجنته !

كان المجمع في سنواته الباكرة حين  
التحق به عبد الكريم ، عقب تخرجه  
في دار العلوم، وكان العمل المعجمي  
اللغوي يسير على أقوم نهج علمي ؛  
فقد كان محررو المعجم الوسيط  
يعدون مواد اللغوية تحت الإشراف  
المباشر لأعضاء لجنته وخبرائها؛  
فيقوم كل محرر بإعداد المادة اللغوية  
بتوجيه، ومتابعة ، ومراجعة، من  
العضو أو الخبير الذي يشرف عليه .

وليس ذلك ببعيد على لغة حملت  
وحدها أمانة العلم ، وأدت رسالته  
باقتدار فذ، طوال قرون سادت فيها  
كل اللغات، وانعقد لها لواء العلم  
والحضارة !

ولكن جعل العلم بالعربية شاملاً  
كل فروعها : النظرية والتطبيقية  
يقتضي أن يسبقه علم بالعربية ، في  
أصولها ، واشتقاقاتها ، وضوابطها  
اللفظية والأسلوبية، ومعجماتها العامة،  
والخاصة .

وأنتم - أيها المجمعون - سدنة  
هذه اللغة ؛ بما تُعدون من مصطلحات  
في العلوم، والآداب ، والفنون ، وبما  
تيسرون على القارئ والكاتبين من  
أمر تتصل باللغة ، وبما تعكفون  
على إحيائه من نفائس تراثنا العربي،  
وبما تنهضون به من رعاية وحماية  
للفصحى من كل عامي أو دخيل ،  
وبما تضعون من معجمات لغوية  
وعلمية .. فصرتم بذلك سدنة العربية  
الشريفة الخالدة .

فعضو اللجنة أو خبيرها يضع للمحرر قائمة بمصادر مادته المعجمية، كما يضع في يده مفاتيح الدخول إلى هذه المصادر، والتعامل معها، موضحاً ما اتخذته سرعة ومنهاجا في عرض موادها اللغوية، أو الاصطلاحية، أو الموسوعية، فلم يكن للمعجمات التراثية نهج واحد متبع، ولم يكن لها - كذلك - نسق واحد في عرض المادة كما وكيفا .

ثم يتابع المشرف عمل المحرر في إعداد المادة المعجمية حتى تستوي قائمة على أصولها اللغوية المنهجية .

هكذا كان العمل المعجمي في لجنة المعجم الوسيط، ثم في لجنة المعجم الكبير، وقريباً من ذلك في اللجان العلمية .

وقد تولدت عن هذه الصلابة العلمية الحميمة بين المشرف والمحرر صلة أخرى سداها ولحمتها أبوة وبنوة!

وقد حدثني الأستاذ عبد الكريم عن تلك الصلة المثلى التي كانت بينه وبين المشرف عليه في إعداد المعجم الوسيط؛ وهو الأستاذ العلامة إبراهيم مصطفى، عضو المجمع، وصاحب الكتاب المشهور "إحياء النحو".

فلم يكن عملهما معاً مقصوراً على المجمع، محصوراً في أوقات العمل الرسمية، بل تجاوز ذلك إلى خارج المجمع، في أوقات أخرى من نهار أو ليل؛ فقد كان المحرر الشاب عبد الكريم يختلف إلى دار أستاذه المشرف إبراهيم مصطفى، حيث كانا يعملان معاً فيما عهد إليهما من مواد المعجم الوسيط، وقد يمتد العمل بهما إلى وقت متأخر من الليل!

ومن طريف ما حكاه لي أنه كان ذات ليلة في دار الأستاذ إبراهيم مصطفى، لمراجعة مادة أعدها للمعجم الوسيط، وكان ذلك في أثناء الحرب العالمية الثانية، وقد أخذ الألمان يشنون غاراتهم الجوية على مصر، بين

ولم تجد محاولات عبد الكريم في إقناع أستاذه الطاعن في السن بالعدول عن توصيله ، في هذا الوقت الذي كان يبلغ منتصف الليل ، والظلام ما يزال مطبقا على القاهرة ، ونزل الأستاذ الشيخ إلى حيث أخرج سيارته من مكنها بأسفل داره ، وأخذ يشق بها ظلمات الشوارع ، حتى أوصل المحرر الشاب إلى داره !

هكذا كانت الصلة وثيقة وحميمة بين أعضاء المجمع ومحرريه، صلة مثلى خلقا وعلما؛ يتاح في كنفها لهؤلاء المحررين أن يقبسوا أخلاق العلماء من هؤلاء الأعضاء، العمالقة الأفاضل ، كما يتاح لهم أن يفيدوا من علمهم الجليل ، وخبرتهم الثرية العريقة؛ فيجمعون بين المدارس النظرية ، والممارسة الميدانية ، في العمل المعجمي .

وبذلك كان المجمع أشبه بجامعة لعلم المعجمات، وعمل المعجمات!

حين وآخر، وفي هذه الليلة أطلقت صفارات الإنذار، فأطفئت الأنوار، وأسرع الناس باللجوء إلى المخابئ فزعين!

ولكن الأستاذ إبراهيم مصطفى جاء بمصباح غازي - بعد أن أطفأ الأنوار الكهربائية في بيته ، وأغلق نوافذه ، وقال:

- سنظل هنا - يا عبد الكريم - نواصل عملنا في ضوء هذا المصباح! وواصلنا عكوفهما على العمل حتى أطلقت صفارات الأمان، وكانت الساعة قد اقتربت من منتصف الليل، فنهض المحرر الشاب عبد الكريم ليمضي إلى بيته، ولكن أستاذه الشيخ استوقفه قائلا:

- انتظر يا عبد الكريم حتى أوصلك بسيارتي إلى دارك .  
فقال له :

- الغارة انتهت - يا أستاذي - والترام يعمل حتى الواحدة بعد منتصف الليل.

أيها السادة :

مضت الأعوام بعبد الكريم، وهو يرقى في درجات التحرير ؛ فرقي من المحرر، إلى المحرر الأول.. ثم إلى رئيس التحرير، حيث تأهل - بما اكتسبه من علم ، ودربة ، وخبرة - لأن يتبوأ مركز الأستاذ الذي يشرف على المحررين ، ويراجع ما أعدوه من المواد المعجمية، وكان يشاركه في ذلك زميلان جليلان، هما : الأستاذان: عبد العليم الطحاوي ، وعلي هاللي، وقد أدركنا - أخي مصطفى حجازي وأنا - ذلك العهد ، وأشرفنا على ما بعده بعض محرري المعجم الكبير .

وقد ظل الأستاذ عبد الكريم يرقى الدرجات الوظيفية المجمعية حتى حاز منصب المراقب العام للمعجمات وإحياء التراث ؛ فكان يشرف على المعجمات اللغوية الثلاثة : معجم ألفاظ القرآن الكريم، والمعجم الوسيط، والمعجم الكبير ، كما كان يشرف على إحياء التراث اللغوي، فأصدر المجمع

العديد من نفاثسه.

ثم بلغ الأستاذ عبد الكريم أعلى الدرجات الوظيفية بتقلده منصب المدير العام للمجمع ، عام سبعة وستين، وظل يشغل هذا المنصب إلى عام اثنين وسبعين، حين بلغ سن التقاعد الوظيفي ، فاختر - فور بلوغه هذه السن - خبيراً بلجنة المعجم الكبير ، ثم انتخب عضواً عاملاً بالمجمع عام تسعة وثمانين . وخلال ذلك - في أواخر السبعينيات - شارك في تأسيس مركز البحث العلمي وإحياء التراث الإسلامي بجامعة أم القرى بمكة المكرمة، حيث قام بتحقيق بعض المخطوطات ، ومراجعة بعض آخر ، وإعداد بحوث لغوية لنشرها في مطبوعات هذا المركز.

وإذا أردنا أن نستجلي ما أنجزه من أعمال علمية فسيطالعنا الكثير من تحقيقاته اللغوية، والأدبية ، والعلمية . فهو قد حقق للمجمع الجزء الثالث من كتاب الجيم لأبي عمرو الشيباني.



وقد كان لي شرف مشاركته في تحقيق الجزء الرابع من كتاب "سبل الهدى والرشاد في سيرة خير العباد" للإمام الصالحي.

أما التحقيق العلمي فقد حقق منه كتاب "الموجز في الطب" لابن النفيس، وراجعته العلامة المجمعى الدكتور أحمد عمار النائب السابق لرئيس المجمع .

أيها السادة :

نلكم هو الأستاذ الجليل عبد الكريم العزباوي ، الذي يعد أطول الأعضاء عمراً بالمجمع ؛ فقد أمضى به إحدى وستين سنة، من عام سبعة وثلاثين إلى عام ثمانية وتسعين، تخللتها أعوام قليلة أمضاها بجامعة أم القرى، ولكن عمله فيها كان امتداداً لعمله المعجمي المجمعى، وبذلك ظل نشاطه العلمي - طوال حياته - قائماً على شريعة المعجمات اللغوية .

والمعجمات بعامة - اللغوية ، والأدبية، والعلمية ، والفنية ،

وحقق للهيئة المصرية العامة للكتاب الجزء الرابع من تهنيت اللغة للأزهري، وخمسة أجزاء من كتاب الأغاني لأبي الفرج الأصفهاني ، هي الأجزاء الثامن عشر، والتاسع عشر، والحادي والعشرون ، والثاني والعشرون ، والرابع والعشرون .

وحقق لإدارة إحياء التراث العربي بدولة الكويت سبعة أجزاء من معجم "تاج العروس" للزبيدي ، هي الأجزاء: الثالث، والحادي عشر ، والثامن عشر، والعشرون، والسادس والعشرون، والثاني والثلاثون، والسادس والثلاثون .

وحقق لمركز البحث العلمي وإحياء التراث الإسلامى بجامعة أم القرى كتابي: "غريب الحديث" للإمام أبي سليمان الخطابي، و"المجموع المغيب في غريب القرآن والحديث" للإمام أبي موسى الأصفهاني، و"الناسخ والمنسوخ" لابن الجوزي، و"فعل وأفعل" للأصمعي .

والحضارية- تكاد تستأثر بأعمال  
المجامع ، ولعل ما يفصح عن الرابطة  
الحميمة - في لغتنا- بين "المجمع"  
و"المعجم" هذا الاتفاق التام بين أحرف  
الكلمتين : ( مجمع ، ومعجم ) ؛ فهما  
تتكونان من ميمين، وجيم وعين، وتلك  
صلة قربي بين الكلمتين!

أيها السادة :

كان المجمع البيت الثاني لعبد  
الكريم، طوال أعوام جاوزت نصف  
قرن، حيث كانت الأسرة المجمعية  
تألف على إخاء ومودة، وتجتمع على  
ورد مورد من العلم اللغوي  
المجمعي، وكم كانت هذه الأسرة  
المجمعية تتابع العمل إلى ربح من  
الليل، ثم تفرق على تحية المساء،  
لتلتقي - بعد ساعات - على تحية  
الصباح !

كان العمل المجمعى لا يستأثر  
بعقل عبد الكريم فحسب، فقد كان  
يستأثر أيضاً بقلبه ، وذات نفسه ،  
وبآماله ومطامحه .

وسأدع لعبد الكريم موقعي من  
القول هنا، لأسوق إليكم كلمات قالها  
في حفل استقباله ، حيث يقول :  
" .. وقد أتاح لي المجمع أن أشغل  
باللغة العربية طوال هذه السنين ،  
وبخاصة في تأليف المعاجم، حيث  
بدأت العمل في "المعجم الوسيط" حتى  
فرغنا منه - بحمد الله - ثم أخذنا في  
تأليف " المعجم الكبير" ، وواصلت  
العمل فيه منذ بدايته إلى الآن، حتى  
جرى حبه في دمي، وصار من أغلى  
أمنياتي أن أفرغ له جهدي ما بقي لي  
من العمر !"

هذه أقباس من حياته العلمية  
المجمعية، التي وهبها زهرة شبابه،  
ورحيق كهولته، وصبابة شيخوخته!  
جزاه الله عما قدم للغة وللمجمع خير  
الجزاء .

ولقد جمل هذه الحياة العلمية خلقه  
الجميل الجليل، الذي طالما تقيأنا  
ظلاله، وتنفسنا عطره، واستشرقنا نوره،  
وأوينا إلى بره ، ومروءته ، ومودته!

تأبين الأستاذ عبد الكريم العزباوي —

ملتاح ، وشجن موار بالذكريات  
الغاليات!  
والسلام عليكم ورحمة الله تعالى  
وبركاته.

إبراهيم التري  
الأمين العام للمجمع

ولكم أشفق على نفسي من  
الحديث عن عبد الكريم الصديق، الذي  
كان نبعا ثرا يفيض بالحب ، والوفاء ،  
والعطاء !

وأقول هنا : حسبي !

فإني أخشى أن يغص بياني، بما  
يجيش به جناني، من عبرات حب

## كلمة الأسرة

للأستاذ سامي عبد الكريم العزباوي

بسم الله الرحمن الرحيم

الكبير الذي كان يعتز كل الاعتراز  
به وبأعضاء لجنته وخبرائها  
ومحرري هذا المعجم الكبير .

شكرًا خالصا لأستاذ الأجيال  
الدكتور شوقي ضيف رئيس المجمع  
على كلمته التي كرم بها والدي رحمه  
الله، وشكرًا خاصًا لوالدنا الحبيب  
الأستاذ إبراهيم الترزي الأمين العام  
للمجمع الذي كان بحق أعز صديق  
لوالدنا الحبيب رحمه الله ، والذي بلغ  
من حب والدي له واعتزازه به أنه  
كان يخصه دائمًا بالدعاء له معنا عقب  
صلاته، وأنه لجدير بكل الحب  
والإعزاز والإجلال ، فقد كان نعم  
الصديق المخلص الوفي لوالدنا رحمه  
الله؛ وسوف يظل نعم الوالد والأخ  
الأكبر لنا مدى الحياة . أسأل الله  
تعالى أن يحفظكم ويرعاكم حماة للغة  
القرآن الكريم .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

قال تعالى: ﴿ فأما الزبد فيذهب جفاءً  
وأما ما ينفع الناس فيمكث في الأرض  
كذلك يضرب الله الأمثال ﴾ صدق الله العظيم  
الأستاذ الكبير شوقي ضيف رئيس  
المجمع:

الأساتذة أعضاء المجمع، سيداتي  
وسادتي:

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته :  
أشهد أنني لم أشعر في حياتي بموقف  
العجز عن القول مثلما أشعر به الآن  
وأنا أتحدث إلى عمالقة اللغة والأدب  
والعلم أعضاء المجمع الخالدين،  
فاغفروا لي تقصيري في الوفاء بحقكم  
من الشكر الجزيل العميق باسمي واسم  
الأسرة على إقامتكم هذا الحفل الكريم  
لزميلكم والدنا عبد الكريم الذي كان  
عظيم الحب والتقدير لكم ، وعظيم  
الفخر بزمالتكم والعمل معكم في خدمة  
اللغة العربية الخالدة التي أمضى حياته  
كلها في خدمتها وبخاصة في المعجم

## كلمة الختام

للأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس المجمع

أشكر الأستاذ سامي عبد الكريم  
العزباوي على هذا الوفاء الكبير  
الجميل للوالد وأرجو له وللأسرة  
الكريمة أن يتقبلوا عزاء المجمع، فهذه  
هي الدنيا نكون ثم نولد ونعيش بها  
مدة قصيرة ثم الوداع، وأسأل الله  
للأسرة أن يهبها الصبر ويلهمها  
العزاء وأسأل نفس السؤال وأدعو  
نفس الدعاء لحضراتكم. فالأستاذ

عبد الكريم العزباوي سيظل بيننا  
بأبحاثه وكتبه وهي موجودة بالمكتبة  
لمن يريد الاطلاع عليها .  
ونسأل الله أن يتغمده برحمته، وأن  
يفسح له في جنته جزاء أوفى لما قدم  
للمجمع ولأمتة العربية من أعمال  
عربية جليلة وأشكر حضراتكم على  
الحضور للمشاركة في هذا الحفل .  
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .



ب- تأبين المرحوم فضيلة الشيخ

محمد متولي الشعراوي عضو **المجمع** :

في الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الأربعاء ٨  
من ذي القعدة سنة ١٤١٩هـ الموافق ٢٤ من فبراير سنة  
١٩٩٩م ، أقام المجمع حفلاً لتأبين فضيلة الشيخ الإمام  
محمد متولي الشعراوي عضو المجمع .

وفيما يلي نص الكلمات التي ألقيت في **الحفلة** :





## كلمة الافتتاح

للأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس المجمع

بسم الله الرحمن الرحيم

للمجتمعات، وكان من منهجه أنه يفسر القرآن بالقرآن، وكان يبسط حديثه كل البسط، ويقابل بين الآيات القرآنية في تفسيره، مع عنايته الشديدة بالمعاني الإنسانية التي عرضها القرآن الكريم من الأخوة الواجبة بين المسلمين، بل العلاقة بين غير المسلمين من أهل الكتاب والوثنيين، وأيضاً من هذه المعاني الإنسانية الرحمة التي عرضت مراراً في القرآن الكريم، ولم يكن مفسراً فقط، بل كان مفسراً واعظاً، ولذلك كان لا يعنى بكتابة التفسير، وكان يحب دائماً هذا الحديث الخطابي الذي يمتلىء بالحرارة والحماسة التي جعلت محبيه يتلقفون كلماته ويعجبون به إعجاباً شديداً، مما كان له الأثر الواضح في تحريك المشاعر الإنسانية للنظر والتأمل في آيات القرآن الكريم، وكان يقف وقفات طويلة إزاء العقيدة الإسلامية،

نجتمع اليوم لتأبين العلامة الشيخ الإمام محمد متولي الشعراوي، رحمه الله، وهو لا يخفى عليكم جميعاً، فهو صاحب التفسير العظيم للقرآن الكريم حيث كان يرسل خواطره حول آيات القرآن في عرض يغري الناس جميعاً بأن يحاولوا دائماً معرفة الأماكن والأوقات التي تذاق فيها محاضراته، يقدم الوعظ الديني بلغة تشبه الأناشيد، فهي اللغة المحببة إلى الناس جميعاً في أطراف الأرض، وفي أنحاء المعمورة، وكان على علم واسع بالشريعة الإسلامية، فكان يصل بين آيات القرآن والشريعة وصلاً محكماً، يروع به سامعيه، ويتحدث في مسائل كثيرة، منها: القضاء والقدر، ولم يكن يترك مسألة من المسائل التي يهتم بها المجتمع إلا ويعرضها من خلال القرآن، لأنكم كما تعلمون الإسلام جاء خاتمة الديانات بإصلاحات كثيرة

عجباً شديداً من طريقته في التفسير ،  
طريقة تقوم على اللغة القريبة من  
اللغة المتداولة ، ولذلك كانت تخاطب  
القلوب مباشرة، بالإضافة إلى ما  
يبسطه من محبة الله ومحبة رسوله،  
وطاعته لهما والبعد عن معصيتهما  
فعمله كان عملاً ضخمًا للمسلمين  
والإسلام، لا نملك الآن إلا أن نترحم  
عليه، وهو من أهل الفردوس إن شاء  
الله ، سبقنا إلى الدار الآخرة ، ولا  
نزال نأتم به في كثير من أفكاره التي  
نثرها في تفسيره. ويتفضل الأستاذ  
العلامة الدكتور محمد نايل أحمد ،  
صديق ورفيق الشيخ الشعراوي ليلقي  
على حضراتكم تأبينه باسم المجمع .

وما ذكره القرآن من طلب التأمل في  
الآيات الكونية التي تدعو من يتعمق  
في فهمها إلى الإيمان بوحداية الله  
تعالى. " وفي الأرض آيات للموقنين ،  
وفي أنفسكم أفلا تبصرون" فكان  
يعرض التدبر القرآني والإلهي لهذه  
الأمة الإسلامية أن تحمل كل ما أراده  
الله من إصلاحات للمجتمع ، فالعلامة  
الإمام الكبير الشيخ الشعراوي شخصية  
فذة من الشخصيات التي يهبها الله  
للأمم في القرون تلو القرون، وهذا  
المجمع تشرف بعضويته، ولا يزال  
يتشرف به.

وكان الشيخ الشعراوي موضع  
دهشة للغربيين، لا نزال نحن نعجب

## دمعة وفاء

في ذكرى إمام الدعوة وشيخ الهداة

الشيخ محمد متولي الشعراوي

للأستاذ الدكتور محمد نايل أحمد

ومحمد فريد وسعد زغول جنود  
الحرية ودعاة الاستقلال؟  
إن العلماء والزعماء والقادة  
لا يموتون كما يموت سواد الناس ،  
إنما تبقى أشخاصهم وجهادهم وتراثهم  
وخطبهم وأقوالهم ، تدوي في أسماع  
الناس وسمع الزمان.. وهذا هو الخلود  
الحق .

لقد عرفت الشيخ الشعراوي  
طالبا فمدرسا فداعية، يدوي صوته في  
الآفاق ويطوف عطاؤه في العالمين ،  
الإسلامي والعربي يقبل إليهم ويفدون  
إليه في دورات متوالية لا تنقطع.  
وحين تقدم به السن اتخذ من  
الهضبة العالية، المشرفة على حرم  
السيدة نفيسة رضي الله عنها مقرا  
ومقاما ، يتوافد إليها الناس ليجد طالب  
العلم طلبته، وطالب الحاجة حاجته .

هل فارقتنا حقا زميل العمر ورفيق  
الدرب؟! إني لا أكاد أصدق .. إني  
لأراه الآن على كرسيه، يحدث ويفسر  
ويوجه ، وأرى جماهير الشعب في  
حلقات ، تلتف حول الكرسي تسمع  
وتصغي في وقار وصمت، تتزود ما  
يلهمه الله من فيوض ربانية وإلهامات  
نورانية ، ولمحات إيمانية ..

هل يموت من ملأ الدنيا  
بأحاديثه وتوجيهاته على مدى سبعين  
عاما أو يزيد؟

إن العلماء العاملين المخلصين  
لا يموتون، إن أعمالهم وجهادهم عمر  
أبدي يصل أعمارهم البشرية، فتظل  
أشخاصهم ماثلة في أعين الناس لا  
تفارق ولا تختفي .

هل فارقتنا العز بن عبد السلام عالم  
عصره؟ وهل غادرنا مصطفى كامل

عظم سلطانها في الأرض طويلاً..  
وإن الأحداث لو اعدة وإن البشائر لآتية  
إن شاء الله.

إن من يتابع تفسير الشعراوي  
سيجد فيه من الرموز والإشارات ما  
يكاد يبلغ درجة التصريح بأن الغد  
للإسلام ولأمة الإسلام، وأن الدائرة  
ستكون على أعداء الله وأعداء الدين،  
حتى ينطق الحجر، وينادي المسلم أن  
يأخذ لنفسه ولدينه ما وعده الله به ،  
ولن يخلف الله وعده وعد به رسوله  
وأمة .

وكأنني بالشعراوي يترقب هذا  
اليوم وهو في قبره بسعادة تنسيه ما  
لقي في دنياه من هموم ومتاعب .

رحم الله الشعراوي وأسكنه  
فسيح جناته وسره بنصر أمة وسيادة  
دينه في الأرض بقدر ما أدى لدينه  
وأمة ووطنه من جهد وجهاد ،  
وعطاء غامر، سيبقى على الأيام ،  
ذكرى عطرة تبهج أرواح المسلمين،  
وتملأ صدورهم بالأمل المشرق بعودة

لقد كان الشعراوي رحمه الله من  
أعيان العلماء ، بسط الله له في الرزق  
كما بسط له في العلم، يعطي من هذا  
وهذا، عطاء من لا يخشى الفقر  
" ورزق ربك خير وأبقى .

توفر الشيخ العالم على كتاب  
الله، يدرسه للناس ويفسره ويوضح  
مراميه وإشارته.

لقد ظل العلماء يفسرون قصة  
بني إسرائيل وإفسادهم في الأرض  
على أنها تاريخ مضى، ولكن  
الشعراوي بحسه اللغوي ونوقه  
الواعي فهم من التعبير " بإذا " أنها لم  
تنته بعد، وأن لها بقية ستأتي " فإذا  
جاء وعد الآخرة ليسوعوا وجوهكم  
وليدخلوا المسجد كما دخلوه أول مرة  
( فاتحين لا زائرين ) وليتبروا ما  
علوا تتبيرا " وهذا وعد من الله ووعد  
الله لا يتخلف .

ولئن كانت إسرائيل تستعلي اليوم  
بالأمريكان ، فسيزول الأمريكان كما  
زالت إمبراطوريات زالت، بعد أن

كلمة المجمع

أمجادهم وسيادة دينهم وأمتهم (ويومئذ  
يفرح المؤمنون بنصر الله) وبظهور  
دينهم على الأديان كلها، كما قال  
تعالى: ( هو الذي أرسل رسوله بالهدى  
ودين الحق ليظهره على الدين كله ولو  
كره المشركون ) .  
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته  
محمد نايل أحمد  
عضو المجمع

مرثيات في وداع الفقيه الراحل  
للأستاذ الدكتور محمد حامد الحضيرى

بسم الله الرحمن الرحيم

مساهمة في تأبين فضيلة  
الإمام الراحل الشيخ محمد متولى  
الشعراوى الذى يقيمه " المجمع  
اللغوي" ظهر الأربعاء ٨ من ذي  
القعدة ١٤١٩هـ الموافق ٢٤ من  
فبراير ١٩٩٩م بمقره الكائن بالزمالك  
يسعدني أن تلبى رغبتى بإلقاء هذه  
القصائد في تخليد وتمجيد الإمام  
الراحل فقيه الأمة الشيخ الإمام محمد  
متولى الشعراوى ، رحمه الله .

## قدوة شعبنا

يا ملهمًا شيدت العلوم بناءً وأحبك الجمهور يا علمًا سماً  
دينا لتعلي الشرعة الغراء أعددتَه أن يقتدي العظماء  
داويت من عذب الكلام جراحنا من خلدوا ذكرًا ومجدًا للورى  
فسرته نوراً أشع ضياءً مازال يدفع للهدى الشرفاء  
أثرى الديار وعم أرجاء الدنى \* \* \*  
ومحًا سخامًا عمنا أو جاء \* \* \*  
سيظل ما قدمت يثري أمةً مازلت شعراوي قدوة شعبنا  
رفعت إليك الراية البيضاء يقفو خطاك محبة ووفاء  
\* \* \* أنت الذي علمته آبي الهدى  
أنت الذي عبدت نهج حياتها ليكون شعبًا راقبًا معطاءً  
وصقلتها تبني الغد الوضاء ربيته يُعلي تراث أمجدٍ  
ودعوت للتجديد في ثوب الهدى نشروا الكتاب وخرجوا النجباء  
كي تصلح المعوج والأخطاء وغرست فيه عقيدة ومبادئاً  
قاومت كل تطرف وجهالة نُثري النفوس عزيمة ومضاءً  
غرست وباء شجع الجهلاء نهجاً رسمت سبيله كمنارة  
حذرت من عصبية حمقاء تهدي الدعاة لينشئوا الأبناء  
من أجل أن تعلي الإخاء لواء أنت الذي مازلت تحفزهم لكي  
يستلهموا أعمالك البلجاء \* \* \*

لتقام كبرانا العظيمة وحدة

تعلّي البنود عليّة شماء

ويطهرّ القدس الشريف جهادنا

ويعيد للوطن الكبير بناء

\* \* \*

في جنة الفردوس صفو أئمة

سبقوا ولاقوا ربهم أمناء

أسفارُ تبقى خالداً للبحر

ث وأنت تبقى القمّة العلياء

رمزاً لمن رام الحياة مجاهداً

يبني العقول ويلهم الأكفأ



## صوت الحق

أصوت الحق ما طأطأت هامًا  
وما جاملت أصنامًا لئامًا  
وفي صوتٍ يجلجل قُلتَ عُودوا  
إلى شرعٍ يكون لكم نظامًا  
كتابُ الله يكفيكم إذا ما  
تمسَّكتم به شُما كرامًا  
يُطبِّقُ كي يزيلَ غذا عنامًا  
أحاقَ بكم وأدجاكم ظلامًا  
ولكن ما سمعتم صوتَ حقٍ  
يُنَادِيكُمْ وما زلتُم نيامًا  
\* \* \*  
متى يا مَنْ رَدَمْتُمْ شرعَ ربِّي  
وهَدَمْتُمْ مناهجَه انتقامًا ؟  
متى سنعيدُ مجدًا من تراثِ  
لأمجادِ لنا صانوا الذمَّامًا ؟  
لنلحَقَ من سموا بالعلمِ فينا  
ولم يحنوا لهمُ رأسًا وهامًا  
\* \* \*

أداعيةً أشمًا عبقريةً  
ملأتِ السُّوحَ يا علمًا إمامًا  
بأسفارٍ تُغَطِّي دارَ عُرْبِي  
وإسلامي وعالمنا تمامًا  
عظيمًا عشتَ رمزًا في بلادِي  
وربَّيتَ الفطاحلةَ العظامًا  
سموتَ بقوةِ الإيمانِ تتلو  
كتابَ الله تفسيرًا تسامِي  
وكنتَ الصُّحوةَ الكبرى فعمتُ  
عوالمنا وأيقظتَ النيامًا  
فلم ترضخ لمالٍ أو لجاهٍ  
لمن ملؤوا بطونهمو حرامًا  
بايمانٍ قويٍّ في ثباتِ  
على نهجِ الهدى تدعو السلامًا  
وما خلدتَ من علمٍ سيقى  
سراجًا نيرًا يهدي الأنامًا  
وفي رجبِ القداسةِ في جنانِ  
تُلاقني الله والصُّحبَ الكرامًا

## إمام الأمة

قطبٌ جليلٌ عالمٌ  
رمزُ الأئمةِ الشَّهيرُ  
تفسيرُهُ وحيُّ السَّمَا  
ع ، شقُّ دربَا للمسيرِ  
لدارسين البَاحثينِ  
ن شَعَّ كالْبدرِ المنيرِ  
دعا لَأسِّ شرْعَةٍ  
للوطنِ الغاليِ الكبيرِ  
يَسْتلهمُ الآيِ عما  
دَا للبناءِ والمصيرِ  
دافعَ عن دينِ الهُدَى  
مِن وَاقدِ الغربِ الخطيرِ  
خَلَدَ للناسِ مَبَا  
دي باقِيَاتِ في الصدورِ  
ومنهجًا لِيُقْتَدَى  
فِيهِ ثَمِينٌ وَأَثِيرُ  
ضَمَّتُهُ مَعَارِفَا  
تَهزُّ أعمَاقَ الشُّعورِ  
وفِيهِ شَحْدٌ للعقو  
ل ، فِيهِ تنويرٌ ونورُ  
\* \* \*

مُصَابِنَا فِيكَ كَبِيرُ  
يَا صَاحِبَ الكَنْزِ الوَفيرِ  
أَسْفَارُ فِي أَسْمَى العِلْمِ  
م ، كَالْمَصَابِيحِ تَنيرُ  
دروبَ كُلِّ قاصِدِ  
للعلمِ فِي كُلِّ العصورِ  
وَمَنْ عَنُوا أَن يَقْرؤُوا  
ك فِي السَّمَاءِ وَالبُكُورِ  
تَبْكِيكَ شَيْخَنَا الدُّمُورِ  
عُ والقَوَافِي وَالبُحُورِ  
وَإِنَّ مَا خَلَدَتْهُ  
يَبْقَى كَسَلْسَالِ نَمِيرِ  
يَشْفِي غَليلاً كُلَّ بَا  
حَبِّ عَلَى الدِّينِ غَيُورِ  
نَمْ فِي دِيَارِ الخَلْدِ فِي الـ  
جَنَاتِ مَعَ صَحْبِ وَحُورِ

محمد حامد الحضيري  
مواطن عربي من  
الجمهورية العربية الليبية

## وداعاً أبا سامي

للأستاذ الدكتور سعد ظلام

إلى روح مولانا إمام الدعاة الشيخ محمد متولي الشعراوي الذي رحل عن دنيانا  
وكنا في أشد الحاجة إليه

بروحي لو تُفدى : لَجِئْتُكَ فادياً  
وقدّمتُ قلبي ... والمنى وفؤاديا  
ولكنّها الآجالُ ... والعمرُ والدُّنى  
وسفرٌ طواه الموتُ فينانُ عالياً  
وداعاً "أبا سامي" .. فذاك مصيرنا  
وهذا قضاءُ الله في الخلقِ ماضياً  
نعاك صباحٌ كالنواعي .. فساءنا  
وساء صباحٌ كان الشيخ ناعياً  
نظرتُ .. كأنَّ الشمسَ مالتْ بأفقيها  
وملّتْ مداها ... والسنا والمراقيا  
وأن سحوباً غلّ فيها ضياعها  
وأثقل فيها خطوها والمعاليا  
دهنتها الغواشي بالفراق ... وراعها  
وداعٌ .. وامت أقسى النوى والغواشيا  
تتاغى أماسيتها الصعابُ بفقده  
وتخشى الأماسي أن يصرن مآسيا  
وأزهرنا المعمورُ أجهشَ باكياً  
وودّع تاريخاً مضيئاً ... وغاليا

وشيعٌ إحدى قبلتيه ... ومنبراً  
وجزءاً عزيزاً بالحضارة زاهياً  
وقد كان مأزوماً ... فكنت رجاءه  
وقد كان محروباً ... فكنت المداويا  
فيا أيها اليوم الذي لا أطيقة  
وأنت غرابُ البينِ أسحمَ داجياً  
خطفتِ اتّلاقاً واخضراراً ... وبسمة  
وأفراحَ عرسٍ قد رجّعن بواكياً  
وبيّمتَ فينا الحبُّ وهو رسالة  
وأرغمتنا ألا نرجي التّلاقياً  
رحلتَ "أبا سامي" فسودت أفقنا  
وبيّضت بالآلام تلك المآقياً  
ملايين هبت للوداع ... أسيفة  
سقاها الردى كأساً من الحزن ضارياً  
يتامى .. كأن الموت أجم حسّهم  
وأعمل فيهم ما يفوق المواضياً  
وها هم ... حوار يوك .. في كلِّ موقعٍ  
بهم من سهام القهر والغدر .. مايبيا

تأبين الشيخ متولي الشعراوي —

فتسودُ في وجه الحياة وجوهنا  
وتكلخُ آفاقُ الأهورِ تغابيا  
ترفّق بنا ... يا أيها الراكبُ ... إننا  
لفي حاجةٍ قصوى إليه ... تناهيا  
فمن يدعو الله كمثلي " محمد "   
ومن لكتابِ الله سهران ... تاليا  
يُنقّب عن معنى ... ويشرحُ لفظاً  
ويسلك بالحب المضيء المثانيا  
ومن لهتافِ الحق يهديرُ صوته  
فتهتزُّ أركان ... وتجتو تداعيا  
ومن للألى زجوا بحضنك ضعفهم  
فكنت لهم كهفاً أميناً وحانيا  
يتامى كأن الموتَ غال أباهم  
وما أضعفَ المجنى ... وأقساه جانبا

\* \* \*

ويا أيها الحزن الذي شقَّ صدرنا  
وداس بُخفيه السنا والأيديا  
وحطّم أفناني ... وهدّ ... منائري  
وخلّى مشاعري الغضابَ بواكيا  
عزيزاً علينا أن تفارق شيخنا  
ونحنُ على حالٍ تُسرُّ الأعاديا

يُعزّون فيمن كان ملءَ حياتهم  
ربيعاً يُرجى أو طبيباً .. مداويا  
ومن كان ملءَ السمع والقلب علمه  
وصوتُ كصوتِ الحقِّ بالحق .. داويا  
يهزُّ متونَ الظلم صوتُ هزيمه  
يقول فلا يخشى سوى الله .. راعيا  
عيونٌ على المحراب .. والمصحف الذي  
غزلت بدنياه حياتك .. ثاويا  
وأنتَ به نعم الخبير سماؤه  
تصيد بها النجمات ... حلينَ حاليا  
كشفت بنورِ الله عذب ضيائه  
وأخرجت منه دُرّه واللاكيا  
مهارةً صيادٍ ... وبوحه عاشق  
أديبٍ وفيض كالتدفق هاميا  
وأنت ... ورب البيت فنان مصحف  
حباك الإله الذوقَ فينان راقيا

\* \* \*

ويا أيها الراكبُ المسافرُ للسما  
وأنتَ تُغذ السيرَ ... فرحان هانيا  
تركت بنا الأشجان ترعى نفوسنا  
وتزرع أياماً تُشيبُ النواصيا

نَفْتَسُ عَنْ شَيْخِ قَوْلٍ ... فَلَا نَرَى  
 وَقَارٍ...فَلَا نَلْقَى سِوَى الضَّعْفِ قَارِيَا  
 وَهَا أَنْتَ قَدْ وَدَعْتَ ... فَارْتَاعَ حَالِنَا  
 وَأَظْهَرَ فِينَا كُلَّ مَا كَانَ خَافِيَا  
 عَزِيزٌ عَلَيْنَا يَا نَمُودِجَ نَفْسِيهِ  
 فِرَاقُكَ .. يَا طِيبَ القُلُوبِ .. وَشَافِيَا  
 عَزِيزٌ عَلَيَّ مِثْلِي ... وَإِنَّكَ قَدَوْتِي  
 وَإِنْ كُنْتُ قَدْ حُوصِرْتُ نَائِيًا.. وَنَادِيَا  
 وَقَدْ حِيلَ مَا بَيْنِي .. وَبَيْنَ مَوَاهِبِي  
 كَمَا حِيلَ بَيْنَ الزَّرْعِ وَالْمَاءِ صَافِيَا  
 رَشَفْتُ كُؤُوسَ الحَزَنِ حَتَّى رَشَفْتَهُ  
 وَلَكِنْ رَفَضْتُ الضَّعْفَ حَتَّى التَّفَانِيَا  
 تَصَبَّرْتُ حَتَّى قِيلَ إِنَّي صَابِرٌ  
 وَمَنْ لِي بِهَذَا الصَّبْرِ حَسًّا مُدَاجِيَا  
 فَجِئْتُ وَفِي رُوحِي بَقَايَا عَزِيمَةٍ  
 لِأَعْرِفَ مِنْ حَزْنِي لِحُونًا غَوَالِيَا  
 وَأَمْتَصُّ مِنْ نَعْمَى حَدِيثِكَ نَفْحَةً  
 أَصُوغُ بِهَا نَفْسِي إِلَيْكَ مُنَاجِيَا  
 \* \* \*

أَتَيْتُ كَأَنِّي فِي الحَدِيدِ مَقِيدٌ  
 تَمُوتُ أَحَاسِيسِي وَتَحْيَا تَفَانِيَا

أَتَيْتُ وَلَكِنْ فِي وَضُوءِي وَرُوعَتِي  
 وَأَحْرَمْتُ قَلْبًا نَاصِعَ الطَّهْرِ سَاعِيَا  
 كَأَنِّي بِسَاحَاتِ "الحطيم" وَ "زَمْرَم"  
 أَعَالَجَ قَلْبًا بِالوَضَاءَةِ رَاجِيَا  
 كَأَنِّي عَلَيَّ بِأَبِ "الحسين" وَ "جعفر"  
 أَمْدُ أَكْفِي بِالضَّرَاعَةِ دَاعِيَا  
 تَهَيَّيْتُ .. وَالخَطَوَاتُ أَثْقَلَهَا الأَسَى  
 وَأَشْفَقْتُ لَمَّا جِئْتُ رُوضَكَ بَآكِيَا  
 أَقْدَمَ خَطْوِي ثُمَّ أَرَجَعُ ثَانِيَا  
 وَأَحْزَمُ صَبْرِي ثُمَّ يَرْتَدُّ خَاوِيَا  
 وَأَبْوَابُكَ السَّبْعَ المِثَانِي ... وَمَنْ لَنَا  
 بِمِثْلِ المِثَانِي مَدْخَلًا مِتْنَاغِيَا  
 وَمَنْ أَيْنَ؟ وَالأَبْوَابُ عَالِيَةُ الذُّرَى  
 وَنَبِضُ المَعَانِي كَالسَّمَا مِتْرَامِيَا  
 مَعَارِجُ إِيْمَانٍ .. وَنُبُلٍ .. وَحِكْمَةٍ  
 وَمَعَارِجُ أَخْلَاقٍ يَجُوزُ المِرَامِيَا  
 أَتَيْتُ إِلَى أَبْوَابِ عِلْمِكَ قَابِسًا  
 فَحَيْثُ التَّفْتَنَّا .. كَانَ نُورُكَ هَادِيَا  
 دَخَلْتَ تَضَاعِيفَ الحَيَاةِ.. فَرُدَّتْهَا  
 زَعِيمًا سِيَاسِيًّا.. أَدِييَا.. وَحَادِيَا  
 فَرَأَيْتُكَ مَقْبُولٌ وَنُصْحُكَ سَائِعٌ  
 وَأَمْرُكَ تُلْقِيهِ فَيُصْبِحُ مَاضِيَا

وكم صاول الإلحاد وهو مُدَجِّجٌ  
وما هابه.. والأفقُ يهْمى دواهيا  
ومن مثل "شعراوي" إماماً وأمةً  
وخُلُقاً رضىً كالشُعاعِ تساميا  
وأفصحُ ما فيه الذي لا يُذِيعه  
وقد ظل سرّاً مطمئناً.. وخافيا  
وليس يُذِيع الروض إلا عبيره  
ولو كان من يجنيه لصاً وجانيا  
سِرُّضيك إما كنت يوماً صديقه  
وترضاه إما كنت يوماً مُعاديا  
سترضاه في الحالين صدق مودةً  
ويُرضيك في الحالين بالودِّ صافيا  
فلا هو غدارٌ.. ولا هو كاذبٌ  
ولا هو عيَّابٌ.. وليس مرأثيا

\* \* \*

فيا أيها الشيخُ المقيم.. وإن نأى  
لَذَكَرْكَ كالأهرامِ مازال باقيا  
يضوع على تاريخنا ووجودنا  
ربيعاً يَبُثُّ الطَّيْبَ فينانِ زاكيا  
ويملاً بالإشراقِ وجهَ حياتنا  
ويمهدنا نفساً.. ودرباً.. وناديا

وكم موقفٍ لله أنتَ وقفتَه  
لتدفعَ ظلماً، أو تقيمَ المباديا!  
تواضعتَ في غير اتضاعٍ وإنما  
تكون المعاني حيث تبدو روانيا

\* \* \*

أحكى عن الشعر الذي أنت نسبةٌ  
إليه وكم دبجت فيه القواقيا؟  
أم الفقه والفتيا؟ أم الدين والحجا؟  
أم الحفظ للقرآن أسنى عواليا؟  
أم البر والإعطاء والجود والندى؟

تعم قريباً في العطاء.. ونائيا

\* \* \*

"دقادوس" قد أنجبت للدين عالماً  
وبحرَ علومِ الله مد السواقيا  
ومجتهداً كالشافعي و"مالكٍ"

وصينو ابن عباسٍ "وعزاً" وداعيا

ونجماً على الآفاق في كل مندى

يرد ضلالاتٍ ويُفحم غاويا

ومن هو سباقٌ إلى كلِّ غايةٍ

ومن حُبِّه زكى القلوب تصافيا

ومن هو نجمُ الدين في كلِّ محفلٍ

يُعطِرُ بالقولِ المضيءِ المَجَاليا

ستبقى بما قدّمت للمجد أولاً  
وتبقى بما أبقيت للخلد ثانياً  
على كل أفق مصحف .. وملائك  
وقلبُ نبيّ مشرق الوحي .. داعياً  
وألف صلاةٍ ضمّختك بعطرها  
وسيل من الرحمات يهيم سواقياً

سلامٌ عليكم يا إمامَ دُعائنا  
مع الرُّسلِ مرَضياً عليك.. ورأضياً  
سعد ظلام  
عميد كلية اللغة العربية بالأزهر

## أول عيد

قصيدة في تأبين الفقيد الراحل

للأستاذ الدكتور عصام محمد القطقاط

إمامًا أتينا مُفَعِّمين فهل نُفْضي  
وتقرأ قرآنا وتلقي خواطرا  
أم البوح من بعد العتابِ فنسترضي؟  
أتينك إلهامًا من الله ذي الفيضِ  
لكهفٍ هُرَعْنَا مُدْجِينَ فَعَمْنَا  
تمسكتَ بالغراءِ في كل موضعِ  
بنورٍ وعطرٍ مُشرقٍ دائمِ الوَمُضِ  
ونافحتَ عن صحبٍ ودينٍ بمنقُضِ  
بكينا لعلَّ الدمعَ يُذهِبُ حرَّها  
شفيعَ لكم حبُّ الإلهِ وحبُّه  
فزاد الجوى ما كان بالصدرِ من رمُضِ  
وطولُ سجودِ منك في النفلِ والفرُضِ  
نزلتَ بساحِ في الجنانِ ببرزخِ  
وفضلُ كريمٍ كنتَ دوماً تذيقه  
ترى مقعدًا في جنة الخلدِ في الرُّوضِ  
فروعك إذ يسري بجسميك كالنبضِ  
بنزلك طوفانٌ من الحُبِّ صادقٍ  
جزاكم إلهي عن شبابٍ وشيبةٍ  
أحاطك يجري من علاها ومن ربُّضِ  
أحبُّوكم في الله والناشي الغُضُّ

عصام محمد القطقاط



## كلمة الأسرة

للأستاذ سامي محمد الشعراوي

أما قبل فباسم الله لكل قصد، سبحانه له أجمل الثناء وأجل الحمد وخير الصلاة وأزكى السلام على سيدنا محمد - صلى الله عليه وسلم - رحمة الله ومسك الختام.

سيادة الأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس المجمع الموقر: السادة الأجلاء: أعضاء المجمع أيها الحفل الكريم ،  
أما بعد ...

فمن قدر الله أن أنوب عن أسرتي آباء وإخوة وأبناء - أسرة المغفور له - بإذن الله - المرحوم بفضل الله ورحمته فضيلة الشيخ محمد متولي الشعراوي - أنوب عنهم في مناسبة اليوم ، ولست بهذا المقام أولهم ولا أولاهم، وهكذا شأن اللسان: يعبر لا لأنه أشرف الأعضاء وأكرم الجوارح، فهو إذ يقول إنما يترجم عن غيب: من عقل يفكر، وقلب ينفعل، وعواطف تمد، فإذا كنت أنا اللسان

فأسرتي هي اللب وهي الجنان. وإذا كان لكل مقتضى حاله، ولكل مقام مقاله، فإن حال اليوم أكرم الأحوال داعياً، وأنبئ المقامات مقتضى، وهل هناك أكرم من شكر ذوي العلم حقلاً أينع ثمرة وآتى أكله بحراسة صفوة عقول العرب والمسلمين والمتقنين الفاقهين أعضاء مجمع الخالدين: فمن أحق فرحاً بالثمار منكم يا غارسي الأشجار ومن أولى بالبشر والحبور من ناثري البذور؟ وهذا الشكر والثناء أيها السادة عبادة أمرنا بها الله الذي يؤتي كل ذي فضل فضله لثمتع النفوس بآثار نعمة الله علينا وعلى الناس، وجل القائل:

﴿ وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِيراً نُخْرِجُ مِنْهُ حَبّاً مُتَرَاكِباً وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ . انظُرُوا إِلَى

وإن كان من احتسبناه عند الله  
قد نال تكريم الأمة كلها شعوبا وملوكا  
ورؤساء وشيوخا وأمراء وأفرادا  
وهيئات، فإنه اليوم يصل إلى القمة  
التي لا تدانيها في دنيانا قمة، ولا  
مطمح لأعلى منها إلا أن تكون بفضل  
الله الجنة .

أيها السادة والسيدات: أحيي  
عن الجميع وعن الشيخ المرحوم -  
بإذن الله- وأحاببه سيادة الأستاذ  
الدكتور شوقي ضيف وشيخنا الأستاذ  
الدكتور محمد نايل، وكل من أسهم في  
هذا اللقاء فكرة وإعدادا وتنفيذاً ، أو  
حتى فرحا وترحيبا، وأحييكم جميعا  
داعيا للأمة بالنصر والتمكين .

والله يرعاكم ويرعى لكم ويوفقكم  
في كل ما تأتون وكل ما تدعون.  
وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين.  
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سامي محمد متولي الشعراوي

أمين عام مجمع البحوث

الإسلامية بالأزهر

ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ  
لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

وأسمى ما في هذا الموقف من  
معان، وأجل ما له من ظواهر :  
شعور بالنعمة وتقدير للجهود وحفز  
للهمم إلى درك الأعلى ونوال الأكمل.  
وهو عرفان بالجميل ، عرفه  
التفاني في إبراز كل جليل نبيل .

وهو ثناء على الهمة ، ليتفاني  
الجميع في إخلاص العمل لإسعاد  
الأمة .

وهو ثمن أدبي لسلف  
المجهدات ، وعربون روعي لحاضر  
الإتقان ومستقبل الأمنيات.

وهو الأمانة التي يضعها  
المكرمون بين يدي الأمة، ليعرف أن  
ما يناله المكرمون من فضل إنما هو  
لما قدموه من بذل، وهم - بما حازوا  
من تقدير- أسوة تهيج هوة التقصير،  
فتدفع المتمهل ليعجل ، والكسول  
ليعمل حتى نبلغ آمالنا الجسام في  
نهضة العربية وبعث مجد الإسلام .

ج - تأبين المرحوم الأستاذ الدكتور

**عبد السميع محمد أحمد** عضو المجمع :

في الساعة الثانية عشرة من ظهر يوم الاثنين ١٣  
من ذي القعدة سنة ١٤١٩هـ الموافق الأول من مارس  
سنة ١٩٩٩م، أقام المجمع حفلا لتأبين فقيده المجمع  
الأستاذ الدكتور عبد السميع محمد أحمد عضو المجمع.  
وفيما يلي نص الكلمات التي أُلقيت في الحفل :



## كلمة الافتتاح

للأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس المجمع

بسم الله الرحمن الرحيم

نفتتح هذه الجلسة لتكريم ذكرى  
الأستاذ الدكتور عبد السميع محمد  
أحمد الزميل العزيز الذي فوجئنا  
بفراقه لنا من هذه الدار الفانية إلى  
الدار الباقية .  
والدكتور عبد السميع محمد أحمد  
ممن عملوا طويلاً في المجال العلمي  
اللغوي فله فيه كتاب كتبته  
عن المعجمات الحديثة ، وله أعمال  
أخرى قيمة . وقد أتم تعلمه في كلية  
دار العلوم ثم التحق بقسم اللغات  
الشرقية الذي أنشأه الأستاذ الدكتور  
عبد الوهاب عزام حين كان عميداً .  
وشغف الدكتور عبد السميع باللغة  
الحبشية . وكتب فيها بحوثاً عرض  
بعضها علينا في جلسات المجلس  
بالمجمع .  
والموت كأس دائر على الجميع ، فكلنا  
ينتظر هذا المصير باطمئنان كما  
استقبله الزميل المرحوم الدكتور عبد  
السميع .  
وسيلقى كلمة المجمع على  
حضراتكم الدكتور عبد الرحمن محمد  
السيد فليتنفضل .

## كلمة المجمع في حفل تأبين الفقيد

للأستاذ الدكتور عبد الرحمن السيد ، عضو المجمع

هذا هو الوضع الذي كانت عليه مدرسة الألسن العليا، ولكن هذا الوضع لم يُرضِ طموحَ المشرف على قسم اللغة العربية بالألسن .

فسرعان ما أنشئ هذا القسم بسعيه تابعًا لمدرسة الألسن، وسرعان ما تحولت مدرسة الألسن العليا إلى كلية الألسن الجامعية التابعة لجامعة عين شمس ، بعد أن تولى الدكتور عبد السميع منصب وكيل مدرسة الألسن في سنة ١٩٦٧م، ثم منصب عميد مدرسة الألسن إلى آخر سنة ١٩٧٣م ، ثم صار عميدًا لكلية الألسن حتى آخر الشهر السابع من سنة ١٩٨١م.

بعد ذلك صار أستاذًا متفرغًا بكلية الألسن، ورئيسًا لقسمي اللغات الصينية واللغات الإفريقية . وعضوًا بلجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .

السادة الأعضاء .

لقد أثار فيّ مشاعرَ متعددة ، نعيّ للدكتور عبد السميع نُشير في ٢٧/٨/٩٨ بصحيفة الأهرام هذا نصه: قسم اللغة الصينية بالكلية ينعي بمزيد الأسى مؤسسه العالم الدكتور عبد السميع محمد أحمد العميد الأسبق للكلية ، تخمده الله بواسع رحمته ، وللأسرة خالص العزاء .

هذا النعي جعلني أسترجع ذكريات مثيرة عندما عرفت الدكتور عبد السميع الذي كان مشرفًا على قسم اللغة العربية بمدرسة الألسن العليا، ولم يكن يُقصد بالقسم في ذلك الوقت المعنى المتعارف عليه الآن، وإنما كان المقصود به من يقومون بتدريس اللغة العربية لطلاب الأقسام المختلفة بمدرسة الألسن، وإن لم يكن من بينها قسم يضم طلابًا يدرسون اللغة العربية.

القاهرة ، وفي صحيفة الألسن، وفي  
غيرهما .

وقد تُوجَّح كل هذا النشاط  
بمنحه وسام الجمهورية وقد رأيتموه  
بينكم عالمًا فاضلاً متواضعًا حريصًا  
على أداء واجبه، وعلى حضور جميع  
الجلسات مع أشد الألام التي كان  
يتحملها ، والتي لا بد أنكم كنتم  
تشعرون بها .

رحم الله العالم الكبير ،  
وعوضنا عنه خيرًا .

وإنني لأرجو ، بعد أن عرفنا  
جهد هذا العالم الجليل ، أن نجد من  
زملائه، أو من تلاميذه من يقضى  
بعض وقته في إعداد صورة كاملة  
للمراحل المختلفة التي مرت بها  
مدرسة الألسن العليا، ثم كلية الألسن  
العليا، لتكون سجلاً شرفاً لهذه  
المراحل الأمانة المخلصة .

عبد الرحمن السيد  
عضو المجمع

إن الذي يتابع هذا العمل يشعر  
بأنه خطوات محسوبة ، صادرة عن  
عقلية منظمة ، حرصت - في هدوء  
- على أن يكون لوجودها أثر ، وأن  
يكون هذا الأثر في أكرم الميادين  
وأشرفها ، على أن يتم كل ذلك في  
صمت وتواضع، ودون جلبلة أو  
إعلان .

السادة الأعضاء ، لم يكن جهد  
الدكتور عبد السميع مقصوراً على  
ذلك الجهد الإنشائي الكبير، ولكنه كان  
له بجواره جهود علمية، لها أثرها  
وقيمتها : فقد نشر قوانين الملوك  
طبعة جامعة القاهرة سنة ١٩٦٥م،  
كما نشر المعاجم العربية طبعة دار  
الفكر العربي سنة ١٩٨١م. إلى جانب  
دليل مدرسة الألسن طبعة جامعة عين  
شمس سنة ١٩٧٥م، وأصدر صحيفة  
الألسن في خمسة أعداد .

كما أن له عدداً من البحوث  
المنشورة في مجلة كلية الآداب جامعة

## كلمة الأسرة

### في حفل تأبين الفقيد

للمهندسة لميس ابنة شقيقته

بسم الله الرحمن الرحيم

﴿ إن الذين قالوا ربنا الله ثم استقاموا  
تتنزل عليهم الملائكة ألا تخافوا ولا  
تحزنوا وأبشروا بالجنة التي كنتم  
توعدون ﴾ صدق الله العظيم.

أتشرف من موقعي هذا بإلقاء  
كلمة عن الدكتور عبد السميع محمد  
أحمد فهو ليس بالخال وإنما هو الوالد،  
وكان نعم الوالد، فغمرنا بحنان الأبوة،  
وأنار لنا الطريق بهديه وعقله الرزين،  
فقد كان صديقاً صدوقاً، وهبه علمه  
الغزير تواضعاً جمّاً. والحقيقة وأنا فوق  
هذا المنبر وفي هذا الموقع العظيم لا

أجد من الكلمات ما يوفيه بعض حقه،  
فمعدرة، وأسأل الله تعالى أن يلهمنا  
الصبر على فقدانه وإن كنا افتقدناه  
جسداً فقط ولكن الروح ستظل معنا  
فليرحمه الله ونحن جميعاً ندعوه  
تعالى أن يتغمده بواسع رحمته، وأن  
ينزله منازل الأبرار والصديقين  
والشهداء وأخيراً أتقدم بالشكر للسيد  
الأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس  
المجمع والسادة الأساتذة أعضاء  
المجمع والحضور جميعاً . وأكرر  
الشكر .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته



## كلمة الختام في حفل تأبين الفقيد

للأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس المجمع

أشكر السيدة المهندسة لميس  
على هذه الكلمة الطيبة وفاءً للدكتور  
عبد السميع محمد أحمد كما أشكر  
الزميل الدكتور عبد الرحمن محمد  
السيد على الكلمة الطيبة التي ألقاها  
عن أعمال الفقيد وكنا جميعا بالمجمع  
حفيون به حقيقة ؛ لأنه كان أستاذاً  
عالماً فاضلاً طيب النفس، وتمتعنا  
كثيراً بحديثه في مجلسنا وقد أفاد  
المجمع بعلمه في لجنتي المعجم الكبير  
ولجنة اللهجات، فقد قدمت لجنة  
اللهجات للمجلس بحثاً له عن اللهجة  
الحبشية القديمة ولا شك أن المجمع  
سوف يفتقد فيه العالم الجليل  
والمجمعيّ الكبير، كما فقدنا في العام  
الماضي تسعة سواء فكلما جفت  
دموعنا على فقد عزيز علينا أخذتنا  
مرة أخرى الدموع على فقيد جديد  
فتلك هي الدنيا. كل إنسان فيها له أجل  
محتوم وقد معلوم رحم الله الفقيد ،  
فسرعان ما فقدناه بعد أن استقبلناه  
فليس بين حفل استقباله وتأبينه وقت  
طويل، والحياة الأوقات فيها مهما  
طالت قصيرة.  
ونشكر حضراتكم على  
مشاركاتكم لنا في تأبين الفقيد  
الغالي، ونقدم العزاء الخالص  
لأسرته الطيبة وللزميل الدكتور  
عبد الرحمن السيد ونرجو الله أن  
يتغمده برحمته وأن يفسح له في  
الجنة جزاء لما قدم لأمته وللمجمع  
والجهات العلمية التي عمل بها.  
وشكراً لكم جميعاً  
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.



د- تأبين المرحوم الأستاذ

**عبد الرحمن محمد السيد** عضو المجمع :

في الساعة الثانية عشرة ظهر يوم الاثنين ٢١ من  
رمضان سنة ١٤٢٠هـ الموافق ٣ من يناير سنة ٢٠٠٠م،  
أقام المجمع حفلاً لتأبين المرحوم الأستاذ الدكتور عبد  
الرحمن محمد السيد عضو المجمع .

وفيما يلي نص الكلمات التي أُلقيت في الحفل :



## كلمة الافتتاح

للأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس المجمع

سيداتي - سادتي :  
أيها السيدات والسادة :  
نجتمع الآن لتأبين الأستاذ  
الدكتور عبد الرحمن محمد السيد  
عضو المجمع الراحل، وهو عالم  
جليل قام بدور علمي كبير في كلية  
دار العلوم، وله فيها تلامذته ومحبه،  
وله في مجمع اللغة العربية أيضاً  
أصدقاءه ومحبه، غير أن كل إنسان  
لا بد أن يموت ؛ فقد حكم الله تعالى  
بالموت على كل المخلوقات، وقال  
في كتابه العزيز: "كل نفس ذائقة  
الموت"، ولكن لكل أجل كتاب،  
ولاشك أن الذي يجيء أجله لا يستأخر  
ساعة ولا يستقدم، فقد قال الله  
تعالى: ﴿ فإذا جاء أجلهم لا يستأخرون  
ساعة ولا يستقدمون ﴾ .  
والآن يتفضل الدكتور أحمد  
علم الدين الجندي بإلقاء كلمة  
المجمع في تأبين الفقيد .

## كلمة المجمع في تأبين الفقيد

للأستاذ الدكتور أحمد علم الدين الجندي

بسم الله الرحمن الرحيم

في شهر رمضان شرقاً زماناً ومكاناً.  
واسمحو لي أن أرتل من كلام ربنا  
عزّ وجلّ، آيات كريمات أفتتح بها هذا  
الموقف الخاشع : بسم الله الرحمن  
الرحيم : ﴿ إن الذين قالوا ربنا الله ثم  
استقاموا ننزل عليهم الملائكة ألا  
تخافوا ولا تحزنوا، وأبشروا بالجنة  
التي كنتم توعدون، نحن أولياؤكم في  
الحياة الدنيا وفي الآخرة، ولكم فيها ما  
تشتهى أنفسكم ولكم فيها ما تدعون،  
نزلاً من غفور رحيم، ومن أحسن  
قولاً ممن دعا إلى الله وعمل  
صالحاً، وقال إنني من المسلمين، ولا  
تستوى الحسنة ولا السيئة ادفع بالتي  
هي أحسن، فإذا الذي بينك وبينه  
عداوة كأنه ولي حميم، وما يلقاها إلا  
الذين صبروا، وما يلقاها إلا ذو حظ  
عظيم ﴾ صدق الله العظيم : ( فصلت  
الآيات من ٢٨ إلى ٣٥ )

الأستاذ الجليل الدكتور

شوقي ضيف رئيس المجمع :

الأساتذة الزملاء الأجلاء :

أيها السادة :

سلام الله عليكم ورحمته وبركاته،  
وبعد :

- فقد استقبل المرحوم الأستاذ الدكتور  
عبد الرحمن السبيد في مجمعكم الموقر  
في شهر رمضان المعظم وشاء الله  
ولا راد لقضائه أن يقام له حفل تأبين  
في رمضان أيضاً، وشهر رمضان هو  
شهر الجمال والكمال والجلال،  
والانتصار في بدر، وفتح مكة،  
والقادسية، وعين جالوت، وعبور  
القيال في سيناء، وفيه ليلة القدر التي  
هي خير من ألف شهر، وفيه القرآن  
العظيم نزل، هدى للناس وبينات من  
الهدى والفرقان. فجعل استقبال الفقيد  
وتوديعه في مجمعكم الرزين الوقور

سيادة الرئيس. السادة الأعضاء :

نلتقي اليوم لنقضي لحظات مع  
ذكرى عزيزة علينا، وذلك حين رأينا  
النجم الثاقب كيف يهوى من عليائه،  
فينطفئ ضياؤه، وتخمذُ جذوته، وفي  
كل لحظة يا ربّ قافلة تسير من  
الوجود إلى العدم، ففي الخريف تذهب  
الأغصانُ والأوراق منهزمة إلى  
بحار الموت، والطائر يرتدى السواد  
حزينا نائحا على الخضرة والأعشاب  
التي كانت بين يديه، فيتمحي الكون  
وتذوب الذوات، سبحانك أنت، فلا  
أشباه تماثلك ، ولا أمثال تشاكلك ، ثم  
يجيء الأمر من صاحب الأمر،  
فيتغير العالم كله في لحظة واحدة،  
يتغير ازدهارُ الربيع إلى جفاف  
الخريف . وينادي لمن الملك اليوم؟  
فيجيب صاحب الأمر : الله الواحد  
القهار. ويصور القرآن العظيم هذا  
المشهد في قوله ﴿واضرب لهم مثل  
الحياة الدنيا كماء أنزلناه من السماء  
فاختلط به نبات الأرض فأصبح هشيما  
تذروه الرياح وكان الله على كل شيء

مقتدرا﴾ وشيئان يخرجان عن إرادة  
الإنسان: الرزق والموت. ﴿وما تدرى  
نفسٌ ماذا تكسب غدا وما تدرى نفس  
بأي أرض تموت﴾ صدق الله العظيم.  
والآن : أصير إلى حياة الفقيد - أحسن  
الله إليه- أتحدث عنها من مستهلها،  
وأمضي معه فيها إلى أن لقي ربه في  
جنات النعيم .

-ولد الفقيد في الحادي عشر من  
أكتوبر سنة ثمانى عشرة وتسعمائة  
وألف، ثم حفظ القرآن الكريم، والتحق  
بالأزهر الشريف، وحصل على  
الشهادة الثانوية منه، وكان ترتيبه  
الثاني، ثم حصل على الليسانس من دار  
العلوم سنة ست وأربعين وتسعمئة  
وألف، وكان يتردد بين دفعته فيها بين  
الأول والثاني، ثم على الدكتوراه سنة  
اثنين وستين، وعين مدرسا بمدرسة  
الألسن العليا، ثم مدرسا بدار العلوم  
سنة ثلاث وستين، ثم أستاذًا بها .

-وقد أعيّر - رحمه الله - إلى جامعات  
الأردن والبصرة ، والملك عبد العزيز  
بجدة وظل بها إلى سنة سبع وسبعين،

المعرفة، دانت له مصاعبُ العربية،  
وأفضت بأسرارها إليه فكان - رحمه  
الله - قيمة وقمة.

#### مؤلفاته:

١- «مدرسة البصرة النحوية»، وقد  
زكى هذا الكتاب عالمان جليلان من  
أعضاء المجمع أولهما: المرحوم  
الأستاذ على النجدي ناصف، وثانيهما:  
المرحوم الأستاذ عباس حسن .

٢- «نحو ابن مالك بين البصرة  
والكوفة» .

٣- «الكفاية في النحو» ويقع في ثلاثة  
أجزاء.

٤- «العروض والقافية» .

٥- «شرح التسهيل لابن مالك» في  
أربعة أجزاء، وقد شاركه في بعض  
أجزائه الدكتور محمد بدوي المختون،  
عليه رحمة الله .

٦- مقالات وبحوث منشورة في  
المجلات المتخصصة، وتشتمل على  
طائفة قيمة من البحوث والدراسات،  
وهي جميعاً تعدّ سواءً في شرف  
المنزلة، واستقامة المنهج، والفكر

ثم عين وكيلاً لدار العلوم سنة سبع  
وسبعين، ثم رئيساً لقسم النحو  
والصرف والعروض فيها، ثم أستاذاً  
متفرغاً سنة أربع وثمانين، وعضواً  
باللجنة العلمية الدائمة لترقية الأساتذة  
إلى سنة تسع وثمانين.

- كما اختير عضواً باللجنة العلمية  
بقسم اللغويات بجامعة الأزهر  
الشريف، وعضواً بالمجلس القومي  
للتعليم، وقد مُنح وسام العلوم والفنون  
من الطبقة الأولى سنة تسعين. وفي  
سنة تسع وثمانين اختير عضواً  
بمجمع الموقر.

- ومن قبل ذلك بكثير قضى من  
حياته المباركة أعواماً يعلم في مدارس  
الدولة ويشارك في مناقشة الرسائل  
الجامعية، فتخرج عليه أفواج إثر  
أفواج، ثم انبث هؤلاء وأولئك في  
العالم العربي فكانوا حملة أمانة  
ومناهل عرفان .

- وفي جميع مراحل حياته كان الفقيه  
فتياً جاداً طلبياً، وكهلاً متمرساً دؤوباً  
وشيخاً صادق التجربة، واسع



ومع كل هذا كان مخلصاً لعمله  
أشدّ الإخلاص، وأشهد ما رأيتُه  
غاب أو تأخر عن عمله في دار العلوم  
أو في المجمع إلا لعذر قاهر، ولا  
أنسى يوماً كان فيه رئيس الامتحان  
العام بدار العلوم في السبعينيات،  
وكانت بعض الفرق تؤدي امتحانها في  
دار العلوم القديمة بحي المنيرة،  
وبعضها الآخر بالجيزة، وقد طلبني  
لأشاركه العمل. فوافقت، إلا أنني لم  
أستطع أن أسير معه إلى النهاية للعمل  
الشاق في مكانين مختلفين بعيدين  
عن بعضهما، وقلت له : لن أستطيع  
معك صبراً .

على أن الفقيه - رحمه الله - كان  
يأخذ نفسه بالشدة في أكثر مواقفه ،  
ولم يكن يجنح إلى الرخص في أداء  
واجبه، فقد شاهدته هذا العام قبل  
مرضه الأخير، يدخل القاعة التي  
نلتقي فيها للعمل - محمولاً على  
سواعد الموظفين الذين تلقفوه على  
باب المجمع ، وأصر أن يذهب

المستير، والعمق والأصالة .

### أما أعماله في المجمع :

فقد اشترك في لجنة الأصول،  
ولجنة الألفاظ والأساليب، كما أسهم  
في أعمال لجنة المعجم الكبير - التي  
تعمل على إخراج معجم كبير وافٍ  
يحفظ اللغة حياتها، ونماءها والأمم ما  
عاشت لهم لغتهم عاشوا على  
موصولة، تردّهم إلى غابر، وتجمعهم  
على حاضر، وتربطهم بمستقبل .

وكان - رحمه الله - في جميع  
أعماله في المجمع ينشط للحوار والنقد  
والتحريض، فإن كان العمل صالحاً  
مدحه وزكاه، وإن بدا له فيه مأخذ  
أمسك به، وجهر برأيه فيه، فإما  
موافقة عليه، وإما حواراً ومحاكاةً  
تطول حتى ينجلي الرأي ، وكثيراً  
ما كان يُسمع صوته صائحاً يحتج  
أو يعترض أو يعقب، وهو في جميع  
هذا ينزع إلى التحدي والمساجلة  
حتى تصطرع البيانات وفاقاً وخلافاً ،  
قوةً وانفعالا .

اتسعت الرؤية ضاقت العبارة !!!  
سلام على الناسك النحوي، وربيب  
سيبويه والكسائي.

فتم في جوار ربك قرير العين،  
أحسن الله جزاءك ، وأنزلك منازل  
الأبرار .

وإني لأرجو الله حتى كأني  
أرى بجميل الظن - ما الله صانع  
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.  
أحمد علم الدين الجندي  
عضو المجمع

للجنة متحاملاً على نفسه ، ولكننا  
رفضنا هذا الإصرار منه بشدة، وذهبنا  
به إلى منزله سريعاً لخطورة حالته.

وبعد ،

فإن الحديث عن المرحوم الدكتور  
عبد الرحمن متشعب ومستفيض،  
وهيات أن يتسع له مثل هذا المقام  
"وحسبي في ختام كلمتي أن أردد قول  
أحد العارفين " عندما تتجلى الهيئة  
يكون السكوت، وعندما تحدد البصيرة  
يكون الكشف والصمت ، وكما

كلمة كلية دار العلوم في تأبين الفقيه  
للأستاذ الدكتور علي أبي المكارم عميد الكلية

وتنوع في الاتجاهات، وتعدد في  
المواقف والآراء والاهتمامات، ولكنه  
الاختلاف الذي يجمع ولا يفرق،  
والتنوع الذي يقوى ولا يضعف،  
والتعدد الذي يسلم إلى التكامل، فالصلة  
مع هذا كله، وبفضله، تزداد نموًا  
واتساعًا وثرًا، وتتأكد عمقا ورسوخا  
وصلابة .

ولست في حاجة - أيها السادة -  
إلى أن أتحدث بالتفصيل عن طفولة  
عبد الرحمن السيد ونشأته وشبابه  
الباكر، فلقد سبق أن وقفت على ذلك  
في كلمة الأستاذ الدكتور أمين السيد  
في حفل الاستقبال الذي أقيم له حين  
انضم إلى أسرة مجمع الموقر، وهو  
لا يكاد يختلف في هذه المرحلة عن  
ملايين الأطفال المصريين الذين  
يولدون في القرى النائية في أعماق  
الريف، إذ يلتحق بالكتاب ليتعلم  
القراءة والكتابة، ثم يندلف

الأستاذ الجليل الدكتور  
رئيس المجمع :

الأساتذة الأجلاء أعضاء المجمع :  
أيها السادة :

أرجو أن تأذنوا لي أن أقدم  
إليكم جميعا بالتحية الخالصة مشفوعة  
بالاعتزاز البالغ، لتفضلكم بإتاحة هذه  
الفرصة لي للحديث في هذه المناسبة  
الجليلة، التي تغمرني فيها مشاعر  
يختلط فيها الأسى العميق بالاستسلام ،  
والألم الممض بالصبر، والحزن ينبض  
في حنايا القلب بالرضا .

وإنه لعزير على أن أتحدث في  
ذكرى الأستاذ الدكتور عبد الرحمن  
السيد - رحمه الله وغفر لنا وله -  
فلقد كان بالنسبة لي أخا أكبر - بكل ما  
تعنيه هذه الأخوة من مودة صافية،  
وتوجيه مخلص، وإيثار كريم، كما  
كان - طيب الله ثراه - صديقا حقيقيا  
برغم قدر من اختلاف في المشارب،

ولكن عبد الرحمن السيد - غفر  
الله لنا وله - برغم عناصر التشابه  
والتماثل بينه وبين كثيرين من جيله لا  
يتطابق معهم، بل يظل نموذجا متميزا  
جديرا بالتأمل، ومرد هذا التميز في  
تقديره إلى مقوماته الأخلاقية التي  
تركت تأثيرها في اتجاهاته السلوكية،  
وصاغت ملامحه النفسية، وحددت  
آفاق رؤيته العقلية، وتلقني هذه  
المقومات في مجموعة من الصفات  
تضافرت وتكاملت، بحيث كانت تمثل  
في مجموعها إطارا كليا طبع هذه  
الشخصية بطابعه في كل مجالات  
عملها ومراحل حياتها .  
وفي طبيعة هذه الصفات ما  
كان يتسم به - رحمه الله - من جدّ  
وإخلاص، وشجاعة في الحق وأناة  
وتدبّر، واعتزاز بالنفس ملؤه التواضع  
الذي لا تكلف فيه، والإنصاف الذي لا  
تزيد معه، ولقد يكون وجود صفة  
واحدة من هذه الصفات أمرا يدعو إلى  
الإعجاب، ولكن أي صفة منها

إلى المدرسة الأولية في القرية لينتقل  
منها إلى المدرسة الابتدائية في  
( دكرنس ) عاصمة المركز، ولكنه ما  
يكاد يصل إلى الفرقة الثالثة فيها حتى  
يقرر أبوه بتأثير عمه الأزهرى أن  
يحوله إلى الأزهر، فيحفظه القرآن،  
ليلحقه بعد ذلك بالمعهد الديني ليمضي  
فيه سنوات تسعا، ينتقل بعدها إلى دار  
العلوم ليحصل منها على شهادته  
العالية سنة ١٩٤٦م، وعمره حينئذ  
نحو ٢٨ عاما.

وإذا كان لا يختلف عن كثيرين  
غيره في مرحلة الطفولة والشباب،  
فإنه لا يختلف كثيرا في مطلع حياته  
العملية بعد التخرج عن كثيرين ممن  
التحقوا بدار العلوم، إذ يعين مدرسا  
في المرحلة الابتدائية، فالثانوية، ثم  
مدرسا في مدرسة الألسن العليا بعد أن  
يحصل على درجة الماجستير من  
دار العلوم، وينتهي به المطاف مدرسا  
في دار العلوم بعد أن يحصل منها  
على درجة الدكتوراه سنة ١٩٦٣/٦٢م.

ومؤلفاته العلمية نحو ثمانية، وأهمها في تقديري ثلاثة: مدرسة البصرة النحوية، ونحو ابن مالك بين البصرة والكوفة، والكفاية في النحو، يضاف إليها رابع هو تحقيقه لكتاب شرح التسهيل لابن مالك، بالاشتراك مع الأستاذ الدكتور محمد بدوي المختون - رحمه الله - وخامس هو: المنهج الميسر للنحو العربي، الذي وضعه بتكليف من المجلس القومي للتعليم بالمجالس القومية المتخصصة، بالاشتراك مع الأستاذ الدكتور أمين السيد عضو المجمع، وعلى أبى المكارم.

وتلقتي هذه الكتب في سمات مشتركة، فهي تدور حول أهم القضايا والمشكلات النحوية، وفي طليعتها المسائل الخلافية، والأصول النحوية، والمصطلحات، والأحكام والتوجيهات، والعلل والتعليقات، وتشارك في تقديم صورة لعالم مجتهد يخلص لعلمه ويعكف عليه ويواجه المشكلات

وحدها - وإن أعجبنا بها - دليل نقص وعلامة قصور، فالجد في العمل حين يخلو من الإخلاص يحيل هذا العمل إلى أداء شكلي لا روح فيه، وربما يصبح لا جدوى منه، والشجاعة دون أناة وتدبر تتحول إلى اندفاع وتهور، والتواضع المتكلف إشارة ظاهرة إلى استعلاء خفي ممقوت، فاجتماع هذه الصفات معا دلالة اكتمال يحسب لصاحبه لا محالة .

وكما برزت هذه الصفات واضحة في علاقاته العملية فإنها تجلت في جهوده العلمية، بحيث يمكن القول بأن هذه الجهود - في مجموعها - تجسد هذه الصفات وتعبر عنها، واسمحوا لي - أيها السادة الأجلاء - أن أعرض لهذه الجهود بالإشارة العجلى إليها من خلال أطر ثلاثة :

الأول - مؤلفاته العلمية .

والثاني - الرسائل والمناقشات في حياته الجامعية .

والثالث - بحوثه المجمعية .

عبد الرحمن السيد ويقف عن قرب على أسلوبه في الإشراف العلمي لا يتردد في أن يضع أعمال تلاميذه الذين أشرف عليهم في إطار جهوده التي لا ينبغي إغفالها، إذ كان يختار لتلاميذه موضوعات رسائلهم، ويخطط لهم ومعهم، ويهديهم إلى ما يراه من مصادر تعينهم، ويتابع عملهم ويقومهم أسلوبا وتفكيراً واستنتاجاً، ومن هنا لا نرى حرجاً في أن نجعل هذه الأعمال نابعة من الرؤية الكلية لعبد الرحمن السيد، بقدر ما تصور في الوقت نفسه الجهود العملية التطبيقية لتلاميذه .

وهذه الأعمال بدورها تجمع بين التحقيق ودراسة الظواهر والمقولات والمشكلات، وتشمل في التحقيق عدداً من النصوص الأساسية في النحو العربي، منها: كتاب شرح أبيات سيوييه، والمفصل لعفيف الدين الكوفي، وشرح ديوان الأريب للسامولي، وشرح

العلمية ويحسن التأتي لحل هذه المشكلات، إذ يجمع مادتها من مصادرها الأصلية بصبر وأناة، ويتفهم الآراء الواردة فيها على وجهها دون تزيد أو افتعال، ويناقشها بمنطق العلم الذي لا تسرع فيه، ويوازن بينها بإنصاف لا تحيز معه، ويصل من خلال ذلك كله إلى بعض الآراء الخاصة التي يقدمها بأسلوب يجمع بين اعتزاز المجتهدين وتواضع العلماء العارفين .

ولقد يكون وضع الرسائل التي أشرف عليها : عبد الرحمن السيد ضمن جهوده العلمية أمراً يثير التساؤل، خصوصاً بعد أن وجدنا من المشرفين من لا يشرفون، فلا هم يقرؤون، ولا يتابعون، ولا يوجهون، وحين ينتهي بهم الأمر إلى جلسة المناقشة العلنية لا يعرفون ما يقوله المناقشون، وإذا اضطرتهم الملحوظات إلى التعليق بالكلمات الفضفاضة الهلامية ينطقون. ولكن من يعرف

المستجدات في إطار الثوابت  
الأصولية.

وهكذا حين انتخب عبد الرحمن  
السيد عضوا في مجمعكم الموقر  
كانت كل الظروف مهيأة له للانتقال  
من مرحلة خدمة التراث النحوي إلى  
مرحلة استخدام هذا التراث ، ومن هنا  
مضت بحوثه في لجنة الأصول  
تتعرض للمشكلات النحوية ذات  
الطابع التطبيقي، والمشكلات اللغوية  
التي تحتاج إلى توجيه نحوي، فتدور  
هذه البحوث حول مسائل العوامل  
والأساليب والتركيب والأحكام ،  
وهي مسائل - بطبيعتها - تختلف فيها  
وجهات النظر ، وتتعدد إليها زوايا  
الرؤية، ولكنه استطاع بمقدرته  
المتميزة في استيعاب الآراء وموازنة  
الأدلة أن يصل إلى اجتهادات تحسب  
له، وأن يثبت بها مقدرة النحوي  
المتمكن على توظيف الأصول  
النحوية توظيفا صحيحا، يسهم في  
خدمة النشاط اللغوي ويوجهه. فلا

كافية ابن الحاجب لعيسى الصفوي،  
وشرح شواهد الإيضاح لأبي  
على الفارسي، وشرح الجمل لابن  
العريف .

وتقصد الدراسات التي وجه  
إليها إلى تناول الظواهر والمقولات  
المشكلة والمسائل الملحمة، وفي  
طليعتها: مقولة النيابة في النحو  
العربي، وظاهرة المطابقة، ومقولة  
التعليق، والتأويل، والتعيين، والخلاف  
بين علماء البصرة، ومشكلة المعنى  
بين النحو والبلاغة.

وتؤكد هذه الأعمال بدورها اتساقها  
مع الخط الفكري الذي حكم مؤلفات  
عبد الرحمن السيد، من حرص على  
خدمة التراث النحوي، وتجلية  
غامضه، وتوضيح خافيه، والكشف  
عن عناصر الثبات والتغير فيه،  
لتكون خدمة هذا التراث النحوي بكل  
جوانبه نقطة الانطلاق نحو استخدامه  
في تطويره لمواجزة المستجدات في  
الحياة اللغوية، ومحاولة احتواء هذه

تأبين الدكتور عبد الرحمن محمد السيد

يظل هذا النشاط تحت سيطرة التطور العشوائي، بل يخضع لضوابط التطوير والتوجيه العلمي الإداري، وبهذا تنمو اللغة لمواكبة المستجدات والمتغيرات في جميع المجالات، كما يرجو لها المخلصون من أبنائها .

لقد كانت مرحلة المجمع - على قصرها في حياة عبد الرحمن السيد - مرحلة شديدة الخصوبة بمقياس الكم وبمقياس الكيف معاً، فقد أثمرت أكثر من عشرين بحثاً، تناولت قرابة أربعين مسألة، في كثير منها اجتهادات خاصة، ولكنها بفضل ما

اتسمت به من دقة وتحريرو وضبط وتأصيل أصبحت جزءاً من تراث المجمع وإضافاته، وبهذه المرحلة اكتملت الرحلة في حياة عبد الرحمن السيد وعلاقته بالتراث، فكما أخذ منه أعطاه، وكما امتاح منه منحه، وبقدر ما أفاد منه أفاده .

رحم الله عبد الرحمن السيد  
رحمة واسعة، وأفسح له في جنته،  
وعوض العلم فيه خيراً .

والسلام عليكم ورحمة الله  
على أبو المكارم  
عميد كلية دار العلوم



## كلمة الأسرة

للأستاذ محمد قاسم

تأليف كتاب في النحو الميسر لغير المتخصصين، فنهض بهذا العبء، مستعينا باثنين من زملائه، وهذا الكتاب مُعَدُّ للطبع .

وقد مُنِحَ وسام العلوم والفنون من الطبقة الأولى .

وشغل بالتحكيم في عشرات الأعمال العلمية في مختلف البلاد الإسلامية والعربية .

وكان ملء السمع والبصر في عمله بكلية دار العلوم ، كفاءةً وجديةً وحرصًا عليها في كل أمورها .

وقبل تخرجه في عام ١٩٤٦م تزعم حركة عملت في أجواء قاسية على ضم دار العلوم إلى الجامعة ، وقد تم هذا ، وأصبحت كلية جامعية منحتة وزملاءه أول ليسانس في تاريخها ، وأهلتهم للحصول على الدرجات الجامعية المختلفة .

السيد الأستاذ الدكتور رئيس المجمع:

السادة أعضاء المجمع :

السادة الحضور:

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته وبعد فقد أولتني أسرة العالم الكبير الأستاذ الدكتور عبد الرحمن محمد السيد شرف المشاركة في تأبينه.

وإني لأتقدم بخالص الشكر وعظيم الثناء لأولئك العلماء الأجل الذين تحدثوا عن الفقيه الكريم، كما أتقدم بخالص الشكر وعظيم الثناء لجميع الحاضرين من أعضاء المجمع الموقر وغيرهم من أصحاب الفضل الأوفياء.

لقد كان الراحل الكريم قبل اختياركم إياه عضوًا بالمجمع - كان عضواً باللجنة العلمية الدائمة لترقية الأساتذة المساعدين والأساتذة ، وعضواً باللجنة العلمية بقسم اللغويات بجامعة الأزهر ، وعضواً بالمجالس القومية المتخصصة ، التي طلبت منه

تأبين الدكتور عبد الرحمن محمد السيد —

الأجر والثواب عند الله، أطال  
الله بقاءكم وأعظم أجركم؛ فقد  
أكرمتم الراحل الكريم حيًا وميتًا  
وذكرتموه بالعلم والفضل،  
فجزاكم الله خير الجزاء وأسكنه دار  
السلام، مع النبيين والصديقين  
والشهداء والصالحين وحسن أولئك  
رفيقًا.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

ثم أمضى بالمجمع عشر  
سنوات كاملة، مَلَأها بالأبحاث العلمية  
النافعة فكان هَدْفُه تيسير النحو في لجنة  
الأصول. وفي لجنة الألفاظ والأساليب  
صحح عشرات الكلمات وعشرات  
العبارات، وردّها إلى الأصل الفصيح،  
وأسهم في أعمال لجنة المعجم الكبير .  
وأعماله العلمية جديرة بإعادة  
طبعتها، ليعم النفع بها، ويتضاعف

## كلمة الختام

للأستاذ الدكتور شوقي ضيف رئيس المجمع

أشكر لحضراتكم مشاركتنا  
في هذه الذكرى الكريمة للدكتور  
عبد الرحمن السيد - رحمه الله -  
والحقيقة أن المجمع فقد أعلامًا كثيرة  
في هاتين السنتين الأخيرتين ،  
فقدم علمًا وراء علم ، ونحن - في  
المجمع - نشعر بالحزن العظيم  
إزاء الأعضاء الراحلين جميعًا ،  
وأقدم باسم المجمع أسمى  
العزاء الخالص للأسرة الكريمة ،  
تغمّد الله الفقيد برحمته  
ورضوانه .



مؤسسة دار الشعب للطباعة والنشر  
٩٢ ش قصر العينى - القاهرة ت: ٧٩٥١٨١٠ - ٧٩٥١٨١٨





